ALPEN - ANDE
FUJI - URAL

I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 24
F	Installation, usage et maintenance	pag. 46
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 68
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 90
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 112
GR	Εγκάσταση, χρήση και συντήρηση	σελ 134

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rivestimento, telecomando con display, maniglia "manofredda" per apertura antina, libretto di garanzia, guanto, CD/scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti, chiave a brugola).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato EDILKAMIN (CAT) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683/2012 consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a termostufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della termostufa, è indicato :
- nella parte alta dell'imballo
- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare
- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
Le termostufe a pellet sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
Termostufe A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate ALPEN - ANDE - FUJI - URAL

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2006

Altresì dichiara che:
Termostufe a pellet di legno ALPEN - ANDE - FUJI - URAL rispettano i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.A. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

INFORMAZIONE PER LA SICUREZZA

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.

UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE LA TERMOSTUFA.

LA TERMOSTUFA DEVE FUNZIONARE CON PRESSIONE DI UN 1,5 BAR CIRCA.

• La termostufa è progettata per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare.

• Gli unici rischi derivabili dall'impiego della termostufa possono essere legati a una non corretta installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda), all'introduzione di sostanze estranee, a combustibili non raccomandati, a una non corretta manutenzione.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti o anomalie, la termostufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento l'installazione deve essere eseguita rispettando indicato su questa scheda.

• Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta del focolare: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm.

• In nessun caso possono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della termostufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Non pulire a caldo.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate solo a FREDDO.

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto applicato con un panno.

• Assicurarsi che l'istallazione e la 1° accensione vengano eseguite da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda; condizioni peraltro indispensabili per la validazione della garanzia.

• Durante il funzionamento della termostufa, i tubi di scarico fumi e la porta interna raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non depositare oggetti sensibili al calore nelle immediate vicinanze della termostufa.

• Non usare MAI combustibili liquidi per accendere il fuoco o ravvivare la brace.

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria alla termostufa.

• Non bagnare la termostufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La termostufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

• La termostufa deve essere mantenuta in ambiente a temperatura superiore a 0°C.

• Usare opportunamente eventuali additivi antigelo per l'acqua dell'impianto.

• Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

• IN CASO DI FALLITA ACCENSIONE, NON RIPETERE L'ACCENSIONE PRIMA DI AVERE SVUOTATO IL CROGIOLO.

• Attenzione: il pellet svuotato dal crogiolo non deve essere depositato nel serbatoio.

IMPORTANTE !!!

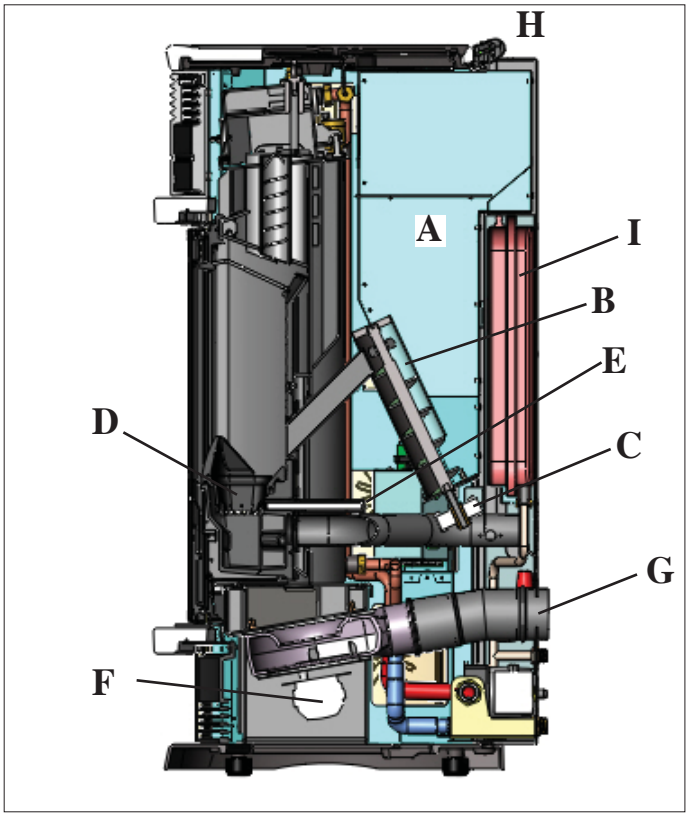
Nel caso si manifestasse un principio di incendio nella termostufa, nel canale da fumo o nel camino, procedere come segue:
- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO2
- Richiedere l'intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifica dell'apparrecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (CAT) e far verificare il camino da un tecnico autorizzato.

CARATTERISTICHE

La termostufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di legno pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.
Il calore prodotto dalla combustione è trasmesso principalmente all'acqua e in piccola parte, per irraggiamento, all'ambiente di installazione.
Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato nella parte posteriore della termostufa.
Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio nella parte posteriore del top.
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), e poi da questa nel crogiolo di combustione (D).
L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo.
L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci una presa d'aria) dall'estrattore fumi (F).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore fumi (F), ed espulsi dal bocchettone (G) ubicato nella zona bassa del retro della termostufa.
Le ceneri cadono sotto e a fianco del crogiolo dove è alloggiato un cassetto cenere da cui periodicamente devono essere rimosse, aiutandosi con aspirapolvere a freddo.
L'acqua calda prodotta dalla termostufa viene inviata tramite circolatore incorporato nella termostufa stessa, al circuito dell'impianto di riscaldamento.
La termostufa è progettata per funzionamento con vaso di espansione chiuso (I) e valvola di sicurezza sovrapressione entrambi incorporati.
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione del circolatore sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software con sistema Leonardo® al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.
Sul top è installato il pannello sinottico (H) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.
Le principali fasi possono essere gestite anche attraverso telecomando.
La termostufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).



Modalità di funzionamento
(vedere per maggiori dettagli pag. 14)
Si imposta da pannello la temperatura dell'acqua che si richiede nell'impianto (consigliata di media a 70°C) e la termostufa modula manualmente o automaticamente la potenza per raggiungere tale temperatura.
Per piccoli impianti è possibile far attivare la funzione Eco (la termostufa si spegne e riaccende in funzione della temperatura dell'acqua richiesta).

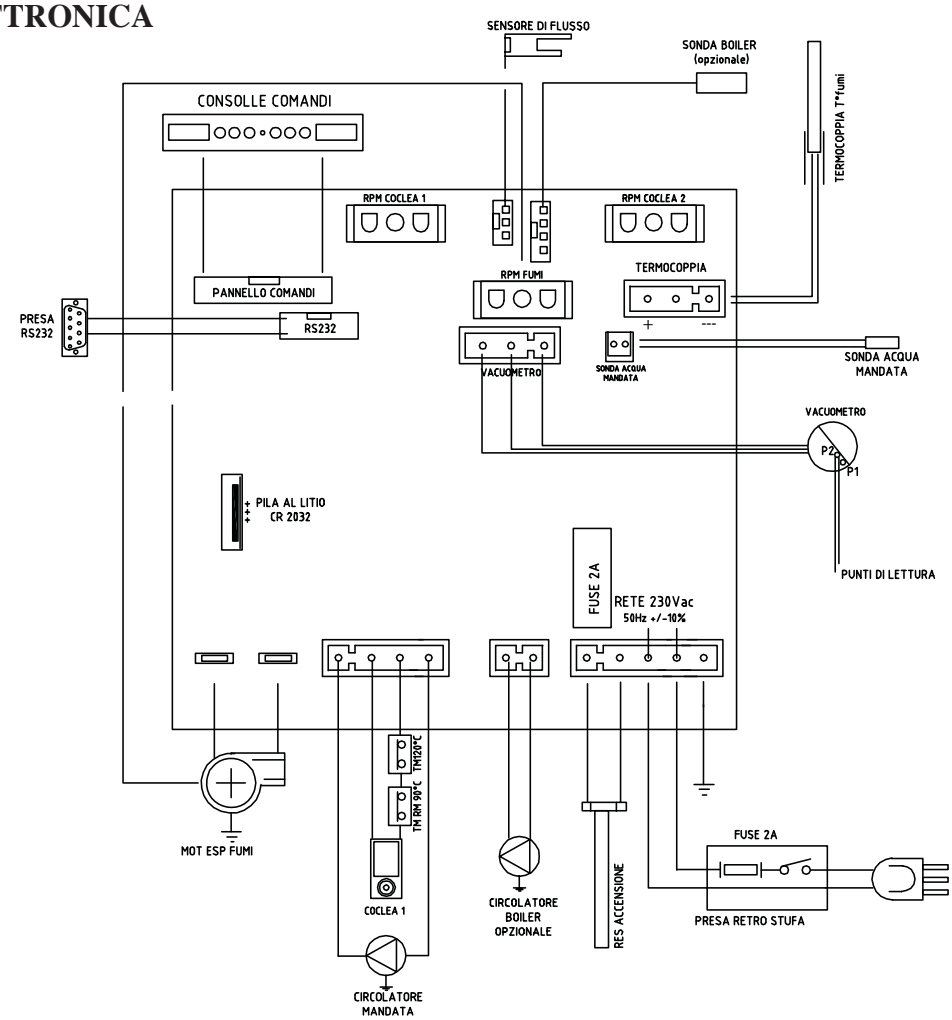
CARATTERISTICHE

• APPARATI ELETTRONICI

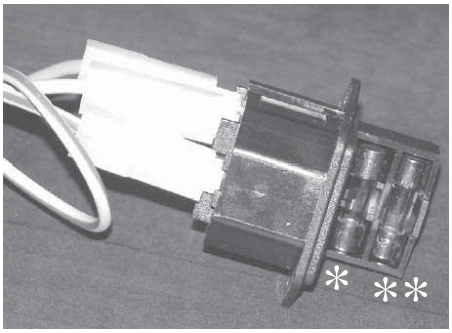
sistema LEONARDO®

LEONARDO® è un sistema di sicurezza e regolazione della combustione che consente un funzionamento ottimale in qualunque condizione, grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi.
La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo, in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento. Il sistema ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.).
LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.

• SCHEDA ELETTRONICA



FUSIBILE sulla presa con interruttore posta sul retro della termostufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale (*) e l'altro di scorta (* *).



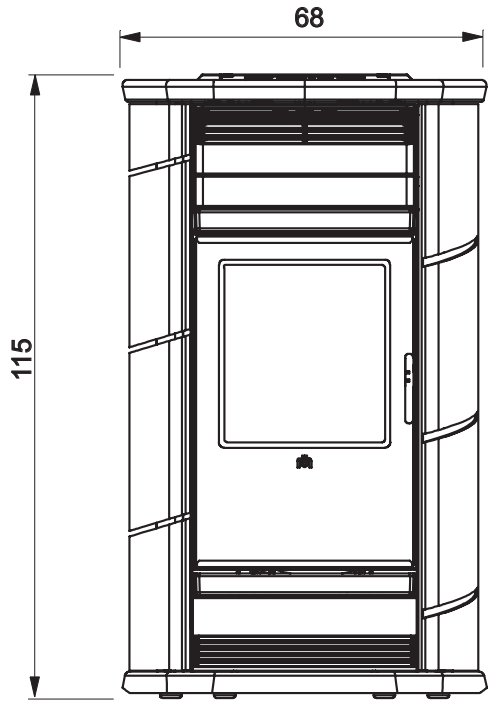
PORTA SERIALE
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (cod. 640560) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

BATTERIA TAMPONE
Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt).
Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte "Control. Batteria".
Per maggiori riferimenti, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

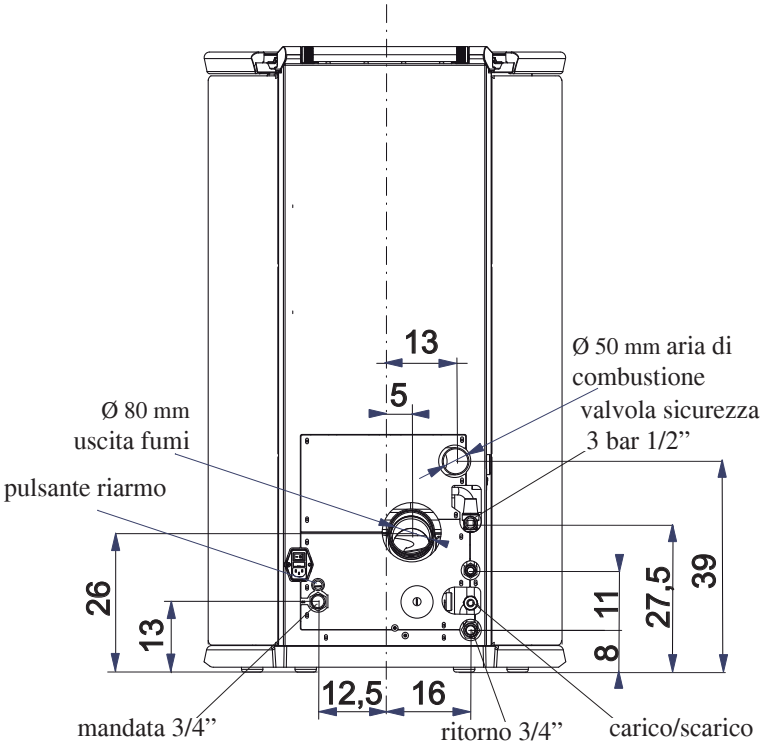
DIMENSIONI E FINITURE

- **ANDE**: ceramica bianco panna, rossa, cuoio.
- **ALPEN**: pietra ollare
- **FUJI**: ceramica bianco panna, rossa, cuoio.
- **URAL**: acciaio verniciato grigio.

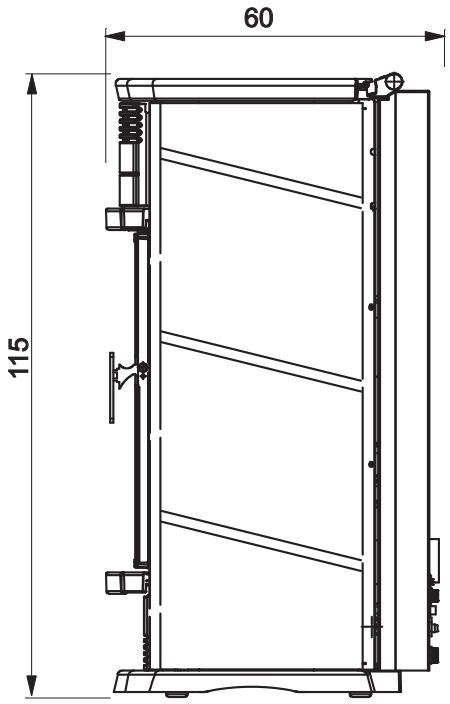
FRONTE



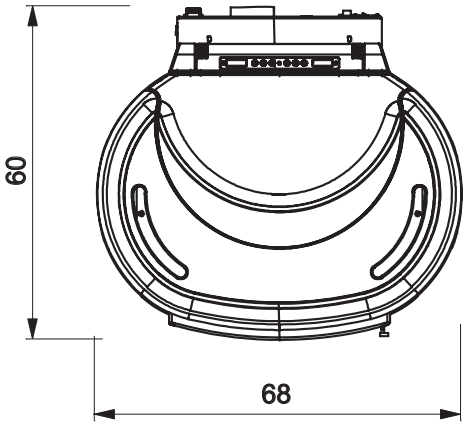
RETRO



FIANCO



PIANTA



MISURE VALIDE PER I 4 MODELLI

CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE ai sensi EN 14785		
Potenza nominale	18	kW
Potenza nominale all'acqua	16	kW
Rendimento globale circa	91,9	%
Emissione CO (13% O2)	0,015	%
Pressione max	3	bar
Pressione esercizio	1,5	bar
Temperatura uscita fumi da prova EN 4785/303/5	127,5	°C
Tiraggio minimo	12	Pa
Autonomia min/max	5,5 / 19	ore
Consumo combustibile min/max	1,2 / 4,1	kg/h
Capacità serbatoio	26	kg
Volume riscaldabile *	470	m³
Peso con imballo ALPEN / ANDE / FUJI / URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
Diametro condotto fumi (maschio)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	50	mm

***** Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora.

* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della termostufa nell'ambiente da scaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE	
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruttore on/off	si
Potenza assorbita media	120 W
Potenza assorbita in accensione	400 W
Frequenza telecomando	infrarossi
Protezione su alimentazione generale ***** (vedi pag. 5)	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20
Protezione su scheda elettronica *	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20

N.B.

1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi al funzionamento della scheda elettronica.

2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato. (Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)

I dati sopra riportati sono indicativi.

EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare i prodotti senza preavviso e a suo insindacabile giudizio.

CARATTERISTICHE

• COMPONENTI - DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE

Termocoppia fumi
Posta sullo scarico fumi, ne legge la temperatura.
Regola la fase di accensione e in caso di temperatura troppo bassa o troppo alta lancia una fase di blocco.

Sensore flusso aria
posto nel canale d'aspirazione, interviene mandando in blocco la termostufa, quando il flusso dell'aria comburente non è corretto, quindi con conseguente rischio di problemi di depressione nel circuito fumi.

Termostato di sicurezza coclea
Posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

Sonda di lettura temperatura acqua
Legge la temperatura dell'acqua nella termostufa, inviando alla scheda le informazioni, per gestire la modulazione di potenza della termostufa.
In caso di temperatura troppo alta, viene lanciata una fase di blocco.

Termostato di sicurezza sovratemperatura acqua
Legge la temperatura dell'acqua nella termostufa. In caso di temperatura troppo alta, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore.
Nel caso che il termostato sia intervenuto, deve essere riarmato intervenendo sul pulsante di emergenza rosso posizionato sul retro della termostufa (pag. 6).

Valvola di sovrapressione 3 bar
Al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro.
ATTENZIONE!!!! ricordarsi di eseguire il collegamento con rete fognaria.

Resistenza elettrica
Provoca l'innesco della combustione del pellet. Resta accesa finché la fiamma non è accesa. E' un componente soggetto ad usura.

Estrattore fumi
"Spinge" i fumi nella canna fumaria e richiama per depressione aria di combustione.

Vacuometro (sensore di pressione elettronico):
Posto sull'estrattore fumi, che rileva il valore della depressione (rispetto all'ambiente di installazione) in camera di combustione.

Termostato di sicurezza serbatoio
Posto sul sistema di caricamento del pellet dal serbatoio. Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della termostufa è troppo elevata. Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della termostufa.

Pompa (circolatore)
"Spinge" l'acqua verso l'impianto di riscaldamento.

Vaso di espansione chiuso
"Assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella termostufa, per effetto del riscaldamento.
!E' necessario che un termotecnico valuti la necessità di integrare il vaso esistente con un altro in base al contenuto totale d'acqua dell'impianto!

Motoriduttore
Attiva la coclea permettendo di trasportare il pellet dal serbatoio al crogiolo.

Manometro
Posto sul fianco posteriore sinistro della termostufa, permette di leggere la pressione dell'acqua.
Con termostufa funzionante la pressione consigliata è di 1,5 bar.

Rubinetto di scarico
posizionato internamente alla termostufa nella parte bassa a sinistra; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua nella stessa contenuta.

Valvolina di sfiato
Posta nella parte alta (vedi pag. 13), permette di "sfiatare" aria eventualmente presente durante il carico dell'acqua all'interno della termostufa.

N.B.:
IN CASO DI BLOCCO LA TERMOSTUFA NE SEGNALA IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA L'AVVENUTO BLOCCO.

INSTALLAZIONE

L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare dichiarazione di conformità secondo il D.M. 37 ex L. 46/90.
Tutte le leggi locali e nazionali e le Norme Europee devono essere soddisfatte nell'installazione e nell'uso dell'apparecchio. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2012, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali.
E' indispensabile comunque fare riferimento alle leggi vigenti nelle singole nazioni. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI
La termostufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas del tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspirante) in quanto la termostufa potrebbe mettere in depressione l'ambiente compromettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure essere influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)
La termostufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere il funzionamento della termostufa. L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.
La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza della termostufa.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si potrà far carico.

DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO E POSIZIONAMENTO

Per il corretto funzionamento la termostufa deve essere posizionata in bolla. Verificare la capacità portante del pavimento.
La termostufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
- distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili.
- davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali mediamente infiammabili a meno di 80 cm.
- se la termostufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.
Se non risultasse possibile rispettare le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio. In caso di contatto con parete in legno o altro materiale infammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

PRESA D'ARIA (da realizzare inderogabilmente)
É indispensabile che il locale dove la termostufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm² tale da garantire il ripristino dell'aria consumata per la combustione.
In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la termostufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di ø 5 cm ubicato sullo schienale della termostufa stessa. Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve. In ogni caso lungo tutto il percorso il condotto presa aria deve essere garantita una sezione libera almeno di 12 cm². Il terminale esterno del condotto presa aria deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione antivento ed essere protetto con una rete anti insetti che comunque non riduca la sezione passante utile di 12 cm².

SCARICO FUMI
Il sistema di scarico deve essere unico per la termostufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune con altri dispositivi).
Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm posto sul retro. E' da prevedersi un raccordo a "T" con tappo raccolta condense all'inizio del tratto verticale.
Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856.
Il tubo deve essere sigillato ermeticamente.
Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).
L'unico tratto orizzontale ammeso può avere lunghezza fino a 2 m.
E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a due.
E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2012).
Il condotto verticale può essere interno o esterno dell'edificio.
Se il canale da fumo (tratto di tubo che va dalla termostufa alla canna fumaria) si inserisce in una canna fumaria esistente, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi.
Se la canna fumaria esistente è più grande di ø 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 80 mm).
Se il canale da fumo è all'esterno dell'edificio deve essere coibentato. Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili; e nel caso non sia smontabile deve presentare aperture di ispezione per la pulizia.
La termostufa è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica.
Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza che portano in spegnimento la termostufa. In questo caso non far funzionare l'apparecchio con le sicurezze disabilitate, se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica.

CASI TIPICI

Fig. 1

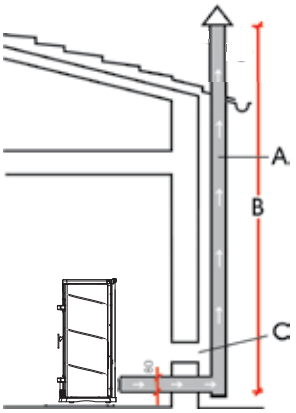
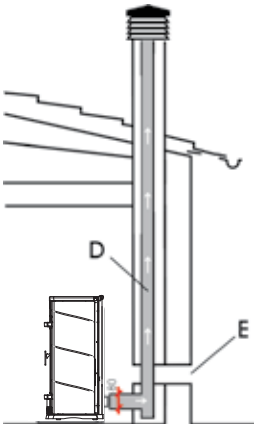


Fig. 2



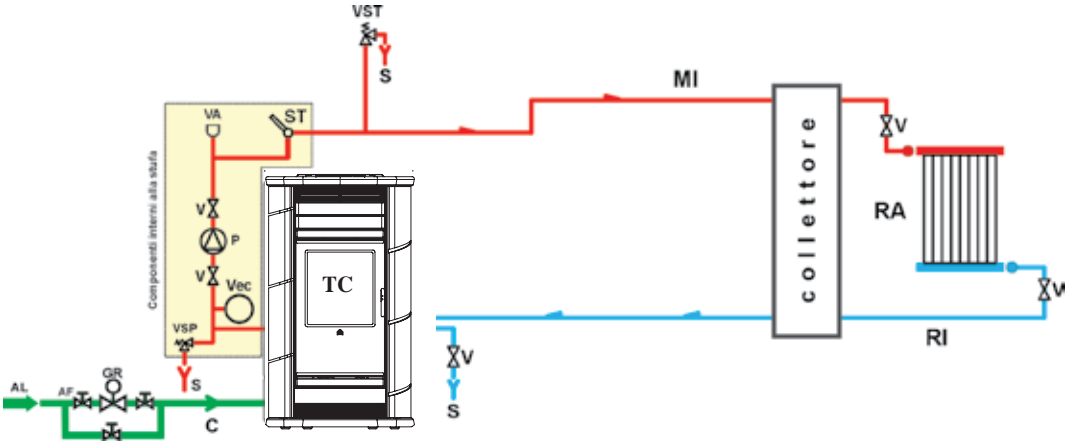
A: canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto
C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:
- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

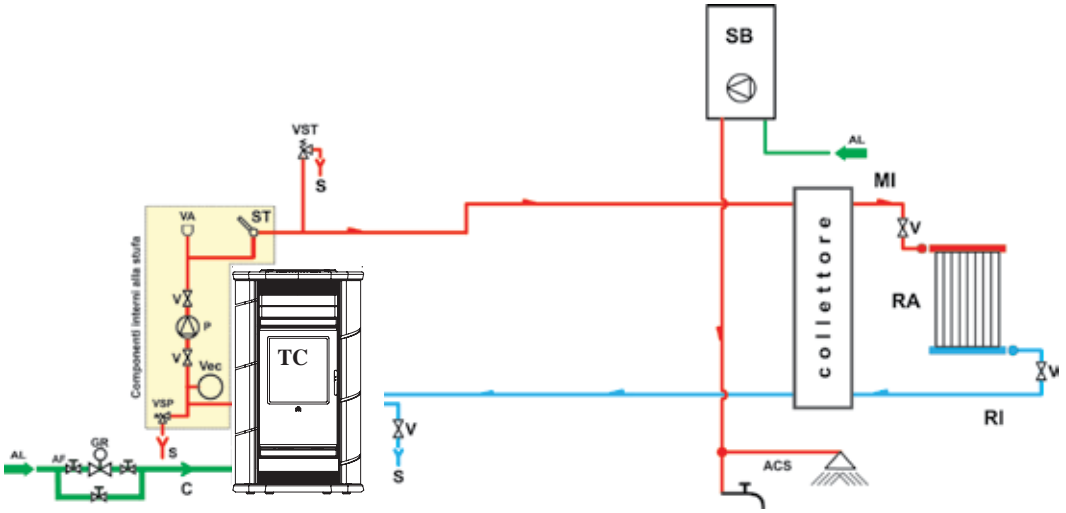
INSTALLAZIONE

• ALLACCIAMENTI IDRAULICI:
IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA QUALE UNICA FONTE DI CALORE



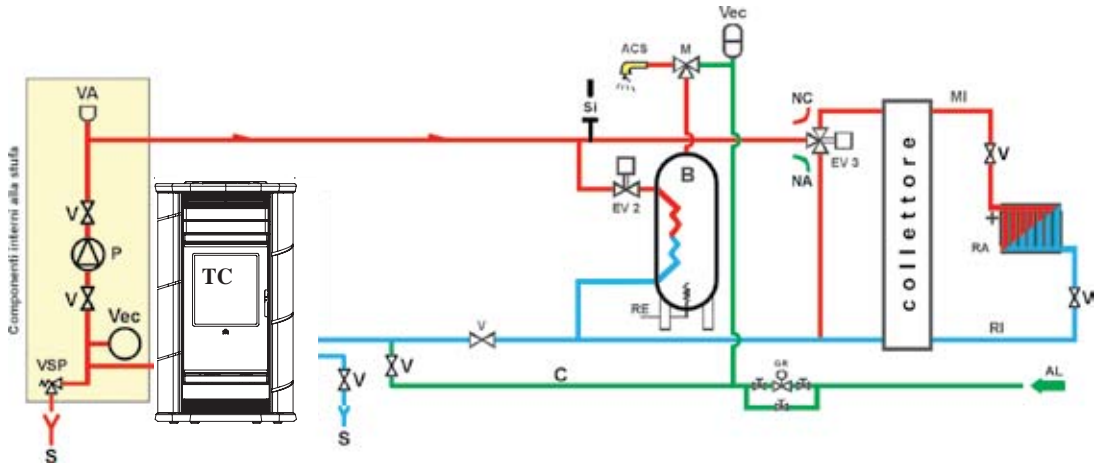
LEGENDA
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
ST: Sonda Temperatura
TC: Termostufa
V: Valvola a sfera
VA: Valvola automatica scarico aria
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza
VST: Valvola di scarico termico

IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA ABBINATA A SCALDABAGNO



LEGENDA
ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
SB: Scaldabagno
ST: Sonda Temperatura
TC: Termostufa
V: Valvola a sfera
VA: Valvola automatica scarico aria
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza
VST: Valvola di scarico termico

IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA QUALE UNICA FONTE DI CALORE CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA TRAMITE BOLLITORE



LEGENDA
ACS: Acqua Calda Sanitaria
AL: Alimentazione rete idrica
B: Boiler
C: Carico/Reintegro
CE: Centralina elettronica
EV2: Elettrovalvola a 2 vie
EV3: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
TC: Termostufa
V: Valvola a sfera
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza

N.B.: I presenti schemi sono indicativi, la corretta esecuzione è a cura dell'idraulico.

ACCESSORI:
Negli schemi di cui alle pagine precedenti è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino EDILKAMIN S.p.A..
Sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.), rivolgersi al rivenditore di zona.

MONTAGGIO RIVESTIMENTO ANDE/FUJI

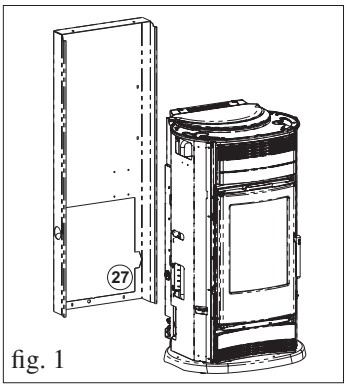


fig. 1

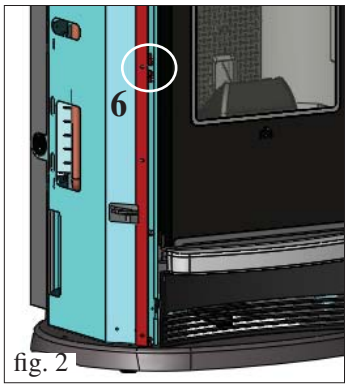


fig. 2

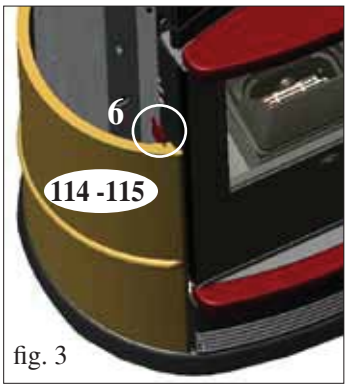


fig. 3

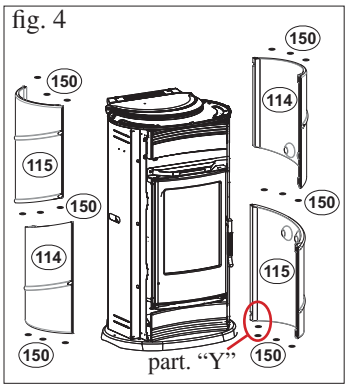


fig. 4

fig. 5

fig. 6

fig. 7

fig. 8

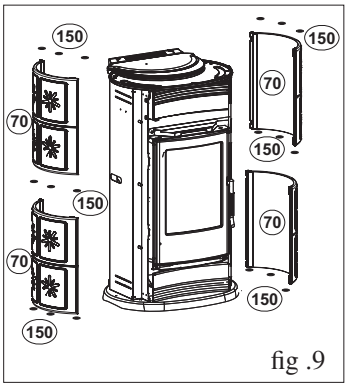


fig .9

fig. 10

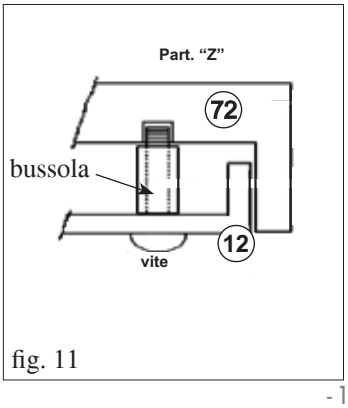


fig. 11

MINUTERIA IN DOTAZIONE:
nr. 2 viti M6x25
nr. 2 viti M6x12
nr. 4 distanziali in silicone per ceramica top
nr. 8 rondelle M6
nr. 2 bussole
nr. 16 distanziali in silicone per ceramiche

MONTAGGIO PIASTRELLE LATERALI (fig. 1-2)
• Smontare il pannello posteriore (27).

per il modello FUJI (fig. 3-4)
• Calzare le piastrelle in ceramica (114-115) sulle piastrine (6)
• Interporre 2 distanziali siliconati (150) nella parte posteriore tra il basamento in ghisa e la piastrella inferiore destra (115) vedi part. Y - fig. 4.

• Per un corretto fissaggio della piastrella in ceramica laterale superiore destra e della piastrella in ceramica laterale inferiore sinistra è opportuno agire sulle viti di regolazione di fermo presenti sui fianchi zincati della struttura (fig. 5-6).

• **Fianco dx** (fig. 5): Regolare la vite di fissaggio in battuta alla piastrella in ceramica laterale superiore destra (114).

• **Fianco sx** (fig. 6): Rimuovere la piastrella in ceramica superiore sinistra (115) e regolare la vite di fissaggio in battuta alla piastrella in ceramica laterale inferiore sinistra (114).

• Rimontare la piastrella in ceramica superiore sinistra (115).

per il modello ANDE (fig. 8-9)
• Calzare le piastrelle in ceramica (70) sulle piastrine (6)

NOTA: Le piastrelle essendo realizzate a colaggio, potrebbero risultare leggermente differenti in altezza l'una dall'altra. Per ovviare all'eventuale variazione di altezza, è possibile interporre i distanziali siliconati (150 - fig. 4-9) senza peraltro pregiudicare l'estetica della stufa.

• Rimontare il pannello posteriore (27).

MONTAGGIO FRONTALINO SUPERIORE ANTERIORE ANDE/FUJI (fig. 10-11)
• Sfilare verso l'alto la griglia superiore in ghisa (19) e posizionare ad incastro il frontalino superiore anteriore (72) in appoggio al supporto frontalino metallico (12) posizionato sopra l'antina.
• Fissare il frontalino con le 2 viti M6x25 (utilizzando chiave a brugola).
Prima di effettuare tale operazione è necessario aprire l'antina.

NOTA: Per un corretto montaggio del frontalino anteriore superiore (72) è necessario interporre fra di esso e il frontalino metallico (12) la bussola fornita in dotazione, come indicato nel particolare "Z" a fig. 11.

MONTAGGIO FRONTALINO INFERIORE ANTERIORE ANDE/FUJI (fig. 10-12)
• Posizionare il frontalino (72) e fissarlo con le 2 viti M6x12 (utilizzando chiave a brugola) come indicato nel particolare "X" a fig. 12.

MONTAGGIO RIVESTIMENTO ANDE/FUJI

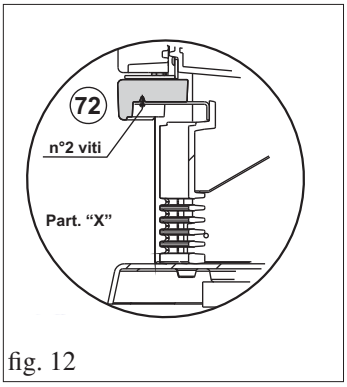


fig. 12

fig. 13

MONTAGGIO TOP IN CERAMICA ANDE/FUJI (fig. 13)
• Inserire i 4 distanziali per ceramica (*) nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa e appoggiare il top in ceramica (73)
• Ove necessario apporre tra il distanziale in silicone e il top in ghisa una rondella.

NOTA:
• lo smalto rosso con cristallina, applicato sulla maiolica, cavilla uniformemente (screpolature) su tutta la superficie. Questa cavillatura non è un difetto ma una caratteristica dello smalto applicato su maiolica denominata "craclè".
• I particolari di ceramica, (maiolica) sono colati e smaltati manualmente e possono presentare piccole imperfezioni (piccoli avvallamenti o porosità dello smalto) che non ne pregiudicano la loro qualità, ma anzi ne testimonia la lavoarazione manuale.

MONTAGGIO RIVESTIMENTO URAL

fig. 1

MINUTERIA IN DOTAZIONE:
nr. 2 viti M6x25
nr. 2 viti M6x12
nr. 4 distanziali in silicone per ceramica top
nr. 8 rondelle M6
nr. 2 bussole

La termostufa viene consegnata con i fianchi laterali in metallo già montati, mentre i frontalini in ceramica superiore e inferiore (72) ed il top (90) devono essere montati procedendo come segue:

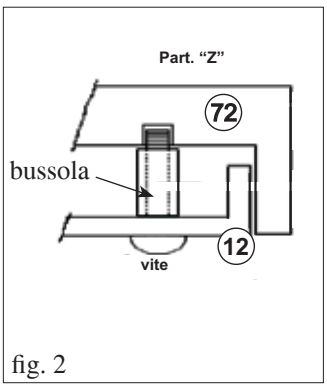


fig. 2

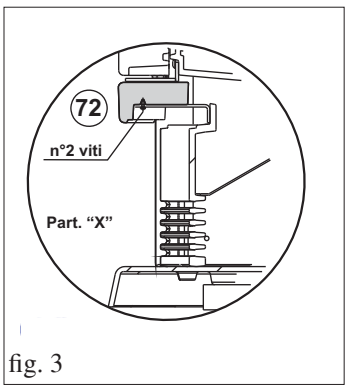


fig. 3

MONTAGGIO FRONTALINO SUPERIORE ANTERIORE (fig. 1-2)
• Sfilare verso l'alto la griglia superiore in ghisa (19).
• Posizionare ad incastro il frontalino superiore anteriore (72) in appoggio al supporto frontalino metallico (12) posizionato sopra l'antina.
• Fissare il frontalino con le 2 viti M6x25 (utilizzando chiave a brugola).
Prima di effettuare tale operazione è necessario aprire l'antina.

NOTA:
Per un corretto montaggio del frontalino anteriore superiore (72) è necessario interporre fra di esso e il frontalino metallico (12) la bussola fornita in dotazione, come indicato nel particolare "Z" a fig. 2.

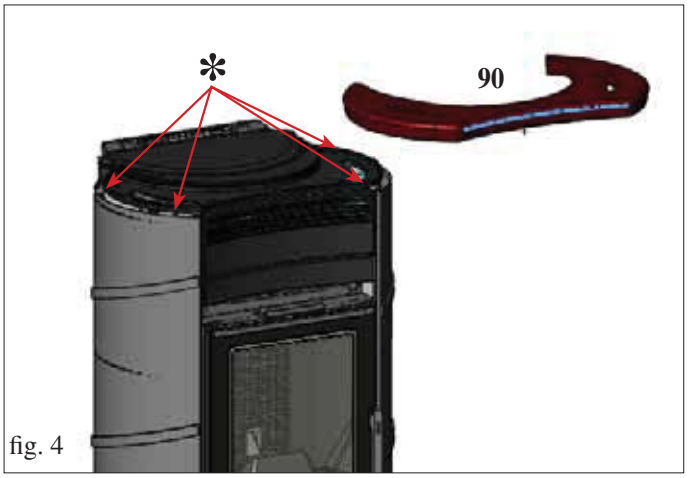


fig. 4

MONTAGGIO FRONTALINO INFERIORE ANTERIORE (fig. 1-3)
• Posizionare il frontalino (72) e fissarlo con le 2 viti M6x12 (utilizzando chiave a brugola) e n° 2 rondelle M6 in dotazione, come indicato nel particolare "X" a fig. 3.

MONTAGGIO TOP IN CERAMICA (fig. 4)
• Inserire i 4 distanziali per ceramica (*) nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa e appoggiare il top in ceramica (90)
• Ove necessario apporre tra il distanziale in silicone e il top in ghisa una rondella in dotazione.

ISTRUZIONI D'USO

La messa in servizio deve essere eseguita A cura del Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin (CAT) prima accensione e collaudo nel rispetto della norma UNI 10683/2012.

Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire sul posto, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.
L'assistenza tecnica Edilkamin (CAT), avrà cura anche di tarare la termostufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione. La messa in servizio da parte del CAT è indispensabile per l'attivazione della garanzia.

Il CAT dovrà anche:
- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

La presenza del vaso incorporato nella caldaia NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.
Pertanto l'installatore dovrà valutare la eventuale necessità di un vaso di espansione addizionale, in funzione del tipo di impianto asservito.

- Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo.
- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1,5 bar). Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.
Prima di accendere è comunque necessario verificare:

==> La corretta installazione.
==> L'alimentazione elettrica.
==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta
==> La pulizia del crogiolo.
==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (ora e temperatura impostata).

CARICAMENTO DEL PELLET NEL SERBATOIO
Il coperchio del serbatoio si apre e si chiude attraverso il pratico sistema a clik-clak mediante una leggera pressione sulla parte anteriore del coperchio in ghisa* (fig. 1)

ATTENZIONE :
Se si carica la termostufa mentre è in funzione e quindi calda utilizzare apposito guanto in dotazione.

fig. 1

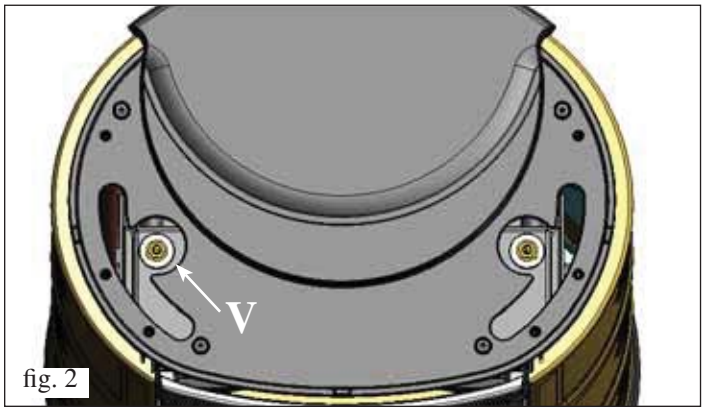


fig. 2

Attenzione:
In fase di prima accensione eseguire l'operazione di spurgo aria/acqua tramite la valvolina manuale (V) posta sulla parte anteriore del top.
L'operazione deve essere ripetuta anche durante i primi giorni di utilizzo e nel caso che l'impianto sia stato anche solo parzialmente ricaricato. La presenza di aria nei condotti non permette il buon funzionamento.
Per agevolare le operazioni di sfiato la valvola è fornita di tubicini in gomma.

NOTA sul combustibile.
Le termostufe sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento della termostufa è indispensabile NON bruciarvi altro.
L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
EDILKAMIN ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

diametro : 6 millimetri
lunghezza massima : 40 mm
umidità massima : 8 %
resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una specifica taratura della termotermostufa, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcamento del vetro, incombusti, …
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

Pannello sinottico

tasto 0/1: per accendere e spegnere (tenere premuto per 2") , e per uscire dal menù durante le programmazioni

Premendolo brevemente permette di visualizzare il SET di tempertura impostato, mantenendolo premuto (tenere premuto per 2") permette di accedere ai vari menù di programmazione.

per incrementare le diverse regolazioni

per decrementare le diverse regolazioni

(tasto carico pellet/riserva)
premuto una volta "informa" la memoria della termostufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, ciò permette di tenere il conto per la riserva

Tasto boiler : premendo il tasto boiler possiamo accedere all'impostazione della temperatura di un eventuale boiler/accumolo esterno, variandone il SET con i tasti +/-.
Per ottenere la regolazione è indispensabile il collegamento dell'apposita sonda (cod.648690) che permetterà di visualizzare a display la temperatura del boiler in tempo reale.

50 60 65 70 80

Toccare in corrispondenza dei punti led per selezionare una temperatura prefissata a 50°-60°- 65°-70° oppure 80°, per impostazioni di temperatura diverse, premere il tasto SET variandone il valore con i tasti +/-.

Riempimento coclea.
Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, ne consegue che si svuota anche la coclea.
Prima di riaccendere è necessario quindi riempire la coclea procedendo come segue: premere contemporaneamente i tasti +/– per qualche secondo, dopo di che, lasciati i tasti, a display compare la scritta " Ricarica".

E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce a catturare.

Una volta al mese aspirare completamente il serbatoio per evitare l'accumulo sul fondo di residui polverosi.

Accensione automatica
A termostufa in stand-by, premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta "Accensione" e un conto alla rovescia di 1020 secondi.
La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test.
Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale
(solo in caso di mancata accensione automatica)
In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa è possibile accendere la termostufa utilizzando tavolette di accenditore (es. diavolina).
Introdurre nel crogiolo un cubetto di accenditore ben acceso, chiudere la porta e premere 0/1 dal pannello sinottico.

Modalità di funzionamento
A caldaia in funzione o in stand-by da pannello sinottico:
- Premendo il tasto +/– è possibile incrementare o diminuire la temperatura dell'acqua desiderata.
- Premendo il tasto BOILER si può cambiare il SET di temperatura del boiler o in generale del circuito secondario, utilizzanado i tasti +/–.
Si puo' visualizzare (se collegato alla sonda boiler) la temperatura di un eventuale boiler/accumulo esterno, premendo il tasto "boiler" si visualizza il set impostato, premendo i tasti +/– durante la visualizzazione del set boiler si varia detta impostazione. Se la sonda boiler non è collegata si visualizzano dei trattini al posto della temperatura (--.-° C).

ISTRUZIONI D'USO

Spegnimento
A termostufa funzionante premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia lo spegnimento e viene visualizzata "Spegnimento" (per 10 minuti).
La fase di spegnimento prevede:
- Interruzione caduta pellet
- Circolatore acqua attivo.
- Estrattore fumi attivo alla massima velocità.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

N.B.: il circolatore gira finchè la temperatura dell'acqua non scende sotto i 40°C.

Regolazione orologio
Premendo per 2" il tasto **MENU'** e seguendo coi tasti +/– le indicazioni del display, si accede al **MENU'** "Orologio", permettendo di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica.
Premendo successivamente il tasto **MENU'**, appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:
Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.
La scritta Salvo dati?? da confermare con **MENU'** permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display Salvato).

Programmatore di accensioni e spegnimenti orari durante la settimana
Premendo per 2 secondi il tasto **MENU'** dal pannello sinottico si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto + si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "Program. ON/OFF".
La programmazione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.
Confermando a display col tasto "**MENU'**" appare una delle seguenti possibilità:
- No Prog. (nessun programma impostato)
- Program./giornal.(unico programma per tutti i giorni
- Program./settima.(impostazione per ogni singolo giorno).
Si passa dall'una all'altra coi tasti +/–.
Confermando col tasto **MENU'** le opzione "Program./giornal." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.
Utilizzando "Program./giornal." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.
Premendo successivamente + si possono visualizzare:
- No Prog.
- Progr N° 1 (una accensione e uno spegnimento al giorno), Progr N° 2 (idem), Progr N° 3 (idem)
Usare il tasto per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.
A display compare:
- Acceso ore 10,30; con il tasto +/– si varia l'ora e si conferma con **MENU'**.
A display compare:
- Acceso minuti 10,30; con il tasto +/– si variano i minuti e si conferma con **MENU'**.
In maniera analoga si regola l'ora degli spegnimenti.
La conferma del programma viene data con la pressione del tasto **MENU'** quando si legge "Salvato" sul display.
Confermando "Program./settima." si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:
1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno, scorrendoli coi tasti +/– e confermando col tasto **MENU'**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "Program./giornal.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari. In caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto 0/1 a display compare Salvato.
Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la termostufa va in blocco con la scritta Stop/Fiamma.

Segnalazione riserva pellet
La termostufa è dotata di funzione elettronica rilevamento di quantità pellet nel serbatoio.
Il sistema di rilevamento pellet, integrato all'interno della scheda elettronica permette di rilevare in qualsiasi momento durante il funzionamento quanti kg mancano all'esaurimento carico di pellet effettuato.
È importante per il corretto funzionamento del sistema che alla 1° accessione (che deve essere eseguita dal CAT) venga effettuato il seguente procedimento.
Prima di iniziare ad utilizzare il sistema di rilevamento pellet è necessario caricare e consumare completamente un primo sacco di pellet, questo per ottenere un breve rodaggio del sistema.
Caricare quindi 15 kg di pellet.
Si tratta di un riferimento indicativo.
Una maggior precisione si ottiene con un regolare azzeramento prima del nuovo caricamento.
Edilkamin non risponderà in alcun modo di variazioni rispetto all'indicato (può dipendere da fattori esterni).
Successivamente premere una volta il tasto riserva; verrà inserito in memoria che sono stati caricati 15 kg.
Da questo momento sul display è visualizzata la rimanenza di pellet con indicazione decrescente in kg (15…14…13).
Ad ogni ricarica va inserito in memoria il quantitativo di pellet caricato.
Per l'inserimento in memoria se la ricarica sarà di 15 kg è sufficiente premere il tasto "carico pellet"; per quantità diverse o in caso di errori si può indicare il quantitativo attraverso il menù riserva pellet come segue:
Premendo per 2'' il tasto **MENU'** si visualizza SETTAGGI.
Premendo il tasto +/– consecutivamente si visualizza **Riserva pellet.**
Confermando con il tasto **MENU'**compare il quantitativo di pellet presente + quello che si carica (di default 15, variabile coi tasti +/–).
Premendo il tasto + incremento i Kg da inserire, premendo il tasto - li diminuisco, premendo ripetutamente il tasto - raggiungo il carico 00Kg (R a display) che permette di cancellare il carico residuo.

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la termostufa va in blocco con la scritta Stop/Fiamma.

ISTRUZIONI D'USO

Variazione alimentazione pellet (SOLO A SEGUITO CONSIGLIO DEL CAT)
Premendo per due secondi il tasto "M" dal telecomando e scorrendo le indicazioni del display con i tasti "+/–" , si incontra la descrizione "ADJ-PELLET". Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione dell'alimentazione del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce l'alimentazione del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta l'alimentazione del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stata tarata la termostufa e sia quindi necessaria una correzione del caricamento. **Se tale correzione non fosse sufficiente, contattare il CAT, centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin, per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.**

Nota sulla variabilità della fiamma: *Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la termostufa automaticamente esegue (NB: che NON sostituiscono la necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).*

Visualizzazione Kg pellet consumati: il menù "Kg pellet consumato" consente di visualizzare il consumo di pellet totale della termostufa.

Regolazione della temperatura ambiente
E' prevista una regolazione che permette di gestire la potenza della termostufa in funzione della temperatura, previa attivazione della funzione "Comfort Clima" dal menù parametri (richiedere al CAT).
Premendo brevemente per un paio di volte il tasto SET, possiamo passare dalla modalità "Modula_Potenze" alla modalità "Comfort Clima"; selezionando a display la modalità desiderata.

Modalità "Modula_potenze"
La termostufa modula la sua potenza in base alla temperatura di mandata dell'impianto impostata dall'utente.

Modalità "Comfort Clima"
La termostufa modula la sua potenza in base alla temperatura di mandata dell'impianto impostata dall'utente.
E' stata aggiunta la possibilità di utilizzare il telecomando come termostato ambiente; al raggiungimento della temperatura ambiente impostata la termostufa si pone alla minima potenza.

Impostazione temperatura ambiente
In modalità "Comfort Clima", premendo i tasti +/- sul pannello sinottico o sul telecomando, si imposta a display la temperatura desiderata in ambiente.
- Con temperatura ambiente inferiore a quella impostata, la termostufa modula normalmente le potenze per raggiungere il set di mandata.
- Con temperatura ambiente raggiunta (+ 2°C) la termostufa si porta alla minima potenza.

La temperatura ambiente viene trasmessa dal telecomando in dotazione; il trasmettitore del telecomando deve trovarsi in allineamento visivo con il ricevitore del pannello sinottico.

Nel caso in cui a causa di un non corretto posizionamento del telecomando, non avvenga l'invio della temperatura registrata dallo stesso, la termostufa decide autonomamente di funzionare alla minima potenza, questo sino a quando non si ripristini il collegamento con il telecomando.

Regolazione della temperatura con termostato esterno
E' possibile collegare alla porta seriale il proprio termostato ambiente di casa oppure uno qualsiasi (uscita in contatto pulito) di semplice reperibilità.

La termostufa riconoscerà automaticamente il collegamento alla porta seriale del termostato osservando le seguenti condizioni:
- Con temperatura ambiente inferiore all'impostazione del termostato (contatto chiuso), la termostufa modula normalmente le potenze per raggiungere il set di temperatura
- Con temperatura ambiente raggiunta dal termostato (contatto aperto), la termostufa si porta alla potenza minima.

Configurazione	Temperatura fornita da telecomando	Temperatura fornita da termostato ambiente esterno	Nessuna regolazione (impostazione di fabbrica)
Parametro "Comfort Clima"	ON	ON	OFF
Parametro "Sonda IR"	ON	OFF	ON
Collegamento alla porta seriale	NO nessun collegamento	SI con cavo seriale blu	NO nessun collegamento

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO cod. 633310
Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo, è necessario puntarlo direttamente verso la termostufa.
Per chiarimenti contattare il Centro Assistenza Tecnico.

Legenda tasti e display:
: per accendere e spegnere
+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni
A : tasto per passare alla programmazione "**EASY TIMER** "
M : tasto per visualizzare/impostare il set di temperatura (Set 70°C)

Indica una trasmissione di dati dal telecomando alla scheda.

tastiera bloccata (premere "A" e "M" in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)

batteria scarica (n°3 pile alkaline mini stilo AAA)

Indica che si sta impostando un accensione/spegnimento con il programma "**EASY TIMER**"

per accedere al menù durante le programmazioni. Indica la temperatura ambiente rilevata dal telecomando (durante la configurazione tecnica del telecomando indica i valori dei parametri settati).

icona accesa: termostufa in fase di accensione/ lavoro

indicatore settaggio telecomando per la termostufa a pellet/acqua

Indica che la termostufa funziona in selezione automatica

UTILIZZO DEL PROGRAMMA "EASY TIMER"
Il telecomando permette di gestire una nuova programmazione oraria molto intuitiva e veloce da utilizzare:
- **Se la termostufa è accesa**: è possibile impostare dal telecomando uno spegnimento con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante allo spegnimento programmato.
- **Se la termostufa è spenta**: è possibile impostare dal telecomando un'accensione con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante all'accessione programmata.

- **Impostazione**: per impostare il timer proseguire come segue:
a) Premere il tasto "A", si accende sul display l'icona confermando l'accesso alla programmazione "Easy timer".
b) Con i tasti +/- impostare il numero di ore desiderato, esempio:

c) Puntare il telecomando verso il ricevitore del pannello sinottico
d) Confermare la programmazione premendo il tasto "A" per un paio di secondi, si spegnerà l'icona e si vedrà l'indicazione del tempo mancante per l'intervento della programmazione "Easy timer" sul pannello sinottico.

e) Per annullare la programmazione ripeterei i punti a),b),c),d) impostando il numero di ore a "00H"

BLOCCO TASTIERA
E' possibile bloccare la tastiera del telecomando per evitare attivazioni accidentali non controllate dall'utente.
Premendo contemporaneamente i tasti A e M, si accenderà il simbolo della chiave a conferma del blocco tastiera avvenuto.
Per sbloccare la tastiera premere nuovamente i tasti A e M simultaneamente.

INDICAZIONE BATTERIE SCARICHE
L'accensione dell'icona della batteria indica che le pile interne al telecomando sono quasi esaurite, provvedere alla loro sostituzione con tre elementi dello stesso modello (size AAA 1,5V).
- Non mescolare nel telecomando batterie nuove con batterie parzialmente usate.
- Non mescolare marche e tipi diversi, poiché ogni tipo e marca ha differenti capacità.
- Non mescolare pile tradizionali e ricaricabili;
- Non cercare di ricaricare pile alcaline e zinco-carbone poiché si potrebbero provocare rotture o fuoriuscite di liquido.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della termostufa.
La termostufa segnala a pannello un messaggio "°C fumi/alta" o "Manutenz_ione??" in caso sia necessaria ulteriore pulizia. Essa è anticipata da scritta "Pulire -scam.re"

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla termostufa di funzionare regolarmente.
Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione sono causa di decadenza della garanzia.

NOTA: All'atto della messa in servizio, il CAT, imposta un valore di Kg di pellet consumati comparirà a display la scritta " SERVICE UTE". La termostufa continua il suo funzionamento, ma il cliente finale è invitato ad effettuare l'accurata manutenzione di sua competenza, descritta sotto e spiegata dal CAT durante la messa in servizio. Per eliminare la scritta a display, dopo aver effettuato la manutenzione, premere il tasto boiler per almeno 5 secondi.

N.B.:
- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a termostufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica
Consiste nella pulizia aiutandosi con un aspirapolvere (vedi optional pag. 23), l'intera procedura richiede pochi minuti.
• AZIONARE ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO GLI SCOVOLI (*), ANCHE A TERMOSTUFA ACCESA, UTILIZZANDO IL GUANTO IN DOTAZIONE:
• Scuotere l'asta di pulizia posta nella parte superiore frontale, sotto il coperchio serbatoio (fig.A).
• Aprire l'antina, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere.
• Scrostare il crogiolo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni delle asole.
• IN NESSUN CASO SCARICARE I RESIDUI NEL SERBATOIO DEL PELLET.
• Estrarre e svuotare il cassetto cenere (2 - fig. B) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
• Aspirare l'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
• Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede di appoggio.
• Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato con possibile rischio di incendio.

fig. A

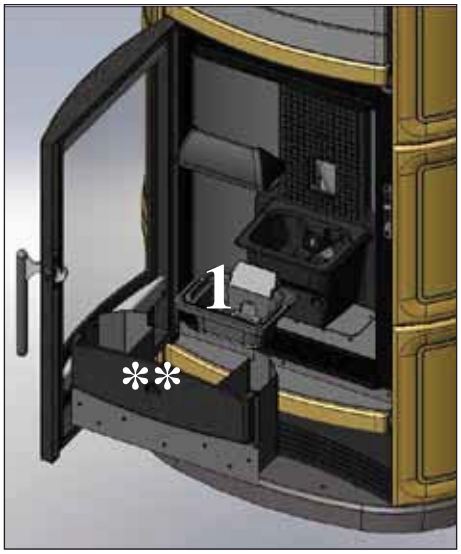


fig. B

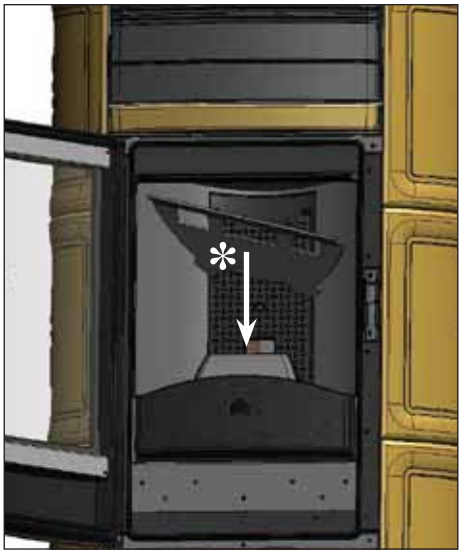


fig. C

MANUTENZIONE SETTIMANALE

• Consiste nella pulizia del focolare (con scovolo) dopo aver tolto il deviatore fumo (*), posizionato ad incastro (fig. C).
• Svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.
• Aspirare tubo vicino resistenza elettrica.

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE (a cura del CAT - centro assistenza tecnica Edilkamin)

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (eventuale sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi
- Verifica del vaso di espansione
- Verifica e pulizia del circolatore.
- Controllo sonde
- Verifica e eventuale sostituzione della pila dell'orologio sulla scheda elettronica.
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi
- Pulizia sensore di flusso
- Controllo termocoppia
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del pannello sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della termostufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (fig. 1) **con il crogiolo inferiore (B)** (fig. 1) **può compromettere il funzionamento della termostufa.**
Quindi prima dell'accensione della termostufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (fig. 2) senza presenza di cenere o incombusti sul perimetro di appoggio.

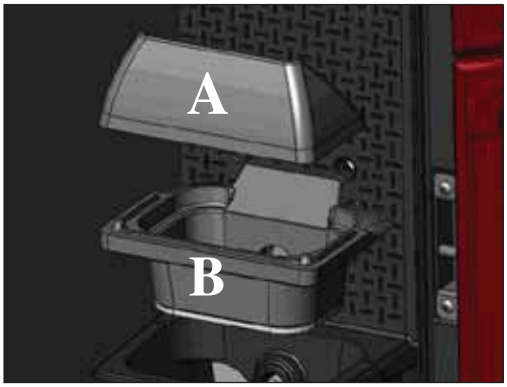


fig. 1

fig. 2

Pulizia del condotto fumi

• A termostufa spenta e fredda muovere con energia le aste di pulizia (vedi pag. 18); togliere il frontalino inferiore in ceramica svitando le due viti in dotazione e successivamente quello in ghisa (fig. D); aprire i condotti di destra e sinistra ed aspirare il residuo (fig. E). La quantità di residuo che si forma dipende dal tipo di combustibile e dal tipo di impianto.
L'assenza di tale pulizia può provocare il blocco della termostufa.
N.B.: DOPO L'OPERAZIONE ASSICURARSI DI CHIUDERE BENE L'ISPEZIONE.

fig. D

fig. E

POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la termostufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la termostufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non riaccendere la termostufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

1) Segnalazione: **PTC H2O_GUASTA**
Inconveniente: **Spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata.**
Azioni:
- Verificare collegamento della sonda alla scheda
- Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo

2) Segnalazione: **Verifica/estratt.** (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
Inconveniente: **Spegnimento per rilevazione anomalia giri estrattore fumi**
Azioni:
- Verificare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri) (CAT)
- Verificare pulizia canale da fumo
- Verificare impianto elettrico (messa a terra)
- Verificare scheda elettronica (CAT)

3) Segnalazione: **Stop/Fiamma (**interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
Inconveniente: **Spegnimento per crollo temperatura fumi**
Azioni:
- Verificare mancanza pellet nel serbatoio
- Verificare se troppo pellet ha soffocato la fiamma, verificare qualità pellet (CAT)
- Verificare se è intervenuto il termostato di massima, il pressostato, il termostato di sicurezza acqua a "FERMARE" il motoriduttore (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi) (CAT)

4) Segnalazione: **BloccoAF/NO Avvio** (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio).
Inconveniente: **Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione.**
Distinguere i due casi seguenti:
NON è comparsa fiamma
Azioni: Verificare:
- posizionamento e pulizia del crogiolo
- funzionalità resistenza di accensione (CAT)
- temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità.

Provare ad accendere con diavolina (vedi pag. 14).
E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio
Azioni: Verificare:
- funzionalità termocoppia (CAT)
- temperatura di avvio impostata nei parametri (CAT)

5) Segnalazione: **Mancata/Energia** (non è un difetto della termostufa).
Inconveniente: Spegnimento per mancanza energia elettrica
Azioni: Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Segnalazione: **Guasto/TC** (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
Inconveniente: **Spegnimento per termocoppia guasta o scollegata**
Azioni: Verificare:
- collegamento della termocoppia alla scheda
- funzionalità nel collaudo a freddo (CAT).

7) Segnalazione: **Verifica ingresso aria** (segnalazione può comparire in fase d'accensione nel caso in cui, durante l'autodia gnosi iniziale, la termostufa rilevi un flusso d'aspirazione non corretto, la termostufa non si blocca ma segnala per qualche minuto a display "verifica ingresso aria".
Azioni:
- Verificare che non vi sia un occlusione meccanica dell'aspirazione dell'aria comburente
- Verificare che non vi sia il vano crogiolo (sotto al crogiolo) intasato dalla cenere
- Ispezionare circuito aspirazione della termostufa ed eventualmente correggere parametro (CAT)

POSSIBILI INCONVENIENTI

8) Segnalazione: °**C fumi/alta** (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Inconveniente: **Spegnimento per superamento temperatura massima fumi.**
Verificare:
- tipo di pellet (in caso di dubbi chiamare CAT)
- anomalia estrazione fumi (CAT)
- canale fumi ostruito, installazione non corretta (CAT)
- "deriva" del motoriduttore (CAT)
- mancanza di presa aria nel locale.

9) Segnalazione: **ALLARM TEMP H20** (interviene se la sonda acqua è guasta o scollegata)
Inconveniente: **spegnimento per temperatura dell'acqua superiore ai 90°C.**
Una temperatura eccessiva può dipendere da:
- impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO
- intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi.

10) Segnalazione: **Verifica/flu. aria:** (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficienti).
Inconveniente: **Spegnimento per mancanza depressione.**
Il flusso può essere insufficiente nei seguenti casi:
- nel caso di portello aperto o tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione)
- problema di aspirazione aria o di espulsione fumi
- crogiolo intasato
- sensore di flusso sporco (pulire con aria secca)
- Controllare anche soglia del sensore di flusso (Chiedere intervento CAT sui parametri).
- L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione.

11) Segnalazione: **ALLARME CORRENTE ALTA:** Interviene quando viene rilevato un anomalo ed eccessivo assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - Collegamenti elettrici e scheda elettronica.

12) Segnalazione: **ALLARME CORRENTE BASSA:** Interviene quando viene rilevato un anomalo ed insufficente assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - pressostato - termostato serbatoio - collegamenti elettrici e scheda elettronica

13) Segnalazione: **"Control. Batteria"**
Inconveniente: **La caldaia non si ferma, ma si ha la scritta a display.**
Azioni: Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda elettronica (CAT).
Problemi di contatto alla batteria dell'orologio. Si ricorda che è un componente soggetto ad usura e quindi non coperto da garanzia.

14) Inconveniente: **Il pellet NON entra nel crogiolo:**
- La coclea è vuota: effettuare riempimento coclea premendo contemporaneamente i tasti + e -.
- Il pellet si è incastrato nel serbatoio: svuotare con un aspiratore il serbatoio del pellet
- Il motoriduttore è rotto (viene visualizzato errore sul pannello sinottico).
- Il termostato di sicurezza coclea "stacca" alimentazione elettrica al motoriduttore: verificare non ci siano surriscaldamenti (per verificare usare tester o ponticellare momentaneamente)
- Il termostato di sicurezza sovratemperatura acqua "stacca" alimentazione elettrica al motoriduttore: verificare presenza di acqua nella termostufa.
  Per riarmare premere il pulsante sul retro della termostufa dopo aver rimosso il cappuccio di protezione.
- In questi casi è indispensabile contattare il CAT prima di riavviare.

15) Inconveniente: **Pannello sinottico spento:**
Azioni:
- controllare collegamento cavo di alimentazione
- controllare fusibile (sul cavo di alimentazione)
- controllare collegamento del cavo flat al pannello sinottico

16) Inconveniente: **Telecomando inefficiente:**
Azioni:
- avvicinarsi alla termostufa
- controllare e nel caso cambiare le pile

17) Inconveniente: **Acqua non sufficientemente calda:**
Azioni:
- pulire lo scambiatore dall'interno del focolare

NOTA
Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1.
Si raccomanda di non far ripartire la termostufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.
Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) le segnalazioni sul pannello.

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica; per maggiori dettagli consultare le altre pagine del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare la termostufa?
Scarico fumi di almeno 80 mm di diametro o un collegamneto diretto con l'esterno.
Presa aria nel locale di almeno 80 cm².
Attacco mandata e ritorno a collettore ¾" G
Scarico in fognatura per valvola di sovrapressione ¾" G
Attacco per carico ¾" G
Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz
(valutare la divisione del circuito primario da quello secondario come ai sensi racc. ispesl 19/04/11).

2) Posso far funzionare la termostufa senza acqua?
NO. Un uso senza acqua compromette la termostufa.

3) La termostufa emette aria calda?
NO. La maggior parte del calore prodotto viene trasferito all'acqua.
La termostufa immette una minima quantità nel locale di installazione sotto forma di irraggiamento dal vetro del focolare.

4) Posso collegare mandata e ritorno della termostufa direttamente a un termosifone?
NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi ad un collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai termosifoni.

5) La termostufa fornisce anche acqua calda sanitaria?
E' possibile produrre acqua calda sanitaria valutando la potenza della termostufa e l'impianto idraulico.

6) Posso scaricare i fumi delle termostufa direttamente a parete?
NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683/2012) deve raggiungere il colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri; ciò ad evitare che, in caso di black-out o di vento, si formi seppur modesta quantità di fumo nel locale di installazione.

7) E' necessaria una presa di aria nel locale di installazione?
Sì, per un ripristino dell'aria utilizzata dalla termostufa per la combustione; o un collegamento diretto con l'esterno.

8) Cosa devo impostare sul display della termostufa?
La temperatura dell'acqua desiderata o la temperatura nel locale; la termostufa modulerà di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla.
Per impianti piccoli è possibile impostare una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della termostufa in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.

9) Ogni quanto devo pulire il crogiolo?
Prima di ogni accensione a termostufa spenta e fredda. DOPO AVERE SCOVOLATO I TUBI DI SCAMBIO e azionando le aste di pulizia condotto fumi (vedi pag. 18).

10) Devo aspirare il serbatoio del pellet?
Sì, almeno una volta al mese e quando la termostufa resta a lungo inutilizzata.

11) Posso bruciare altro combustibile oltre al pellet?
NO. La termostufa è progettata per bruciare pellet di legno di 6 mm di diametro, altro materiale può danneggiarla.

12) Posso accendere la termostufa con un SMS?
Sì, se il CAT o un elettricista ha istallato tramite collegamento con cavo optional cod. 640560 alla porta seriale dietro la termostufa.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/la canna fumaria riceve solo lo scarico della termostufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve
  massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei termosifoni:
  quanti kW sono stati stimati necessari???
- L'impianto idraulico è stato dichiarato conforme D.M. 37 ex L.46/90 da tecnico abilitato.

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti.
- L'impianto idraulico è stato sfiatato.
- La pressione (letta sul manometro) è di almeno 1,5 bar.

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA (cod. 281900)
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la stufa, tramite cavetto optional (cod. 640560).

ACCESSORI PER LA PULIZIA

GlassKamin (cod. 155240)
Utile per la pulizia del vetro ceramico.

Bidone aspiracenere senza motore (cod. 275400)
Utile per la pulizia del focolare.

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

Dear Sir/Madam
Congratulations and thank you for choosing our product.
Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit our website www.edilkamin.com. and click on DEALERS.

NOTE
- After having unpacked the boiler-stove, ensure that its contents are complete and intact (covering, remote control with display, cold hand'' handle for opening door, guarantee booklet, glove, CD/specifications, spatula, dehumidifying salt, allen wrench).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately.
You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.

- Commissioning/ testing
Commissioning and testing must be performed by the DEALER. Failure to do so will void the warranty.
Commissioning, as specified in standard UNI 10683/2012 consists in a series inspections to be performed with the boiler-stove installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.
- the proof of purchase tag, necessary for identifying the boiler-stove, is located:
- on the top of the package
- in the warranty booklet found inside the firebox
- on the ID plate affixed to the back side of the unit;

This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

DECLARATION OF CONFORMITY
The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT T00192220192

Declares under its own responsability as follows:
The wood pellet Boiler-stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)
WOOD PELLET BOILER-STOVES, trademark EDILKAMIN, called ALPEN - ANDE - FUJI - URAL

Year of manufacture: Ref. Data nameplate Serial number: Ref. Data nameplate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:
- UNI EN 14785:2006

The wood pellet Boiler-stoves ALPEN - ANDE - FUJI - URAL is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EC - Low voltage directive
2004/108/EC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsability of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

SAFETY INFORMATION

THE BOILER-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.

IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

MUST BE MADE WITH A PRESSURE OF ABOUT 1.5 BAR.

• The boiler-stove is designed to heat water by means of automatic combustion of pellets in the hearth.

• The only risks that may derive from using the pertain to non-compliance with the installation regulations, direct contact with live electrical parts (internal), the introduction of foreign substances, non- recommended fuel, improper maintenance.

• In the event of component failure or anomalies, the boiler-stove is equipped with safety devices to guarantee its automatic shutdown.
These are activated without any intervention required.

• In order to function correctly, the boiler must be installed in accordance with the instructions given herein and the door must not be opened during operation: combustion is fully automatic and requires no intervention.

• Only use wood pellets as fuel.

• Under no circumstances should any foreign substances be put into the hearth or the hopper.

• Do not use flammable products to clean the smoke channel (the flue section connecting the boiler-stove smoke outlet to the chimney flue).

• Do not clean when hot.

• Hearth and hopper components must only be cleaned with a vacuum cleaner.

• The glass can be cleaned when COLD with a suitable product and a cloth.

• Make sure the boiler-stove is installed and ignited the first time by Edilkamin-qualified CAT personnel (technical assistance centre) in accordance with the instructions provided here within; this is an essential requirement for the validation of the guarantee.

• Whilst the boiler-stove is in operation, the exhaust pipes and door become very hot (no not touch without the special glove).

• Do not place anything, which is not heat resistant near the boiler-stove.

• NEVER use liquid fuel to ignite the boiler-stove or rekindle the embers.

• Do not obstruct the ventilation apertures in the room where the boiler-stove is installed, nor the air inlets of the boiler-stove itself.

Do not wet the boiler-stove and do not go near electrical parts with wet hands.

• Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.

• The boiler- stove must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the boiler-stove to function correctly and safely.

• The boiler-stove must be kept in a room where the temperature is above 0 °C.

• Use appropriate anti-freeze additives for the water of the system.

• In the event that the water used for filling and toping up has a hardness greater than 35° F, use a water softener. For suggestions please refer to regulation UNI 8065-1989 (Water Treatment In Heating Systems For Civil Use).

• SHOULD IGNITION FAIL, DO NOT RE-IGNITE UNTIL YOU HAVE EMPTIED THE COMBUSTION CHAMBER.

Attention: the pellet emptied from the combustion chamber must not be deposited inside the hopper.

IMPORTANT!!!

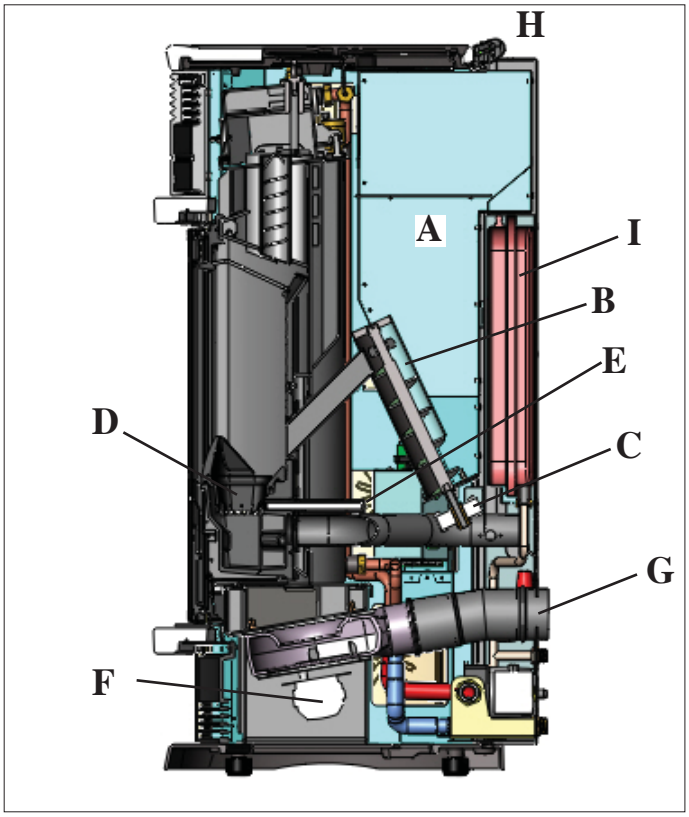
In the case of fire in the boiler, in the flue or in the chimney, proceed as follows:
- Disconnect the power supply
- Use a carbon dioxide (CO^2) extinguisher
- Call the fire brigade

DO NOT ATTEMPT TO PUT THE FIRE OUT WITH WATER!

After the event, have the appliance checked by an authorised Service Centre and have an authorised technician check the flue.

FEATURES

The thermal stove is fuelled by pellets. These are little, cylindrical shapes of pressed wood whose combustion is controlled electronically.
The heat produced by combustion is mainly transmitted to the water and partly emitted into the room by radiation.
The fuel tank (A) is located at the rear of the boiler-stove. Filling the tank is through the back of the lid at the rear of the top.
The fuel (pellets) is taken from the storage tank (A) and, via an Archimedes' screw (B) activated by a gear motor (C) it is then transported to the combustion crucible (D).
The ignition of the pellet is via air heated by an electrical heating element (E) and is sucked into the crucible by a smoke extractor (F).
The combustion air is drawn into the room (where there must be an air intake) smoke extractor (F).
The smoke produced by combustion, is extracted from the boiler-stove through the smoke extractor (F), and expelled from the pipe union (G) located in the bottom portion of the rear of the boilerstove.
The ash falls under and beside the crucible in which is housed an ash tray from which the ash must be periodically removed by vacuuming when cool.
The hot water produced by the boiler-stove is transferred via a circulator built into the boiler-stove itself, to the heating system circuit.
The boiler-stove is designed to function with closed expansion tank (I) and pressure valve, both of which are built in.
Fuel quantity, smoke extraction/combustion air supply and pump activation are regulated by the control board which is equipped with Leonardo® software to achieve high combustion efficiency and low emissions.
The synoptic panel (H) is installed on the top, through which all phases of operation can be displayed and controlled.
The main phases can even be handled by remote control.
Aserial port is found at the back of the boiler-stove (optional cable: code 640560) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).



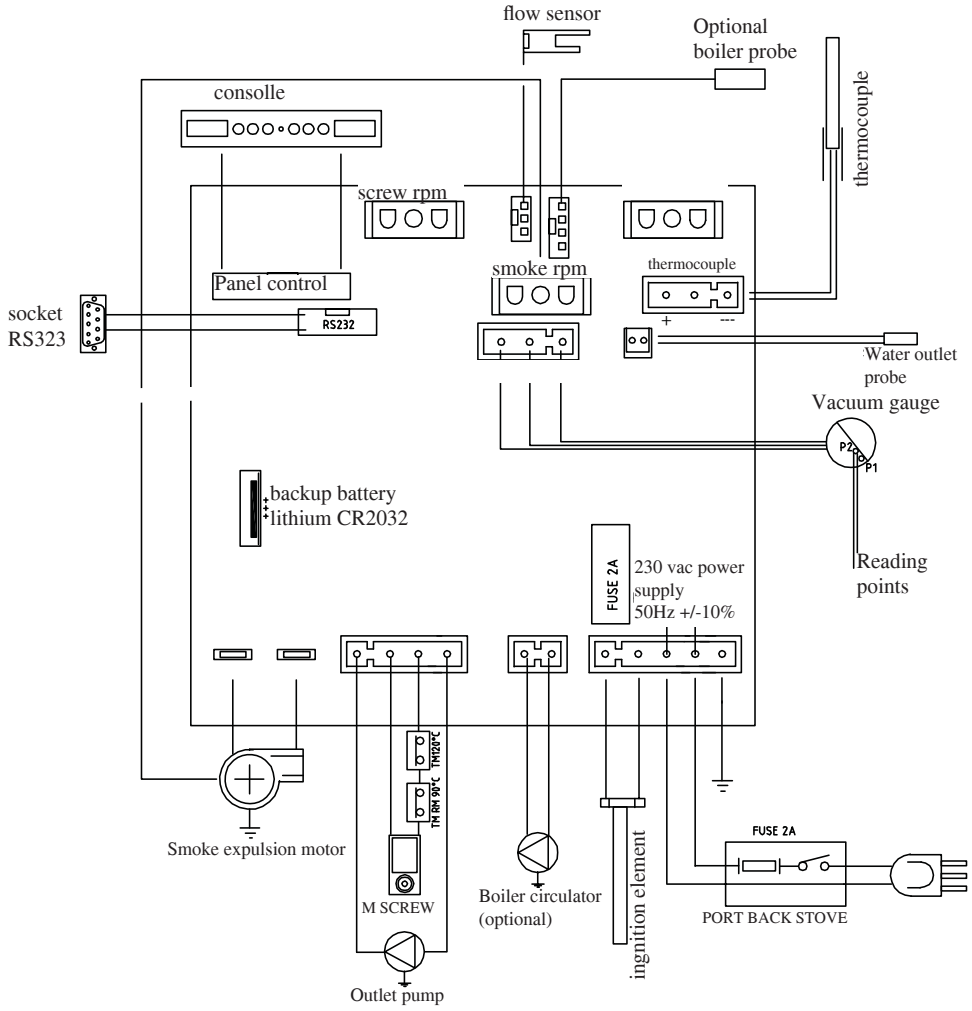
Operating modes
(for further details, please see page 36)
The temperature of the water required in the system is set via the panel (standard recommendation 70° C) and the boiler manually or automatically modulates the power to maintain or reach this temperature.
The Eco function can be enabled in small systems (the boiler shuts down and goes on again according to the water temperature required).

FEATURES

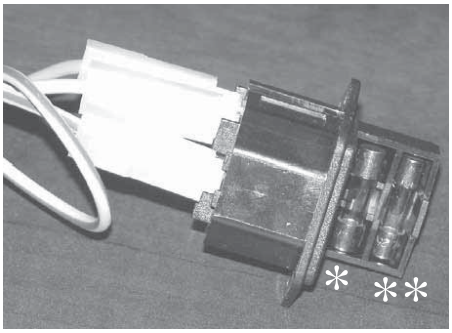
• ELECTRONIC CIRCUIT BOARD

LEONARDO® is a combustion safety and control system which allows optimal performance in all conditions thanks to two sensors measuring the pressure level in the combustion chamber and smoke temperature.
The detection of and subsequent optimisation of these two parameters is continuous in order to correct operation anomalies in real time.
The LEONARDO® system offers constant combustion, automatically regulating the draft based on the characteristics of the chimney flue (bends, length, shape, diameter, etc..) and environmental conditions (wind, humidity, atmospheric pressure, installations at high altitude, etc.).
The standards for installation must be respected. LEONARDO® system is also able to recognise the type of pellets and automatically djust the flow moment by moment to ensure the required level of combustion.

• ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



FUSE two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the boiler-stove, one of which operational (*) and the other is held in reserve (* *).



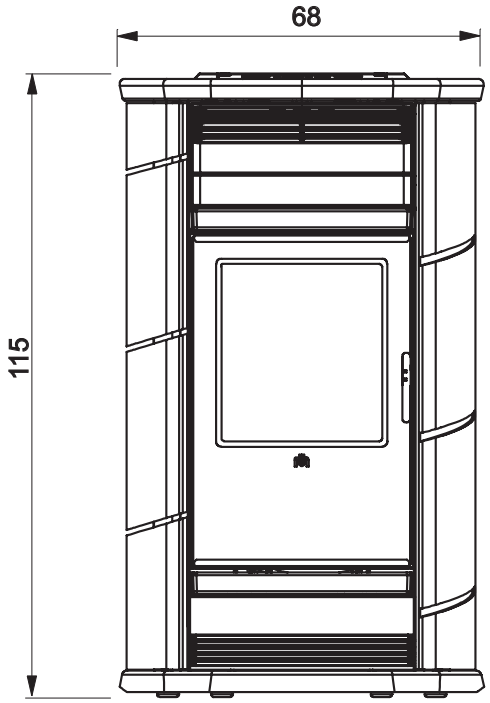
SERIAL PORT
The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear oh the boiler-stove. Can be connected via special optional trestle (code 640560).

BACKUP BATTERY
A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery).
Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): “Battery check”.
For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

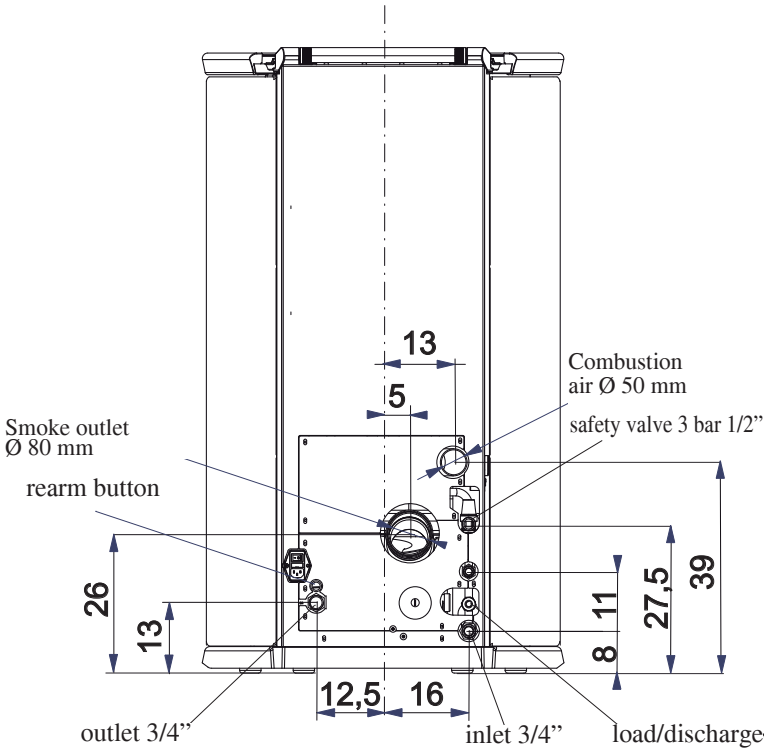
DIMENSIONS AND FINISHINGS

- **ANDE**: ceramic cream white, rossa, leather.
- **ALPEN**: soapstone.
- **FUJI**: ceramic cream white, rossa, leather.
- **URAL**: grey painted steel.

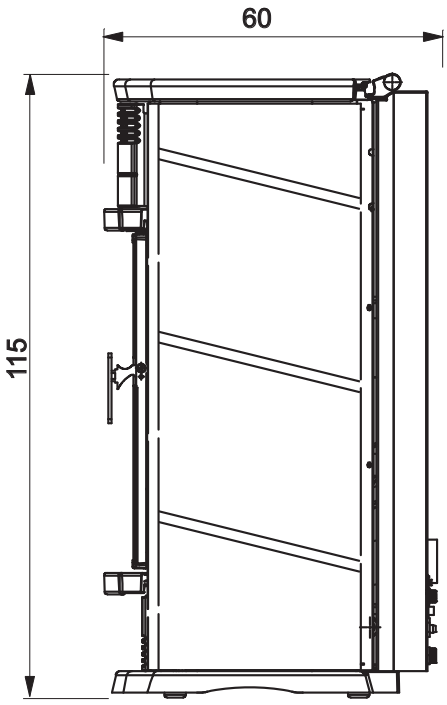
FRONT



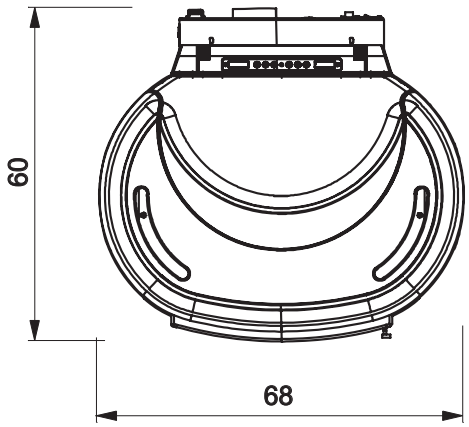
BACK



SIDE



SYSTEM



MEASUREMENTS VALID FOR THE 4 MODELS

FEATURES

TECHNICALAND HEATING SPECIFICATIONS in accordance with EN 14785		
Rated power	18	kW
Water heating power	16	kW
Approx. overall efficiency	91,9	%
CO emission (13% O2)	0,015	%
Max. pressure	3	bar
Operating pressure	1,5	bar
Smoke output temperature from test EN 4785/303/5	127,5	°C
Minimum draught	12	Pa
Min./max. autonomy	5,5 / 19	hores
Fuel consumption min./max.	1,2 / 4,1	kg/h
Hopper capacity	26	kg
Heating capacity	470	m³
Weight including packing ALPEN / ANDE / FUJI / URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
Diameter of smoke extract duct male thread (male)	80	mm
Air intake pipe diameter (male)	50	mm

***** The heatable room dimensions are calculated on the basis home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m³ per hour.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS	
Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz
On/off switch	yes
Average power consumption	120 W
Power consumption during ignition	400 W
Remote control frequency	Infrared
Protection on mains power supply (see page 27)	Fuse 2AT, 250 Vac 5x20
Protection on electronic circuit board	Fuse 2AT, 250 Vac 5x20

N.B.
1) keep in mind that external devices can cause interference to the operation of the circuit board.
2) caution: live parts. Servicing and/or inspections must be carried out by qualified staff.
(Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply)

The data shown above is purely indicative.
EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to change the products at its discretion without notice.

FEATURES

• COMPONENTS - SAFETY AND DETECTION DEVICES

Smoke thermocouple
on the smoke outlet. It reads the smoke temperature. It regulates the ignition stage and shuts the boiler-fireplace down if the temperature is too high or too low.

Flow sensor
positioned in the aspiration channel, the sensor stops the boiler when the flow of comburent air is incorrect (and which could cause the consequent risk of depression problems in the fumes circuit).

Feed Screw safety thermostat
Placed near the pellet hopper. It disconnects the electrical supply to the gear motor if the temperature detected is too high.

Water temperature detector
It reads the water temperature in the boiler and sends the circuit board information for pump management and boiler power modulation.
If the temperature is too high, it starts a shutdown.

Water overheating safety thermostat
detects the water temperature in the thermo-stoves. If this is too high, it triggers the shutdown process by disconnecting the electrical supply to the gear motor.
In the event that the thermostat has been operated, it must be re-activated by acting on the reset button behind the thermostove (see page. 28).

Overpressure valve 3 bar
Upon reaching the pressure stipulated on the plate, the system is triggered to discharge the water and consequently the water must be topped up.
WARNING!!!! remember to carry out the connection with the sewage system.

Electrical resistance
It sets off of the combustion of the pellets and it remains lit until the flame has been ignited. This component is subject to wear.

Smoke extractor
“Pushes” the smoke into the flue and draws out combustion air via a vacuum.

Vacuum gauge (electronic pressure sensor):
positioned on the smoke extractor, which detects the vacuum value (compared to the installation environment) in the combustion chamber.

Tank safety thermostat:
Located on the system that loads the pellets from the hopper. Trips when the temperature inside the boiler-stove is too high. It stops pellet loading, causing the boiler-stove to go out.

Pump (circulator)
“Pushes” water toward the heating system.

Closed expansion tank
“absorbs” the variations in the volume of water contained inside the boiler-stove due to the heating effect.
Aheating technician must evaluate the need to add a second tank to the existing one, depending on total amount of water in the system.

Gear motors
activates the feed screw, which allows the pellets to be transferred from the hopper to the combustion chamber.

Manometer
located on the rear left side, it allows you to read the water pressure in the thermal stove.
With the thermal stove running, the recommended pressure is 1,5 bar.

Drain tap
placed inside the lower part of the thermal stove. This is to be opened if the water inside the thermal stove must be emptied.

Venting valve:
positioned in the upper part (see page. 35), it allows for the “bleeding” of any air present during the loading of water inside the boiler-stove.

N.B.:
IF THE BOILER-STOVE BLOCKS, THE REASON WILL APPEAR ON THE DISPLAY AND THIS WILL BE SAVED.

INSTALLATION

Water connections must be carried out by qualified personnel who can issue declaration of conformity pursuant to Min. Decree 37 ex Law 46/90.
All local and national laws and European standards must be met when installing and using the appliance. In Italy, refer to the UNI 10683/2012 standard, as well as any regional or local health authority regulations
In any case, it is essential that the laws in force in the country concerned are followed. If installing in an apartment building, check with the management company first.

VERIFY COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

The boiler must NOT be installed in the same room as B type gas heating appliances (e.g. gas boilers, stoves and appliances which use aspiration hoods) because the boiler can create low pressure in the room and thereby compromise the functioning of such appliances, or itself.

VERIFYTHE POWER SUPPLY CONNECTION (the plug must be accessible)

The boiler-stove is supplied with a power cable that is to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably fitted with a magnetothermic switch.
The electrical system must comply with the law; particularly verify the efficiency of the earthing system.
The power line must have a suitable cross-section for the boiler power.
An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.

FIRE SAFETY DISTANCES AND LOCATION

For correct operation the boiler must be level.
Check the load-bearing capacity of the floor.
The boiler must be installed in compliance with the following safety conditions:
- medium flammability items must be kept at a minimum distance of 40 cm from the sides and back of the boiler-stove
- highly flammable items must be kept at a minimum distance of 80 cm if placed in front of the boiler-stove
- if the boiler-stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the boiler-stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.
Flammable objects must not be placed above the boiler or at a distance that is any less than the stipulated safety distances.
If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be appropriately insulated with ceramic fibre or other similar material.

AIR INLET (to be mandatorily implemented)

The room where the stove is located must have an air intake with cross section of at least 80cm2 to ensurereplenishment of the air consumed by combustion.Alternatively, the stove air may be taken directly from outside through a 5 cm steel extension of the pipe.
In this case,there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a freesection of at least 12 cm².
The pipe must be less than 1 metre long and have no bends.
It must end with section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard. In any case all the way air intake duct must be a free section of at least 12 cm².
The external terminal of the air inlet channel must be protected with an anti-insect netting that does not reduce the 12 cm² through passage.

SMOKE OUTLET

The boiler-stove must have its own smoke outlet (the smoke cannot be discharged into a smoke flue used by other devices).
The smoke is discharged through the 8 cm diameter outlet at the back of the boiler. A T-junction must be set up with a condensation collection stopper at the beginning of the vertical section. The smoke outlet must be connected to outside by means of suitable steel pipes EN 1856 certified.
The pipe must be hermetically sealed. The material used to seal and if necessary insulate the pipes, must be resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic).
The only horizontal section allowed may be up to 2 m long.
It may have up to two 90° bends.
If the outlet is not fitted into a chimney flue, a vertical section and a wind guard are required (reference UNI 10683/2012).
The vertical duct can be internal or external.
If the smoke channel (part of the pipe that goes from the boiler-stove to the chimney flue) is outside, it must be appropriately insulated. If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel.
If it is wider than 150 mm in diameter it must be improved by entering a pipe that has a suitable cross-section and is made of suitable material (e.g. 80 mm diameter steel).
All sections of the smoke duct must be accessible for inspection. If it is not removable, it must have inspection holes to allow for cleaning.

The boiler is designed to function in all weather conditions. In the case of exceptional conditions, such as strong winds, safety systems could be triggered, causing the boiler to switch off. In this case, do not operate the appliance while the safety devices are disabled. If the problem persists, contact the Service Centre.

TYPICAL EXAMPLES

Fig. 1

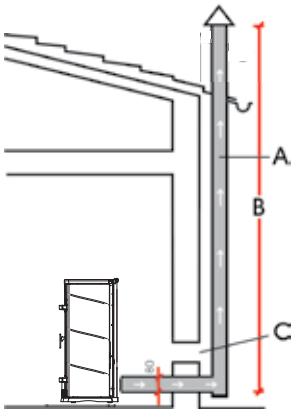
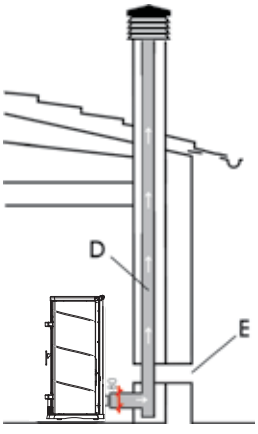


Fig. 2



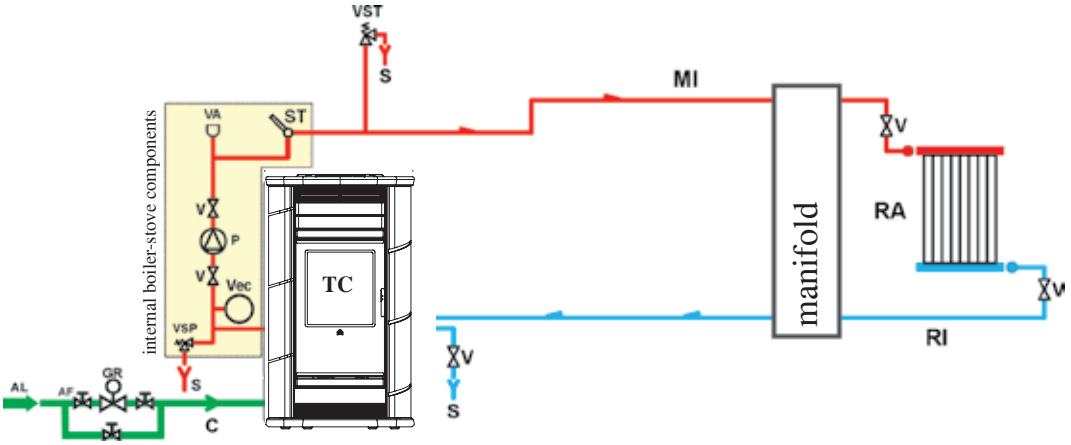
A: insulated steel chimney flu, Insulated
B: minimum height 1.5 m, and however beyond the eaves of the roof
C-E: air intake from outside (through section at least 80 cm²)
D: steel chimney flue inside existing masonry chimney flue

CHIMNEY POT

The main characteristics are:
- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind..

INSTALLATION

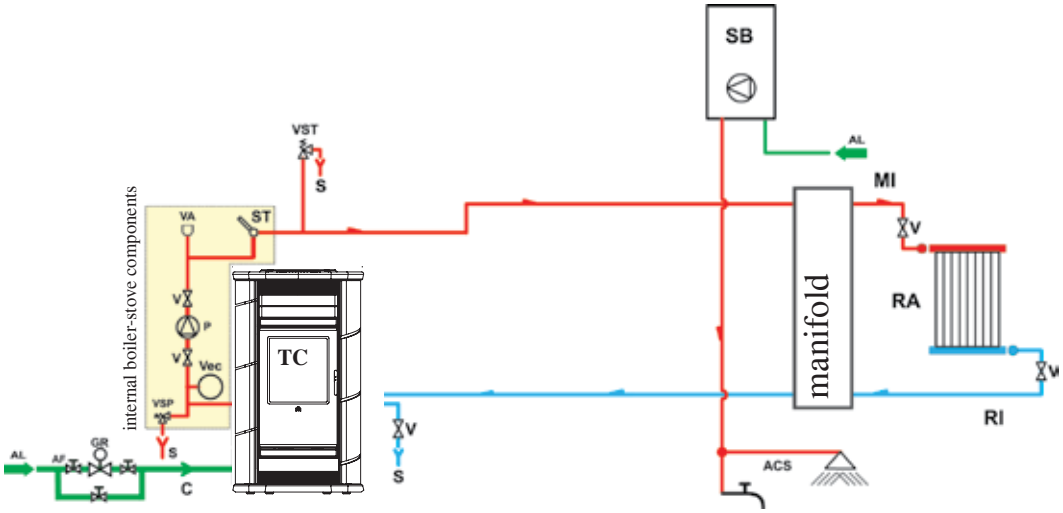
• HYDRAULIC CONNECTIONS:
HEATING SYSTEMS WITH BOILER AS THE ONLY SOURCE OF HEAT



LEGEND

AF:	Cold Water
AL:	Water supply
C:	Filling/Topping up
GR:	Filling unit
MI:	Outlet to system
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RI:	Inlet from system
S:	Drain
ST:	Temperature Detector
TC:	Boiler-stove
V:	Ball valve
VA:	Automatic bleed valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VSP:	Safety Pressure Valve
VST:	High Temperature Drainage Valve

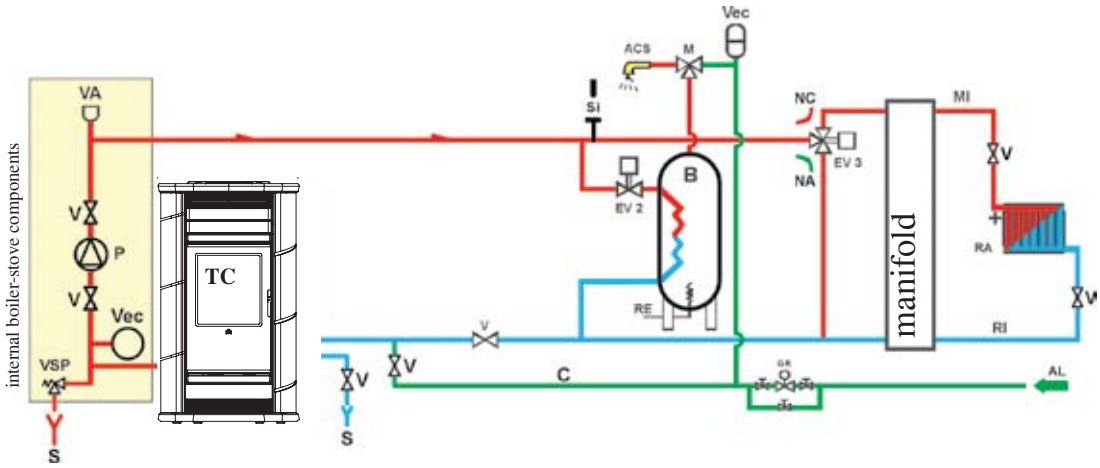
HEATING SYSTEM WITH BOILER COMBINED WITH HOT WATER BOILER



LEGEND

ACS:	Household hot water
AF:	Cold water
AL:	Water supply input
C:	Fill/Top up
GR:	Pressure reducer
MI:	System in
P:	Pump (circulation)
RA:	Radiators
RI:	System return
S:	Drain
SB:	Water boiler
ST:	Temperature probe
TC:	Boiler-stove
V:	Spherical valve
VA:	Automatic air vent
Vec:	Closed surge tank
VSP:	Safety valve
VST:	Thermal discharge valve

HEATING SYSTEM WITH BOILER AS THE ONLY SOURCE OF HEAT WITH PRODUCTION OF HOT SANITARY WATER BY BOILER



LEGEND

ACS:	Household hot water
AL:	Water supply input
B:	Boiler
C:	Fill/Top up
EV2:	2-way electro-valve
EV3:	3-way electro-valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Pressure reducer
MI:	System in
P:	Pump (circulation)
RA:	Radiator
RI:	System return
S:	Drain
TC:	Boiler-stove
V:	Spherical valve
Vec:	Closed surge tank
VSP:	Safety valve

This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

ACCESSORIES:

In the diagrams referred to in the previous pages the use of accessories available from the Edilkamin catalogue has been assumed. Individual spare parts are also available (exchanger, valves, etc). For information, please contact your local dealer.

COVERING INSTALLATION ANDE/FUJI

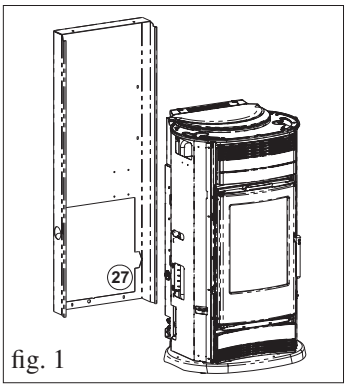


fig. 1

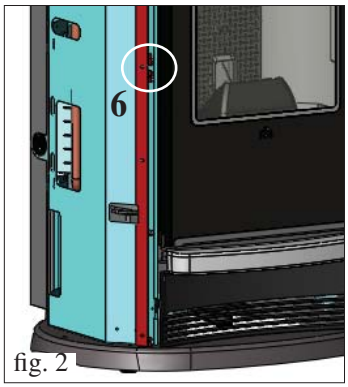


fig. 2

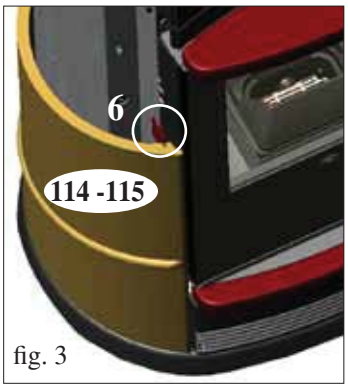


fig. 3

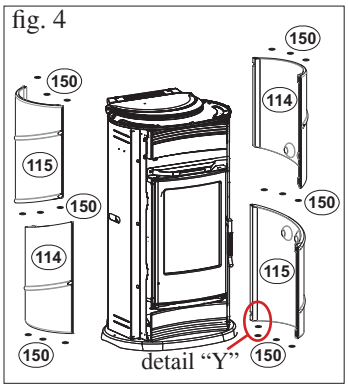


fig. 4

fig. 5

fig. 6

fig. 7

fig. 8

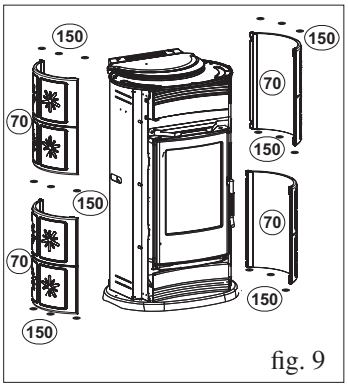


fig. 9

fig. 10

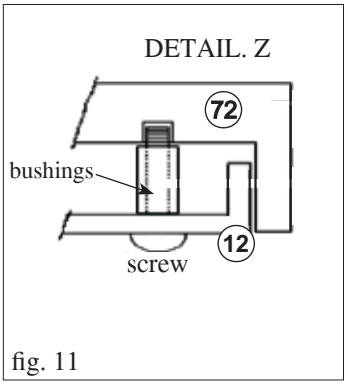


fig. 11

INCLUDED HARDWARE:
2 M6x25 screws
2 M6x12 screws
4 silicone spacers for ceramic top
8 flat washers M6
2 bushings
NR 16 silicone spacers for ceramics

ASSEMBLING THE LATERAL TILES (fig. 1-2)
• Remove the rear panel (27).

for the FUJI model (fig. 3-4)
• Fit the ceramic tiles (114-115) onto the plates (6).
• Insert 2 silicone spacers (150) in the back part between the cast-iron base and the lower right tile (115) see part. Y - fig. 4.

• For correct fastening of the upper right side ceramic tile and the lower left side ceramic tile use the stop adjustment screws located on the zinc-plated sides of the structure (Illustr. 5-6)

• **Right-hand side** (Illustr. 5): adjust the fixing screw abutted against the upper right side ceramic tile (114).

• **Left-hand side** (Illustr. 6)**:** remove the upper left ceramic tile (115) and adjust the fixing screw abutted against the lower left side ceramic tile (114).

• Replace the upper left ceramic tile (115).

for the ANDE model (fig. 8-9)
• Fit the ceramic tiles (70) onto the plates (6)

NOTE: Being made through a process of casting,the tiles may differ slightly in height. To compensate for any height variations, silicone spacers may be inserted (150 - fig. 4-9) without affecting the aesthetic appearance of the stove.

• Replace the rear panel (27).

ASSEMBLING THE UPPER FRONT PANEL ANDE/ FUJI (fig. 10-11)
• Extract the cast iron upper grille (19), by pulling it upwards, and position the upper front panel (72) against the metallic front panel support (12) located above the door.
• Use an Allen key to fasten the front panel in place using the 2 supplied M6x25 screws (the door must be opened before performing this operation).

NOTE:
In order to correctly install the upper front panel (72), the supplied bushing must be positioned between it and the metallic front panel (12), as indicated in detail "Z" (fig. 11).

ASSEMBLING THE LOWER FRONT PANEL ANDE/ FUJI (fig. 10-12)
• Position the lower front panel (72) and use an Allen key to fasten it in place using the 2 supplied M6x12 screws as indicated in detail "X" (fig. 12).

COVERING INSTALLATION ANDE/FUJI

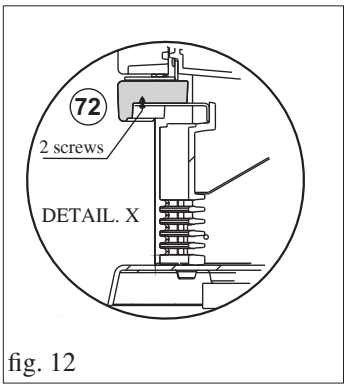


fig. 12

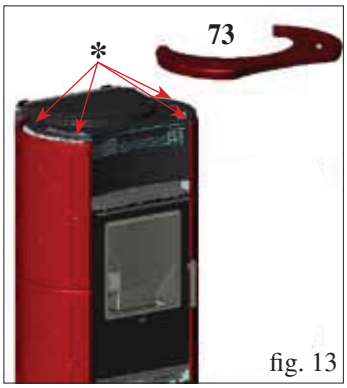


fig. 13

ASSEMBLING THE CERAMIC TOP ANDE/FUJI (fig. 13)
• Insert the 4 ceramics (*) spacers into their 4 free holes in the cast iron top and place the ceramic top (73)
• if necessary, insert a washer between the silicone spacer and the cast iron top.

NOTE:
• the red enamel with crystalline, applied to the majolica, crazes (cracks) evenly over the whole surface. Crazing is not a defect but is a characteristic of enamel applied to majolica known as “craclè”.
• The ceramic parts (majolica) are cast and enamelled manually and may present small defects that will not affect their quality (small dents or enamel porosity), but instead testifies to their manual manufacture.

COVERING INSTALLATION URAL

fig. 1

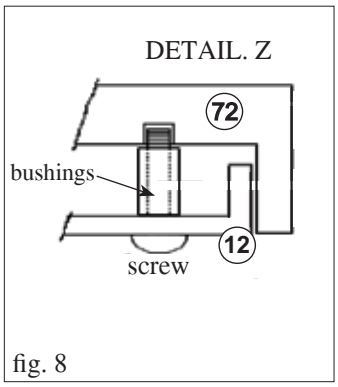


fig. 8

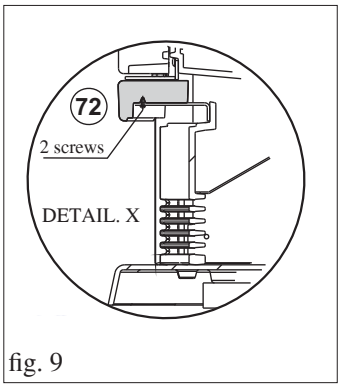


fig. 9

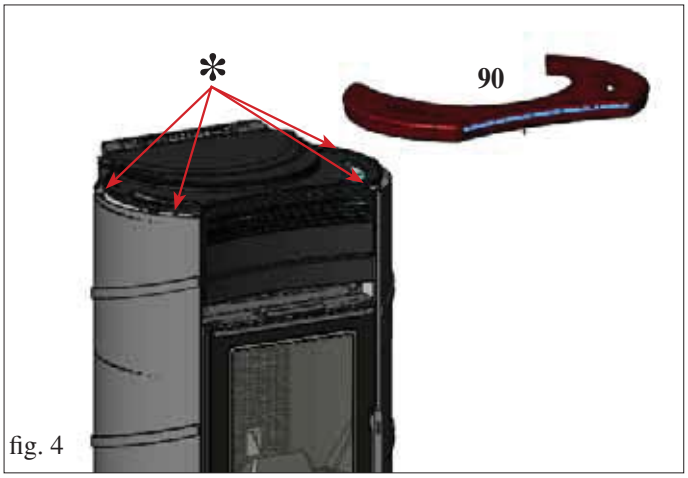


fig. 4

INCLUDED HARDWARE:
2 M6x25 screws
2 M6x12 screws
4 silicone spacers for ceramic top
8 flat washers M6
2 bushings

The thermo-stove comes furnished with its lateral metal side panels already assembled, while its ceramic upper and lower front panels (72) and top (90) must be assembled as follows:

ASSEMBLING THE UPPER FRONT PANEL (fig. 1-2)
• Pull the cast iron upper grille upwards (19).
• Position the upper front panel (72) against the metallic front panel support (12) located above the door.
• Use an Allen key to fasten the front panel in place using the 2 supplied M6x25 screws (the door must be opened before performing this operation).

NOTE:
In order to correctly install the upper front panel (72), the supplied bushing must be positioned between it and the metallic front panel (12), as indicated in detail “Z” (fig. 2).

ASSEMBLING THE LOWER FRONT PANEL (fig. 1-3)
• Position the front panel (72) and use an Allen key to fasten it in place using the 2 supplied M6x25 screws as indicated in detail “X” (fig. 3).

ASSEMBLING THE CERAMIC TOP (fig. 4)
• Insert the 4 ceramics (*) spacers into their 4 free holes in the cast iron top and place the ceramic top (90)
• Where necessary, affix the supplied washer between the silicone spacer and cast iron top.

INSTRUCTIONS FOR USE

1st ignition/test by the Edilkamin authorised Dealer
Start-up must be carried out as prescribed by standard UNI 10683/2012.
This standard indicates the control operations to be carried out in situ, aimed at ascertaining correct system function.

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) will also calibrate the boiler-stove based on the pellet type used and the installation conditions.

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) must commission the boiler in order for the guarantee to be activated.

The DEALER must also:
- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety.

The presence of a tank within the boiler-stove does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system. Therefore the installer must assess whether an additional expansion tank is needed, depending on the type of system installed.
- Connect the electrical power to the boiler and implement a cold test (to be carried out by the DEALER).
- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1,5 bar).
When filling, 'bleed' the pump and the relief tap.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.
Before igniting you must check:
• that installation is correct
• the power supply
• that the door closes properly to a perfect seal
• that the combustion chamber is clean
• that the display is on stand-by (time and temperature set).

FILLING THE PELLET HOPPER
the hopper lid opens and closes with a practical click-clack system. simply apply slight pressure to the front part of the cast iron lid *(fig. 1-2).

ATTENTION:
Use the glove supplied when filling the stove whilst it is running and therefore is hot.

fig. 1

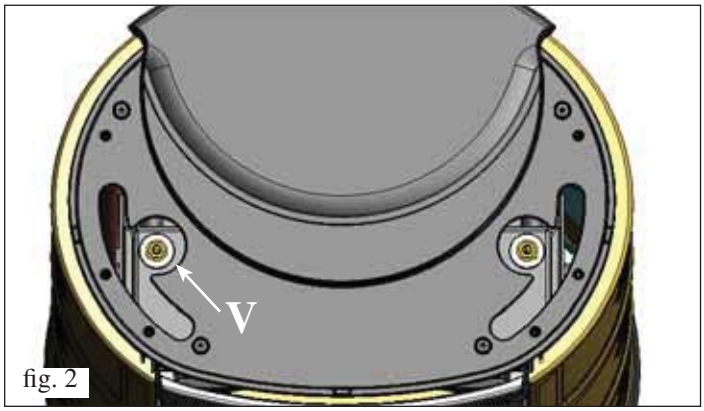


fig. 2

ATTENTION:
During the first ignition perform the air/water relief operation using the manual valve (V) on the front of the top.
The operation must be repeated during the first days of use and in the event the plant has only been partially reloaded.
The presence of air in the ducts does not allow for proper operation.
The valve is provided with rubber tubes to facilitate vent operations.

NOTE regarding the fuel.
Boiler-stove is designed and programmed to burn wood pellets with 6 mm diameter. Pellets are a type of fuel in the form of little cylinders, made from compacted sawdust, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are sold in bags of 15 kg.
For the boiler to function properly, you MUST NOT burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.
Edilkamin has designed, tested and programmed their boiler-stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:

- diameter: 6 millimetres
- maximum length: 40 mm
- maximum moisture content: 8%
- calorific value: at least 4300
If pellets with different characteristics are used, the boiler-stoves must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the DEALER when the boiler is ignited the first time. Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the boiler-stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.
A simple, visual analysis of the pellets may be carried out:
Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.
Poor quality: with longitudinal and transverse cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mimic panel

botton 0/1: to turn on and off (hold down for 2") and to exit from the menu during programming

Pressing it briefly allows you to view the SET temperature; holding it down (pressed for 2") allows you to access various programming menus.

to increase the various settings

to decrease the various settings

(pellet loading/reserve button)
press once to 'inform' the thermal stove memory that a 15 kg sack of pellets has been loaded, thereby allowing it to keep track of the reserve.

Boiler button: by pressing the boiler button you can access the temperature settings of an outside boiler/accumulator and change its SET values with the +/- buttons.
To obtain the adjustment it is necessary to connect the special probe (cod.648690), which enables display of the boiler temperature in real time.

50 60 65 70 80

Tap the LED points to select a preset temperature of 50°, 60°, 65°, 70°, or 80°; for different temperature settings, press the SET button to change values using the +/- buttons.

Filling the feed screw
If the pellet storage tank is completely emptied, it follows that the Archimedes' screw is also emptied.
Before restarting the stove you must fill it by following these steps: press the +/- keys simultaneously (via the remote control or the synoptic panel) for a few seconds, after which, having released the keys, the display will show the text "Reload".

It is quite normal for some pellet residue to remain inside the hopper, this is what the feed screw is unable to pick up.

Once a month, fully vacuum the hopper to prevent dusty residue from accumulating.

Automatic ignition
With the boiler-stove on stand-by, press the 0/1 button for 2 seconds (on the synoptic panel or remote control).
This will start-up the ignition process, 'Start-up' will appear on the display and a countdown will commence in seconds (1020).
There is no preset time for the ignition process: its duration will be automatically shortened if the control board detects that certain tests have been carried out positively.
The flame appears after about 5 minutes.

Manual ignition (in case of start up failure)
At a temperature lower than 3 °C – too low for the electrical resistance to become red hot - or if the resistance is temporarily not working, you can use a firelighter to ignite the boiler-stove. Insert a well-lit firelighter into the combustion chamber, close the door and press 0/1 on the synoptic panel or remote control.

Operating modes
Operating from synoptic panel/remote control.
With the boiler-stove running or on stand-by, from the synoptic panel.
Press the + or – keys to increase or decrease the desired water temperature.
- By pressing the BOILER key you can change the SET temperature of the boiler or of the secondary circuit in general, using the +/- keys.
It is possible to visualise (if the boiler probe is connected) the temperature of any boiler/external storage, by pressing the "boiler" key the set value is displayed, by pressing the +/- keys while viewing the boiler value set that setting can be varied.
If the boiler probe is not connected dashes appear in place of the temperature (--.-° C).

Shutdown
While the boiler-stove is working pressing the 0/1 key for 2 seconds begins the shutdown process and "Stopping" is displayed (for 10 minutes). The turning off phase includes:
- The interruption of falling pellets
- The circulation of running water.
- Smoke extractor operating at maximum speed.
Never pull the plug during shutdown.
N.B. Please note that the circulator runs until the water temperature drops below 40° C.

Setting the clock
Press the MENU button for 2 seconds and use the + and – keys to follow the instructions given on the display to access the 'Clock' menu. This allows you to set the time on the electronic control board. Then press MENU and the following data appears in sequence – this can be adjusted: day, month, year, hour, minutes, day of the week. When 'Save?' appears on the display, you can check that the settings have been entered correctly before confirming. Press MENU to save the information ('Save OK' then appears on the display).

Programmer to ignite and shutdown the thermal stove at various times during the week.
Press the MENU button on the remote control or the synoptic panel for 2 seconds to access the time setting function and press the + key to access the weekly timer function 'Program ON/OFF' will appear on the display. The timer allows you to set a number of ignitions and shutdowns per day (up to a maximum of three), for each day of the week. As you confirm via the MENU button, one of the following options will appear:
- No Prog. (no program is set)
- Program/daily (a single program is set for every day)
- Program/weekly (a program is set for each day of the week)
Move from one to the other using the + and – keys.
Use the MENU button to confirm the 'Daily program'option and access the selection of the number of programs (ignition/shutdown) to be set per day. Use the 'Program/daily' option to set the identical program/s for every day of the week.
The following will be displayed if the + key is pressed:
- No Prog.
- Prog. No. 1 (one ignition and one shutdown per day), Prog. No. 2 (same as before), Prog. No. 3 (same as before)
Use the button to show them in reverse order. If the 1st program is selected, the ignition time is shown.
The display shows: 1 Ignition Hour 10.30; use the +/– keys to change the hour and press MENU to confirm.
The display shows: 1 Ignition Minutes 10.30; use the +/– keys to change the minutes and press MENU to confirm.
In the same way, adjust the shutdown times.
The program is confirmed by pressing the MENU button when "Saved" appears on the display.
When confirming 'Program/week', you will need to choose the day to which the program is to apply:
1 Mon; 2 Tues; 3 Wed; 4 Thurs; 5 Fri; 6 Sat; 7 Sun
Once you have chosen the day by scrolling through them with the + and – keys, confirm by pressing MENU and proceed with the settings of the programs in the same way as for the 'Program/daily', selecting whether or not to enable a program for each day of the week and choosing the number and times of interventions. Should you make a mistake whilst setting the programs you can exit without saving by pressing the 0/1 key and 'Saved' will appear on the display. Should the hopper run out of pellets, the boiler-stove will block and 'Stop/Flame' will appear.

Pellet reserve warning
The boiler-stove is equipped with an electronic pellet detection system. The pellet detection system is integrated into the electronic control board, allowing the stove to monitor how many kilos of pellets are left.
This verification is implemented at any point whilst the stove is in operation mode.
For correct system operation, it is important that the following procedure is adhered with during the first ignition (that must be implemented by the DEALER). Before starting to use the pellet detection system, you must load and consume a full sack of pellets. This allows for a brief running-in of the loading system. Subsequently load 15 kg of pellets.
This is an indicative reference. Greater accuracy is achieved with a regular reset before reloading. EdilKamin will not be liable in any way for variations of the aforesaid (this may depend on external factors).
Then press the 'reserve' button once, thereby storing the data into the memory that 15 kg have been loaded.
From now on the display will show the remaining pellets as they decrease in kg (15…14...13). Each time pellets are reloaded you must enter the quantity. E.g. when loading 15 kg, simply press the 'pellet load' button to enter this into the memory.
For other quantities, or in the event of an error, you can specify the quantity using the pellet reserve menu as follows:
Press the MENU button for 2 seconds to view the SETTINGS.
Press + or – consecutively to view T. Max exit.
Confirm by pressing MENU and the remaining quantity of pellets will be displayed + that being loaded (default is 15 and can be changed using the +/- keys).
Press the + button to increase the kg value to be entered, press the -button to reduce the value, repeatedly press the -button to get 00kg load (R on the display), which allows deletion of the residual load.
Should the hopper run out of pellets, the boiler-stove will block and 'Stop/Flame' will appear.

INSTRUCTIONS FOR USE

Variation feeding pellets (ONLY AFTER SUGGESTED BY DEALER)
Press and hold the “M” key on the remote control for two seconds. Scroll through the display instructions using the “+” and “–” keys, to the description “ADJ-PELLET”. By confirming this function using the menu key you can adjust the supply of pellets,
by reducing the set value, you decrease the supply of pellets, increasing the set value increases the supply of pellets. This function can be useful in the event that one changes the type of pellets used, no longer using those for which the boiler-stove was calibrated, thus necessitating an adjustment of the load setting.

Should this correction not suffice, contact the Edilkamin-authorised Dealer, to establish the new operating axis.

Notes on flame variability: *Any changes in the state of the flame depend on the type of pellets used, as well as on normal variation of solid fuel flames and on the periodic cleaning of the crucible the boiler-stove automatically carries out (Note: This does NOT replace the necessity cold vacuuming by the user prior to start up).*

View Kg pellets consumed
the “kg pellets consumed” menu displays the total stove consumption of heating pellets.

Environmental temperature control
this comfortable and simple adjustment feature, as standard in this line of products, allows you to manage the stove power based on the environmental temperature.
After activating the “Comfort Clima” function from the parameters menu (ask the technical assistance centre - TAC), press the SET button briefly a couple of times to switch from classic “Modulate_Power” mode to “Comfort Clima” mode; then select the desired mode from the display.

Modulate power mode
the stove modulates its power by following the output temperature set by the user.

Comfort Clima mode
the stove modulates its power by following the output temperature set by the user. You can also use the remote control as a room thermostat: on reaching the set temperature the stove will go to minimum power.

Setting the environmental temperature
In “Comfort Clima” mode, by pressing the +/- buttons on the synoptic panel or on the remote control, you can set the display to the desired environmental temperature.
-At environmental temperatures below the set temperature, the stove modulates power normally to reach the set output.
-With environmental temperature reached (+2°C), the stove goes to minimum power.

The environmental temperature is transmitted from the remote control; the remote control transmitter must be visually aligned with the receiver of the synoptic panel
If the remote control is incorrectly positioned, it cannot send its recorded temperature. The stove therefore independently decides to operate at minimum power and continues thus until the connection with the remote is restored

Temperature control with external thermostat
another temperature control system is available as an alternative to the remote control. You can in fact connect the thermostat serial port to your home thermostat or any (clean output contact) easily available one

The stove will automatically recognise the connection with the thermostat serial port under the following conditions:
With environmental temperature lower than the thermostat setting (contact closed), the stove modulates power normally to reach the set temperature
-With environmental temperature reached by the thermostat (contact open), the stove goes to minimum power

Configuration	Temperature provided by the remote control	Temperature provided by external environmental thermostat	No adjustment (factory setting)
"Comfort Clima" parameter	ON	ON	ON
“SONDA IR” parameter	ON	OFF	ON
Connection to serial port	NO no connection	Yes with blue serial cable	NO no connection

INSTRUCTIONS FOR USE

REMOTE CONTROL cod. 633310
This controls all the functions. It is necessary to point it directly at the boiler-stove.
For further information contact our customer service centre.

Key to buttons and display:
: ignition / shutdown button
+/- : to increase/decrease the various regulations
A : button to switch to the "EASY TIMER " program
M : key for viewing/setting the set temperature (Set 70°C)

Indicates data transmission between the remote control and the control board.

blocked keypad; avoid turning on the remote control for no reason (press "A" and "M" simultaneously for a few seconds to block/unblock the keypad)

low batteries; replace them and put them in their appropriate containers.

Indicates that ignition / shutdown is being via the "EASY TIMER" program

88.8° Indicates the room temperature detected by the remote control (it indicates the values of the set parameters during its technical set-up).

On icon: boiler-stove in start-up/operating phase

pellet/water boiler-stove remote control setting indicator

A Indicates that the boiler-stove is operating in automatic mode

USING THE "EASY TIMER" PROGRAM
The new remote control allows you to manage a timer program that is very intuitive and easy to use:
- **If the boiler-stove is on:** a delayed shutdown can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled shutdown is shown on the display of the synoptic panel.
- **If the boiler-stove is off**: a delayed ignition can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled ignition is shown on the display of the synoptic panel.
- **Setting:** proceed as follows to set the timer:
a) Press the "A" button and the icon will light up on the display, thereby confirming the "Easy timer" program has been accessed.
b) Set the hours by pressing the +/- buttons, for example:

c)Point the remote control towards the synoptic panel receiver
d) Confirm the setting by pressing the "A" button for a few seconds; the icon will go off and the remaining time will appear on the synoptic panel after which the "Easy timer" setting will intervene.
e) Repeat points a), b), c), d) to cancel the setting, and set the hours to "00H"

BLOCKED KEYPAD
The remote control buttons can be blocked so as to prevent it from going on accidentally.
Press the A and M buttons simultaneously and the key symbol will light up confirming that the keys have been blocked.
Press the A and M buttons simultaneously once again to unblock the keypad.

LOW BATTERY INDICATOR
When the battery icon lights up it indicates that the batteries inside the remote control are almost flat.
Replace them with three new batteries of the same model (size AAA 1.5V).
- Do not use new batteries with used ones.
- Do not mix brands and different types as every type and brand has a different capacity.
- Do not mix traditional batteries with rechargeable ones;
- Do not try recharging alkaline and zinc-carbon batteries as this can cause them to break and/or a liquid leakage.

MAINTENANCE

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.
Regular maintenance is required for the boiler-stove to function correctly.

The boiler-stove will trigger the message: 'smoke °C/high' or 'Mainten.' to appear on the panel when further cleaning is necessary. This is preceded by 'Clean exchang.' appearing on the display.
FAILURE TO PERFORM REGULAR MAINTENANCE, at least on a SEASONAL basis, could lead to poor functionality.

Any problems resulting from lack of maintenance will immediately void the warranty.

NOTE: The DEALER, upon commissioning, sets the kg value of consumed pellets; after which, the message "SERVICE UTE" will appear on the display. The boiler-stove continues operation, but the end client is invited to perform careful maintenance, described above and explained by the DEALER during commissioning, to the extent of his abilities. To eliminate the message from the display, press the boiler button for at least 5 seconds after having completed maintenance.

N.B.
- Any unauthorised modification is forbidden
- Use spare parts recommended by the manufacturer
- The use of non-original parts invalidates the warranty

DAILY MAINTENANCE

Operations must be performed when the stove is off, cold and unplugged from the power supply.
Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 45), the whole procedure takes up a few minutes.
• THE CLEANING RODS (*) MUST BE AGITATED ONCE A DAY WITH THE GLOVE IN EQUIPMENT ALSO FREQUEN WHILE THE BOILER-STOVE IS IN FUNCTION) IN ORDER TO ALLOW FOR FUEL SAVINGS:
- Shake the cleaning rod with the handle provided at the top part under the tank lid (fig. A).
• Open the door, remove the combustion chamber (1 - fig. B) and empty the residue out into the ash pan.
• Scrap the combustion chamber with the spatula provided, removing any obstructions in the openings.
• DO NOT EMPTY THE RESIDUE OUT INTO THE PELLET HOPPER.
• Take out and empty the ash (2 - fig B) pan into a fireproof container (the ash may still contain hot parts and/or embers).
• Remove the combustion chamber or use the spatula to scrape it and clean out any blocked holes on all sides
• Vacuum the combustion chamber holder, clean the edges where the combustion chamber is lodged into its seat.
• Clean the glass, if necessary (when cold).

NEVER SUCTION HOT ASH, as this could damage the suction device and possibly cause a fire.

fig. A

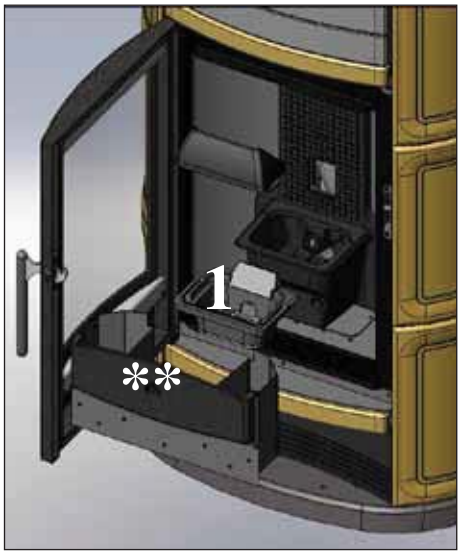


fig. B

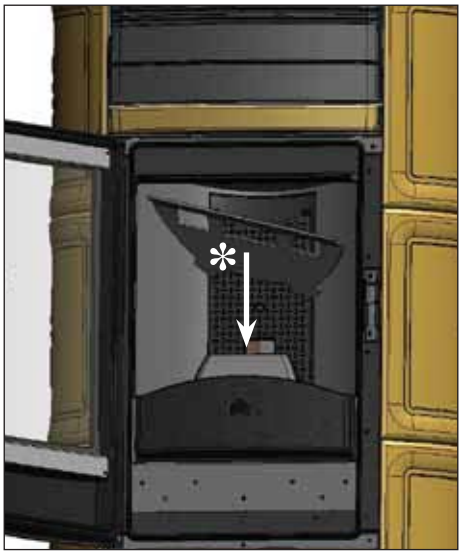


fig. C

WEEKLY MAINTENANCE

• Remove the interlocking (fig. C) smoke diverter (*) and use the cleaning rod to clean out the fireplace.
• Svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.
• Vacuum the tube near electrical resistance.

MAINTENANCE

SEASONAL MAINTENANCE (implemented by the DEALER)

Consists in:

- Clean the stove internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
- Clean fans, verify mechanical and clamp loosening
- Clean smoke channel (replace seals on smoke exhaust pipe)
- Clean smoke duct
- Check the expansion tank
- Check and clean the circulator
- Clean smoke extraction fan compartment.
- Clean smoke flow sensor.
- Clean smoke check thermocouple.
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Clean/check the Synoptic Panel
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
- Replace the door seal
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If the boiler-stove is used very often, it is recommended to clean the smoke channel every 3 months.

ATTENTION !!!

After implementing a normal cleaning procedure, INCORRE CT coupling of the upper (A) (figura 1) and lower (B) (figura 1) combustion chambers can compromise the boiler-stove's performance.
Before igniting the boiler-stove, make sure the combustion chambers are correctly paired as indicated in (fig. 2) without ash or unburnt material present on the support perimeter.

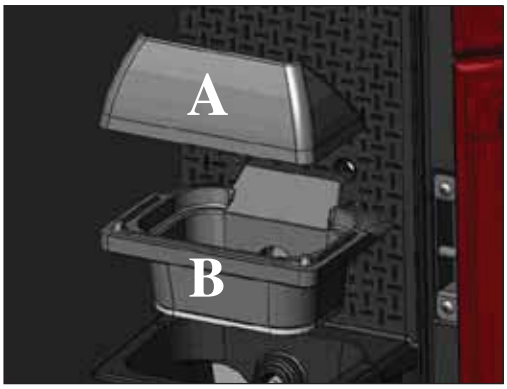


fig. 1

fig. 2

Cleaning the smoke duct

- With thermal stove off and cold, move the cleaning rods energetically (see page 40); loosen the two supplied screws to remove the ceramic lower front panel, followed by the cast iron one (fig. D); open the right and left flues and vacuum out the residues (fig. E).

The amount of residue will depend on the type of fuel and system.
Failure to carry out this cleaning procedure may cause the thermal stove to block.
ONCE THE PROCEDURE IS IMPLEMENTED, ENSURE THAT THE INSPECTION HATCH IS CLOSED PROPERLY

fig. D

fig. E

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

In the event of problems the boiler-stove stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).

Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.

To start the boiler-stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) tand then press the button 0/1.

Do not turn the boiler-stove on again before checking the cause of the malfunction and CLEANING/ EMPTYING the crucible.

INDICATION OF POSSIBLE CAUSES OF MALFUNCTION AND INDICATIONS AND REMEDIES:

1) Signalling: **H2O PTC_FAULT**
Problem: **Shuts down due to the water temperature sensor being broken or disconnected.**
Actions: - Check connection of the sensor to the control board.
- Verify functionality by means of a cold test

2) Signalling: **Verific./extract.:** (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
Problem: **Shutdown for smoke extraction speed fault detection**
Actions: • Check smoke extractor function (devolution sensor connection) and board (DEALER).
• Check smoke channel for dirt
• Verify the electrical system and earthing system.
• Check eletronic circuit board (DEALER).

3) Signalling: **Stop/Flame:** (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
Problem: **Turns off due to drop in smoke temperature**
Flame may fail for any of the following reasons:
- lack of pellets
- too many pellets have suffocated the flame, check pellet quality (DEALER)
- the maximum thermostat has intervened (rare, this only intervenes in the event of excessive smoke temperature) (DEALER)

4) Signalling: **Block_FI/NO Start:** (intervenes if a flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if ignition temperature is not reached).

Problem: **Turns off due to incorrect smoke temperature during ignition**
Distinguish either of the following cases:
Flame does NOT appear
Actions: Check: - combustion chamber position and cleanliness;
- arrival of combustion air in the combustion chamber;
- if the heating element is working (DEALER);
- room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp.
- Try to light with a firelighter (see page 36).

Flames appear, but AF appears on the display after Ar.
Actions: Check: (only by the Dealer)
- if the thermocouple is working (DEALER);
- start-up temperature setting in the parameters (DEALER).

5) Signalling: **Black Out:** (not a defect of the boiler-stove).
Problem: Turns off due to lack of electricity
Actions: • Check electricity connection and drops in voltage.

6) Signalling: **Fault/RC:** (intervenes if the thermo coupling has failed or is disconnected).
Problem: **Turns off due to thermo coupling failed or disconnected**
Actions: • Check connection of thermo coupling to board:
• Check function in cold test (DEALER).

7) Alert: **Check air inlet** (an alert can appear during ignition in the case where, during initial self-diagnosis, the stove detects an incorrect aspiration flow; the stove does not stop but displays the alert “check air vent” for some minutes.
What to do: • Ensure there is no mechanical obstruction of the of the comburent air aspiration
• Ensure the combustion chamber space (under the crucible) is not clogged with ash
• Inspect the aspiration circuit of the stove and correct the parameter (technical assistance centre)

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

8) Signalling: **smoke °C/high.:** (turns off due to exceeding maximum smoke temperature).
Problem: **Switch-off for exceeding maximum smoke temperature.**
Check (only by the Dealer):
• pellet type, anomaly in smoke extraction,
• smoke channel blocked,
• incorrect installation,
• gear motor 'drift'

9) Signalling: **H2O TEMPALARM** (intervenes if the water sensor fails or is disconnected)
Problem: **Shuts down due to water temperature being higher than 90 °C.**
An excessive temperature may occur because of the following:
• system too small: ask the DEALER to activate the ECO function
• blockage: clean the exchanger pipes, the combustion chamber and the smoke outlet.

10) Signalling: **Verific./air flow:** (intervenes if the flow sensor detects insufficient combustion).
Problem: **Turns off for lack of depression**
• Flow may be insufficient if there is a hatch open or the hatch is not perfectly sealed (e.g. seal flawed).
• This may also be the case if there is a problem with air intake or smoke extraction, or if the
• combustion chamber is blocked or the flow sensor dirty (clean with dry air).
• Also check that the flow sensor limits are within the parameters.
• The depression alarm may also be signalled during ignition, if the chimney flue does not comply with
• specifications or the chimney flue and chimney pot are clogged.

11) Alert: **(HIGH CURRENT ALARM)** Intervenes when it detects an abnormal and excessive absorption of current by the motor.
What to do: Check operation (technical assistance centre): motor - electrical connection and electronic board.

12) Alert: **LOW CURRENT ALARM:** Intervenes when it detects an abnormal and insufficient absorption of current by the motor.
What to do: Check operation (technical assistance centre): motor - pressure switch - tank thermostat - electrical connection and electronic card

13) Signalling: **"Battery check"**
Problem: **The boiler-stove does not stop but the error appears on the display.**
Actions: • The buffer battery of the control board needs changing (DEALER).
Remember that this component is subject to wear and is therefore not covered under warranty.

14) Problem: **The pellet DOES NOT enter the crucible:**
• The pellets are blocked in the hopper: use a vacuum cleaner to empty the pellet hopper.
• The gear motor is broken (an error is displayed on the synoptic panel).
• The feed screw safety thermostat 'disconnects' the electrical supply of the gear motor: check that it has not overheated. Use a tester or a temporary bridge to verify.
• The water overheating safety thermostat 'disconnects' the electrical supply of the gear motor: check that the boiler contains water.
After having removed the protective cap, press the button on the back of the thermo-stove* to reset.
• In these cases, you MUST contact the DEALER before re-igniting.

15) Problem: **synoptic panel is off:**
Actions: • check the power cable connection,
• check fuse (on power cable),
• check connection of flat cable to synoptic panel

16) Problem: **Remote control not working**
Actions: • closer to the receiver of the boiler-fireplace
• check the battery and if necessary, replace it.

17) Problem: **Water is not hot enough:**
Actions: • clean the hearth exchanger

NOTA
All signals/warnings remain shown until you intervene on the remote control, by pressing the button 0/1.
Do not use the boiler-stove before having eliminated the problem.
It is important to tell the Dealer exactly what the panel signals.

FAQ

The answers are listed below in summary form, for further details see the other pages of this document.

1) What do I need to prepare in order to install the boiler-fireplace?
Flue at least 80 mm in diameter or a direct connection with the external environment.
An air inlet in the room that is at least 80 cm².
¾" G outlet and inlet fitting.
¾" G drains connection for overpressure valve.
¾" G load fitting.
A certified electrical connection with a thermal magnetothermic switch 230V +/- 10% 50 Hz.
(assess the division of primary and secondary circuits).

2) Can the boiler-stove work without water?
NO. Using the boiler-stove without water will damage it.

3) Do boiler-stoves emit hot air?
NO. Most of the heat is transferred to the water.
Emit a small amount in the installation environment in the form of radiation from the glass hearth. It is advisable in any case to use a radiator in the same room.

4) Can I connect the inlet and outlet of the boiler-stove directly to a radiator?
NO, just like other boilers, it must be connected to a collector from which the water is then distributed to the radiators.

5) Do boiler-stove also supply hot sanitary water?
It is possible to produce hot sanitary water evaluating the power of the boiler-stove and the water plant.

6) Can I discharge the smoke from the boiler-stoves along the wall?
NO, a discharge which is conform with standards (UNI 10683/2012) must reach the ridge of the roof, and in any case proper functioning requires a vertical stroke of at least 1.5 meters; avoiding that in case of power outage or wind, a slight amount of smoke forms in the installation environment.

7) Do I need an air inlet in the room where it is installed?
Yes, to replenish the air used by the boiler-stove for combustion; or a direct connection with the external environment.

8) What settings are required on the boiler-stove display?
The desired water temperature. The boiler-stove will then adjust the power accordingly to obtain or maintain this.
For small systems, a mode can be set that ignites and shuts down the boiler-stove accordingly, as the water temperature is reached.
(contact DEALER for initial start up)

9) How often do I need to clean the combustion chamber?
Before you ignite the thermal stove, every time, when it is off and cold. AFTER HAVING BRUSHED THE EXCHANGER PIPES and moved the smoke duct cleaning rods (see page 40).

10) Do I need to vacuum the pellet hopper?
Yes, at least once a month when the boiler-stove is not used for some time.

11) Can I burn other fuel apart from pellets?
NO. The boiler-stove has been designed to burn wood pellets that are 6 mm in diameter. Any other material can damage it.

12) Can I ignite the boiler-stove by sending an SMS?
Yes, if the DEALER or an electrician has installed the connection via an optional cable code 621240 to the serial port behind the boiler-stove.

CHECK LIST

To be integrated with a complete reading of the technical specifications

Positioning and installation

- Start-up by the authorised technical assistance centre that issued the warranty
- Room ventilation
- Only the boiler-stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- The smoke channel has: a maximum of 2 curves a maximum of 2 horizontal metres
- The exhaust pipes are made of suitable material (recommended: stainless steel)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard
- The heating capacity has been appropriately assessed considering radiator efficiency: how many kW have been estimated to be necessary???
- The hydraulic system has been declared to be compliant with the Ministerial Decree 37 ex Law No. 46/90 by a qualified technician.

Use

- Good quality, dry wood pellets are used (diameter 6 mm) (maximum permissible humidity 8%).
- The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned.
- The cleaning rods are moved every day.
- The exchanger tubes and internal parts of the hearth are clean.
- The smoke extract duct is clean.
- The bleeding process has been applied to the hydraulic system.
- Pressure (displayed on the pressure meter) is at least 1.5 bar.

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION
Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

OPTIONAL

TELEP HONE COMBINER FOR RE MOTE IGNITION (code 281900)
The boiler-stove can be ignited remotely by asking the DEALER to connect the telephone combiner to the serial port behind the boiler-stove via the optional cable (code 640560).

CLEANING ACCESSORIES

GlassKamin (code 155240)
Used for cleaning the ceramic glass

Ash vacuum cleaner without motor (code 275400)
Used for cleaning the hearth

INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, “Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste”. The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment’s useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

Madame, Monsieur,
Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique REVENDEUR.

NOTE
- Après avoir désemballé le thermopoêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet (revêtement, télécommande avec écran, poignée «main froide» pour l'ouverture de la porte, livret de garantie, gant, CD/fiche technique, spatule, sels déshumidifiants, clé à 6 pans).

En cas d'anomalies, adressezvous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test
Elle doit absolument être effectuée par le - REVENDEUR sous peine de voir la garantie expirer. La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683/2012 consiste en une série d'opérations de contrôle effectuées lorsque le thermopoêle est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les règlementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.
- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification le thermopoêle, est indiqué:
- Sur le haut de l'emballage
- Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer
- Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

DECLARATION DE CONFORMITÉ
La societé EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 0192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
que les thermopoêle à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)
THERMOPOÊLES À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé ALPEN - ANDE - FUJI - URAL

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:
- UNI EN 14785:2006
La société déclare également:
que les thermopoêle à pellets de bois ALPEN - ANDE - FUJI - URAL est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CE – Directive Basse Tension
2004/108/CE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LE THERMOPOÊLES NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER AVEC L'INSTALLATION SANS EAU.

UN EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LE THERMOPOELE.

LE THERMOPOÊLES DOIT FONCTIONNER AVEC UNE PRESSION DE 1,5 BAR ENVIRON.

• Le thermopoêle est conçu pour chauffer de l'eau à travers une combustion automatique de pellets dans le foyer.

• Les seuls risques découlant de l'emploi du le thermopoêle sont liés à un non respect des détails d'installation, à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes), avec l'introduction de substances étrangères, avec des combustibles non recommandés, avec une maintenance incorrecte.

• En cas de fonctionnement défaillant de composants ou d'anomalies le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.

• Pour un bon fonctionnement le thermopoêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.

• Utiliser uniquement du pellet de bois comme combustible.

• En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.

• Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du le thermopoêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.

• Ne pas nettoyer à chaud.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.

• La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial et un chiffon.

• S'assurer que le poêle soit positionné et allumé par un CAT autorisé Edilkamin (centre d'assistance technique) selon les indications de la présente fiche; conditions du reste indispensables pour la validation de la garantie.

• Pendant le fonctionnement du thermopoêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du thermopoêle.

• Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le chaudière ou raviver la braise.

• Ne pas obstruer les prises d'air externes dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du thermopoêle.

• Ne pas mouiller le thermopoêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

• Le thermopoêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr.

• Le thermopoêle doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.

• Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigel pour l'eau de l'installation.

• Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

• SI L'ALLUMAGE ÉCHOUE, NE PAS RÉPÉTER L'ALLUMAGE AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET.

• Attention: le pellet qui a été enlevé du creuset ne doit pas être déposé dans le réservoir.

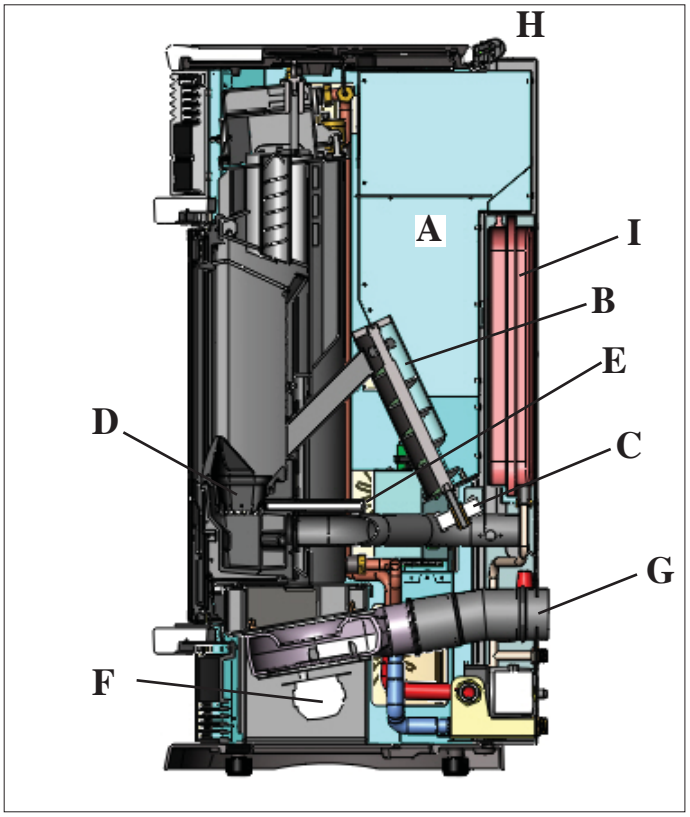
IMPORTANT !!!

Dans le cas où un début d'incendie se vérifierait dans le thermopoêle, dans le conduit de fumée ou dans la cheminée, procéder comme suit :
- Débranchez l'alimentation électrique
- Intervenez avec un extincteur à anhydride carbonique CO^2
- Demandez l'intervention des Sapeurs Pompiers

N'ESSAYEZ PAS D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !
Demandez successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique Autorisé (CAT) et faîtes vérifier la cheminée par un technicien autorisé.

CARACTERISTIQUES

Le thermopoêle utilise comme combustible le pellet, constitué de petits cylindres en matériau ligneux comprimé, et sa combustion est gérée électroniquement.
La chaleur produite par la combustion est transmise principalement à l'eau et en petite partie, par rayonnement, à la pièce d'installation.
Le réservoir du combustible (A) est situé derrière le thermopoêle.
Le remplissage du réservoir se fait à travers le couvercle présent dans la partie postérieure du dessus.
Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C) pour être à nouveau transporté dans le creuset de combustion (D).
La combustion du pellet se fait grâce à l'air chauffé par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (F).
L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce d'installation (où une prise d'air doit être présente) par l'extracteur de fumées (F).
Les fumées produites par la combustion sont extraites par le foyer au moyen du même extracteur de fumées (F), et expulsées par la bouche (G) située en bas derrière le thermopoêle.
Les cendres tombent en-dessous et à coté du creuset où se trouve un bac à cendres qu'il faut régulièrement vider à l'aide d'un aspirateur à froid.
L'eau chaude produite par le thermopoêle est dirigée au moyen d'un circulateur intégré dans le thermopoêle même, vers le circuit de l'installation de chauffage.
Le thermopoêle est conçu pour fonctionner avec un vase d'expansion fermé (I) et une soupape de sécurité de surpression tous deux intégrés.
La quantité de combustible, l'extraction des fumées/alimentation air comburant, et l'activation de la pompe, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système Leonardo® afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions.
Le panneau synoptique (H) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement.
Les principales phases peuvent aussi être gérées grâce à la télécommande.
Le thermopoêle est doté d'une prise sérielle à l'arrière (avec câble en option cod. 640560) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).



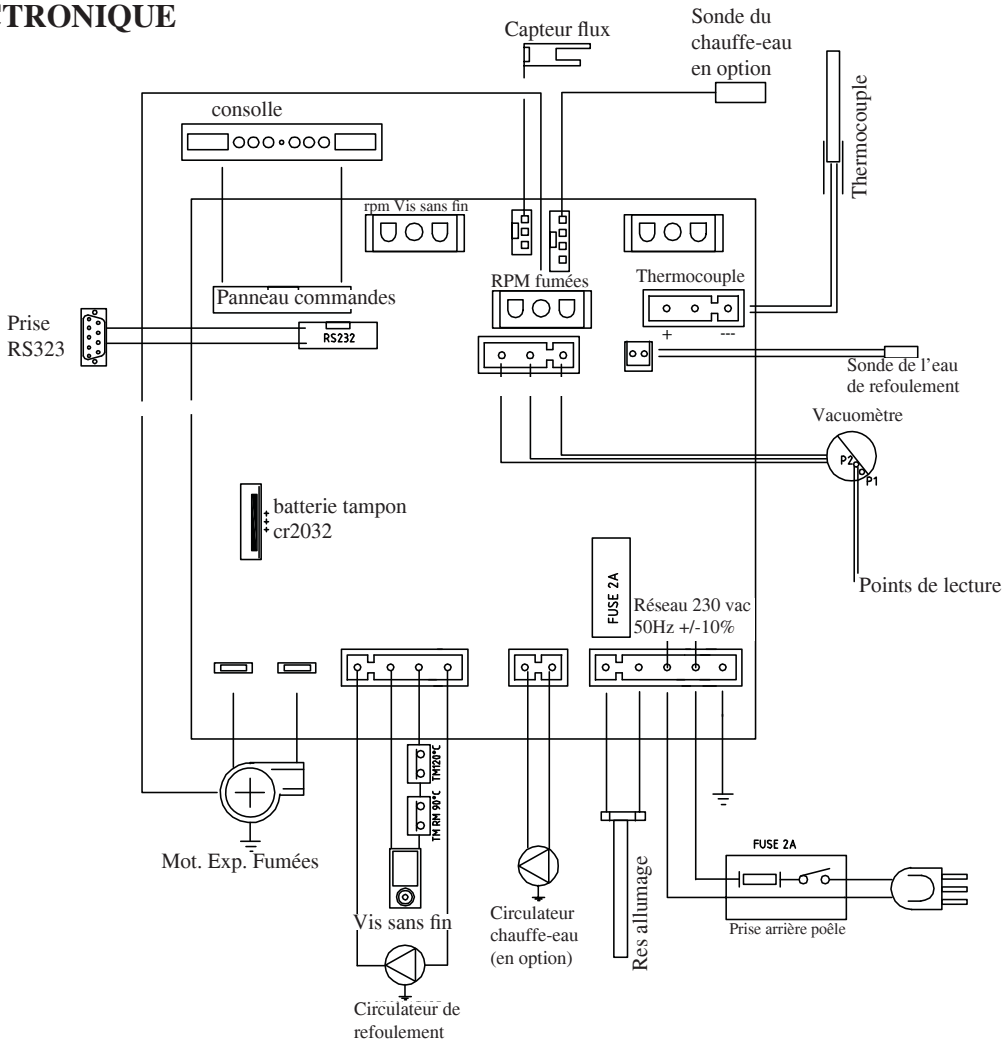
Modalités de fonctionnement
(voir page 58 pour plus de détails)
On programme depuis le panneau la température de l'eau que l'on désire avoir dans l'installation (moyenne de 70°C conseillée) et le thermopoêle module manuellement ou automatiquement la puissance pour maintenir ou atteindre cette température.
Pour de petites installations on peut faire activer la fonction Eco (le thermopoêle s'éteint et se rallume en fonction de la température de l'eau demandée).

CARACTERISTIQUES

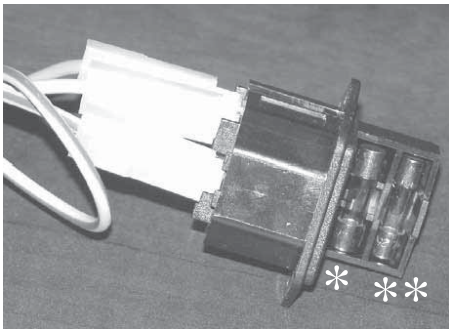
• APPAREILS ÉLECTRONIQUES

LEONARDO® est un système de sécurité et de réglage de la combustion qui permet un fonctionnement optimal quelles que soient les conditions grâce à deux capteurs qui relèvent le niveau de pression dans la chambre de combustion et la température des fumées.
Ces deux paramètres sont relevés et par conséquent optimisés en continu de manière à corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement. Le système LEONARDO® obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc..) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc..).
Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées. Le système LEONARDO® est, en outre, capable de reconnaitre le type de pellet et de régler automatiquement l'afflux pour garantir instant après instant le niveau de combustion demandé.

• CARTE ELECTRONIQUE



FUSIBLE sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du thermopoêle, deux fusibles sont insères, l'un est fonctionnel (*) et l'autre est de réserve (* *).



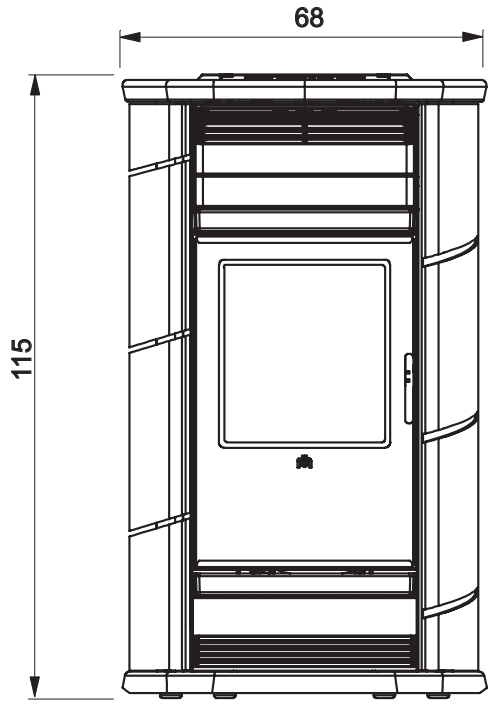
PORT SÉRIE
Sur le port AUX, vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le thermopoêle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 640560).

BATTERIE TAMPON
Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

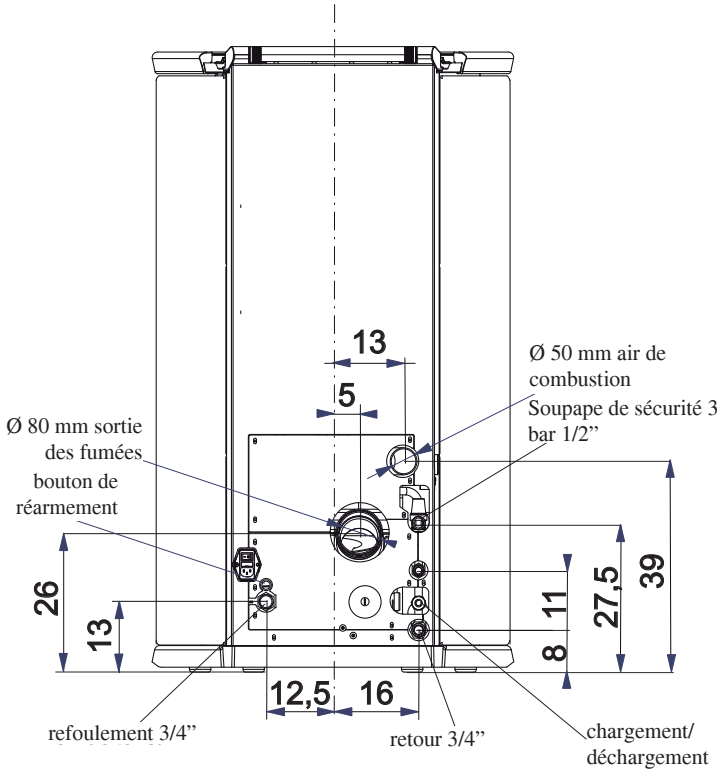
DIMENSIONS ET FINITIONS

- **ANDE**: céramique blanc crème, rouge, leather.
- **ALPEN**: en pierre ollaire
- **FUJI**: ccéramique blanc crème, rouge, leather.
- **URAL**: acier peint gris.

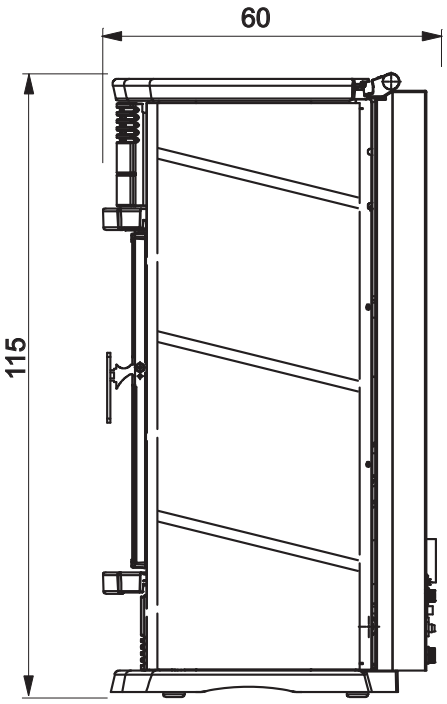
FRONT



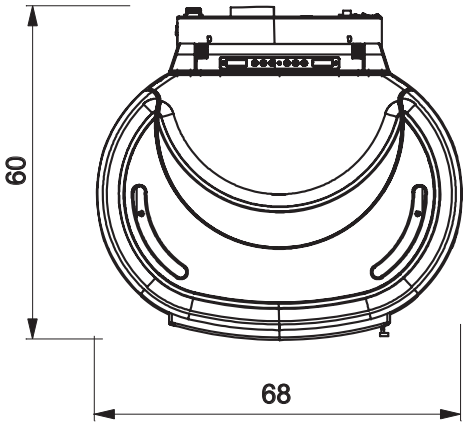
RETOUR



CÔTÉ



PLAN



MESURES VALABLES POUR LES 4 MODÈLES

CARACTERISTIQUES

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES conformément à EN 14785		
Puissance nominale	18	kW
Puissance nominale à l'eau	16	kW
Rendement global environ	91,9	%
Emission de CO (13% O2)	0,015	%
Pression max	3	bar
Pression d'exercice	1,5	bar
Température sortie fumées attestée EN 4785/303/5	127,5	°C
Tirage minimum	12	Pa
Autonomie min/max	5,5 / 19	heures
Consommation combustible min/max	1,2 / 4,1	kg/h
Capacité réservoir	26	kg
Volume chauffable *	470	m³
Poids avec emballage ALPEN / ANDE / FUJI / URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
Diamètre du conduit des fumées raccord (mâle)	80	mm
Diamètre conduit prise air extérieur (B mâle)	50	mm

***** Le volume de chauffe est calculé compte tenu une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m³ par heure.

* Il est important de tenir compte aussi de la position du thermopoêle dans la pièce.

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES	
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interrupteur on/off	oui
Puissance absorbée moyenne	120 W
Puissance absorbée à l'allumage	400 W
Fréquence télécommande	Infrarouges
Protection sur alimentation générale (voir page 49)	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20
Protection sur carte électronique *	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20

N.B.

1) tenir compte que les appareils électriques peuvent provoquer des perturbations

2) attention : toute intervention sur des composants sous tension, tout entretien et/ou vérification doivent être effectués par du personnel qualifié. (Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique)

Les données reportées ci-dessus sont indicatives.

EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis ses produits et selon son jugement sans appel.

CARACTERISTIQUES

• COMPOSANTS - DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

Thermocouple fumées
placé sur l'évacuation des fumées, il en lit la température. Il règle la phase d'allumage et, en cas de température trop basse ou trop haute, il lance une phase de blocage.

Capteur de flux
situé dans le canal d'aspiration, il intervient en bloquant le thermopoêle quand le flux de l'air comburant n'est pas correct; cela entraine par conséquent un risque de problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

Thermostat de sécurité vis sans fin
placé à proximité du réservoir de pellets, il coupe l'alimentation électrique au motoréducteur si la température détectée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau
lit la température de l'eau dans le thermopoêle, et envoie l'information à la carte, pour gérer la modulation de puissance du thermopoêle.
En cas de température trop élevée, une phase de blocage est lancée.

Thermostat de sécurité surchauffe eau
lit la température de l'eau dans le thermopoêle. En cas de température trop élevée, il lance une phase d'extinction en interrompant l'alimentation électrique au motoréducteur.
Si le thermostat a est utilisé, il doit être réarmé au moyen du bouton de réarmement situé derrière le thermopoêle (voir pag. 50)

Soupape de surpression 3 bar
lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement. **ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.**

Résistance électrique
Il provoque l'amorçage de la combustion des pellets. Il reste allumé tant que la flamme n'est pas allumée.
Il s'agit d'un composant sujet à l'usure.

Extracteur de fumées
Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

Vacuomètre (capteur de pression électronique):
Il relève la valeur de la dépression (par rapport à la pièce d'installation) dans la chambre de combustion.

Thermostat de sécurité réservoir
Situé sur le système de chargement du pellet du réservoir.
Il intervient si la température à l'intérieur du thermopoêle est trop élevée.
Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du thermopoêle.

Pompe (circulateur)
"envoi " l'eau vers l'installation de chauffage.

Vase à expansion fermé
"absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans le chaudière, dues au réchauffement.
Il faut qu'un thermo-technicien évalue la nécessité d'intégrer le vase existant avec un autre selon le contenu total d'eau de l'installation!

Motoréducteur
Il activent le vis sans fin en permettant de transporter le pellet du réservoir au creuset.

Manomètre
Situé sur le coté postérieur gauche il permet de lire la pression de l'eau dans le thermopoêle.
Quand le thermopoêle fonctionne la pression conseillée est de 1,5 bars.

Robinet de vidange
Placé à l'intérieur du thermopoêle en bas ; à ouvrir s'il faut vider l'eau contenue dans le thermopoêle.

Soupape de dégagement :
placée en haut (voir pag. 57), elle permet d' "évacuer " l'air éventuellement présent durant le remplissage de l'eau à l'intérieur du thermopoêle.

N.B.:
EN CAS DE BLOCAGE LE THERMOPOELE SIGNALE LE MOTIF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

INSTALLATION

Le branchement hydraulique doit être effectué par du personnel qualifié pouvant délivrer une déclaration de conformité établie selon la loi italienne 46/90 et le Décret ministériel italien 37 suivant.
L'installation et l'utilisation de l'appareil doivent satisfaire toutes les lois locales et nationales et les Normes Européennes. En Italie, se référer à la norme UNI 10683/2012, et aux éventuelles indications régionales ou des ASL locaux. Il est toutefois indispensable de se référer aux lois en vigueur dans chaque pays. En cas d'installation en copropriété, demander un avis de prévention à l'administrateur.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le thermopoêle NE doit PAS être installé dans la même pièce que les appareils de chauffage au gaz de type B (par ex. chaudières à gaz, poêles et appareils reliés à une hotte aspirante) dans la mesure où le thermopoêle pourrait être influencé ou créer une dépression dans la pièce compromettant ainsi le fonctionnement de ces appareils.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fiche à un endroit accessible)

Le chaudière est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique.
L'installation électrique doit être aux normes; érifier en particulier l'efficacité du circuit de terre.
La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.
Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE ET POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct, le thermopoêle doit être positionné perpendiculairement au sol.
Vérifier la capacité portante du sol.
Le thermopoêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:
-distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 40 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.
-devant le thermopoêle on ne peut pas placer des matériaux en moyenne inflammables à moins de 80 cm.
-si le thermopoêle est installé sur un sol inflammable on doit interposer une plaque d'isolation contre la chaleur qui dépasse d'au moins 20 cm sur les cotés et de 40 cm sur le devant. Les objets en matériau inflammable ne peuvent pas être placés sur le thermopoêle et à des distances inférieures aux distances de sécurité. En cas de liaison à travers des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger le conduit d'évacuation des fumées avec de la fibre céramique ou un autre matériau avec les mêmes caractéristiques.

PRISE D'AIR: à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le thermopoêle ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm² afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli.
Dans l'alternative, l'air pour le thermopoêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 5 cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec unfilet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude. Le tuyau doit terminer avec segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contrer le vent. En tout cas, tous les conduits d'admission d'air doit être ainsi section libre d'au moins 12 cm² doit être garantie. Le terminal externe du conduit de prise d'air doit être protégé par un grillage contre les insectes qui toutefois ne doit pas réduire la section passante utile de 12 cm².

EVACUATION DES FUMÉES
Le système d'évacuation doit être unique pour le thermopoêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).
L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur le couvercle. Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical. Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856. Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et leur isolation éventuelle il faut utiliser des matériaux aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées).
Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m. On peut avoir jusqu'à 2 coudes avec une amplitude maximum de 90°.
Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un segment vertical et un terminal contre le vent (référence UNI 10683/2012). Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate. Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celuici doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre). Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés. S'il n'est pas démontable il doit avoir des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.
Le thermopoêle est conçu pour fonctionner quelles que soient les conditions climatiques. En cas de conditions particulières, comme du vent fort, les systèmes de sécurité peuvent éventuellement intervenir et entrainer l'arrêt du thermopoêle. Dans ce cas, ne pas faire fonctionner l'appareil avec les sécurités désactivées ; si le problème persiste, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

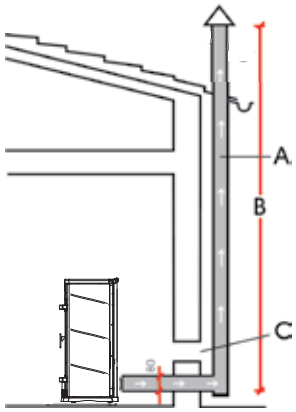
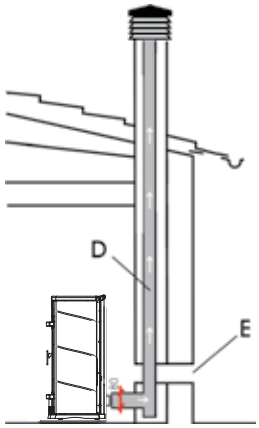


Fig. 2



A: conduit de cheminée en acier calorifugé
B: hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit
C-E: prise d'air depuis l'extérieur (section passante d'au moins 80 cm²)
D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.

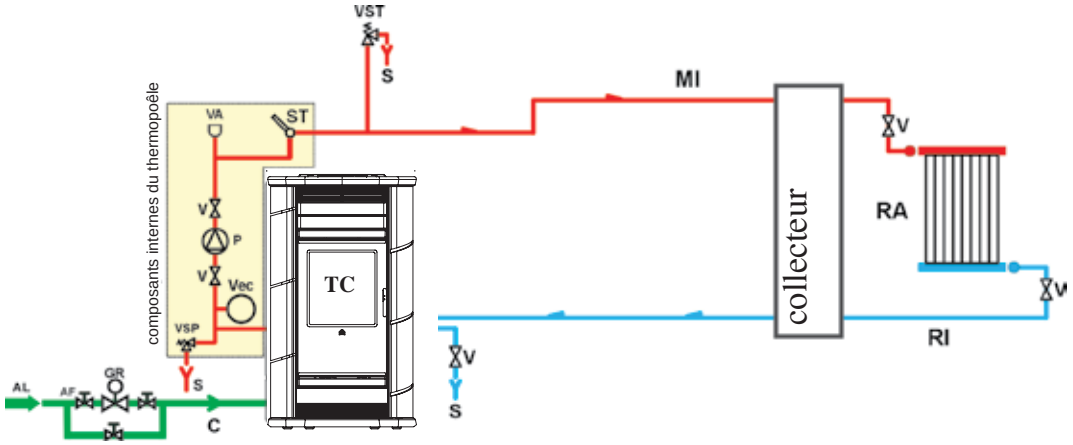
CHEMINEE

Les caractéristiques fondamentales sont:
- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

INSTALLATION

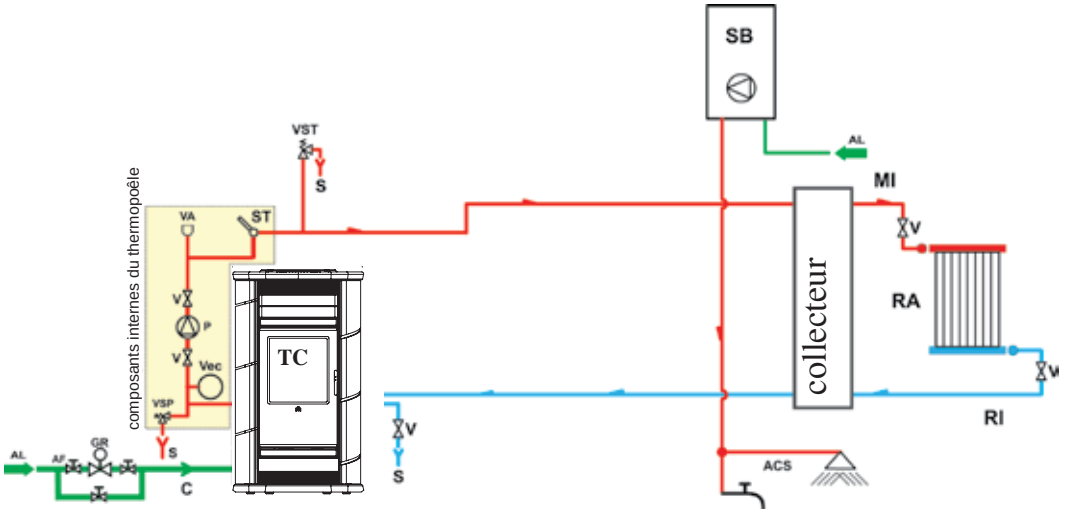
• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES:

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC THERMOPOÊLE COMME UNIQUE SOURCE DE CHALEUR



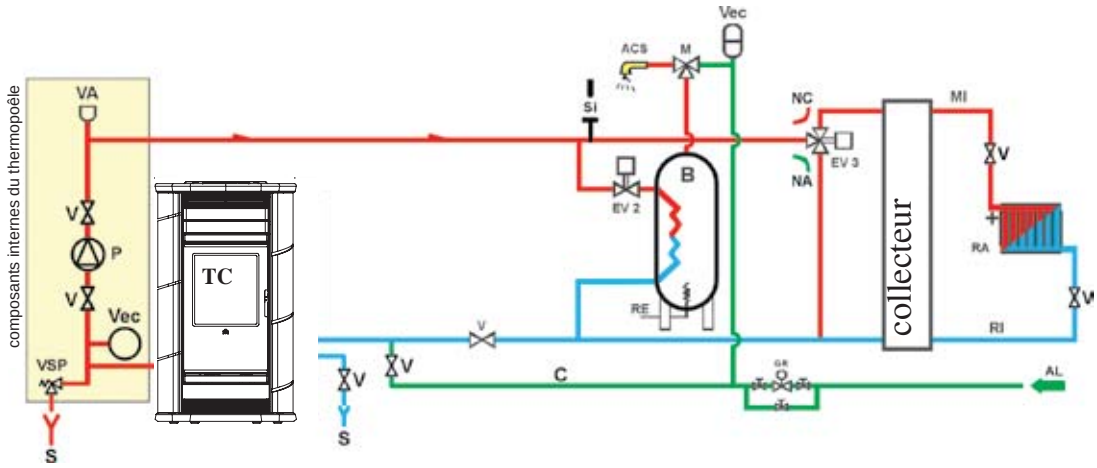
LEGENDE
AF: eau froide
AL: alimentation réseau hydrique
C: Chargement/Réintégration
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
ST: sonde température
TC: thermopoêle
V: soupape à bille
VA: soupape automatique évacuation air
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité
VST: soupape d'échappement thermique

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC THERMOPOÊLE ASSOCIÉ A UN CHAUFFE-EAU



LEGENDE
ACS: eau chaude sanitaire
AF: eau froide
AL: alimentation réseau hydrique
C: Chargement/Réintégration
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
SB: chauffe-bain
ST: sonde température
TC: thermopoêle
V: soupape à bille
VA: soupape automatique évacuation air
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité
VST: soupape d'échappement thermique

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC THERMOPOÊLE COMME UNIQUE SOURCE DE CHALEUR ET AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AU MOYEN D'UN BOUILLEUR



LEGENDE
ACS: eau chaude sanitaire
AL: alimentation réseau hydrique
B: chauffe-eau
C: Chargement/Réintégration
EV2: électrosoupape à 2 voies
EV3: électrosoupape à 3 voies
NA: normalement ouverte
NC: normalement fermée
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
TC: thermopoêle
V: soupape à bille
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

ACCESSOIRES : Dans les schémas pour lesquels a été prévu aux pages précédentes l'utilisation d'accessoires disponibles sur le catalogue Edilkamin.
En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

MONTAGE REVÊTEMENT ANDE/FUJI

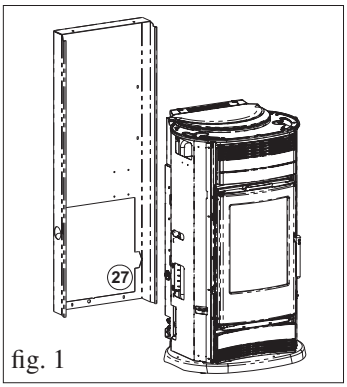


fig. 1

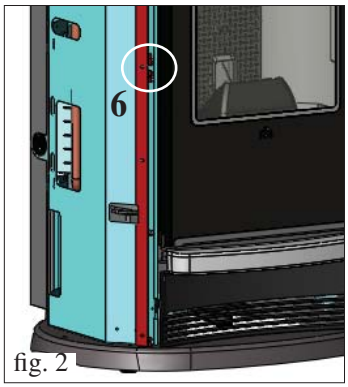


fig. 2

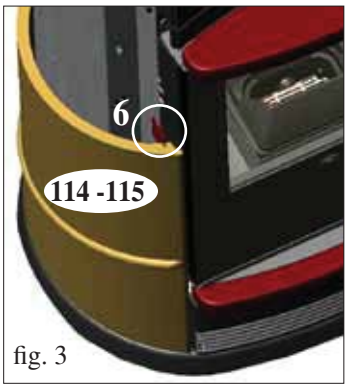


fig. 3

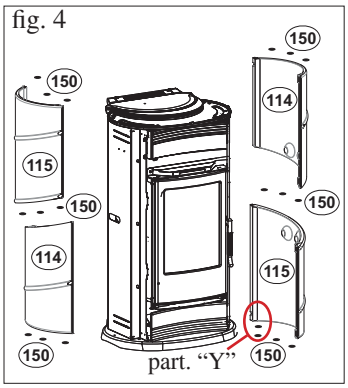


fig. 4

fig. 5

fig. 6

fig. 7

fig. 8

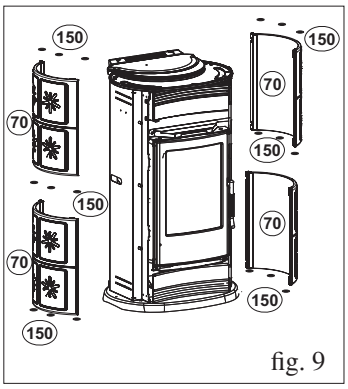


fig. 9

fig. 10

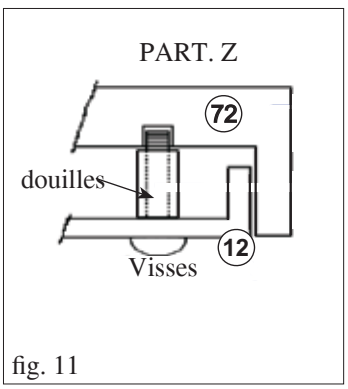


fig. 11

PETITES PIÈCES FOURNIES:
2 vis M6x25
2 vis M6x12
4 entretoises en silicone pour céramique haut
8 rondelles M6
2 douilles
16 entretoises en silicone pour céramiques

MONTAGE DES PETITS CARREAUX LATERAUX (fig. 1-2)
• Démonter le panneau arrière (27).

pour le modèle FUJI (fig. 3-4)
• Enfiler les carreaux en céramique (114-115) sur les plaquettes (6)
• Intercaler deux entretoises en silicone (150) dans la partie arrière entre la base en fonte et la plaquette inférieure droite (115), voir part. Y - fig.4

• Pour fixer correctement le carreau en céramique latéral supérieur droit et le carreau en céramique latéral inférieur gauche, intervenir sur les vis de réglage d'arrêt présentes sur les flancs zingués de la structure (fig. 5-6).

• **Flanc D** (fig. 5) : Régler la vis de fixation en butée au carreau en céramique latéral supérieur droit (114).

• **Flanc G** (fig. 6) : Retirer le carreau en céramique supérieur gauche (115) et régler la vis de fixation en butée au carreau en céramique latéral inférieur gauche (114).

• Remonter le carreau en céramique supérieur gauche (115).

pour le modèle ANDE (fig. 8-9)
• Enfiler les carreaux en céramique (70) sur les plaquettes (6)

REMARQUE : Les carreaux étant réalisés par collage, la hauteur peut éventuellement varier légèrement de l'un à l'autre. Pour remédier à l'éventuelle variation de hauteur, il est possible d'intercaler les entretoises en silicone (150 - fig. 4-9) sans pour autant nuire à l'esthétique du poêle.

• Remonter le panneau arrière (27).

MONTAGE DE LA FACADE SUPERIEURE ANTERIEURE ANDE/FUJI (fig. 10-11)
• Retirer vers le haut la grille supérieure en fonte (19) et encastrer la façade supérieure antérieure (72) en appui sur le support de la façade métallique (12) située au-dessus du petit volet.
• Fixer la façade avec les 2 vis M6x25 (en utilisant une clé à six pans) avant d'effectuer cette opération il faut ouvrir le petit volet.

NOTE:
Pour monter correctement la façade antérieure supérieure (72) il faut interposer entre celle-ci et la façade métallique (12) la douille fournie, comme indiqué dans le détail "Z" (fig. 11).

MONTAGE DE LA FACADE INFERIEURE ANTERIEURE ANDE/FUJI (fig. 10-12)
• Placer la façade inférieure antérieure (72) et la fixer avec les 2 vis M6x12 (en utilisant une clé à six pans) comme indiqué dans le détail "X" (fig. 12)

MONTAGE REVÊTEMENT ANDE/FUJI

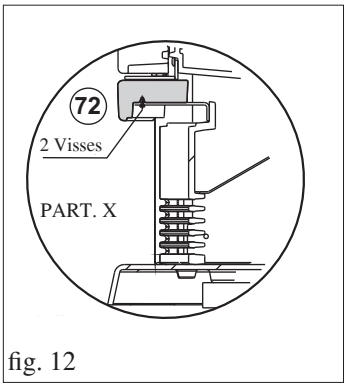


fig. 12

fig. 13

MONTAGE DU TOP EN CERAMIQUE ANDE/FUJI (fig. 13)
• Enfiler les 4 entretoises pour céramique (*) dans les 4 trous respectifs libres du haut en fonte et poser la partie supérieure en céramique (73).
• là où c'est nécessaire, appliquer une rondelle entre l'entretoise en silicone et le top en fonte.

NOTE:
• l'émail rouge avec poudre cristalline, appliqué sur la faïence, craquelle uniformément (craquelures) sur toute la surface. Ces craquelures ne sont pas un défaut, mais une caractéristique de l'émail appliqué sur la faïence.
• Les éléments en céramique (faïence) sont coulés et émaillés à la main et ils peuvent présenter de petites imperfections qui ne portent aucun préjudice à leur qualité (petits creux ou porosité de l'émail), mais, au contraire, indique leur élaboration manuelle.

MONTAGE REVÊTEMENT URAL

fig. 1

PETITES PIÈCES FOURNIES:
2 vis M6x25
2 vis M6x12
4 entretoises en silicone pour céramique haut
8 rondelles M6
2 douilles

Le thermopoêle est livré avec les cotés latéraux en métal déjà montés, alors que les façades en céramique supérieure et inférieure (72) et le top (90) doivent être montées en procédant de la manière suivante:

MONTAGE DE LA FACADE SUPERIEURE ANTERIEURE (fig. 1-2)
• Retirer vers le haut la grille supérieure en fonte (19).
• Encastrer la façade supérieure antérieure (72) en appui sur le support de la façade métallique (12) située au-dessus du petit volet.
• Fixer la façade avec les 2 vis M6x25 (en utilisant une clé à six pans) avant d'effectuer cette opération il faut ouvrir le petit volet.

NOTE:
Pour monter correctement la façade antérieure supérieure (72) il faut interposer entre celle-ci et la façade métallique (12) la douille fournie, comme indiqué dans le détail "Z"(fig. 2).

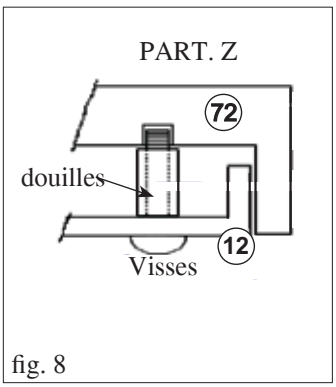


fig. 8

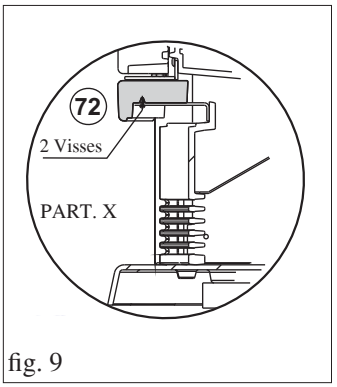


fig. 9

MONTAGE DE LA FACADE INFERIEURE ANTERIEURE (fig. 1-3)
• Placer la façade (72) et la fixer avec les 2 vis M6x12 (en utilisant une clé à six pans) comme indiqué dans le détail "X" (fig. 3).

MONTAGE DU TOP EN CERAMIQUE (fig. 4)
• Enfiler les 4 entretoises pour céramique (*) dans les 4 trous respectifs libres du haut en fonte et poser la partie supérieure en céramique (90)
• Si nécessaire, appliquer entre l'entretoise en silicone et le haut en fonte, une rondelle fournie.

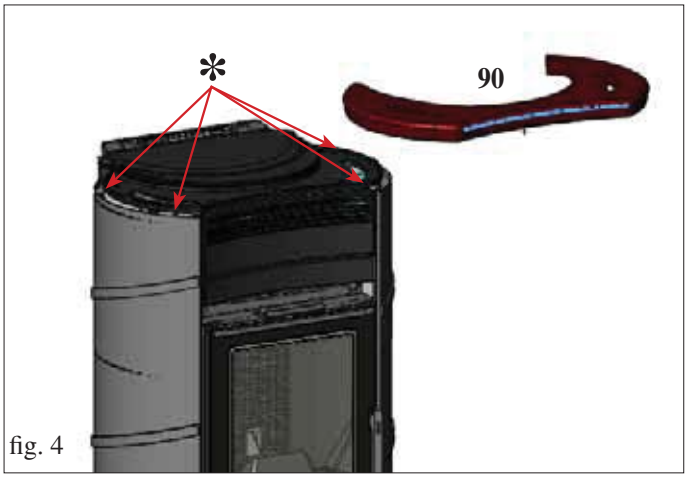


fig. 4

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1° Allumage/Test effectué par le Revendeur
La mise en service doit être effectuée comme le prescrit la norme UNI 10683/2012. Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer sur place ayant pour but d'établir le fonctionnement correct du système.

L'assistance technique Edilkamin (CAT) sera aussi chargée de régler la thermopoêle en fonction du type de pellet et des conditions d'installation.

La mise en marche de la part du CAT est indispensable pour l'activation de la garantie.

Le REVENDEUR devra aussi :
- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.

La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.
L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.
- Alimenter le thermopoêle en électricité et effectuer l'essai à froid (par le revendeur).
- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars).
Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.
Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaitront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier:
• L'installation correcte
• L'alimentation électrique
• La fermeture de la porte, qui doit être étanche
• Le nettoyage du creuset
• La présence sur le display de l'indication de stand-by (heure et température réglée)

N.B.: Durant la phase de production d'eau chaude sanitaire la puissance des radiateurs diminue temporairement.

CHARGEMENT DU PELLET DANS LE RÉSERVOIR
le couvercle du réservoir s'ouvre et se ferme grâce au système de click-clack pratique en exerçant une légère pression sur la partie antérieure du couvercle en fonte* (fig. 1-2).

ATTENTION :
utiliser le gant spécial fourni si on charge le poêle pendant qu'il fonctionne et qu'il est donc chaud.

fig. 1

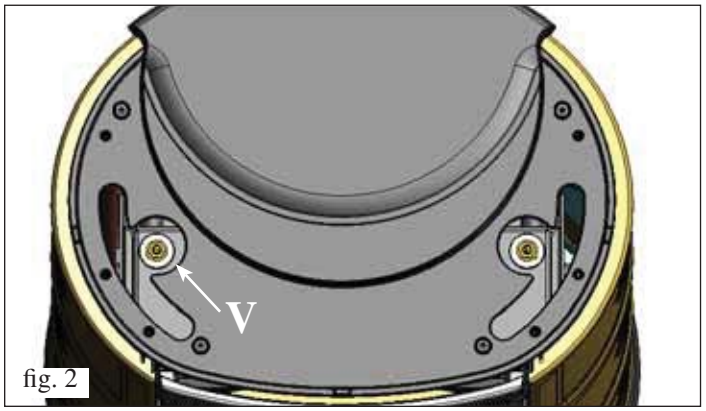


fig. 2

ATTENTION:
En phase de premier allumage, effectuer l'opération d'évacuation de l'air/eau au moyen des purgeurs manuels (V) situés sur la partie avant du dessus.
L'opération doit être répétée également durant les premiers jours d'utilisation et si l'installation a été, même partiellement, rechargée. La présence d'air dans les conduits ne permet pas le bon fonctionnement de l'appareil.
Afin de faciliter les opérations de purge, la vanne est dotée de petits tuyaux en caoutchouc.

NOTE sur le combustible
Thermopoêle est conçu et programmées pour bruler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des thermopoêle il est indispensable de NE PAS bruler autre chose.
L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraine l'expiration de la garantie.
Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :
- diamètre : 6 mm ;
- longueur maximum : 40 mm ;
- humidité maximum : 8% ;
- rendement calorifique : 4300 kcal/kg au moins
L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des chaudière, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage. L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brulés...
Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :
Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.
Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Panneau synoptique

touche 0/1: pour allumer et éteindre (laisser appuyé pendant 2 secondes), et pour sortir du menu durant les programmations

En l'enfonçant brièvement, il permet d'afficher le SET (réglage) de température configuré, en le maintenant enfoncé (maintenir enfoncé pendant 2 s), il permet d'accéder aux différents menus de programmation.

pour augmenter les différents réglages

pour diminuer les différents réglages

(tasto carico pellet/riserva)
premuto una volta "informa" la memoria della termostufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, ciò permette di tenere il conto per la riserva

Touche «Chauffe-eau» : en enfonçant la touche chauffe-eau, il est possible d'accéder à la configuration de la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulateur extérieur, en en modifiant le SET (réglage) à l'aide des touches +/-. Pour obtenir le réglage, il est indispensable de raccorder la sonde spéciale (cod. 648690) qui permettra d'afficher sur l'écran la température du bouilleur en temps réel.

50 60 65 70 80

Toucher au niveau des points led pour sélectionner une température préétablie à 50°-60°-65°-70° ou 80°, pour configurer des températures différentes, enfoncer la touche SET en en variant la valeur à l'aide des touches +/-.

Remplissage vis sans fin.
Dans le cas où le réservoir à pellets se vide complètement, il en est de même pour la vis sans fin. Avant de rallumer, il est donc nécessaire de la remplir en procédant ainsi : appuyer simultanément sur les touches +/- (de la télécommande ou du panneau synoptique) pendant quelques secondes, ce après quoi, une fois les touches relâchées, apparaît à l'écran l'indication "Rechargement".

Il est normal qu'il reste une quantité résiduelle de pellet dans le réservoir que la vis sans fin ne réussit pas à aspirer.

Une fois par mois aspirer complètement le réservoir pour éviter d'accumuler des résidus poudreux.

Allumage automatique
Quand le thermopoêle est en stand-by, en enfonçant pendant 2 s la touche 0/1 (sur le panneau synoptique ou sur la télécommande),on met en marche la procédure d'allumage et on voit s'afficher Start»Allumage» et un compte à rebours de 1020 secondes.
La phase d'allumage n'est cependant pas à durée prédéterminée : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève la réussite de certains tests. Au bout de 5 minutes environ la flamme apparait.

Allumage manuel (en cas d'allumage défectueux)
En cas de température inférieure à 3°C qui ne permet pas à la résistance électrique de devenir brulante ou si la résistance ne fonctionne pas temporairement on peut allumer le thermopoêle en utilisant des tablettes allume-feu (ex. cubes allume-feu). Introduire un petit cube allume-feu bien allumé dans le creuset, fermer la porte et appuyer sur 0/1 sur le panneau synoptique ou sur la télécommande.

Modalités de fonctionnement
Fonctionnement avec le panneau synoptique / télécommande.
Avec le thermopoêle en marche ou en stand-by avec le panneau synoptique.
- En appuyant sur la touche + et - il est possible d'augmenter ou de diminuer la température de l'eau souhaitée.
- En appuyant sur la touche BOILER on peut changer les paramètres de température du chauffe-eau ou en général du circuit secondaire, en utilisant les touches +/-.
On peut visualiser (si le raccord à la sonde du chauffe-eau a été effectué) la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulation externe ; en appuyant sur la touche "boiler" on visualise les paramètres programmés, et en appuyant sur les touches +/- durant la visualisation des paramètres du chauffe-eau, on peut modifier cette programmation.
Si la sonde chauffe-eau n'est pas raccordée, on visualise des tirets à la place de la température (--.-° C).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Extinction
Lorsque le thermopoêle fonctionne, en appuyant sur la touche 0/1 pendant 2 secondes, la procédure d'extinction démarre et l'indication "Extiction" s'affiche (pendant 10 minutes).
La phase d'extinction prévoit :
- Interruption chute pellets
- Circulateur eau activé.
- Extracteur de fumées en fonctionnement à la vitesse maximum.
Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction.
N.B.: le circulateur tourne jusqu'à ce que la température de l'eau ne descende pas en-dessous de 40 °C.

Réglage horloge
En appuyant pendant 2 '' sur la touche MENU et en suivant avec les touches + et - les indications du display, on accède au MENU " Horloge ". En permettant de régler l'horloge à l'intérieur de la carte électronique. En appuyant successivement sur la touche MENU les données suivantes apparaissent ensuite et peuvent être réglées : Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine. L'affichage Sauver données ?? à confirmer avec le MENU permet de vérifier l'exactitude des opérations accomplies avant de les confirmer (il s'affiche alors Sauvé sur le display)

Programmateur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine
Programmateur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine. En appuyant pendant 2 secondes sur la touche MENU avec le télécommande ou du panneau synoptique on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche + on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée sur le display avec la description " Program. ON/OFF". La programmation permet d'établir un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à trois au maximum) pour chaque jour de la semaine.
En confirmant sur le display avec la touche " MENU " une des possibilités suivantes apparait:
- No Prog. (aucun programme établi)
- Program./ journal. (programme unique pour tous les jours)
- Program./semaine (programme différent pour chaque jour).
On passe de l'une à l'autre avec les touches + et -.
En confirmant avec la touche MENU les options " Program./ journal. " on accède au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.
En utilisant " Program./journal. " le/les programme(s) établi(s) sera le même pour tous les jours de la semaine.
En appuyant successivement sur + on peut voir:
- No Prog.
- Prog N°1 (un allumage et une extinction par jour), Prog. N°2 (idem), Prog. N°3 (idem).
Utiliser la touche pour visualiser dans le sens inverse. Si on sélectionne le 1er programme l'heure de l'allumage s'affiche. Sur le display apparait : 1 Allumé 10,30 heures ; avec la touche +/- on change l'heure et on confirme avec MENU.
Sur le display apparait : 1 Allumé 10,30 minutes ; avec la touche +/- on change les minutes et on confirme avec MENU.
De manière analogue on règle l'heure des extinctions. La confirmation du programme est donnée en appuyant sur la touche MENU quand on lit " Sauvé" sur le display. En confirmant "Program./semaine " on devra choisir quel jour effectuer la programmation :1 Lu ; 2 Ma ; 3 Me ; 4 Je ; 5 Ve ; 6 Sa ; 7 Di .
Une fois qu'on a sélectionné le jour, en les déroulant avec les touches +/- et en confirmant avec la touche MENU, on continuera avec la programmation avec la même modalité avec la quelle on effectue un "Program./journal.", en choisissant pour chaque jour de la semaine si on va activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et quelles heures.
En cas d'erreur à tout moment de la programmation on peut sortir du programme sans sauver en appuyant sur la touche 0/1 sur le display apparait Sauvé. Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le thermopoêle se bloque et affiche Stop Flamme.

Signalisation réserve pellet
Le thermopoêle sont dotés d'une fonction électronique de détection de quantité de pellet. Le système de détection de pellet, intégré à l'intérieur de la carte électronique permet au poêle de contrôler à tout moment pendant le fonctionnement combien de kilos il reste avant l'épuisement du chargement de pellet effectué. Pour un fonctionnement correct du système il est important qu'au 1er allumage (qui doit être effectué par le revendeur) la procédure suivante soit effectuée.
Avant de commencer à utiliser le système de détection du pellet il faut charger et consommer complètement un premier sac de pellet, afin d'obtenir un bref rodage du système de chargement. Charger ensuite 15 kg de pellets.
On obtient une plus grande précision avec une remise à zéro régulière avant le nouveau chargement. Edilkamin ne répondra en aucune manière en cas de variations par rapport à ce qui est indiqué (cela peut dépendre de facteurs extérieurs).
Ensuite appuyer une fois sur la touche réserve ; il restera en mémoire que 15 kg ont été chargés. A partir de ce moment le display affiche ce qui reste de pellet avec une indication décroissante en kg (15...14...13).
A chaque recharge la quantité de pellet chargé est mémorisée. Pour mémoriser une recharge de 15 kg il suffira d'appuyer sur la touche " chargement pellet " ; pour une quantité différente ou en cas d'erreur on peut indiquer la quantité à travers le menu réserve pellet comme indiqué ci-dessous:
En appuyant pendant 2 '' sur la touche MENU il apparait REGLAGE. En appuyant sur la touche + ou - consécutivement il apparait T° maxi. En confirmant avec la touche MENU la quantité de pellet présente apparait + la quantité chargée (de default 15, variable avec les touches +/-).
En enfonçant la touche +, on augmente les Kg à insérer ; en enfonçant la touche -, on les diminue ; en enfonçant de manière répétée la touche -, on atteint le chargement 00 Kg (R à l'écran) qui permet d'annuler le chargement résiduel. Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le thermopoêle se bloque et affiche Stop Flamme.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Variation chargement pellets (SEULEMENT APRES CONSEIL DU REVENDEUR)
En appuyant pendant deux secondes sur la touche "M" depuis le télécommande et en défilant les indications à l'écran avec les touches "+" et "–", on rencontrera la description "AJOUT-PELLET". En confirmant cette fonction avec la touche du menu, on accède à un réglage du chargement des pellets, en diminuant la valeur programmée on diminue le chargement des pellets, en augmentant la valeur programmée, on augmente le chargement des pellets. Cette fonction peut être utile si le type de pellets est différent de celui pour lequel le thermopoêle a été réglé ; dans ce cas, il faut apporter une correction au chargement.
Si cette correction ne suffisait pas, contacter le Revendeur, pour établir le nouveau mode de fonctionnement.
Remarque sur la variabilité de la flamme: *Les éventuelles variations de l'état de la flamme dépendent non seulement du type de pellet utilisé, mais aussi de la variabilité normale de la flamme du combustible solide et des entretiens réguliers du creuset effectués automatiquement par le thermocheminée (NB: ces derniers NE remplacent PAS l'aspiration nécessaire à froid que doit effectuer l'utilisateur avant l'allumage).*

Affichage Kg granulés consommés
le menu «Kg granulés consommés» permet d'afficher la consommation totale de granulés du thermopoêle.

Réglage de la température ambiante
un réglage simple et pratique prévu en série sur cette ligne de produits permet de gérer la puissance du thermopoêle en fonction de la température ambiante.
Avant d'activer la fonction "Comfort Clima" à partir du menu paramètres (demander au CAT), en enfonçant brièvement deux fois la touche SET, il est possible de passer du mode classique "Régulation_Puissances" au mode "Comfort Clima", sélectionner ensuite le mode souhaitée sur l'écran.

Mode régulation de puissances
le thermopoêle régule sa puissance en suivant la température de refoulement de l'installation configurée par l'utilisateur

Mode Comfort Clima
le thermopoêle régule sa puissance en suivant la température de refoulement configurée par l'utilisateur, on ajoute la possibilité d'utiliser la télécommande comme thermostat d'ambiance ; une fois la température ambiante configurée atteinte, le thermopoêle se met sur la puissance minimum.

Configuration de la température ambiante
En mode "Comfort Clima", en enfonçant les touches +/- sur le panneau synoptique ou sur la télécommande, on configure, sur l'écran, la température souhaitée dans la pièce
- Avec une température ambiante inférieure à celle configurée, le thermopoêle régule normalement les puissances pour respecter le réglage de refoulement.
- Quand la température ambiante (+ 2°C) est atteinte, le poêle se met sur la puissance minimum. - La température ambiante est transmise par la télécommande fournie ; le transmetteur de la télécommande doit se trouver dans l'alignement visuel du récepteur du panneau synoptique.

Si, en raison d'un positionnement incorrect de la télécommande, l'envoi de la température enregistrée par cette dernière ne se fait pas, le poêle décide de manière autonome de fonctionner à la puissance minimum, ceci jusqu'à ce que la connexion avec la télécommande soit rétablie.

Le réglage de la température avec thermostat extérieur
un système de contrôle de la température ambiante autre que la télécommande est disponible ; en effet, il est possible de connecter au port série le propre thermostat d'ambiance de la maison ou ou un autre dispositif quelconque (sortie en contact sec) facile à trouver

Le thermopoêle reconnaitra automatiquement la connexion au port série du thermostat en observant les conditions suivantes :
- Avec une température ambiante inférieure à la configuration du thermostat (contact fermé), le poêle régule normalement les puissances pour suivre la température paramétrée.
- Une fois que le thermostat a atteint la température ambiante (contact ouvert), le poêle se met sur la puissance minimum.

Configuration	Température fournie par la télécommande	Température fournie par le thermostat d'ambiance extérieur	Aucun réglage (configuration en usine)
Paramètre "Comfort Clima"	ON	ON	ON
Paramètre "SONDA IR"	ON	OFF	ON
Connexion au port série	NON aucune connexion	Oui, avec câble série bleu	NON aucune connexion

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TÉLÉCOMMANDE cod. 633310
Elle sert à gérer toutes les fonctions ; il faut le pointer directement vers le thermopoêle.
Pour plus d'informations, contacter le REVENDEUR .

Légende touches et display:
: touche allumage/extinction
+/- : pour augmenter /baisser les différents réglages
A : touche pour passer à la programmation "**EASY TIMER**"
M : touche pour afficher/régler la température (Set 70°C)

Indique une transmission de données de la télécommande à la carte.

Clavier bloqué, évite les mises en route non souhaitées (appuyer sur "A" et "M" en même temps pendant quelques secondes pour bloquer/débloquer le clavier).

Batterie déchargée, la remplacer en ayant soin de la remettre dans son contenant spécial.

Indique qu'on est en train de régler un allumage/extinction avec le programme "**EASY TIMER**"

Indique la température ambiante relevée par la télécommande (lors de la configuration technique de la télécommande indique les valeurs des paramètres réglés).

icône allumée: thermopoêle en phase d'allumage/travail

Indicateur du réglage de la télécommande pour thermopoêle à pellets/eau.

A Indique que le thermopoêle fonctionne en sélection automatique

UTILISATION DU PROGRAMME "EASY TIMER"
Télécommande permet de gérer une nouvelle programmation horaire très intuitive et rapide à utiliser:
- **Si le thermopoêle est allumé:** on peut programmer une extinction à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'extinction programmée s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Si le thermopoêle est éteint:** on peut programmer un allumage à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'allumage programmé s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.

- **Réglage**: pour régler le timer continuer comme indiqué:
a) Appuyer sur la touche " A ", l'icône s'allume sur l'écran ce qui confirme l'accès à la programmation "Easy timer".
b) Avec les touches +/- régler le nombre d'heures souhaité, exemple:

c) Diriger la télécommande vers le récepteur du panneau synoptique.
d) Confirmer la programmation en appuyant sur la touche " A " pendant deux secondes, l'icône s'éteindra et on verra l'indication du temps restant avant qu'intervienne la programmation "Easy timer" sur le panneau synoptique.
e) Pour annuler la programmation répéter les points a),b),c),d) en réglant le nombre d'heures à " 00H ".

VERROUILLAGE CLAVIER
On peut verrouiller le clavier de la télécommande pour éviter des mises en route accidentelles non contrôlées par l'utilisateur. En appuyant en même temps sur les touches A et M, le symbole de la clé s'allumera pour confirmer que le clavier a bien été verrouillé.
Pour débloquer le clavier appuyer de nouveau sur les touches A et M en même temps.

INDICATION PILES DECHARGEES
Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la radiocommandesont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).
- Ne pas mélanger dans la radiocommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du thermopoêle.
Le thermopoêle signale sur le panneau un message " °C fumées élevée " ou " Entret." si un nettoyage ultérieur est nécessaire. Celle-ci est anticipée par le message " Nettoyer-échang. ".

L'ABSENCE D'ENTRETIEN au moins SAISONNIER peut provoquer un mauvais fonctionnement.
D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraineront l'expiration de la garantie.

NOTE: Lors de la mise en service, le Revendeur règle une valeur de Kg de pellets consommés, après laquelle l'inscription " SERVICE UTE" apparait sur l'écran. Le thermopoêle continue de fonctionner, mais le client final est invité à effectuer soigneusement l'entretien qui lui incombe, et qui est décrit plus haut et expliqué par le Revendeur pendant la mise en service. Pour éliminer l'inscription sur l'écran, après avoir effectué l'entretien, appuyer sur la touche chauffe-eau pendant au moins 5 secondes.

N.B. :
- Toute modification non autorisée est interdite
- Utilisez des pièces de rechange conseillées par le constructeur
- L'utilisation de composants non originaux entraîne la déchéance de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Opérations à effectuer quand le thermopoêle est éteint, froid et débranché du réseau électrique.
Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 67) toute la procédure ne demande que quelques minutes.
• IL EST INDISPENSABLE DE SECOUER LES ÉCOUVILLONS (*) AVEC LE GANT EN DOTATION AUSSI PENDANT LE FONCTIONNEMENT DU THERMOPOÊLE:
• Secouer la tige de nettoyage située dans la partie supérieure frontale, sous le couvercle du réservoir (fig.A).
• Ouvrir le petit volet, extraire le creuset (1 – fig. B) et renverser les résidus dans le tiroir à cendres.
• Enlever les croutes dans le creuset avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles obstructions dans les fentes.
• NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.
• Extraire et vider le tiroir à cendres (2 - fig B) dans un conteneur non inflammable (les cendres pourraient contenir des parties encore chaudes et/ou des braises).
• Enlever le creuset ou enlever les croutes avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles occlusions des trous sur tous les cotés.
• Aspirer le compartiment du creuset, nettoyer les bords de contact du creuset avec son logement.
• Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES car cela abimerait l'aspirateur utilisé et cela pourrait causer un incendie.

fig. A

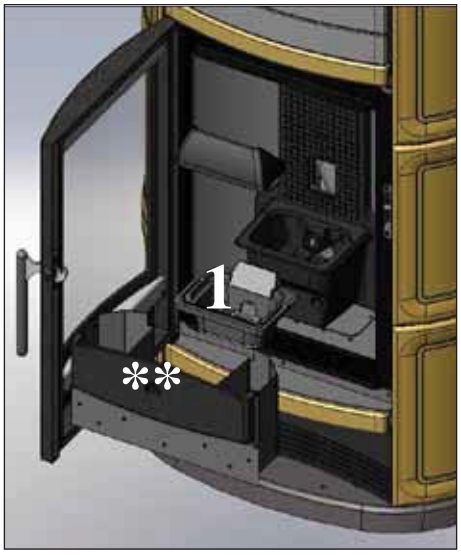


fig. B

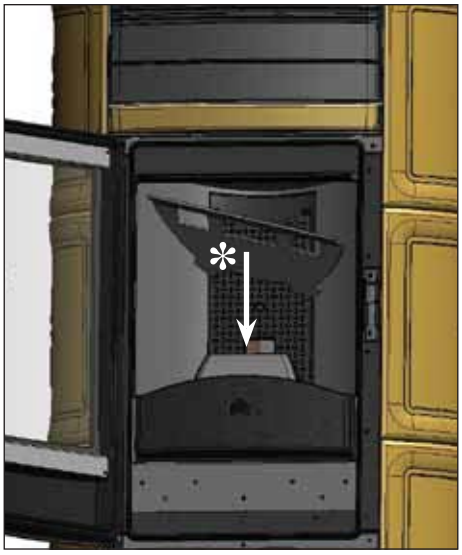


fig. C

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

• Nettoyage du foyer (avec écouvillon).
• Vider le réservoir et aspirer le fond.
• Aspirer tube à proximité de la résistance électrique.

ENTRETIEN

ENTRET IEN SA ISONNIER (par le revendeur)

• Nettoyage général interne et externe
• Nettoyage soigneux des conduits d'échange
• Vider le réservoir et aspirer le fond.
• Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
• Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
• Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
• Vérification du vase à expansion
• Vérification et nettoyage du circulateur
• Contrôle sondes
• Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
• Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
• Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
• Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
• Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
• Vérification et remplacement éventuel des joints de la porte
• Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Le manque d'entretien entraine l'expiration de la garantie.

Si vous utilisez très fréquemment le thermopoêle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, l'accouplement NON CORRE CT du creuset supérieur (A) (figura 1) avec le creuset inférieur (B) (figura 1) peut compromettre le fonctionnement du thermopoêle.
Puis, avant l'allumage du thermopoêle, s'assurer que les creusets soient correctement assemblés comme l'indique la fig. 2, sans la présence de cendres ou de substances non brûlées sur le périmètre d'appui.

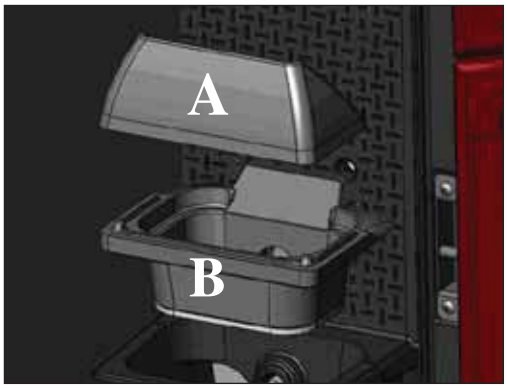


fig. 1

fig. 2

Nettoyage du conduit de fumées

Quand le thermopoêle est éteint et froids secouer énergiquement les tiges de nettoyage (voir page 62); enlever la façade inférieure en céramique en dévissant les deux vis fournies et ensuite celle en fonte (fig. D); ouvrir les conduits de droite et de gauche et aspirer les résidus (fig. E). La quantité de résidus dépend du type de combustible et du type d'installation.
L'absence de nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoêle.
APRÈS L'OPÉRATION S'ASSURER DE BIEN FERMER LA TRAPPE D'INSPECTION.

fig. D

fig. E

INCONVENIENTS POSSIBLES

In cas de problème, thermopoêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

En cas de blocage, pour redémarrer le thermopoêle, il faut le laisser s'arrêter (600 secondes avec signal sonore) puis appuyer sur la touche 0/1.

Ne pas rallumer le thermopoêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et avant d'avoir NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALEMENTS DES ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET SOLUTIONS :

1) Signalisation: **PTC H2O_PANNE**
Inconvénient: **extinction pour cause de sonde de lecture température de l'eau en panne ou débranchée.**
Actions: - Vérifier le branchement de la sonde à la carte
- Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

2) Signalisation: **Verific.extract.:** (l'alarme intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).
Inconvénient: **Extinction pour relèvement d'anomalie des tours de l'extracteur de fumées**
Actions:
• Contrôler la fonctionnalité de l'extracteur de fumées (connexion capteur de tours) et la fiche (Revendeur)
• Contrôler nettoyage conduit de fumées
• Controler l'installation électrique et la mise à la terre.
• Contrôler carte électronique (Revendeur)

3) Signalisation: **Stop flamme** (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme)
Inconvénient: **arrêt pour chute de la température des fumées.**
La flamme peut être absente parce que:
• il n'y a plus de pellet,
• il y a trop de pellet et celui-ci a étouffé la flamme, vérifier la qualité du pellet (Revendeur)
• le thermostat de maximum est intervenu
(cas rare, il n'intervient qu'en cas de température excessive des fumées) (Revendeur).

4) Signalisation: **ECHEC/ALLUMAGE :** (L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte)
Inconvénient: **arrêt à cause de la température des fumées qui n'est pas correcte en phase d'allumage.**
Distinguer les deux cas suivants:
La flamme NE s'est PAS allumée
Actions: • Vérifier: - le positionnement et la propreté du creuset;
- l'arrivée d'air comburant au creuset;
- le bon fonctionnement de la résistance (Revendeur);
- la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humidité
Essayer d'allumer avec un allume feu (voir page 58).
La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Ar, le sigle AF s'est affiché
Actions: • Vérifier (Revendeur): - le bon fonctionnement du thermocouple;
- la température de démarrage programmée dans les paramètres.

5) Signalisation: **NO electr.:** (ce n'est pas un défaut de thermopoêle)
Inconvénient: **Arrêt pour manque d'énergie électrique**
Actions: Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

6) Signalisation: **Panne télécom.:** (l'alarme intervient si le thermocouple est en panne ou débranché) (Revendeur).
Inconvénient: **Arrêt à cause du thermocouple qui est en panne ou déconnecté**
Actions: • Vérifier que le thermocouple est bien connecté à la carte: vérifier la fonctionnalité au cours du test à froid (Revendeur)

7) Signalisation : **Vérification entrée air** (la signalisation peut apparaitre en phase d'allumage dans le cas où, pendant l'autodiagnostic initial, le thermopoêle détecte un flux d'aspiration incorrect, le thermopoêle ne se bloque pas mais indique pendant quelques minutes sur l'écran «vérification entrée air».
Actions : • Vérifier qu'il n'y a pas d'obstruction mécanique de l'aspiration de l'air comburant
• Vérifier que le compartiment du creuset (sous le creuset) n'est pas encrassé par les cendres.
• Inspecter le circuit d'aspiration du thermopoêle et corriger éventuellement le paramètre (CAT)

INCONVENIENTS POSSIBLES

8) Signalisation: °**C fumées élevée:** (extinction pour température excessive des fumées)
Inconvénient: **arrêt pour dépassement de la température maximum des fumées.**
Vérifier (Revendeur):
• type de pellet, anomalie extraction des fumées
• conduit des fumées obstrué
• installation incorrecte
• "dérive" du motoréducteur.

9) Signalisation: **ALARME TEMP. H2O** (intervient si la sonde eau est en panne ou débranchée).
Inconvénient: **extinction pour cause de température de l'eau supérieure à 90°C**
Une température excessive peut dépendre de :
• Installation trop petite : faire activer par le Revendeur la fonction ECO
• Engorgement : nettoyer les conduits d'échange, le creuset et l'évacuation des fumées.

10) Signalisation: **Verific. flux air:** (il intervient si le capteur de flux détecte le flux d'air comburant insuffisant).
Inconvénient: **Arrêt pour manque dépression**
Le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte ou que sa tenue n'est pas parfaite (ex : joint) ;
• s'il y a problème d'aspiration de l'air ou d'expulsion des fumées
• que le creuset est bouché ou que le capteur de flux est sale (nettoyer avec air sec).
• Contrôler aussi le seuil du capteur de flux (dans les paramètres).
• L'alarme dépression peut se déclencher également pendant la phase d'allumage, si le conduit de cheminée ne respecte pas les prescriptions de la fiche, ou si le conduit de cheminée et la cheminée sur le toit sont obstrués.

11) Signalisation : **ALARME COURANT ÉLEVÉ :** Elle intervient quand une absorption de courant anormale et excessive du motoréducteur est détectée.
Actions : Vérifier le fonctionnement (CAT) : motoréducteur - Branchements électriques et carte électronique.

12) Signalisation : **ALARME COURANT FAIBLE :** Elle intervient quand une absorption de courant anormale et insuffisante du motoréducteur est détectée.
Actions : Vérifier le fonctionnement (CAT) : motoréducteur - pressostat - thermopoêle réservoir - branchements électriques et carte électronique.

13) Signalisation: **Contrôle/ batterie:**
Inconvénient: **thermopoêle ne s'arrête pas, mais le message s'affiche sur le display.**
Actions: • La batterie tampon sur la carte doit être remplacée. Il convient de rappeler qu'il s'agit d'un composant soumis à l'usure et qu'il n'est donc pas couvert par la garantie.

14) Inconvénient: **Le pellet Ne rentre PAS dans le creuset :**
• La vis sans fin est vide : effectuer le remplissage de la vis sans fin en appuyant en même temps sur les touches + et -.
• Le pellet s'est encastré dans le réservoir : vider avec un aspirateur le réservoir du pellet
• Le motoréducteur est cassé (une erreur s'affiche sur le panneau synoptique).
• Le thermostat de sécurité de la vis sans fin " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier qu'il n'y a pas de surchauffe. Pour faire cette vérification utiliser un tester ou ponter momentanément
• Le thermostat de sécurité de surchauffe de l'eau " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier la présence d'eau dans le thermopoêle. Pour réarmer, appuyer sur le bouton situé à l'arrière du thermo poêle après avoir retiré le capuchon de protection.
• Pour tous ces cas il est indispensable de contacter le Revendeur avant de redémarrer.

15) Inconvénient: **Panneau synoptique éteint:**
Actions: • Contrôler branchement câble d'alimentation
• Contrôler fusible (sur le câble d'alimentation)
• Contrôler branchement du câble flat au panne au synoptique

16) Inconvénient: **Télécommande inefficace:**
Actions: • rapprocher le récepteur du foyer
• remplacer par des piles alcalines.

17) Inconvénient: **Eau non suffisamment chaude:**
Actions: • Nettoyer l'échangeur de l'intérieur du foyer

REMARQUE
Tous les signalements restent affichés jusqu'à ce que l'on intervienne sur le panneau, en appuyant sur la touche 0/1.
On recommande de ne pas faire partir le thermopoêle avant d'avoir vérifié que le problème a été éliminé.
Il est important de signaler au Revendeur, ce qui est inscrit sur le panneau.

FAQ

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer les thermopoêle?
Évacuation des fumées d'au moins 80 mm de diamètre ou un raccordement direct avec l'extérieur.
Prise d'air dans la pièce d'au moins 100 cm².
Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G
Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G
Prise pour chargement ¾" G
Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.
(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le thermopoêle sans eau ?
NON. Un usage sans eau risque d'endommager le thermopoêle.

3) Les thermopoêle émettent-ils de l'air chaud ?
OUI. La plus grande partie de la chaleur produite est transmise à l'eau pendant qu'un ventilateur produit de l'air chaud pour chauffer la pièce d'installation.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un radiateur?
NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

5) Le thermopoêle fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?
On pourra produire de l'eau chaude sanitaire en évaluant la puissance du thermopoêle et l'installation hydraulique.

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées de thermopoêle directement au mur ?
NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683/2012) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?
Oui, pour restaurer l'air utilisé par le thermopoêle pour la combustion; ou un raccordement direct avec l'extérieur.

8) Que dois-je programmer sur le display du thermopoêle ?
La température de l'eau désirée; le thermopoêle modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.
Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du thermopoêle en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).

9) Avec quelle fréquence dois-je nettoyer le creuset ?
Avant chaque allumage avec le thermopoêle éteint et froid. APRES AVOIR NETTOYE LES TUYAUX D'ECHANGE et actionné les tiges de nettoyage du conduit de fumées. (voir page 62).

10) Dois-je aspirer le réservoir du pellet ?
Oui, au moins une fois par mois et quand le thermopoêle reste longtemps inutilisé.

11) Puis-je bruler un autre combustible que le pellet ?
NON . Le thermopoêle est conçu pour bruler du pellet de bois de 6 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

12) Puis-je allumer le thermopoêle avec un SMS ?
Oui, si le Revendeur ou un électricien a installé à travers un raccordement avec un câble en option code 640560 à la porte sérielle derrière le thermopoêle.

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le CAT autorisé qui a délivré la garantie
- Aération dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du themopoêle
- Le conduit de fumées présente : maximum 2 courbes,
  maximum 2 mètres en horizontal
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs : combien de kW ontété estimés nécessaires ???
- L'installation hydraulique a été déclarée conforme D.M. 37 ex L. 46/90 par un technicien habilité.

Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- Il a été indiqué d'actionner chaque jour les tiges de nettoyage.
- Les tuyaux d'échange et les parties internes au foyer sont propres.
- Le conduit de fumées est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est d'environ 1,5 bar.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

OPTIONS

CADRA N TELEP HONIQUE POUR ALL UMAGE A DISTA NCE (code 281900)
On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière le themopoêle, avec un petit câble en option (code 640560).

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE

Glasskamin (code 155240)
Utile pour le nettoyage de la vitre céramique

Bidon pour aspirer les cendres sans moteur (code 275400)
Utile pour le nettoyage du foyer

INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boite indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

Estimado Sr./Sra.
Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su DISTRIBUIDORE donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDORE.

NOTA
- Después de haber desembalado la termoestufa, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (revestimiento, mando a distancia con pantalla, manilla "mano fría" para apertura de puerta pequeña, libro de garantía, guante, CD/ficha técnica, espátula, sales deshumidificadoras, llave Allen).

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidore donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servico/ensayo
Deberá ser efectuada absolutamente por el DISTRIBUIDOR de lo contrario decaerá la garantía. La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683/2012 consiste en una serie de operaciones de control con la termoestufa instalado y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.
- El número de cupón de control, necesario para la identificación la termoestufa, está indicado:
- en la parte alta del embalaje
- en el libro de garantía dentro del hogar
- en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:
La termoestufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)
TERMOESTUFA DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominade ALPEN - ANDE - FUJI - URAL

N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos
La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:
- UNI EN 14785:2006

Asimismo declara que:
La termoestufa de pellet de leña ALPEN - ANDE - FUJI - URAL respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CE – Directiva Baja Tensión
2004/108//CE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN.

UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA.

LA TERMOESTUFA DEBE FUNCIONAR UNA PRESIÓN DE CERCA DE 1,5 BAR.

• La termoestufa ha sido diseñada para calentar agua a través de una combustión automática de pellet en el hogar.

• Los únicos riesgos que derivan del uso de la termoestufa están unidos al incumplimiento de las especificaciones de instalación a una chimenea directa con partes eléctricas en tensión, (internas), a la introducción de sustancias extrañas, a combustibles no recomendados, a un mantenimiento incorrecto.

• En caso de no funcionamiento de componentes o anomalías, la termoestufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.

• Para un funcionamiento regular la termoestufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• Usar como combustible solo pellet de leña diam. 6 mm.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.

• Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la termoestufa con el tubo de humos) no deben utilizarse productos inflamables.

• No limpie en caliente.

• Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente en FRÍO.

• El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado y un paño.

• Asegurarse de que la caldera es colocada y encendida por el VENDEDOR habilitado Edilkamin (según las indicaciones de esta ficha; condiciones indispensables para la validez de la garantía.

• Durante el funcionamiento de la termoestufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termoestufa.

• No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la termoestufa o para reavivar las brasas.

• No obstruya las tomas de aire externas en el local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termoestufa.

• No moje la termoestufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La termoestufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

• La termoestufa debe mantenerse en ambiente a temperatura superior a 0°C.

• Usar oportunamente posibles aditivos anticongelantes para el agua de la instalación.

• En el caso que el agua de llenado y rellenado tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un reblandecedor. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

• EN CASO DE ENCENDIDO FALLIDO, NO REPETIR EL ENCENDIDO ANTES DE HABER VACIADO EL CRISOL.

Atención: el pellet vaciado del crisol no debe colocarse en el depósito.

¡IMPORTANTE!

En caso de que se manifieste un principio de incendio en la termoestufa, en el canal de humo o en la chimenea, seguir los pasos siguientes:

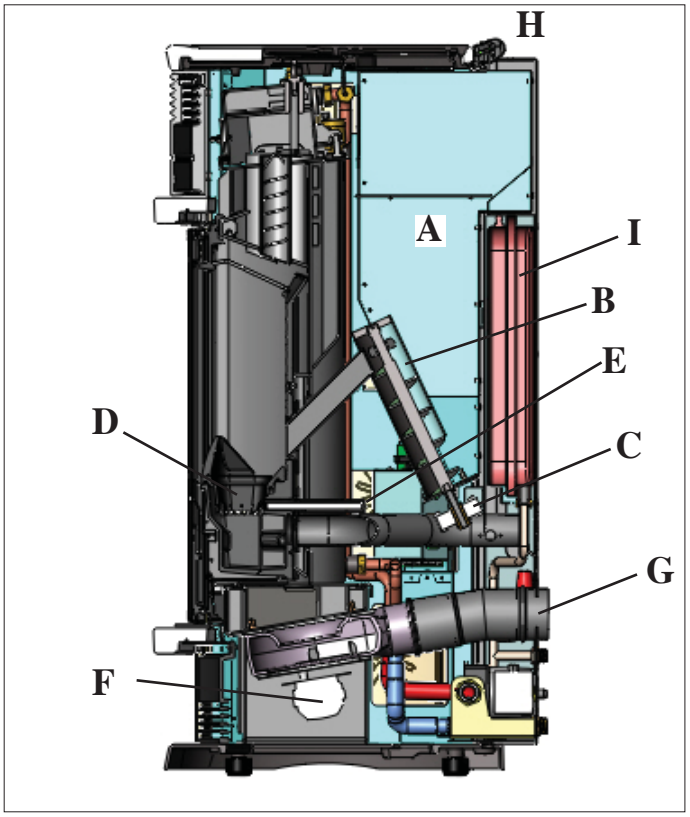
- **Cerrar la alimentación eléctrica.**
- **Apagar con un extintor de anhídrido carbónico CO^2.**
- **Llamar a los Bomberos.**

¡NO INTENTAR APAGAR EL FUEGO CON AGUA!

Todo seguido, contactar al SAT autorizado que le corresponda para una verificación y comprobación del aparato.

CARACTERÍSTICAS

La termoestufa utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente.
El calor producido por la combustión se transmite principalmente al agua y en menor medida, por irradiación, en el ambiente de instalación.
El depósito del combustible (A) está ubicado en la parte posterior de la termoestufa. El llenado del depósito se realiza a través de la tapa, en la parte posterior de la encimera. El combustible (pellet) se recoge del depósito (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C) y a continuación es transportado en el crisol de combustión (D).
El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol por un extractor de humos (F).
El aire para la combustión se recoge en el local (donde tiene que haber una toma de aire) por el extractor de humos (F).
Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo extractor de humos (F), y se expulsan a través de la boca (G) ubicada en la zona baja de la parte posterior de la termoestufa.
Las cenizas caen debajo y al lado del crisol donde se encuentra un cajón para las cenizas desde el cual periódicamente deberán extraerse con una aspiradora en frío. El agua caliente producida por
la termoestufa es enviada por medio del circulador incorporado en la misma termoestufa, al circuito de la instalación de calefacción.
La termoestufa está proyectada para funcionar con vaso de expansión cerrado (I) y válvula de seguridad de sobrepresión ambos incorporados.
La cantidad de combustible, la extracción de humos/alimentación aire comburente, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema Leonardo® con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones.
En la tapa está instalado el panel sinóptico (H) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento.
Las principales fases pueden ser gestionadas también a través mando a distancia.
La termoestufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).



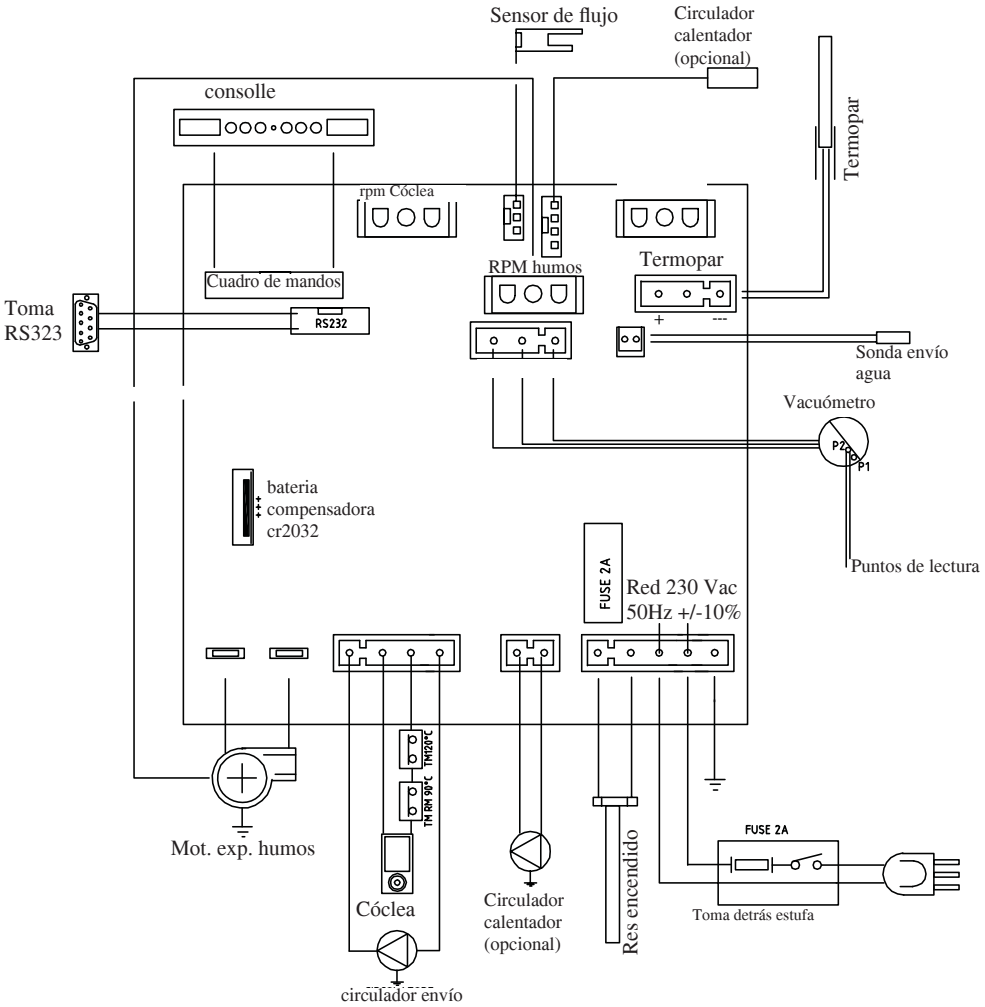
Modalidad de funcionamiento
(para más información ver pág. 80)
La temperatura del agua que se desea en el sistema se ajusta desde el panel (se aconseja de media 70°C) y la termoestufa modula manual o automáticamente la potencia para mantener o alcanzar dicha temperatura.
Para pequeños sistemas es posible activar la función Eco (la termoestufa se apaga y se reenciende según la temperatura del agua).

CARACTERÍSTICAS

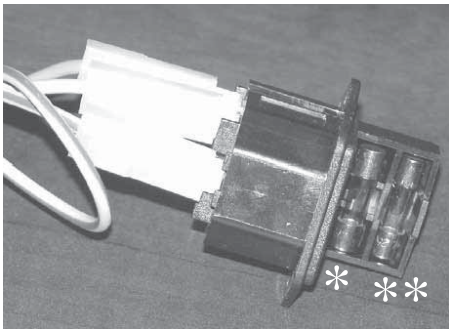
• APARATOS ELECTRÓNICOS

LEONARDO® es un sistema de seguridad y regulación de la combustión que permite un funcionamiento óptimo en cualquier condición gracias a dos sensores que detectan el nivel de presión en la cámara de combustión y la temperatura de los humos.
La detección y la consiguiente optimización de los dos parámetros se efectúan en continuo para corregir en tiempo real posibles anomalías de funcionamiento. El sistema LEONARDO® obtiene una combustión constante regulando automáticamente el tiro según las características del tubo de humos (curvas, longitud, forma, diámetro etc.) y las condiciones ambientales (viento, humedad, presión atmosférica, instalaciones en alta cota, etc.).
Es necesario que se respeten las normas de instalación. Además, el sistema LEONARDO® puede reconocer el tipo de pellet y regular automáticamente el aflujo para garantizar a cada momento el nivel de combustión solicitado.

• FICHA ELECTRÓNICA



FUSIBILES en la toma con interruptor colocada detrás de la termoestufa, hay introducidos dos fusibiles, de los cuales uno funciona (*) y el otro de reserva (* *).



PUERTA DE SERIE
Sobre la salida de serie RS232 con su correspondiente cable (cod. 640560) es posible hacerse instalar por el CAT (Centro de asistencia técnica) un elemento opcional para el control de los encendidos y apagados como un termostato ambiente.
La salida de serie se encuentra situado sobre la parte posterior de la estufa.

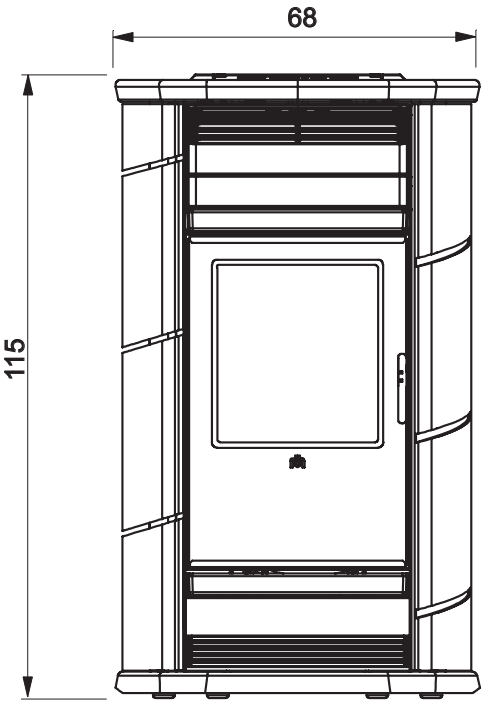
BATERÍA COMPENSADORA
En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su malfuncionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal). Para mayor referencia ponerse en contacto con el CAT (Centro de asistencia técnica) que ha realizado el primer encendido.

DIMENSIONES Y ACABADOS

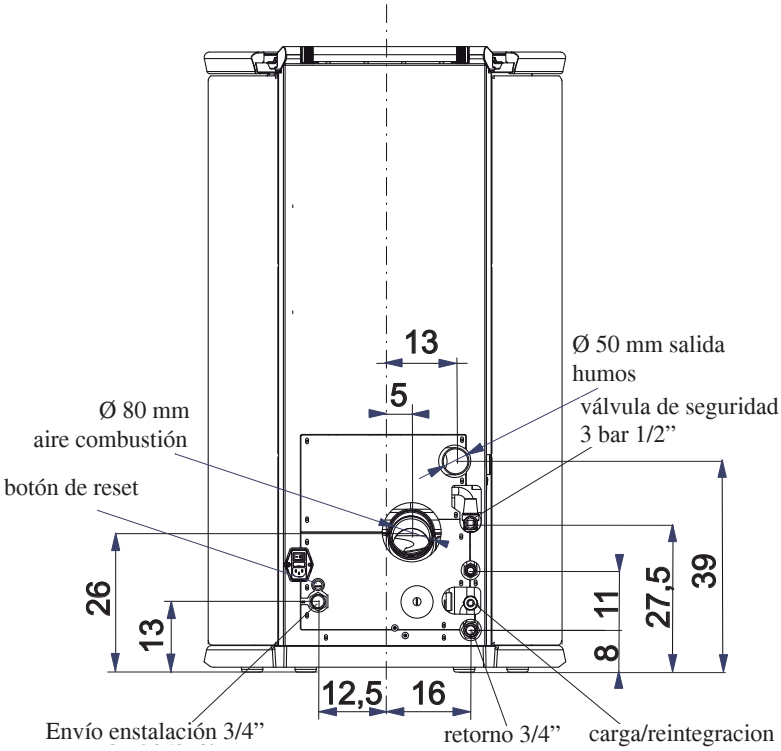
- **ANDE**: cerámica blanco nata, roja, cuero
- **ALPEN**: piedra ollar
- **FUJI**: cerámica blanco nata, roja, cuero
- **URAL**: acero pintado gris.

ESPAÑOL

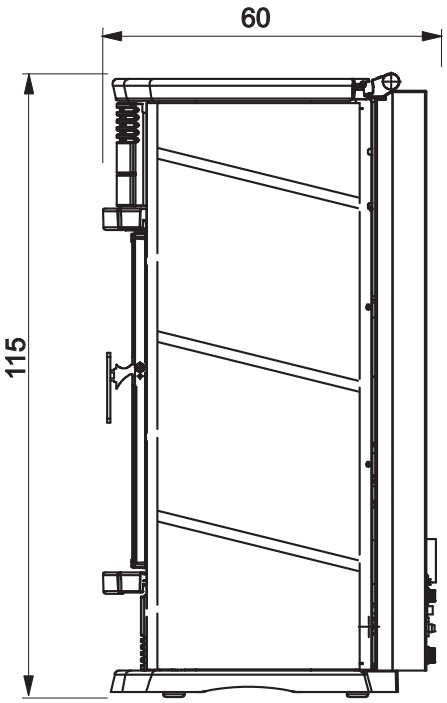
FRENTE



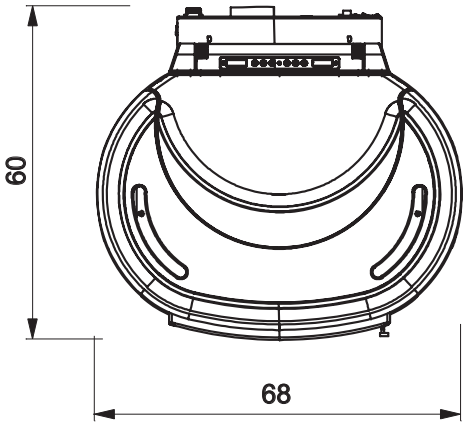
VUELTA



LADO



PLANTA



MEDIDAS VÁLIDAS PARA LOS 4 MODELOS

CARACTERÍSTICAS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS en virtud de EN 14785		
Potencia nominal	18	kW
Puissance nominale à l'eau	16	kW
Rendimiento global aprox	91,9	%
Emisión de CO (13% O2)	0,015	%
Presión máx	3	bar
Presión ejercicio	1,5	bar
Temperatura salida humos de prueba EN 4785/303/5	127,5	°C
Tiro mínimo	12	Pa
Autonomía mín/máx	5,5 / 19	horas
Consumo combustible mín/máx	1,2 / 4,1	kg/h
Capacidad del depósito	26	kg
Volumen calentable	470	m³
Peso con embalaje ALPEN / ANDE / FUJI / URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
Diámetro conducto de humos (macho)	80	mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	50	mm

***** El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitación de calor de 33 Kcal/m³ hora

***** Es importante tomar en consideración también la colocación de la termoestufa en el ambiente a calentar.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	
Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interruptor on/off	si
Potencia media absorbida	120 W
Potencia absorbida en encendido	400 W
Frecuencia del mando a distancia	infrarrojos
Protección en alimentación general ***** (ver pág. 71)	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20
Protección en ficha electrónica *****	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20

ADVERTENCIA:

1) Tener en cuenta que aparatos externos pueden provocar anomalías en el funcionamiento.

2) Atención: intervenciones en componentes en tensión, mantenimientos y/o controles deben ser efectuados por VENDEDOR (Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconectar el aparato de la red de corriente eléctrica)

Los datos indicados arriba son indicativos.

EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio.

CARACTERÍSTICAS

• COMPONENTES - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y ALERTA

Termocupla humos
situada en la descarga de humos, lee su temperatura. Regula la fase de encendido y en caso de temperatura demasiado baja o demasiado alta lanza una fase de bloqueo.

Sensor de flujo
situado en el canal de aspiración, interviene bloqueando la termoestufa cuando el flujo del aire comburente no es correcto y, por tanto, con el consiguiente riesgo de problemas de depresión en el circuito de humos.

Termostato de seguridad cóclea
situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motorreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

Sonda de lectura temperatura agua
lee la temperatura del agua en la termoestufa, enviando a la ficha la información, para gestionar la bomba y la modulación de potencia de la termoestufa.
En caso de temperatura demasiado alta, se lanza una fase de bloqueo.

Termostato de seguridad de exceso de temperatura del agua
Lee la temperatura del agua en la termoestufa. En caso de temperatura demasiado alta, interrumpe la alimentación eléctrica al motorreductor.
Si el termostato ha intervenido, deberá restablecerse interviniendo en el pulsador de rearme detrás de la termoestufa (ver pág 72).

Válvula de exceso de presión 3 bar
cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegració **ATENCIÓN: recuerde efectuar la conexión con red de alcantarillado.**

Resistencia eléctrica
Provoca el encendido de la combustión del pellet. Queda encendida hasta que se enciende la llama.
Es un componente sujeto a desgaste.

Extractor de humos
“empuja” los humos en el tubo de humos y solicita por depresión aire de combustión.

Vacuómetro (sensor de presión electrónico):
Detecta el valor de la depresión (con respecto al ambiente de instalación) en la cámara de combustión.

Termostato de seguridad del depósito
Colocado en el sistema de carga del pellet del depósito.
interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la termoestufa. Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la termoestufa.

Bomba (circulador)
“empuja” el agua hacia la instalación de calefacción.

Vaso de expansión cerrado
“absorbe” las variaciones de volumen del agua contenida en la , por efecto del calentamiento.
¡Es necesario que un termotécnico valore la necesidad de integrar el vaso existente con otro según el contenido total de agua del sistema!

Motorreductor
activanla cóclea permitiendo transportar el pellet del depósito al crisol.

Manómetro
colocado en el lado izquierdo, permite leer la presión del agua en la termoestufa.
Con la termoestufa en funcionamiento la presión aconsejada es de 1,5 bar.

Grifo de descarga
colocado dentro de la termoestufa en la parte baja; se abrirá si es necesario vaciar el agua contenida en la misma.

Pequeña válvula de respiradero
colocado en la parte alta (ver pág 79), permite “evacuar” aire eventualmente presente durante la carga del agua dentro de la termoestufa.

N.B.:
EN CASO DE BLOQUEO LA TERMOESTUFA SEÑALA EL MOTIVO EN LA PANTALLAY MEMORIZAEL BLOQUEO EFECTUADO.

INSTALACIÓN

La conexión hidráulica debe ser realizada por personal cualificado que pueda expedir declaración de conformidad según el Decreto Ministerial italiano 37 ex Ley 46/90.
Todas las leyes locales y nacionales y las Normas Europeas deberán ser respetadas en el momento de la instalación y uso del aparato. En Italia haga referencia a la norma UNI 10683/2012, así como a posibles indicaciones regionales o de las ASL locales. En todo caso, es indispensable cumplir las leyes vigentes en cada país. En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicite el visto bueno previo al administrador.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

La termoestufa NO se debe instalar en el mismo ambiente en el que se encuentran aparatos de calefacción a gas del tipo B (ej. calderas de gas, estufas y aparatos dotados de campana de aspiración), ya que la termoestufa podría provocar bajadas de presión ambiental, comprometiendo el funcionamiento de dichos aparatos, o recibir su influencia.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA

(posicionar el enchufe en un punto accesible)
La termoestufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico.
El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato. La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA ANTI-INCENDIO Y POSICIONAMIENTO

Para el correcto funcionamiento la termoestufa ha de ser colocada en posición estándar. Verificar la capacidad portadora del suelo. La termoestufa ha de ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:
-distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 40 cm de los materiales medianamente inflamables
-delante de la termoestufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.
-si la termoestufa está instalada encima de un suelo inflamable ha de ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm en frente.
En la termoestufa y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable.
En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.

TOMA DE AIRE: que realizar necesariamente

Es necesario que el local donde la caldera está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 80 cm² que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión.
Como alternativa, es posible coger el aire para la caldera directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 5 cm. En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm². El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas.Tiene que acabar con un tramo de 90º hacia abajo o con una protección para el viento. En cualquier caso, todo el aire de manera conducto de admisión debe ser garantizada una sección libre al menos de 12 cm². El terminal externo del conducto toma de aire debe ser protegido con una red contra insectos que no reduzca la sección pasante útil de 12 cm².

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la termoestufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).
La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior. Hay que prever un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical.
La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856. El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre hermético de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas).
El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. Es posible un número de hasta 2 curvas con amplitud máx 90°.
Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical y un terminal antiviento (referencia UNI 10683/2012). El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente. Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro).
Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles. En el caso que no se pudiera desmontar debe presentar aperturas de inspección para su limpieza.
La termoestufa está diseñada para funcionar con cualquier condición climática. En caso de condiciones especiales, como viento fuerte, podrían intervenir sistemas de seguridad que apagan la termoestufa. En este caso no ponga en funcionamiento el aparato con las protecciones desactivadas, si no se solucionara el problema contacte con su Vendedor.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

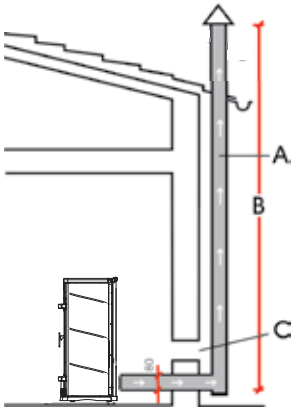
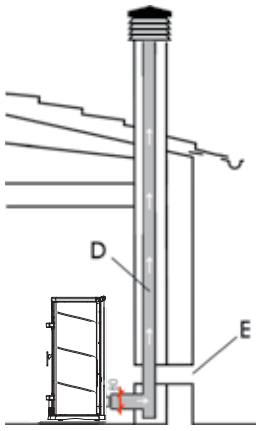


Fig. 2



A: tubo de salida de humos de acero aislado
B: altura mínima 1,5m, y en todo caso no más allá del alero del techo
C-E: toma de aire desde el exterior(sección de paso mínimo 80 cm²)
D: tubo de salida de humos de acero, interior al tubo de salida de humos existente en obra.

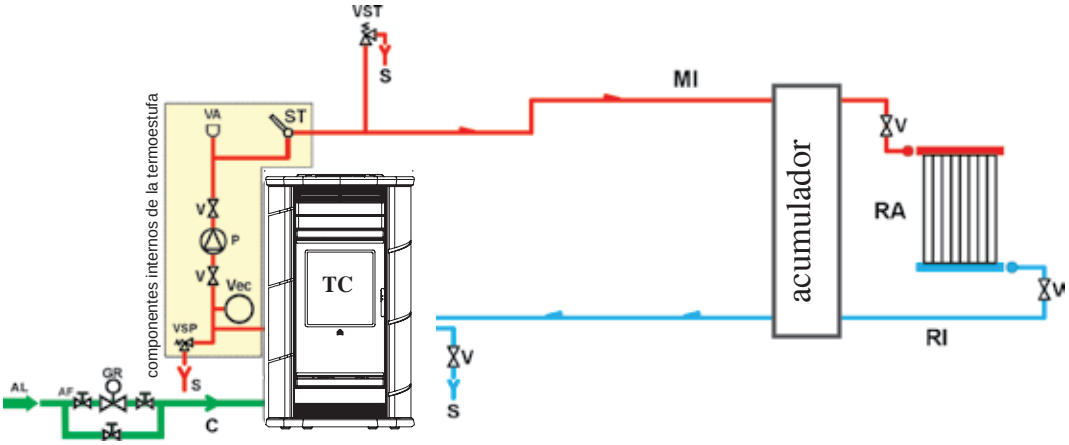
CHIMENEA

Las características fundamentales son:
- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

ESPAÑOL

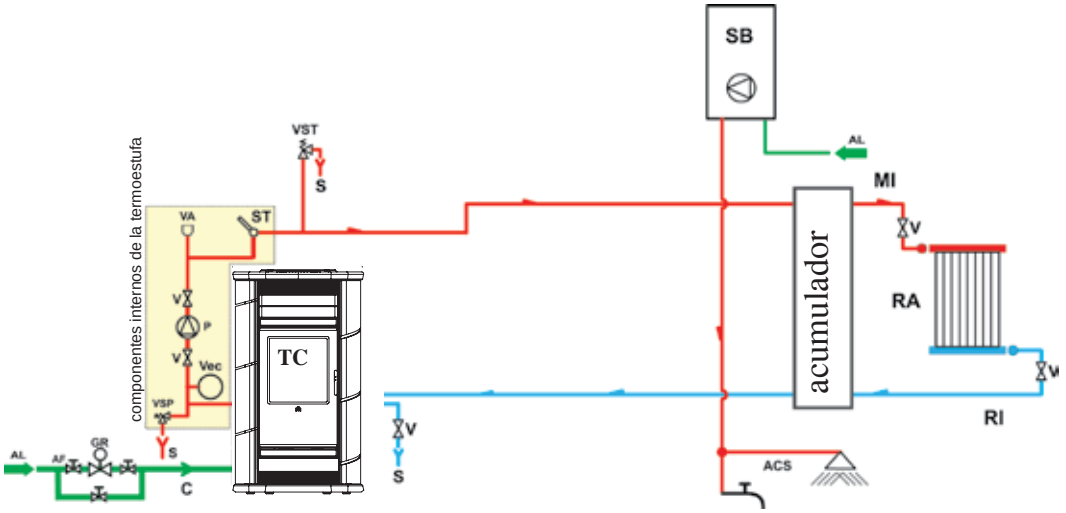
INSTALACIÓN

• CONEXIONES HIDRÁULICAS:
INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR



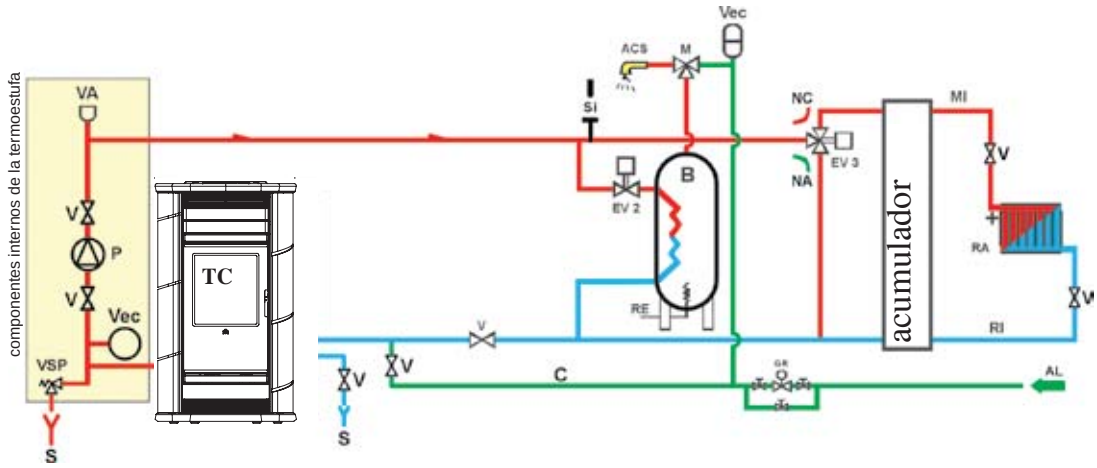
LEYENDA
AF: Agua fría
AL: Alimentación red hídrica
C: Carga/Reintegración
GR: Reductor de presión
MI: Envío Instalación
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
ST: Sonda Temperatura
TC: Termoestufa
V: Válvula de esfera
VA: Válvula automática descarga aire
Vec: Vaso expansión cerrado
VSP: Válvula de seguridad
VST: Válvula de descarga térmica

INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMBINADA CON CALENTADOR



LEYENDA
ACS: Agua caliente Sanitaria
AF: Agua fría
AL: Alimentación red hídrica
C: Carga/Reintegración
GR: Reductor de presión
MI: Envío Instalación
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
SB: Calentador de agua
ST: Sonda Temperatura
TC: Termoestufa
V: Válvula de esfera
VA: Válvula automática descarga aire
Vec: Vaso expansión cerrado
VSP: Válvula de seguridad
VST: Válvula de descarga térmica

INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA MEDIANTE CALENTADOR



LEYENDA
ACS: Agua caliente Sanitaria
AL: Alimentación red hídrica
B: Caldera
C: Carga/Reintegración
EV2: Electroválvula de 2 vías
EV3: Electroválvula de 3 vías
NA: Normalmente Abierta
NC: Normalmente cerrada
GR: Reductor de presión
MI: Envío Instalación
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
TC: Termoestufa
V: Válvula de esfera
Vec: Vaso expansión cerrado
VSP: Válvula de seguridad

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

ACCESORIOS:
En los esquemas de arriba se ha previsto el uso de accesorios disponibles en la lista Edilkamin.
Además, hay disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc) Para cualquier información contactar al vendedor de zona.

MONTAJE REVESTIMIENTO ANDE/FUJI

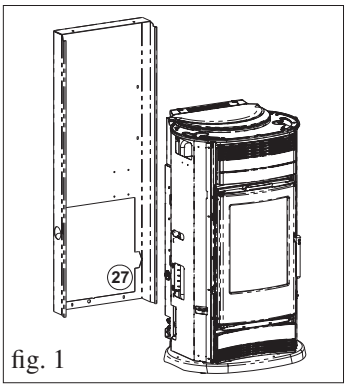


fig. 1

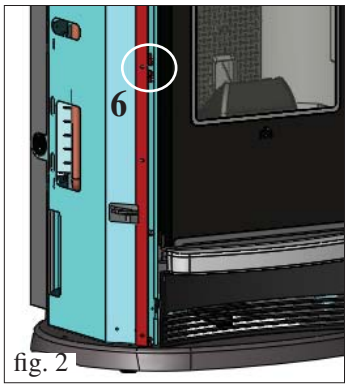


fig. 2

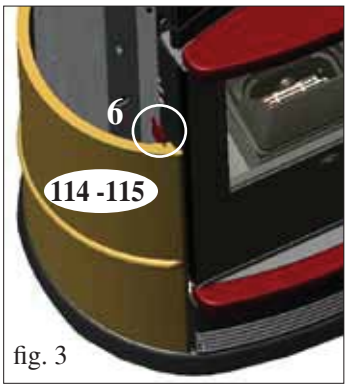


fig. 3

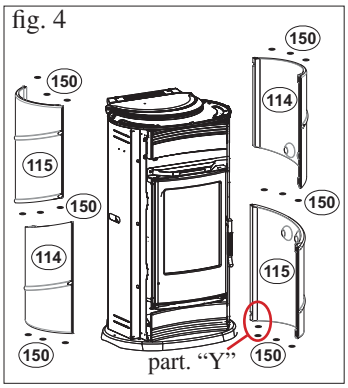


fig. 4

fig. 5

fig. 6

fig. 7

fig. 8

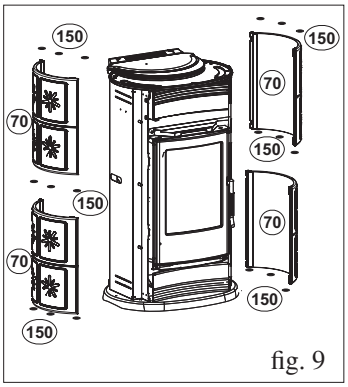


fig. 9

fig. 10

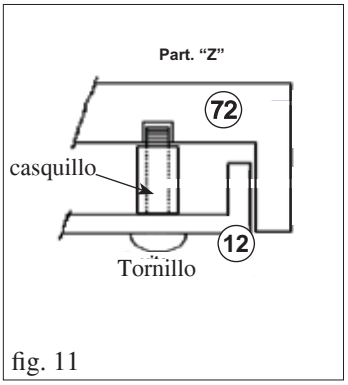


fig. 11

ACCESORIOS VARIOS SUMINISTRADOS:
2 tornillos M6x25
2 tornillos M6x12
4 distanciadores de silicona para la cerámica de la parte superior
8 arandelas M6
2 casquillos
16 distanciadores de silicona para cerámicas

MONTAJE DE LAS PLACAS LATERALES (fig. 1-2)
• Desmontar el panel posterior (27).

para el modelo FUJI (fig. 3-4)
• Encajar las baldosas de cerámica (114-115) en las placas (6)
• Interponer 2 distanciadores de silicona (150) en la parte posterior entre la base de arrabio y la placa inferior derecha (115) - ver part. Y - fig. 4.

Para una fijación correcta de la loseta de cerámica lateral superior derecha y de la loseta de cerámica lateral inferior izquierda es oportuno actuar sobre los tornillos de regulación de tope presentes en los laterales galvanizados de la estructura (fig. 5-6)

• **Lateral derecho** (fig. 5)**:** Ajustar el tornillo de sujeción a tope contra la loseta de cerámica lateral superior derecha (114).

• **Lateral izquierdo** (fig. 6)**:** Quitar la loseta de cerámica superior izquierda (115) y ajustar el tornillo de sujeción a tope contra la loseta de cerámica lateral inferior izquierda (114).

• Montar de nuevo la loseta de cerámica superior izquierda (115)

para el modelo ANDE (fig. 8-9)
• Encajar las baldosas de cerámica (70) en las placas (6)

NOTA: La altura de las baldosas, al estar realizadas en vaciado, podría resultar ligeramente diferente entre ellas. Para resolver la posible variación de altura, se puede interponer distanciadores de silicona (150 - fig. 4-9) sin perjudicar la estética de la estufa.

• Volver a montar el panel posterior (27).

MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL SUPERIOR ANTERIOR ANDE/FUJI (fig. 10-11)
• Extraer hacia arriba la rejilla superior de fundición (19) y encajar la parte superior anterior (72) apoyándola al soporte frontal metálico (12) colocado arriba de la puerta pequeña.
• Fijar la parte frontal con los 2 tornillos M6x25 (utilizando llave Allen) antes de efectuar dicha operación es necesario abrir la puerta pequeña.

NOTA:
Para un correcto funcionamiento de la parte frontal anterior superior (72) es necesario interponer entre esta y la parte frontal (14) el casquillo que se su ministra, como se indica en la figura "Z" (fig. 11).

MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL INFERIOR ANTERIOR ANDE/FUJI (fig. 10-12)
• Posicionar la parte frontal inferior anterior (72) y fijarla con los 2 tornillos M6x12 (utilizando una llave Allen) como se indica en la figura "X" (fig. 12).

ESPAÑOL

MONTAJE REVESTIMIENTO ANDE/FUJI

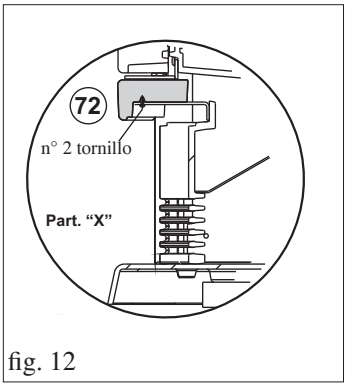


fig. 12

fig. 13

MONTAJE DE LA TAPA DE CERÁMICA ANDE/FUJI (fig. 13)
• Introducir los 4 distanciadores para cerámica (*) en los 4 orificios libres correspondientes de la parte superior de arrabio y colocar la parte superior de cerámica (73)
• donde sea necesario colocar entre el distanciador de silicona y la tapa de fundición una arandela.

NOTA:
• el esmalte rojo con cristalina, aplicado en la mayólica, sutiliza de manera uniforme (grietas) en toda la superficie. No se trata de un defecto, sino que es una característica del esmalte aplicado sobre la mayólica denominada "craclè".
• Las piezas de cerámica, (mayólica) se pegan y esmaltan manualmente y pueden presentar pequeñas imperfecciones que no perjudican la calidad (pequeños hundimientos o porosidades del esmalte), es más, demuestra su elaboración manual.

MONTAJE REVESTIMIENTO URAL

ESPAÑOL

fig. 1

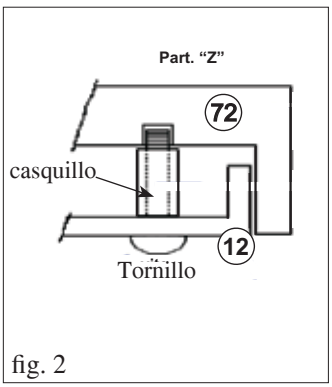


fig. 2

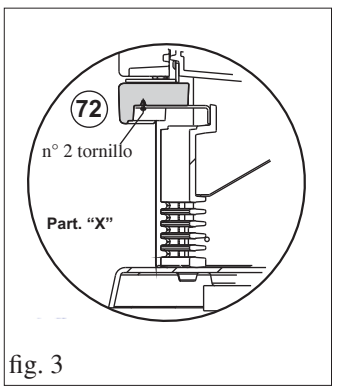


fig. 3

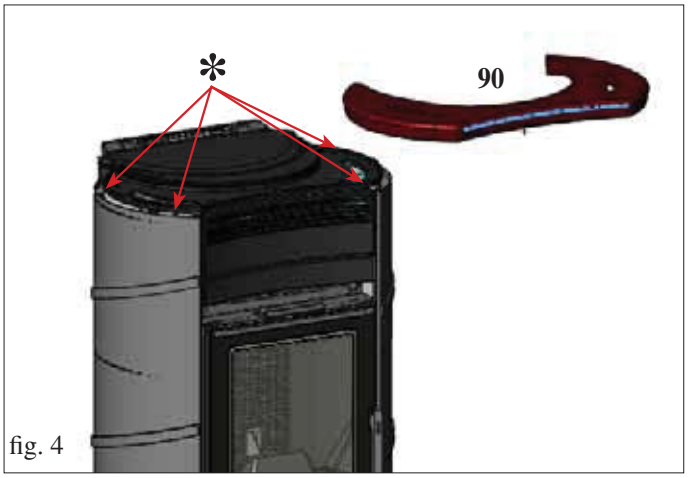


fig. 4

ACCESORIOS VARIOS SUMINISTRADOS:
2 tornillos M6x25
2 tornillos M6x12
4 distanciadores de silicona para la cerámica de la parte superior
8 arandelas M6
2 casquillos

La termoestufa se entrega con los lados de metal ya montados, mientras que las partes frontales de cerámica superior e inferior (72) y la tapa (90) deben montarse procediendo de la siguiente manera:

MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL SUPERIOR ANTERIOR (fig. 1-2)
• Extraer hacia arriba la rejilla superior de fundición (19).
• Encajar la parte frontal superior anterior (72) apoyándola al soporte frontal metálico colocado encima de la puerta pequeña.
• Fijar la parte frontal con los 2 tornillos M6x25 (utilizando llave Allen) antes de efectuar dicha operación es necesario abrir la puerta pequeña.

NOTA:
Para un correcto funcionamiento de la parte frontal anterior superior (72) es necesario interponer entre esta y la parte frontal (12) el casquillo que se su ministra, como se indica en la figura "Z" (fig. 2).

MONTAJE DE LA PARTE FRONTAL INFERIOR ANTERIOR (fig. 1-3)
• Posicionar la parte frontal (72) y fijarla con los 2 tornillos M6x12 (utilizando llave Allen), como se indica en la figura "X" (fig. 3).

MONTAJE DE LA TAPA DE CERÁMICA (fig. 4)
• Introducir los 4 distanciadores para cerámica (*) en los 4 orificios libres correspondientes de la parte superior de arrabio y colocar la parte superior de cerámica (90)
• Donde sea necesario, colocar entre el distanciador de silicona y la parte superior de arrabio una arandela en dotación.

ISTRUCCIONES DE USO

1er Encendido/Ensayo a cargo del Distribuidor
La puesta en servicio se debe realizar como establece la norma UNI 10683/2012.
Dicha norma indica las operaciones de control que efectuar en el sitio, que aseguran el correcto funcionamiento del sistema.

El Vendedor Edilkamin (CAT), calibrará la termoestufa según el tipo de pellet y las condiciones de instalación.

La puesta en servicio por parte del VENDEDOR es indispensable para la activación de la garantía.

El Vendedor también deberá:
- La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.
La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.
Por lo tanto el instalador deberá evaluar la necesidad de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.
Alimentar eléctricamente la termostufa y efectuar el ensayo en frío (por parte del Vendedor).
- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1,5 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:
• La correcta instalación
• La alimentación eléctrica
• El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
• La limpieza del crisol
• La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (hora o temperatura programada).

CARGA DEL PELLET EN EL DEPÓSITO
La tapa del depósito se abre y se cierra a través del práctico sistema de clic-clac ejerciendo una ligera presión en la parte delantera de la tapa de fundición* (fig. 1-2).

ATE NCIÓN: utilizar el guante apropiado suministrado si se carga la termoestufa mientras está en funcionamiento y por lo tanto caliente.

fig. 1

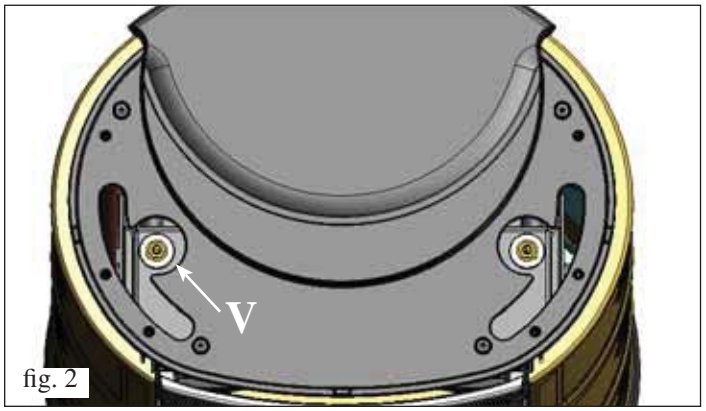


fig. 2

ATENCIÓN:
En el momento del primer encendido, realizar la operación de purga aire/agua mediante la pequeña válvula manual (V) situada en la parte anterior de la parte superior.
La operación debe ser repetida los primeros días de uso y en caso de que la instalación se haya recargado solo parcialmente.
La presencia de aire en los conductos no permite el buen funcionamiento.
Para facilitar las operaciones de alivio, la válvula cuenta con tubitos de goma.

NOTA sobre el combustible.
La termoestufa están proyectadas y programadas para quemar pellet de madera de 6 mm de diámetro.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.
Se comercializa en sacos de 15 Kg.
Para NO poner en peligro el funcionamiento de las caldera es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

- diámetro: 6 milímetros
- longitud máxima: 40 mm
- humedad máxima: 8%
- rendimiento calórico: 4300 kcal/kg
El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las termoestufas, análogo al que realiza el DISTRIBUIDOR en el primer encendido.
El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.
Bueno: Liso, longitud regular, poco polvoroso.
De mala calidad: ccon grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

ISTRUCCIONES DE USO

Panel sinóptico

tecla 0/1: para encender y apagar (mantener pulsado durante 2") , ya para salir del menú durante las programaciones

Pulsándolo brevemente, permite visualizar el SET de temperatura configurado; manteniéndolo pulsado (mantener pulsado durante 2"), permite acceder a los diferentes menús de programación.

para aumentar las distintas regulaciones

para disminuir las distintas regulaciones

(tecla carga pellet / reserva) presionando una vez "informa" a la memoria de la termoestufa que se ha cargado un saco de 15 kg de pellet, esto permite contar para la reserva

Tecla de calentador: pulsando la tecla de calentador, podemos acceder a la configuración de la temperatura de un posible calentador/acumulación externa, variando su SET con las teclas +/-.
Para obtener la regulación, es indispensable la conexión de la sonda específica (cód.648690), que permitirá visualizar en el display la temperatura del calentador en tiempo real.

50 60 65 70 80

Tocar en correspondencia con los puntos led para seleccionar una temperatura premarcada a 50°- 60°- 65°-70° o 80°. Para configuraciones de temperatura diferentes, pulsar la tecla SET variando su valor con las teclas +/-.

Llenado cóclea
Si se vaciara completamente el depósito del pellet, también se puede vaciar la cóclea. Antes de volver a encender es necesario llenarla procediendo de la siguiente manera: presionar contemporáneamente las teclas + y - (desde el mando a distancial o desde el panel sinóptico) durante algunos segundos, después de soltar las teclas en la pantalla aparecerá "Recarga".

Es normal que en el depósito quede una cantidad residual de pellet que la cóclea no consigue aspirar.

Una vez al mes aspirar el depósito completamente para evitar la acumulación de residuos polvorosos.

Encendido automático
Con la termoestufa en stand-by, pulsando durante 2" la tecla 0/1 (desde el
panel sinóptico o el mando a distancia) se inicia el procedimiento de encendido y se visualiza el mensaje "Encendido" y una cuenta atrás de 1020 segundos.
La fase de encendido sin embargo no está en tiempo predeterminado. Su duración se acorta automáticamente si la ficha detecta la superación de algunas pruebas. Después de aproximadamente 5 minutos aparece la llama.

Encendido manual (en caso de falta de encendido)
En casos de temperatura por debajo de los 3°C que no permita a la resistencia eléctrica encandecer o de momentánea no funcionalidad de la resistencia es posible encender la termoestufa utilizando pastillas para encender (por ej: "diavolina"). Introducir en el crisol una cubito de diavolina bien encendida, cerrar la puerta y presionar 0/1 desde el panel sinóptico o desde el mando a distancia.

Modalidad de funcionamiento
Con la termoestufa en funcionamiento o en estado en espera desde el panel sinóptico.
- Pulsando la tecla +/- es posible aumentar o disminuir la temperatura del agua que se desee.
- Premendo il tasto BOILER si può cambiare il SET di temperatura del boiler o in generale del circuito secondario, utilizzanado i tasti +/–.
Si puo' visualizzare (se collegato alla sonda boiler) la temperatura di un eventuale boiler/accumulo esterno, premendo il tasto "boiler" si visualizza il set impostato, premendo i tasti +/– durante la visualizzazione del set boiler si varia detta impostazione. Se la sonda boiler non è collegata si visualizzano dei trattini al posto della temperatura (--.-° C).

Apagado
Con la termoestufa funcionando apretando durante 2" la tecla 0/1 se pone en marcha el apagado y se visualiza "Apagado" (durante 10 minutos) La fase de apagado prevé :
- Interrupción caída pellet.
- Circulador de agua activo.
No desenchufe nunca durante el apagado
N.B.: el circulador gira hasta que la temperatura del agua no desciende por debajo de los 40°C.

Regulación del reloj
Presionando durante 2" la tecla MENÚ y siguiendo con las teclas + y – las indicaciones de la pantalla, se accede al Menú "Reloj" Permitiendo programar el reloj interno en la ficha electrónica. Presionando la tecla MENÚ sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos: Día, Mes, Año, Hora, Minutos, Día de la semana. La opción ¿¿Guardo datos?? que confirmar con MENÚ permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (entonces se visualiza en la pantalla la anotación Guardado).

Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana
Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana Presionando durante 2 segundos la tecla MENÚ desde el mando a distancia o desde el panel sinóptico se accede a la regulación del reloj y presionando la tecla + se accede a la función de programación horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripción "Program. ON/OFF".
La programación permite programar un número de encendidos y apagados al día (hasta un máximo de tres) en cada uno de los días de la semana.
Confirmando en la pantalla con la tecla MENÚ aparece una de las siguientes posibilidades:
- No Prog. (ningún programa programado)
- Program./diario (único programa para todos los días)
- Program./sem. (programación para cada día)
Se pasa de uno a otro con las teclas + y -.
Confirmando con la tecla MENÚ la opción "Programa diario" se accede a la selección del número de programas (encendidos/apagados) que se efectúan en un día.
Utilizando "Programa Diario" el programa/as programado/os será el mismo para todos los días de la semana.
Presionando sucesivamente + se pueden visualizar:
- No Prog.
- Progr N° 1 (un encendido y un apagado al día), Progr N° 2 (idem), Progr N° 3 (idem).
Usar la tecla para visuali zar en orden inverso.
Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido.
En la pantalla aparece: 1 Encendido horas 10,30; con la tecla +/— se cambia la hora y se confirma con MENÚ.
En la pantalla aparece: 1 Encendido minutos 10,30; con la tecla + /- se cambian los minutos y se confirma con la tecla MENÚ.
Del mismo modo se regula la hora de los apagados.
La confirmación del programa se efectúa presionando la tecla MENÚ cuando se lee "Guardado" en la pantalla.
Confirmando "Programa semana." se deberá elegir el día en el cual efectuar la programación:
1 Lu ; 2 Mar; 3 Miér; 4 Jue; 5 Vier; 6 Sáb; 7 Dom
Una vez seleccionado el día, utilizando las teclas + y - y confirmando con la tecla MENÚ, se proseguirá con la programación con la misma modalidad con la cual se efectúa un "Programa diario", eligiendo si activar una programación para cada día de la semana estableciendo un número de intervenciones y a qué horarios.
En caso de error en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla 0/1 en la pantalla aparece Guardado. Si le pellet s'épuise dans le réservoir, la termoestufa se bloque et affiche Stop/Llama.

Señalización reserva pellet
La termoestufa están dotadas de función electrónica de detección de cantidad pellet. El sistema de detección pellet, integrado dentro de la ficha electrónica permite monitorizar en cualquier momento durante el funcionamiento cuántos kg faltan para agotar la carga de pellet efectuada. Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que en el primer encendido (que debe ser efectuado por el Distribuidor) se efectúe el siguiente procedimiento. Antes de empezar a utilizar el sistema de detección pellet es necesario cargar y consumir completamente un primer saco de pellet, esto sirve para obtener un breve rodaje del sistema de carga.
Cargar 15 kg de pellet.
A continuación presionar una vez la tecla "reserva" así se introduce en la memoria que se han cargado 15 kg.
Se trata de una referencia indicativa. Se obtiene una mayor precisión con una puesta a cero regular antes de la nueva carga. Edilkamin no responderá de ninguna manera por variaciones respecto a lo indicado (puede depender de factores externos).
Desde este momento en la pantalla se visualiza la cantidad que queda de pellet con indicación decreciente en kg (15…14,13)
Cada vez que se recarga se introduce en la memoria la cantidad de pellet cargada. Para introducir en la memoria si la recarga de 15 kg es suficiente, presionar la tecla "carga pellet", para cantidades diferentes o en caso de errores se puede indicar la cantidad por medio del menú reserva pellet de la siguiente manera. Presionando durante 2" la tecla MENÚ se visualiza AJUSTES. Presionando la tecla + o – consecutivamente se visualiza T. máx salida. Confirmando con la tecla MENÚ aparece la cantidad de pellet presente + la que se carga (por defecto 15, variable con las teclas +/-). Pulsando la tecla + aumentan los kg a introducir; pulsando la tecla - disminuyen; pulsando repetidamente la tecla - alcanzan la carga de 00Kg (R en el display), que permite borrar la carga residual. Si el pellet se agotase en el depósito, la termoestufa se bloquea con la opción Stop/Llama.

Variación de la alimentación del pellet (SOLO DESPUÉS DE CONSEJO DEL VENDEDOR)
Presionando durante dos segundos la tecla "M" desde el mando a distancia y desplazando las indicaciones de la pantalla con las teclas "+" y "—", se ve la descripción "ADJ-PELLET". Confirmando esta función con la tecla menú se accede a una regulación de la carga del pellet, disminuyendo el valor programado se disminuye la carga del pellet, aumentando el valor programado se aumenta la carga del pellet. Esta función puede ser útil si se cambia el tipo de pellet para el cual ha sido calibrada la termoestufa y por lo tanto sea necesaria una corrección de la carga.
Si dicha corrección no fuera suficiente contactar el Distribuidor, centro de asistencia técnica autorizado Edilkamin, para establecer la nueva disposición de funcionamiento.

Nota sobre la variabilidad de la llama: *Posibles variaciones del estado de la llama depende del tipo de pellet utilizado, así como de una normal variabilidad de la llama de combustible sólido y de las limpiezas periódicas del crisol que la termoestufa efectúa automáticamente (NB: que NO sustituyen la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).*

Visualización de kg de pellet consumidos
el menú "kg pellet consumido" permite visualizar el consumo total de pellet de la termoestufa.

Regulación de la temperatura ambiente
una cómoda y sencilla regulación que se ofrece de serie en esta línea de productos permite gestionar la potencia de la termoestufa en función de la temperatura ambiente.
Previa activación de la función "Comfort Clima" desde el menú de parámetros (solicitar al CAT), pulsando con brevedad un par de veces la tecla SET, podemos pasar del modo clásico "Modula_Potencias" al modo "Comfort clima"; seleccionar después en el display el modo deseado.

Modo modula potencias
la termoestufa modula su potencia para alcanzar la temperatura de envío de instalación configurada por el usuario.

Modo Comfort clima
la termoestufa modula su potencia para alcanzar la temperatura de envío configurada por el usuario. Se añade la posibilidad de utilizar el mando a distancia como termostato ambiente; al alcanzar la temperatura ambiente configurada, la termoestufa pasa a la potencia mínima.

Configuración de temperatura ambiente
En modo "Comfort clima", pulsando las teclas +/- en el panel sinóptico o en el mando a distancia, se configura en el display la temperatura deseada en el ambiente. Se obtendrá, por ejemplo
- Con temperatura ambiente inferior a la configurada, la termoestufa modula normalmente las potencias para introducir el ajuste de envío.
- Con la temperatura ambiente alcanzada (+ 2°C), la estufa pasa a la potencia mínima. -La temperatura ambiente se transmite a través del mando a distancia en dotación; el transmisor del mando a distancia debe encontrarse en alineación visual con el receptor del panel sinóptico

En caso de que, debido a una colocación incorrecta del mando a distancia, no se produzca el envío de la temperatura registrada por el mismo, la estufa decide de manera autónoma funcionar a la potencia mínima hasta que se restablezca el funcionamiento con el mando a distancia

Regulación de la temperatura con termostato externo
disponible un sistema de control de la temperatura ambiente alternativo al mando a distancia. De hecho, se puede conectar al puerto serial el termostato ambiente de la casa o uno cualquiera (salida en contacto limpio) fácil de encontrar.
La termoestufa reconocerá automáticamente la conexión al puerto serial del termostato cumpliendo las siguientes condiciones:
- Con temperatura ambiente inferior a la configuración del termostato (contacto cerrado), la estufa modula normalmente las potencias para lograr el ajuste de temperatura.
-Con la temperatura ambiente alcanzada por el termostato (contacto abierto), la estufa pasa a la potencia mínima

Configuración	Temperatura proporcionada por el mando a distancia	Temperatura proporcionada por termostato ambiente externo	Ninguna regulación (configuración de fábrica)
Parámetro "Comfort Clima"	ON	ON	ON
Parámetro "SONDA IR"	ON	OFF	ON
Conexión al puerto serial	NO ninguna conexión	Sí con cable serial azul	NO ninguna conexión

ISTRUCCIONES DE USO

MANDO A DISTANCIA cod. 633310
Sirve para controlar todas las funciones; es necesario dirigirlo directamente hacia la chimenea de agua.
Para más informaciones contactar con el Vendedor.

Leyenda teclas y pantalla:
: tecla encendido/apagado
+/- : para aumentar / disminuir las distintas regulaciones
A : tecla para pasar a la programación "**EASY TIMER**"
M : tecla para visualizar/programar el set de temperatura (Set 70°C)

Indica una transmisión de datos del mando a distancia a la tarjeta.

teclado bloqueado, evita activaciones no deseadas (pulsar "A" y "M" al mismo tiempo durante algunos segundos para bloquear/desbloquear el teclado).

batería descargada, sustituirlas eliminándolas en los contenedores apropiados.

Indica que se está programando un encendido/apagado con el programa "**EASY TIMER**"

Indica la temperatura ambiente detectada por el mando a distancia (durante la configuración técnica del mando a distancia indica los valores de los parámetros configurados).

icono encendido: chimenea de agua en fase de encendido/trabajo

indicador de configuración mando a distancia para la termoestufa de pellet/agua

Indica que la termoestufa funciona en selección automática

USO DEL PROGRAMA "EASY TIMER"
El mando a distancia permite controlar una nueva programación horaria muy intuitiva y rápida que se usará:
- **Si la termoestufa está encendido**: se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el apagado programado.
- **Si la termoestufa está apagado**: se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el encendido programado.
- **Programación**: para programar el temporizador proseguir de la siguiente manera:
a) Pulsar la tecla "A", se enciende en la pantalla el icono confirmando el acceso a la programación "Easy timer".
b) Con las teclas +/- programar el número de horas deseado, ejemplo:

c) Apuntar el mando a distancia hacia el receptor del panel sinóptico
d) Confirmar la programación pulsando la tecla "A" durante un par de segundos, se apagará el icono y se verá la indicación del tiempo que falta para la intervención de la programación "Easy timer" en el panel sinóptico.
e) Para anular la programación repetir los puntos a),b),c),d) programando el número de horas a "00H"

BLOQUEO DEL TECLADO
Se puede bloquear el teclado del mando a distancia para evitar activaciones accidentales no controladas por el usuario.
Pulsando al mismo tiempo las teclas A y M, se encenderá el símbolo de la llave confirmando que se ha efectuado el bloqueo del teclado.
Para desbloquear el teclado presionar de nuevo las teclas A y Mal mismo tiempo.

INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS
El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del radio controlestán casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).
- No mezcle en el radio control baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.

ESPAÑOL

MANUTENCIÓN

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la termoestufa.

La termostufa señala en el panel un mensaje "°C humos/alta" o "Manten." si es necesaria otra limpieza.
Esta es anticipada con la opción "Limpiar- scamb.re"

LA FALTA DE MANTENIMIENTO al menos ESTACIONAL puede provocar el mal funcionamiento.
Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

NOTA: En el momento de la puesta en servicio, el distribuidor, programa un valor de Kg de pellet consumidos, después del cual aparece en la pantalla la anotación" SERVICE UTE". La termoestufa sigue su funcionamiento, pero el cliente final deberá efectuar un meticuloso mantenimiento, descrito arriba y explicado por el Distribuidor durante la puesta en servicio. Para eliminar la anotación en la pantalla, después de haber efectuado el mantenimiento, pulsar la tecla boiler durante al menos 5 segundos.

NOTAS:
Están prohibidas las modificaciones sobre el aparato no autorizadas.
Usar piezas de recambio recomendadas por el constructor o SAT autorizado.
- El uso de componentes no originales implica la invalidación de la garantía

MANTENIMIENTO DIARIO

Operaciones que efectuar, con la estufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.
La limpieza debe efectuarse con una aspiradora (ver opción pág. 89), todo el procedimiento requiere pocos minutos.
• **ACCIONAR ALMENOS UNA VEZ AL DÍA LOS ESCOBILLONES (*), TAMBIÉN CON LA TERMOESTUFA ENCENDIDA, USANDO EL GUANTE EN DOTACIÓN:**
• Sacudir la varilla de limpieza colocada en la parte superior frontal, debajo de la tapa del depósito (fig.A).
• Abrir la puerta pequeña, sacar el crisol (1 - fig. A) y volcar los residuos en el cajón de las cenizas.
• Rascar el crisol con la espátula suministrada, limpiar posibles oclusiones de los orificios.
• **NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.**
• Extraer y vaciar el cajón de las cenizas (2 - fig. B) en un contenedor no inflamable (la ceniza puede contener partes aún calientes y/o brasas).
• Quitar el crisol y desincrustarlo con la pequeña espátula, limpiar eventuales obstrucciones de los orificios en todos los lados.
• Aspirar el hueco crisol, limpiar los bordes de contacto del crisol con su alojamiento.
• Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

No aspire la ceniza caliente, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos

fig. A

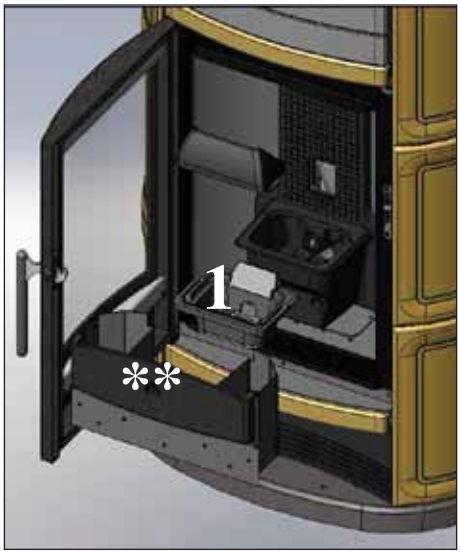


fig. B

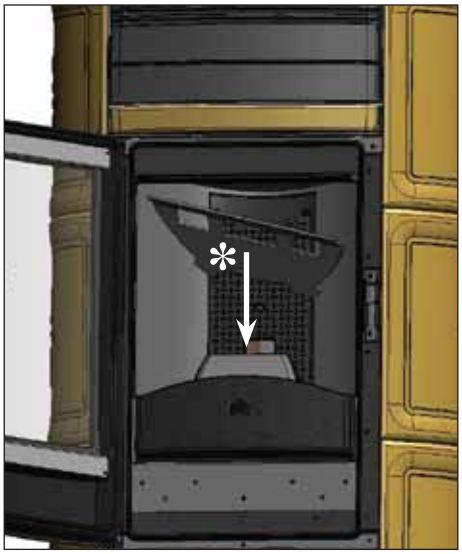


fig. C

MANTENIMIENTO SEMANAL

• Limpieza del hogar (con escobillón) después de haber quitado el desviador de humo (*), encajado (fig. C).
• Vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.
• Aspirar el tubo cerca de la resistencia eléctrica.

MANUTENCIÓN

MANTENIMIENTO ESTACIONAL (a cargo del distribuidor)

• Limpieza general interior y exterior.
• Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
• vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.
• Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
• Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
• Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos.
• Comprobación del vaso de expansión.
• Comprobación y limpieza del circulador.
• Control sondas.
• Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.
• Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.
• Limpieza /control del Panel Sinóptico.
• Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor.
• Comprobación y eventual sustitución de la junta portillo.
• Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

Si existe un uso muy frecuente de la termoestufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

¡¡¡ATE NCIÓN!!!:
Después de la limpieza normal, el INCORRE CTO acoplamiento del crisol superior (A) (figura 1) al crisol inferior (B) (figura 1) puede poner en peligro el funcionamiento de la termoestufa.
Por lo tanto antes del encendido de la termoestufa, asegurarse de que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la fig. 2 sin presencia de cenizas o incombustos en el perímetro de apoyo.

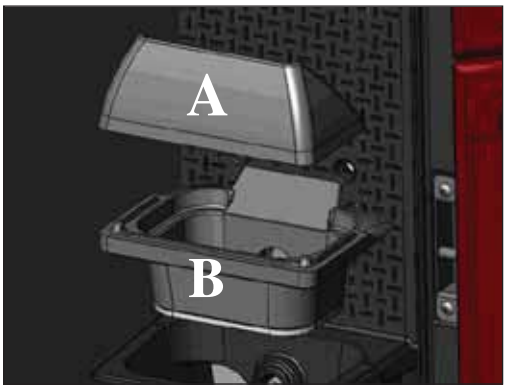


fig. 1

fig. 2

Limpieza del conducto de humos
• Con la estufa apagada mover con energía las varillas de limpieza (ver pág. 84); Extraer la parte frontal inferior de cerámica desatornillando los dos tornillos suministrados y sucesivamente el de fundición (fig. D); abrir los conductos de la derecha y de la izquierda y aspirar el residuo (fig. E).
La cantidad de residuo depende del tipo de combustible y del tipo de instalación.
La ausencia de dicha limpieza puede provocar el bloqueo de la termoestufa.
DESPUÉS DE LA OPERACIÓN ASEGURARSE DE CERRAR BIEN LA INSPECCIÓN.

fig. D

fig. E

POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la termoestufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la termoestufa es necesario dejar acontecer el proceso de apagado (600 segundos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla 0/1.

No vuelva a poner en funcionamiento la caldera antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

1) Señalización: **PTC H2O_AVERÍA**
Inconveniente: **apagado por sonda lectura temperatura agua averiada o desconectada.**
Acciones: - Comprobar conexión de la sonda a la ficha
- Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío.

2) Señalización: **Cont./extract.:** (se activa si el sensor de giros extractor de humos detecta una anomalía).
Inconveniente: **Apagado por descenso de temperatura humos**
Acciones: • Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones) y tarjeta (DISTRIBUIDOR)
• Controlar limpieza canal de humo
• Controlar la instalación eléctrica y puesta a tierra.
• Controlar fiche electrónica (DISTRIBUIDOR)

3) Señalización: **Stop/Llama:** (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor configurado, lo cual se interpreta como ausencia de llama).
Inconveniente: **apagado por descenso de temperatura humos**
La llama puede faltar porque:
• falta pellet,
• demasiado pellet ha sofocado la llama, verificar calidad del pellet (DISTRIBUIDOR)
• ha intervenido el termostato de máxima (caso raro, interviene solo en caso de excesiva temperatura de humos) (DISTRIBUIDOR).

4) Señalización: **BloqueAF/NOArran:** (se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama y no se consigue la temperatura de puesta en marcha).
Inconveniente: **apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido.**
Hay que distinguir los dos siguientes casos:
NO ha aparecido la llama
Acciones • Comprobar:
- posición y limpieza del crisol (DISTRIBUIDOR)
- llegada al crisol de aire comburente
- funcionalidad resistencia
- temperatura ambiente (si es inferior a 3° C hace falta pastilla de encendido) y humedad.
Intentar encender con pastillas (ver pág. 80).
Ha aparecido llama pero tras la indicación Ar ha aparecido AF
Acciones • Comprobar: (sólo para el DISTRIBUIDOR)
- funcionamiento termopar;
temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros.

5) Señalización: **Falta/Energía:** (no es un defecto della termoestufa).
Inconveniente: **apagado por falta de energía eléctrica**
Acciones: • Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión

6) Señalización: **Avería/TC:** (interviene si el termo par está averiado o desconectado).
Inconveniente: **apagado por termopar averiado o desconectado**
Acciones: • Comprobar conexión del termopar en la ficha. comprobar funcionalidad en el ensayo en frío (DISTRIBUIDOR).

7) Señalización: **Comprobación entrada aire** (el aviso puede aparecer en la fase de encendido en caso de que, durante el autodiagnóstico inicial, la termoestufa detecte un flujo de aspiración incorrecto. La termoestufa no se bloquea, sino que que emite en el display durante algunos minutos “comprobación entrada aire”.
Acciones • Comprobar que no haya una oclusión mecánica de la aspiración del aire comburente
• Comprobar que el hueco del crisol (bajo el crisol) no esté obstruido por las cenizas
• Inspeccionar el circuito de aspiración de la termoestufa y, si es necesario, corregir el parámetro (CAT)

POSIBLES INCONVENIENTES

8) Señalización: °**C humos/alta:** (apagado por excesiva temperatura de los humos)
Inconveniente: **apagado por superación temperatura máxima humos.**
Comprobar (sólo para el DISTRIBUIDOR):
• tipo de pellet
• anomalía extracción de humos
• canal de humos obstruido
• instalación no correcta
• "deriva" del motorreductor.

9) Señalización: **ALARM TEMP. H2O:** (interviene si la sonda de agua está averiada o desconectada)
Inconveniente: **Apagado por temperatura del agua superior a los 90°C.**
Una temperatura excesiva puede depender de:
• instalación demasiado pequeña: su VENDEDOR activará la función ECO.
• obstrucción: limpiar los tubos de intercambio, el crisol y la descarga de humos.

10) Señalización: **Cont./flu.aire:** (interviene si el sensor de flujo detecta flujo de aire comburente insuficiente).
Inconveniente: **Apagado por falta depresión**
El flujo puede ser insuficiente:
• si el portillo está abierto, el aislamiento del portillo no es perfecto (ej. junta)
• si existe el problema de aspiración del aire o de expulsión de humos
• el crisol está obstruido
• el sensor de flujo sucio (limpiar con aire seco).
• Controlar también el umbral del sensor de flujo (en los parámetros).
• La alarma depresión puede darse también durante la fase de encendido.

11) Señalización: **ALARMA CORRIENTE ALTA:** Interviene cuando se detecta una absorción de corriente anómala y excesiva por parte del motorreductor.
Acciones: Comprobar el funcionamiento (CAT): motorreductor - Conexiones eléctricas y tarjeta electrónica.

12) Señalización: **ALARMA CORRIENTE BAJA:** Interviene cuando se detecta una absorción de corriente anómala e insuficiente por parte del motorreductor.
Acciones: Comprobar el funcionamiento (CAT): motorreductor - presostato - termostato del depósito - conexiones eléctricas y tarjeta electrónica

13) Señalización: **"Control batería"**
Inconveniente: **batería compensadora de descarga dentro de la tarjeta electrónica**
Acciones: • Sustituir la batería compensadora (DISTRIBUIDOR).
Problemas de contacto en la batería del reloj. Se recuerda que es un componente sujeto a desgaste y, por tanto, no cubierto por garantía.

14) Inconveniente: **El pellet NO entra en el crisol:**
• La cóclea está vacía:efectuar el la recarga cóclea presionando las teclas + y - contemporáneamente
• El pellet se ha atascado en el depósito: vaciar con un aspirador el depósito del pellet
• El motorreductor está roto (se visualiza error en el panel sinóptico).
• El termostato de seguridad cóclea "elimina" alimentación eléctrica al motorreductor: verificar que no haya sobrecalentamientos. Para comprobarlo usar tester o puentear momentáneamente
• El termostato de seguridad de exceso de temperatura "elimina" alimentación eléctrica al motorreductor: verificar presencia de agua en la termoestufa. Para restablecer presionar el pulsador en la parte posterior de la termoestufa* después de haber eliminado el capuchón de protección.
• En caso de que el problema no se resuelva, ponerse en contacto con el CAT.

15) Inconveniente: **panel sinóptico apagado:**
Acciones: • controlar conexión cable de alimentación controlar
• fusible (en el cable de alimentación) controlar
• conexión del cable flat al panel sinóptico

16) Inconveniente: **Mando a distancia ineficiente:**
Acciones: • más cerca del receptor de la termoestufa
• sustituir con pilas alcalinas

17) Inconveniente: **Agua no suficientemente caliente:**
Acciones: • limpiar el intercambiador desde dentro del hogar

NOTA
Todas las señalizaciones permanecen visualizadas hasta que no se interviene en el mando a distancia, presionando la tecla 0/1. Se recomienda no volver a poner en marcha la termoestufa si antes no se ha comprobado la eliminación del problema. Importante comunicar al Distribuidor lo indicado en el panel.

FAQ

Las respuestas se indican aquí sintéticamente, mayores detalles se señalan en las otras páginas del presente manual.

1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar la termoestufa?
Descarga de humos de al menos 80 mm de diámetro o una conexión directa con el exterior.
Toma de aire en el local de al menos 80 cm2.
Conexión envío y retorno a colector ¾" G
Descarga en desagüe para válvula de exceso de presión ¾" G
Conexión para carga ¾" G
Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.
(evaluar la división del circuito primario del secundario).

2) ¿Puedo hacer funcionar la termoestufa sin agua?
NO. Un uso sin agua estropearía la termoestufa.

3) La termoestufa ¿emiten agua caliente?
NO. La mayoría del calor producido es transferido al agua.
Que introducen una mínima cantidad en el local de instalación bajo forma de radiación del vidrio del hogar. Se aconseja prever en el local un termosifón.

4) ¿Puedo conectar envío y retorno de la termoestufa directamente a un termosifón?
NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse a un colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los termosifones.

5) ¿La termoestufa suministran también agua caliente sanitaria?
Es posible producir agua caliente sanitaria evaluando la potencia de la termoestufa y el sistema hidráulico.

6)¿Puedo descargar los humos de la termoestufa directamente en pared?
NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683/2012) está en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical. Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

7) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?
Sí, para un restablecimiento del aire utilizado por la termoestufa para la combustión; o una conexión directa con el exterior.

8) ¿Qué debo ajustar en el display de la termoestufa?
La temperatura del agua deseada; la termoestufa modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla.
Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la termoestufa según la temperatura del agua alcanzada. (contactar con el Distribuidor para el primer encendido).

9) ¿Cada cuánto tiempo debo limpiar el crisol?
Antes de cada encendido con la termoestufa apagada y fría. DESPUÉS DE HABER CEPILLADO LOS TUBOS DE INTERCAMBIO y de haber accionado las varillas de limpieza conducto humos. (ver página 84).

10) ¿Debo aspirar el depósito del pellet?
Sí, al menos una vez al mes y cuando la termoestufa no se utilice durante mucho tiempo.

11) ¿Puedo quemar otras cosas además del pellet?
NO. La termoestufa ha sido diseñada para quemar pellet de leña de 6 mm, otro material podría dañarla.

12) ¿Puedo encender la termoestufa con un SMS?
Sí, si el Distribuidor o un electricista ha instalado por medio de conexión con cable opcional cód. 640560 a la puerta de serie detrás de la termoestufa.

LISTA DE COMPROBACIÓN

a completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

- Puesta en servicio realizada por CAT habilitado que ha expedido la garantía
- Aireación en el local
- El canal de humo / el tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la termoestufa
- El canal de humo presenta: máximo 2 curvas
  máximo 2 metros en horizontal
- Los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
- En el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios
- El volumen calentable ha sido oportunamente evaluado considerando la eficacia de los termosifones ¿cuántos kW se han considerado necesarios?
- El sistema hidráulico ha sido declarado conforme a D.M 37 ex L.46/90 por el técnico habilitado.

Uso

- El pellet (diámetro 6 mm) utilizado es de buena calidad y no es húmedo (humedad máxima admitida 8%).
- El crisol y el espacio cenizas están limpios y bien colocados
- Se recomienda accionar todos los días las varillas de limpieza.
- Los tubos de intercambio y las partes internas del hogar están limpias
- El conducto de humos está limpio.
- La instalación hidráulica se ha vaciado.
- La presión (leída en el manómetro) es de al menos 1,5 bar.

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO
En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

OPCIONAL

COMBINAD OR TELE FÓNICO PARA ENCENDIDO A DISTA NCIA (cód. 281900)
Es posible obtener el encendido a distancia si el DISTRIBUIDOR conecta el combinador telefónico a la puerta de serie detrás de la termoestufa, por medio del cable opcional (cód. 640560).

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA

GlassKamin (cód. 155240)
Útil para la limpieza del vidrio cerámico

Bidón aspira cenizas sin motor (cód. 275400)
Útil para la limpieza del hogar

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigt haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt HÄNDLER.

HINWEIS
- Nach dem Auspacken des Pellets-Heizofens, sich der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts vergewissern (Verkleidung, Fernbedienung mit Display, „Kalthandgriff "für Öffnung der Tür, Kalthandgriff, Garantieheft, Handschuh, technische Beschreibung, Spachtel, Entfeuchtungssalz, Inbusschlüssel).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme
Diese hat unbedingt durch den zu erfolgen, andernfalls verfällt die Garantie. Die Inbetriebnahme besteht gemäß der UNI 10683/2012 in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die mit eingebautem Pellets-Heizofen durchgeführt werden und darauf abzielen, die korrekte Funktionsweise des Systems und seine Entsprechung mit den geltenden Vorschriften sicherzustellen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.
- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung der Pellets-Heizofen erforderlich ist, ist angegeben:
- Im oberen Teil der Verpackung
- Im Garantieheft im inneren des Brennraums
- Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
der nachgenannte wassergeführte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:
WASSERGEFÜHRTE PELLETS-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen ALPEN - ANDE - FUJI - URAL

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten BAUJAHR: Typenschild-Daten

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:
- UNI EN 14785:2006

Außerdem wird erklärt, dass
wassergeführte Pellets-Heizofen ALPEN - ANDE - FUJI - URAL den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/CE – Niederspannungsrichtlinie
2004/108/CE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

SICHERHEITSHINWEISE

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER ANLAGE BETRIEBEN WERDEN.

SEIN MÖGLICHER BETRIEB IN „TROCKENZUSTAND“ WÜRDE IHN UNWIDERRUFLICH SCHÄDIGEN.

DER HEIZOFEN MUSS MIT EINEM DRUCK VON ETWA 1,5 BAR BETRIEBEN WERDEN.

• Der Pellets-Heizofen wurde entworfen, um Wasser durch eine automatische Verbrennung von Pellet im Brennraum zu erhitzen.

• Die einzigen vom Gebrauch des Heizkessel ausgehenden Gefahren rühren von einer mangelnden Einhaltung der Installationsvorschriften oder einer direkten Berührung von (inneren) elektrischen Teilen oder einer Berührung des Feuers und heißer Teile oder der Einführung fremder Stoffe in den Brennraum her.

• Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Pellets-Heizofen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.

• Zum Zwecke eines ordnungsgemäßen Betriebs hat die Installation unter Einhaltung des Inhalts dieses Datenblatts zu erfolgen.
Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: Die Verbrennung wird nämlich automatisch verwaltet und erfordert keinerlei Eingreifen.

• Als Brennstoff nur Holz-Pellets des Durchmessers 6 mm verwenden.

• In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.

• Für die Reinigung des Rauchabzugkanals (Abschnitt des Abzugs, der den Auslassstutzen des Heizofens mit dem Rauchabzugsrohr verbindet) dürfen keinen brennbaren Erzeugnisse verwendet werden.

• Nicht in warmem Zustand reinigen.

• Die Teile des Feuerraums und des Brennstoffbehälters dürfen nur KALT abgesaugt werden.

• Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis und einem Tuch gereinigt werden. Nicht in warmem Zustand reinigen.

• Sicherstellen, dass der Heizkessel durch ein von Edilkamin zugelassenes CAT (Technisches Kundendienst-Center) gemäß den Angaben in diesem Datenblatt, die zudem für die Validierung der Garantie unverzichtbare Voraussetzungen sind, aufgestellt und eingeschaltet wird.

• Während des Betriebs des Heizofens, erreichen die Ablassrohre und die innere Tür hohe Temperaturen (nicht ohne den entsprechenden Handschuh berühren).

• Keine wärmeempfindlichen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizofens ablegen.

• NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um das Feuer anzuzünden oder die Glut zu entfachen.

• Weder die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Heizofens selbst verschließen.

• Den Heizofen nicht nass machen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.

• Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.

• Der Heizofen ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Versorgung und Abzüge) versehen sind.

• Der Heizofen muss im Raum bei einer höheren Temperatur als 0°C bewahrt werden.

• Etwaige Frostschutzzusätze für das Wasser in der Anlage verwenden.

• Sollte das Füll- und Nachfüllwasser eine Härte von mehr als 35°fH aufweisen, einen Wasserenthärter verwenden. Sich für Tipps auf die Norm UNI 8065-1989 (Wasseraufbereitung in Haushalts-Heizungsanlagen) beziehen.

• IM FALL VON ERFOLGLOSEM ANZÜNDEN, DIESES NICHT WIEDERHOLEN, OHNE DEN BRENNTIEGEL GELEERT ZU HABEN.

Achtung: das aus dem brenntiegel entleerte pellet darf nicht in den pelletbehälter gegeben werden.

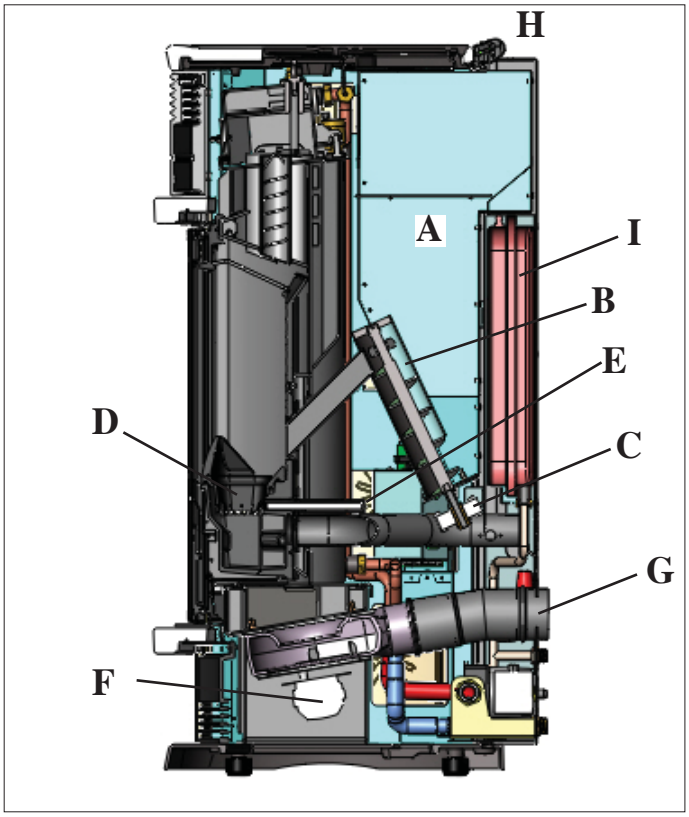
WICHTIG!!!

Sollte sich im Heizofen, im Rauchgasabzug oder im Schornstein ein Feuer entwickeln, wie folgt vorgehen:
- Stromversorgung trennen
- Einschreiten mit einem CO_2 Löschgerät
- Feuerwehr rufen

KEINE LÖSCHVERSUCHE MIT WASSER UNTERNEHMEN!

Anschließend das Gerät von einem vertraglichen Kundenservicezentrum (CAT) und den Kamin von einem Fachtechniker überprüfen lassen.

MERKMALE



Der Pellets-Heizofen verwendet als Brennstoff Pellet, das aus kleinen Zylindern aus gepresstem hölzernen Material besteht, dessen Verbrennung elektronisch gesteuert wird.
Die durch die Verbrennung erzeugte Wärme wird auptsächlich auf das Wasser übertragen und zu einem kleinen Teil mittels Abstrahlung an den Aufstellungsraum abgegeben.
Der Brennstoffbehälter (A) befindet sich im hinteren Teil des Pellets-heizofen. Die Befüllung des Behälters erfolgt durch den Deckel auf der Hinterseite des Aufsatzes. Der Brennstoff (Pellet) wird dem Behälter (A) entnommen und mittels einer von einem Getriebemotor (B) angetriebenen Schnecke (C), und zum Brenntiegel (D) verbracht.
Die Zündung des Pellet erfolgt mittels von einem elektrischen Widerstand (E) erhitzter und in den Brenntiegel von einem Rauchgasabsauggebläse (F) angesaugter Luft.
Die Verbrennungsluft wird dem Raum (in dem sich eine Lufteintritt befinden muss) durch das Rauchabzugsgebläse (F) entnommen.
Der durch die Verbrennung erzeugte Rauch wird vom Brennraum durch dasselbe Rauchabzugsgebläse (F) abgesaugt und aus dem Stutzen (G) im unteren Teil der Rückseite des Pellets-heizofen ausgestoßen.
Die Asche fällt unter und seitlich vom Brenntiegel, wo sich eine Aschenlade befindet, aus dem sie regelmäßig mit einem Staubsauger entfernt werden muss.
Das von dem Pellets-heizofen erzeugte Warmwasser wird von einer im Pellets-heizofen eingebauten Umwälzpumpe zum Heizungskreislauf geleitet.
Der Pelletsheizofen wurde für einen Betrieb mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß (I) und Überdruck-Sicherheitsventil entwickelt, die beide eingebaut sind.
Die Brennstoffmenge und der Rauchabzug bzw. die Versorgung mit Verbrennungsluft werden durch die elektronische Karte gesteuert, die mit einer Software mit System Leonardo® ausgestattet ist, um eine Verbrennung von hohem Wirkungsgrad und mit niedrigem Schadstoffausstoß zu erhalten.
Auf dem Oberteil des Pellets-Heizofen ist ein Display (H) eingebaut, das den Betrieb und die Anzeige aller Betriebsphasen ermöglicht.
Die Hauptbedienschritte können auch mithilfe der Fernbedienung erfolgen.
Der Pellets-Heizofen ist auf der Rückseite mit einem seriellen Anschluss für die Verbindung (mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels Code 640560) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).

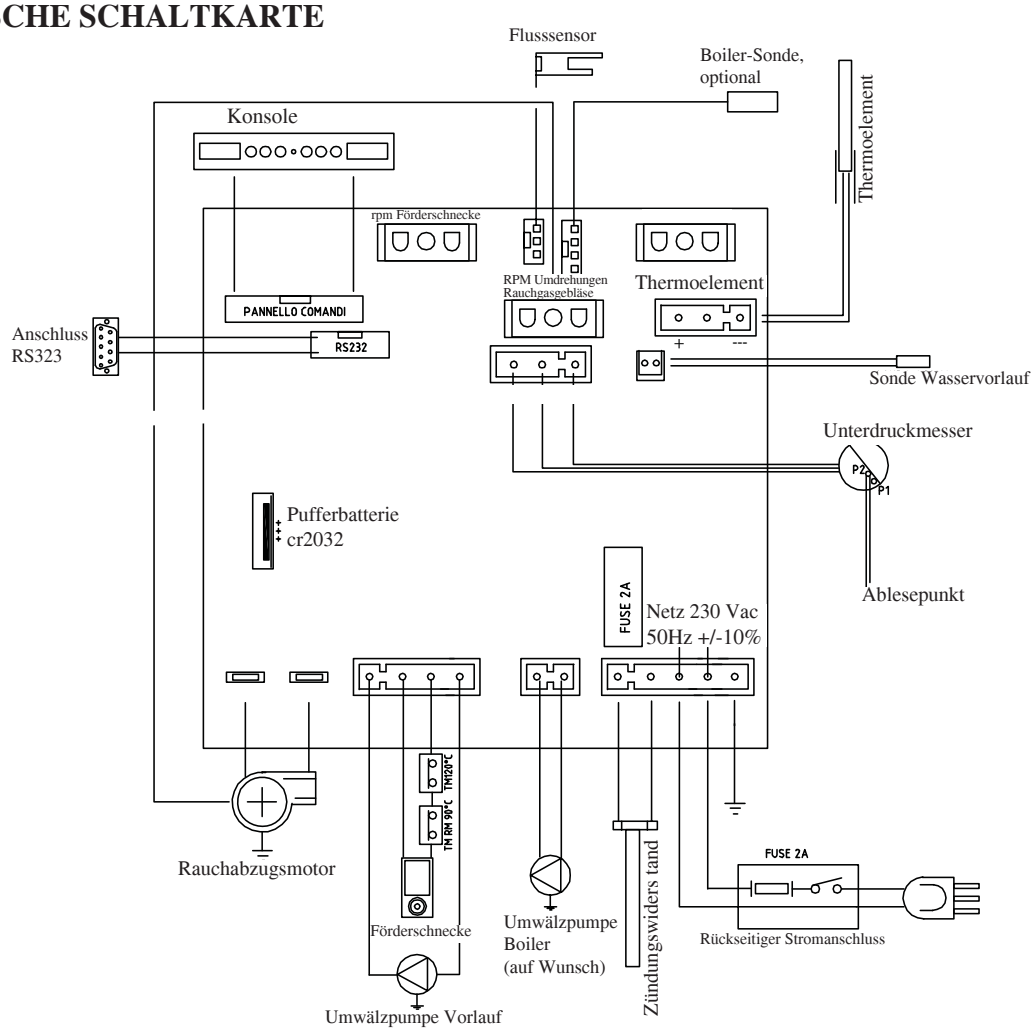
Betriebsweisen
(für nähere Angaben, siehe Seite 102)
Am Bedienfeld wird die Wassertemperatur eingestellt, die für die Anlage gefordert wird (durchschnittlich 70°C empfohlen) und der Pellets-heizofen moduliert im Handbetrieb oder automatisch die Leistung derart, dass diese Temperatur erreicht oder beibehalten wird. Für kleine Anlagen kann die Funktion Öko aktiviert werden (der Pellets-Heizofen schaltet sich ein und aus abhängig von der gewünschten Wassertemperatur).

MERKMALE

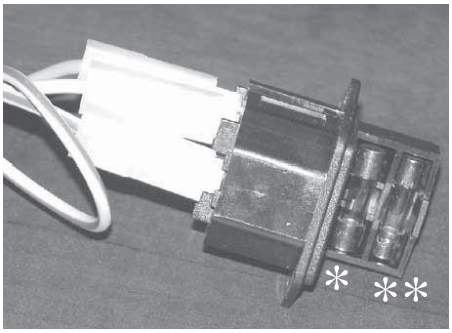
• ELEKTROAPPARATE

LEONARDO® ist ein Sicherheits- und Regelsystem der Verbrennung, das unter jeder Bedingung einen optimalen Betrieb gewährleistet dank zweier Sensoren, die den Druckpegel in der Verbrennungskammer und die Rauchgastemperatur messen, einen optimalen Betrieb.
Die Messung und die daraus folgende Optimierung der beiden Parameter erfolgt ständig, sodass eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit behoben werden können.
Das System LEONARDO® bewirkt eine konstante Verbrennung, indem es automatisch den Ofenzug auf der Grundlage der Merkmale des Abzugsrohrs (Kurven, Länge, Form, Durchmesser, usw.) und der Umgebungsbedingungen (Wind, Feuchtigkeit, Luftdruck, Installation in großer Höhe, usw.) regelt. Es ist erforderlich, dass die Installationsvorschriften befolgt werden.
Das System LEONARDO® ist darüber hinaus in der Lage, den Pellet-Typ zu erkennen und dessen Beschickung automatisch zu regeln, um in jedem Augenblick das Maß der erforderlichen Verbrennung zu gewährleisten.

• ELEKTRONISCHE SCHALTKARTE



SICHERUNG am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Pellets-Heizofen sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig (*) der andere als Reserve (* *).



SERIELLER PORT
Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Pellets-heizofen. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 640560).

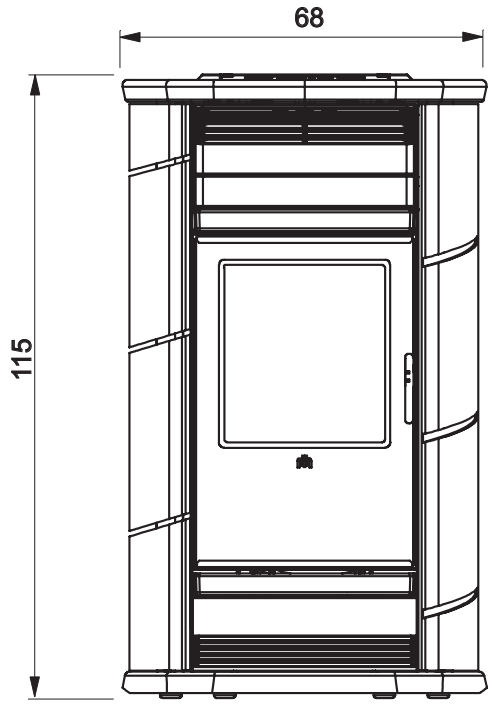
PUFFERBATTERIE
Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wir durch die Schriftzüge “Battery leerrPrüf” angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

DEUTSCH

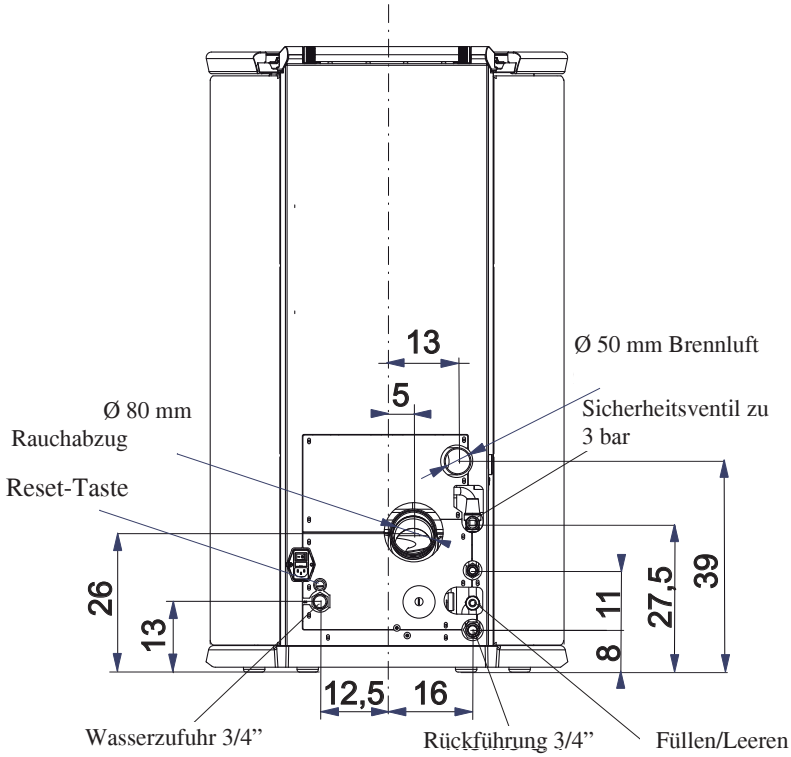
ABMESSUNGEN UND AUSFÜHRUNGEN

- **ANDE**: Keramik cremefarben, rot, lederfarben.
- **ALPEN**: Speckstein
- **FUJI**: Keramik cremefarben, rot, lederfarben.
- **URAL**: grau lackierter Stahl.

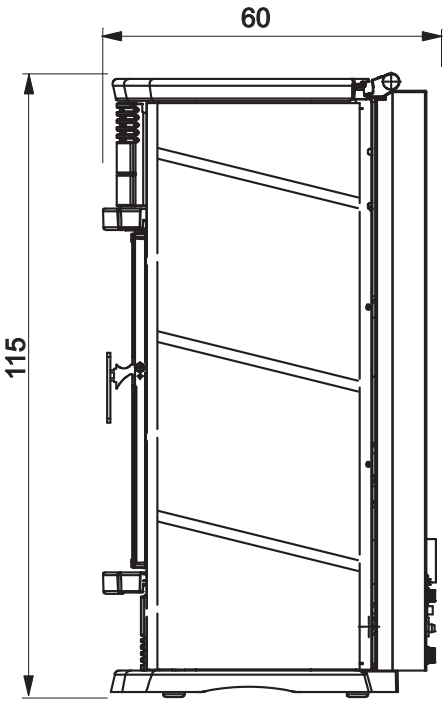
FRONT



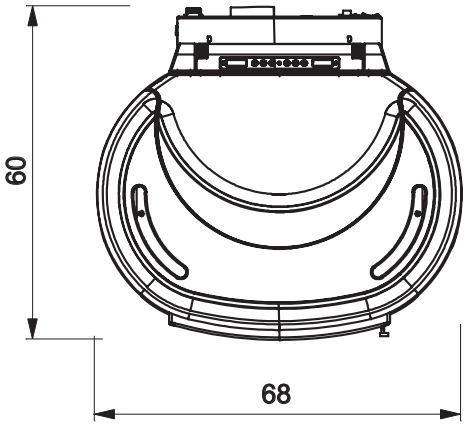
RÜCKSEITE



KANT



PLAN



FÜR DIE 4 MODELLE GÜLTIGE ABMESSUNGEN

DEUTSCH

MERKMALE

WÄRMETECHNISCHE MERKMALE gemäß EN 14785		
Nennleistung	18	kW
Nennleistung wasserseitig	16	kW
Gesamt-Wirkungsgrad (zirka)	91,9	%
CO-Emission (13% O2)	0,015	%
Höchstdruck	3	bar
Betriebsdruck	1,5	bar
Rauch-Auslasstemperatur nach Test EN 4785/303/5	127,5	°C
Mindest-/Höchst-Brennstoffverbrauch	12	Pa
Mindest-/Höchst-Autonomie	5,5 / 19	Std.
Mindestzug	1,2 / 4,1	kg/h
Fassungsvermögen Pelletbehälter	26	kg
Beheizbares Raumvolumen	470	m³
Gewicht inkl. Verpackung ALPEN / ANDE / FUJI / URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
Durchmesser Steckanschluss Rauchabzug (male)	80	mm
Durchmesser des unabhängigen Außenlufteingangs (Steckerteil)	50	mm

***** Das beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei einer Isolation nach den neuesten Rrichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung con 33 Kcal/m³ pro Stunde.
* Auch der Aufstellort des Pellets-Heizofen im zu beheizenden Raum spielt eine wichtige Rolle.

ELEKTRISCHE MERKMALE	
Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz
Schalter AN/AUS	ja
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	120 W
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	400 W
Frequenz der Fernbedienung	Infrarotwellen
Schutzvorrichtung auf Hauptversorgung (siehe S. 93)	Sicherung 2AT, 250 Vac 5x20
Schutzvorrichtung auf elektronischer Schaltkarte	Sicherung 2AT, 250 Vac 5x20

HINWEIS:
1) Beachten Sie, dass andere elektronische Geräte Störungen beim Heizkessel hervorrufen können.
2) Achtung: Eingriffe an Bauteilen unter Spannung, Wartungen bzw. Kontrollen sind von Fachpersonal auszuführen. (Vor dem Beginn jeglicher Wartungsarbeiten die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.)

Die oben aufgeführten Angaben sind Richtwerte.
EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, die Produkte ohne Vorankündigung und ausschließlich nach eigenem Ermessen zu ändern.

MERKMALE

• BESTANDTEILE - SICHERHEITS-und MESSVORRICHTUNGEN

Rauch-Temperaturfühler
im Rauchabzug installiert, misst die Rauchtemperatur. Reguliert die Einschaltung und leitet im Fall einer zu niedrigen oder zu hohen Temperatur eine Betriebssperrung ein.

Luftstromsensor
im Luftansaugkanal untergebracht, schreitet er ein und unterbricht den Betrieb des Heizofens, wenn der Fluss der Verbrennungsluft nicht ordnungsgemäß ist, d.h. mit daraus folgendem Risiko von Problemen beim Unterdruck im Rauchgaskreislauf.

Sicherheitsthermostat Förderschnecke
installiert in der Nähe des Pellet-Behälters, unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors, wenn die Messtemperatur zu hoch ist.

Wassertemperatur-Messsonde
Liest die Wassertemperatur im Pellets-heizofen und sendet zur Verwaltung der Regelung der Leistung des Pellets-heizofen die Auskunft an die Steuerkarte.
Bei zu hohen Temperaturen wird eine Blockierungsphase in die Wege geleitet.

Sicherheitsthermostat für Übertemperatur des Wassers
Liest die Temperatur des Wassers im Heizofen. Im Fall von zu hoher Temperatur, unterbricht er die Stromversorgung des Getriebemotors.
Für den Fall, dass der Thermostat ausgelöst wurde, ist er durch Drücken der entsprechenden Taste auf der Rückseite des Heizofens wieder einzuschalten (siehe Seite. 94).

Überdruckventil 3 bar
Bei Erreichen des Nenndrucks lässt es das in der Anlage enthaltene Wasser entweichen, mit der anschließenden Notwendigkeit des Nachfüllens.
ACHTUNG!!!! An den Anschluss an das Kanalisationsnetz denken.

Heizwiderstand
Es löst das Anzünden der Pellet Verbrennung aus. Es bleibt solang eingeschaltet, bis die Flamme noch nicht brennt.
Es handelt sich um ein Bauteil, das der Abnutzung unterliegt.

Rauchabzug
Drückt" die Rauchgase in den Rauchabzug und saugt durch Unterdruck Verbrennungsluft an.

Unterdruckmesser (elektronischer Drucksensor):
Misst den Depressionswert (im Vergleich zur Installationsumgebung) in der Brennkammer.

Sicherheitsthermostat Pelletbehälter
Er ist auf der Ladevorrichtung der Pellets aus dem Behälter angebracht.
Er schreitet in dem Fall ein, in dem die Temperatur im Inneren des Heizofens zu sehr ansteigt. Er sperrt das Laden der Pellets und bewirkt somit das Erlöschen des Heizofens.

Umwälzpumpe
"drückt" das Wasser in Richtung der Heizungsanlage.

Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
"absorbiert" die aufgrund der Erwärmung erzeugten Schwankungen des Volumens der im Heizkessel enthaltenen Wassers.
Es ist erforderlich, dass ein Techniker auf der Grundlage des Gesamtinhalts des Wassers der Anlage entscheidet, ob das bestehende Ausdehnungsgefäß durch ein weiteres ergänzt wird!

Manometer
Auf der linken hinteren Seite des Heizofens angebracht , ermöglicht er das Ablesen des Wasserdrucks.
Bei Heizofen in Betrieb beträgt der empfohlene Druck 1,5 Bar.

Ablaufhahn
Im unteren Teil im Inneren des Heizofens angebracht; zu öffnen, falls das Entleeren des in ihm enthaltenen Wassers erforderlich wird.

Entlüftungsventil
Im oberen Teil angebracht, ermöglicht es die Entlüftung von möglicherweise beim Befüllen des Pellets-heizofen mit Wasser vorliegender Luft (siehe S. 101).

HINWEIS:
IM FALL EINER BLOCKIERUNG ZEIGT DER PELLETS-HEIZOFEN DIE URSACHE AUF DEM DISPLAY AN UND SPEICHERT DIE ERFOLGTE BLOCKIERUNG

INSTALLATION

Der hydraulische Anschluss muss durch Fachkräfte erfolgen, die eine Konformitätserklärung gemäß Gesetzes-VO 37 ehem. Gesetz 46/90 ausstellen können.
Bei Installation und Gebrauch des Geräts müssen alle lokalen und nationalen Gesetzesvorschriften und Europanormen beachtet werden. In Italien gilt UNI 10683/2012 sowie alle etwaigen regionalen Vorgaben und Vorgaben der örtlichen Gesundheitsämter ASL. Es ist in jedem Fall auf die in den einzelnen Ländern geltenden Gesetze Bezug zu nehmen. Bei der Installation in einem Mehrparteienhaus sollte zunächst die Genehmigung des Hausverwalters eingeholt werden.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN
Der Heizofen darf NICHT im gleichen Raum installiert werden, in dem sich Gasheizgeräte vom Typ B befinden (wie zum Beispiel Gasheizkessel, Öfen und Geräte mit Dunstabzugshauben), da der Heizkessel den Raum in einen Unterdruck versetzen und so den Betrieb dieser Geräte gefährden oder von ihnen beeinflusst werden könnte.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES
(die Steckdose an zugänglicher Stelle anbringen)
Der Pellets-heizofen ist mit einem Stromversorgungskabel versehen, das an eine, vorzugsweise mit einem Lastschutzschalter versehene Steckdose zu 230V 50Hz anzuschließen ist. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen). Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen. Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen. Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreises verursacht Störungen, für die Edilkamin nicht haftet.

BRANDSCHUTZ-SICHERHEITSABSTÄNDE UND WAHL DES AUFSTELLUNGSORTS
Der Ofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:
- Seitlich und auf der Rückseite Mindestabstand von 40 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Auf der Vorderseite Mindestabstand von 80 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Wird der Heizöfen auf einem brennbaren Boden aufgestellt, ist eine Platte aus Dämmmaterial
dazwischenzulegen, die mindestens 20 cm auf den Seiten und 40 cm auf der Vorderseite herausragt.
Auf den Ofen und innerhalb des Sicherheitsabstands dürfen keine Gegenstände aus brennbarem Material platziert werden. Für den Fall der Montage durch eine Wand aus Holz oder anderem brennbaren Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen mittels Keramikfaser oder anderem Material mit gleichen Eigenschaften gedämmt werden.

LUFTEINLASS: unbedingt zu verwirklichen

Der Aufstellungsraum muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird. Statt dessen kann man die Luft für den Heizofen auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das Rohr mit 5 cm Durchmesser mit einem Stahlrohrstück verlängert. In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm² aufzuweisen hat. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein. Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist. In jedem Fall den ganzen Weg Luftansaugkanal muss ein freier Querschnitt von mindestens 12 cm² gewährleistet sein. Das äußere Ende des Luftleiters muss mit einem Fliegengitter geschützt werden, wobei der nutzbare Durchgang von 12 cm² nicht verringert werden darf.

RAUCHABZUGD
as Rauchabzugssystem muss für einzig für den HeizOfen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).
Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 8 cm Durchmesser auf der Rückseite. Es zu Beginn des senkrechten Teils ein T mit Kondenswassersammelvorrichtung vorzusehen. Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre Rohne Behinderungen EN 1856. Das Rohr muss hermetisch versiegelt werden. Für die Dichtigkeit der Rohre und gegebenenfalls deren Isolierung ist die Verwendung von Material erforderlich, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen). Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen.
Es ist eine Anzahl von bis zu zwei 90°-Kurven möglich.
Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz (gemäß UNI 10683) erforderlich. Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen. Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein. Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Nirosta zu 80 mm Durchmesser). Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein. Sollte dieses nicht abnehmbar sein, müssen Inspektionsöffnungen für die Reinigung vorhanden sein. Der Heizofen wurde für einen Betrieb unter allen Klimabedingungen entwickelt. Sollten besondere Bedingungen vorherrschen, wie z.B: starker Wind, könnten Sicherheitsvorrichtungen einschreiten, die den Heizofen abschalten. Das Gerät in diesem Fall nicht mit deaktivierten Sicherheitsvorkehrungen betreiben. Wenden Sie sich bei anhaltendem Problem an den Technischen Kundenservice.

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

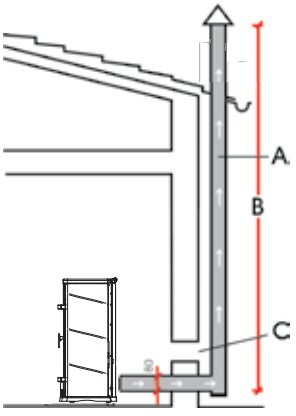
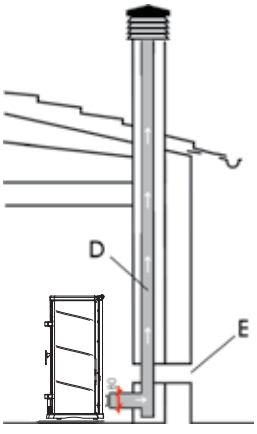


Abb. 2



A: Rauchabzug aus gedämmten Stahl
B: Mindesthöhe 1,5 m, und jedenfalls über den First des Daches hinaus
C-E: Lufteinlass von außen (durchgehender Mindestquerschnitt 80 cm²)
D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

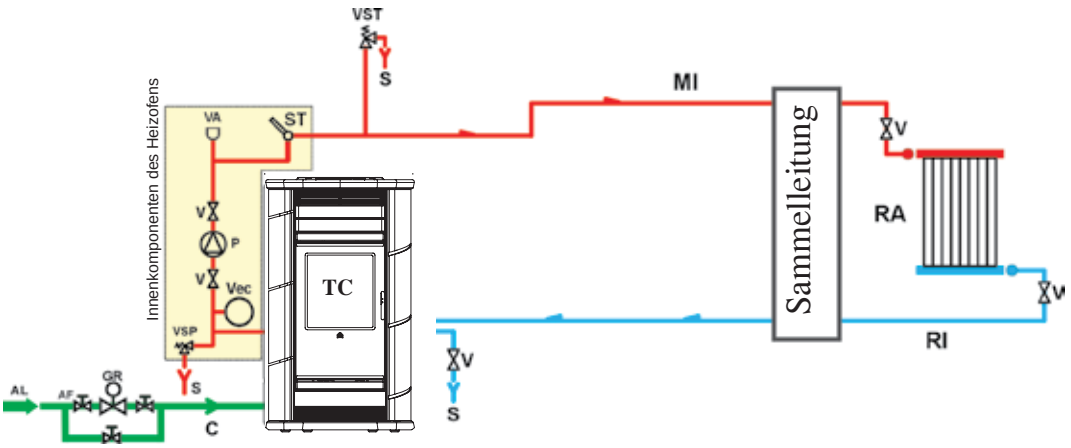
SCHORNSTEIN

Die wichtigsten Merkmale sind:
- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchabzugs
- Öffnungsquerschnitt nicht geringer als dem zweifachen des Rauchabzugs
- Lage in vollem Wind, oberhalb des Daches und außerhalb der Rückflussbereiche.

DEUTSCH

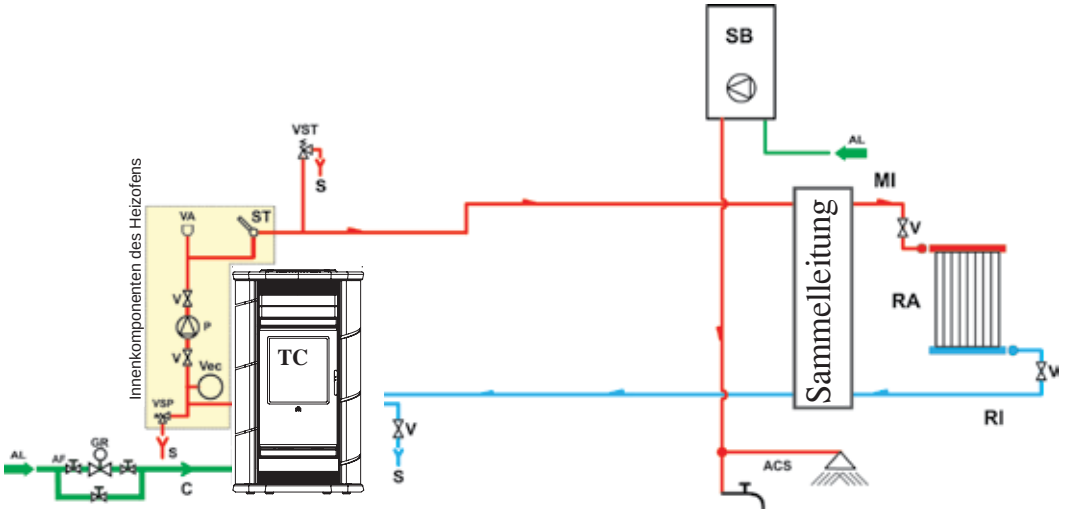
INSTALLATION

• WASSERANSCHLÜSSE:
HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN ALS EINZIGER WÄRMEQUELLE



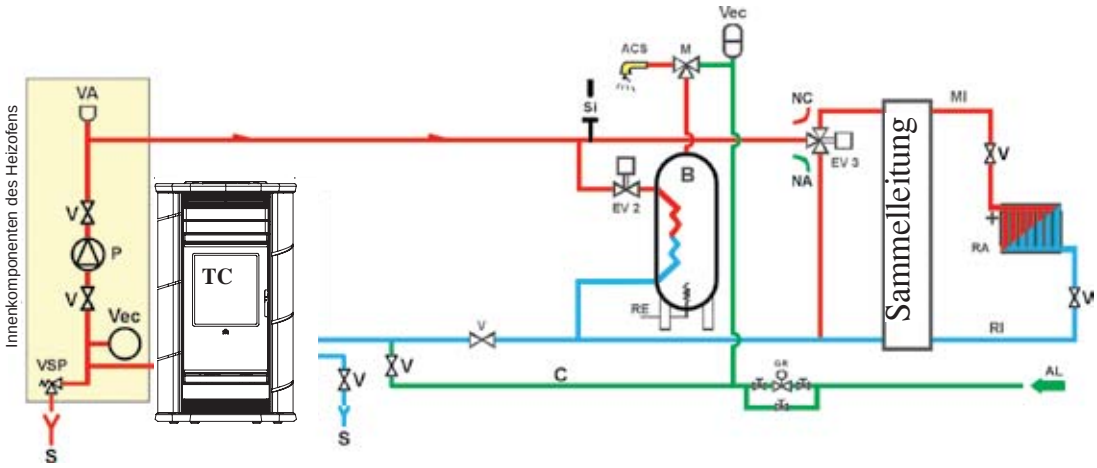
LEGENDE
AF: Kaltwasser
AL: Wasserzuflussleitung
C: Füllen/Nachfüllen
GR: Druckminderer
MI: Anlagenvorlauf
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
ST: Temperatursonde
TC: HeizOfen
V: Kugelventil
VA: Automatisches Entlüftungsventil
Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VSP: Sicherheits-Druckventil
VST: Überhitzungsschutzventil

HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN IN VERBINDUNG MIT BADEOFEN



LEGENDE
ACS: Sanitärheißwasser
AL: Wasserzuflussleitung
C: Füllen/Nachfüllen
GR: Druckminderer
MI: Anlagenvorlauf
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
SB: Boiler
ST: Temperatursonde
TC: HeizOfen
V: Kugelventil
VA: Automatisches Entlüftungsventil
Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VSP: Sicherheits-Druckventil
VST: Überhitzungsschutzventil

HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN ALS EINZIGER WÄRMEQUELLE MIT BRAUCHWARMWASSERZUBEREITUNG MITTELS BOILER



LEGENDE
ACS: Sanitärheißwasser
AL: Wasserzuflussleitung
B: Boiler
C: Füllen/Nachfüllen
EV2: 2-Wege-Elektroventil
EV3: 3-Wege-Elektroventil
NA: Stromlos offener Kontakt
NC: Stromlos geschlossener Kontakt
GR: Druckminderer
MI: Anlagenvorlauf
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
TC: HeizOfen
V: Kugelventil
Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VSP: Sicherheits-Druckventil

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

ZUBEHÖR:
In den Schaltbildern der vergangenen Seiten ist der Einsatz von Zubehör der Preisliste Edilkamin vorgesehen.
Darüber hinaus sind lose Teile (Wärmetauscher, Ventile, usw. erhältlich). Wenden Sie sich zwecks Auskünften an Ihren Händler.

MONTAGE DER VERKLEIDUNG ANDE/FUJI

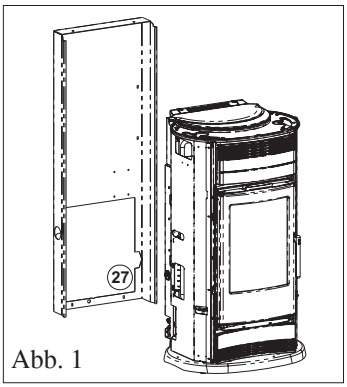


Abb. 1

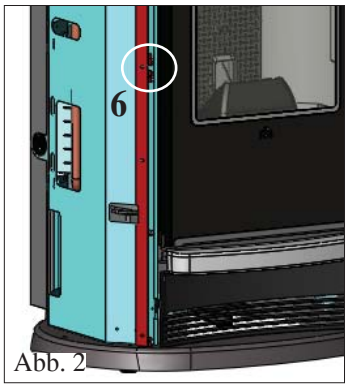


Abb. 2

Abb. 3

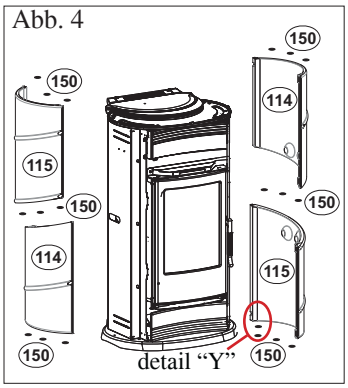


Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

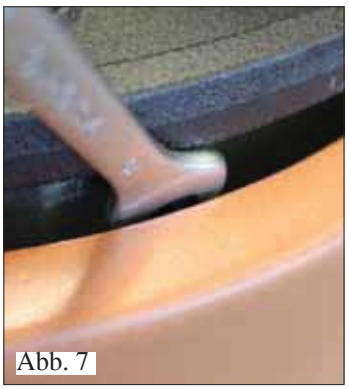


Abb. 7

Abb. 8

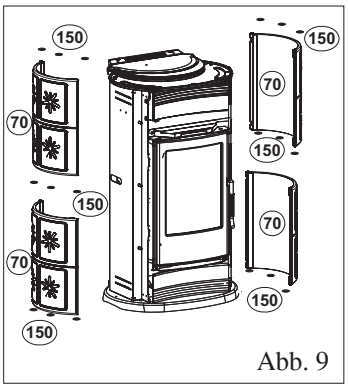


Abb. 9

Abb. 10

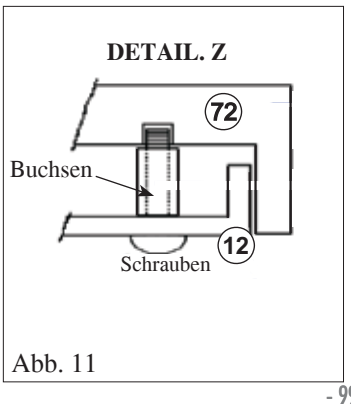


Abb. 11

MITGELIEFERTE KLEINTEILE:
2 Schrauben M6 x 25
2 Schrauben M6 x 12
4 Silikon-Abstandshalter für die Aufsatzplatte aus Keramik
8 flache Unterlegscheiben mit Durchmesser 6
2 Buchsen
16 Abstandsstücke aus Silikon für Keramikteile

MONTAGE DER SEITLICHEN KACHELN (Abb. 1-2)
• Die Rückwand (27) abbauen.

für das Modell FUJI (Abb. 3-4)
• Die Keramikplatten (114-115) auf die Plättchen (6) aufsetzen
• 2 Silikon-Abstandshalter (150) in den hinteren Teil zwischen die Basis aus Gusseisen und die rechte untere Fliese (115) einsetzen, siehe Detail Y – Abb.4

• Zur korrekten Befestigung der oberen rechten Seitenfliese aus Keramik sowie der unteren linken Seitenfliese aus Keramik die Feststellschrauben entsprechend einstellen, die sich auf den verzinkten Seitenteilen der Struktur befinden (Abb. 5-6)

• **Rechte Seite** (Abb. 5): Die Klemmschraube regulieren, die als Anschlag für die obere rechte Seitenfliese aus Keramik fungiert (114)

• **Linke Seite** (Abb. 6): Die obere linke Seitenfliese aus Keramik abnehmen (115) und die Klemmschraube regulieren, die als Anschlag für die untere linke Seitenfliese aus Keramik dient (114)

• Die obere linke Seitenfliese aus Keramik wieder einbauen (115)

für das Modell ANDE (Abb. 8-9)
• Die Keramikplatten (70) auf die Plättchen (6) aufsetzen

HINWEIS: Da die Plättchen gussgefertigt sind, könnten sie in der Höhe voneinenander abweichen. Um den eventuellen Höhenunterschied auszugleichen, können die Silikon-Abstandshalter (150 - Abb. 4-9) dazwischen gelegt werden, ohne übrigens das Aussehen des Ofens zu beeinträchtigen.

• Die Rückwand (27) wieder anbauen.

MONTAGE DER OBEREN VORDEREN BLENDE ANDE/FUJI (Abb. 10-11)
• Das obere Gitter aus Gusseisen (19) nach oben herausziehen und die obere Blende (72) in die Metall-Blendenhalterung (12) über der Tür einsetzen.
• Mit den 2 Schrauben M6x25 (mithilfe eines Inbus-Schlüssels) die Blende befestigen.
Vor Ausführung dieses Arbeitsschritts ist die Tür zu öffnen.

HINWEIS:
Für einen ordnungsgemäße Einbau der oberen vorderen Blende (72) muss zwischen dieser und der Metall-Blendenhalterung (12) die mitgelieferte Buchse eingesetzt werden, wie im Detail "Z" angegeben (Abb. 11).

MONTAGE DER UNTEREN VORDEREN BLENDE ANDE/FUJI (Abb. 10-12)
• Die untere vordere Blende (72) platzieren und sie mit den mitgelieferten 2 Schrauben M6x12 (mithilfe eines Inbusschlüssels) wie im Detail "X" angegeben, befestigen (Abb. 12).

MONTAGE DER VERKLEIDUNG ANDE/FUJI

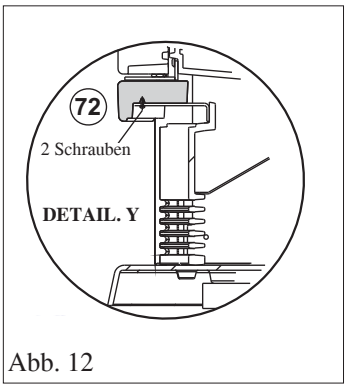


Abb. 12

Abb. 13

MONTAGE DES KERAMIKAUFSATZES ANDE/FUJI (Abb. 13)
• Die 4 Keramik-Abstandshalter (*) in die entsprechenden vier freien Öffnungen des Gusseisen-Oberteils stecken und die Keramik-Ablage (73) aufsetzen
• Falls erforderlich, zwischen dem Abstandshalter aus Silikon und dem Gusseisenaufsatz eine Unterlegscheibe legen.

HINWEIS:
• Die rote Kristallinemaille auf den Steingutkacheln bildet einheitliche Haarrisse auf der gesamten Fläche. Diese Haarrisse stellen keinen Mangel dar, sondern ein typisches Merkmal der Emaille auf Steingutkacheln (“Craclé”-Effekt).
• Die Keramikteile (Steingutkacheln) sind von Hand gegossen und emailliert und können daher geringfügige Unregelmäßigkeiten aufweisen (kleine Mulden oder Poren in der Emailleschicht), die ihre Qualität jedoch nicht beeinträchtigen, sondern bezeugt dessen Bearbeitung von Hand.

MONTAGE DER VERKLEIDUNG URAL

Abb. 1

MITGELIEFERTE KLEINTEILE:
2 Schrauben M6 x 25
2 Schrauben M6 x 12
4 Silikon-Abstandshalter für die Aufsatzplatte aus Keramik
8 flache Unterlegscheiben mit Durchmesser 6
2 Buchsen

Der Heizofen wird mit den bereits montierten Seitenwänden aus Blech ausgeliefert, während die oberen und unteren Keramikblenden (72) und der Aufsatz (90) wie folgt anzubringen sind:

MONTAGE DER OBEREN VORDEREN BLENDE (Abb. 1-2)
• Das obere Gitter aus Gusseisen (19) nach oben herausziehen.
• Die obere vordere Blende (72) in die Metall-Blendenhalterung (12) über der Tür einsetzen.
• Die Blende mit den mitgelieferten 2 Schrauben M6x25 (mittels eines Inbusschlüssels) zuvor ist die Tür zu öffnen.

HINWEIS:
Für einen ordnungsgemäße Einbau der oberen vorderen Blende (72) muss zwischen dieser und der Metall-Blendenhalterung (12) die mitgelieferte Buchse eingesetzt werden, wie im Detail “Z” angegeben (Abb. 2).

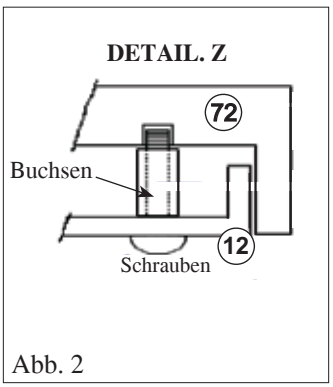


Abb. 2

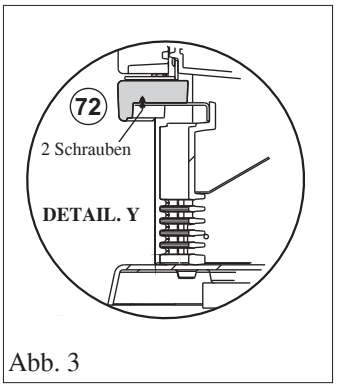


Abb. 3

MONTAGE DER UNTEREN VORDEREN BLENDE (Abb. 1-3)
• Die Blende (72) platzieren und sie mit den mitgelieferten 2 Schrauben M6x12 (mithilfe eines Inbusschlüssels) wie im Detail “X” angegeben, befestigen (Abb. 3).

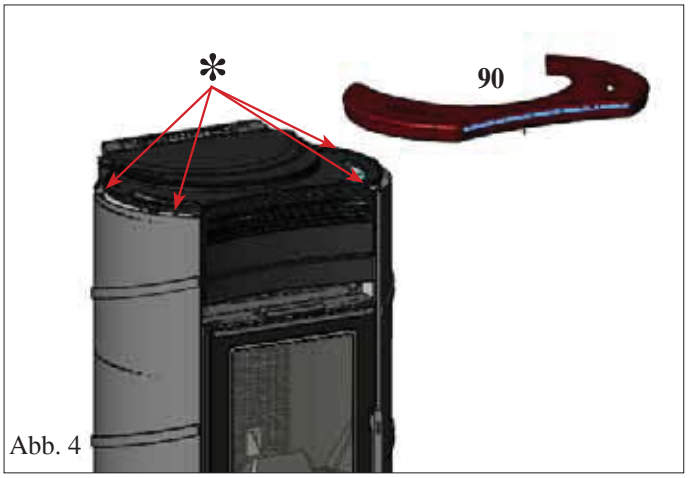


Abb. 4

MONTAGE DES KERAMIKAUFSATZES (Abb. 4)
• Die 4 Keramik-Abstandshalter (*) in die entsprechenden vier freien Öffnungen des Gusseisen-Oberteils stecken und die Keramik-Ablage (90) aufsetzen
• Wo erforderlich, zwischen dem Silikon-Abstandshalter und dem Gusseisen-Oberteil eine mitgelieferte Unterlegscheibe einlegen.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Zündung/Abnahme seitens des zugelassenen Edilkamin-Händlers
Die Inbetriebnahme muss gemäß den Vorschriften der Norm UNI 10683/2012 erfolgen. Diese Norm bezeichnet die vor Ort vorzunehmenden Kontrolltätigkeiten, die den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems bestätigen sollen.
Der Technische Kundendienst (CAT) von Edilkamin berücksichtigt bei der Einstellung des HeizOfen auch den Pellet-Typ und die Installationsbedingungen.
Die Inbetriebnahme durch CAT ist für die Aktivierung der Garantie unerlässlich.

Der Händler muss ebenfalls:
- Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage. Das Vorliegen des im HeizOfen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Es ist Aufgabe des Installateurs, in Abhängigkeit des angeschlossenen Anlagentyps, die Notwendigkeit eines zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes zu bewerten.
- Den HeizOfen mit Strom versorgen und die Abnahme im kalten Zustand vornehmen (seitens des Händlers).
- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1,5 bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.
Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:
• Die ordnungsgemäße Installation
• Die Stromversorgung
• Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss
• Die Sauberkeit des Brenntiegels
• Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (eingegebene Uhrzeit oder Temperatur).

LADEN DES PELLET IN DEN BEHÄLTER
Der Deckel des Behälters öffnet und schließt sich mittels des praktischen Klick-Klack-System durch einen leichten Druck auf das vordere Teil des Gusseisen-Deckels* (Abb. 1-2).

ACHTUNG :
Den beigefügten Handschuh beim Laden des HeizOfen verwenden, wenn dieser in Betrieb und daher heiß ist.

Abb. 1

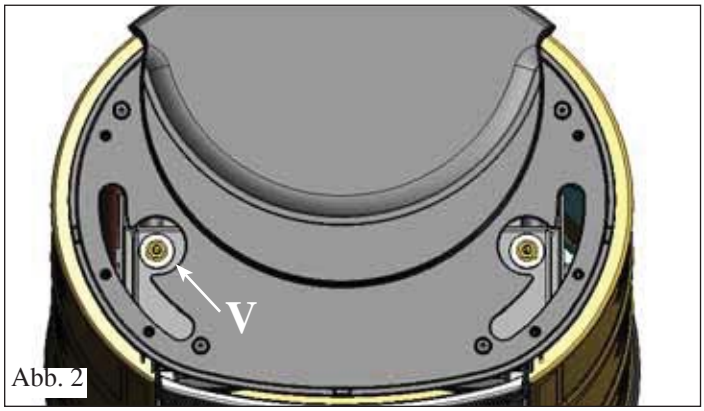


Abb. 2

ACHTUNG:
Während der ersten Zündung die Luft- bzw. Wasser-Entlüftung mittels des kleinen Handventils (V) auf der Vorderseite des Oberteils vornehmen.
Der Vorgang ist auch während der ersten Tage des Gebrauchs zu wiederholen und falls die Anlage auch nur teilweise neu befüllt wurde. Das Vorliegen von Luft in den Leitungen ermöglicht keinen ordnungsgemäßen Betrieb.
Um den Entlüftungsvorgang zu erleichtern, ist das Ventil mit kleinen Gummischläuchen versehen.

ANMERKUNGEN zum Brennstoff
Heizofen ist ausgelegt für den Einsatz von Heizkessel zu verbrennen mit 6 mm Durchemesser.
Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden. Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich.
Um den Betrieb des Pellets-Heizkessel NICHT zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie. Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:
- Durchmesser: 6 Millimeter
- Höchstlänge: 40 mm
- Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %
- Heizwert: Mindestens 4300 kcal/kg
Die Verwendung von Pellet mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Pellets-Heizkessel, die der entspricht, die der Händler bei der Erstanzündung vornimmt. Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw. Eine einfache Sichtprüfung des Pellet kann Aufschluss über dessen Qualität geben.
Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.
Minderwertige Qualität: mit Längs- und Querspalten, sehr staubig, sehr veränderliche Längen und Anwesenheit von Fremdkörpern.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Bedienfeld

Taste 0/1: Um ein- bzw. auszuschalten (2'' gedrückt halten und um während der Programmierung das Menü zu verlassen

Durch kurzes Drücken wird die eingestellte Soll-Temperatur angezeigt, Gedrückthalten (2 Sekunden lang) ermöglicht den Zugriff auf die verschiedenen Programmiermenüs.

Zur Erhöhung der unterschiedlichen Einstellungen

Zur Verminderung der unterschiedlichen Einstellungen

(Taste Pellet-Ladung/Reserve)
einmal gedrückt, informiert sie den Speicher des Ofens, dass ein 15-kg-Sack Pellet geladen wurde, um die Zählung für die Reserve vornehmen zu können

Boiler-Taste: Durch Drücken der Boiler-Taste erhält man Zugriff auf die Einstellung der Temperatur eines eventuellen Boiler bzw. externen Speichers, indem man den Sollwert mit den Tasten +/- verändert.
Um die Regelung zu erhalten, muss die entsprechende Sonde (Art.-Nr. 648690) angeschlossen sein, die es ermöglicht, auf dem Display die Temperatur des Boilers in Echtzeit anzuzeigen.

50 60 65 70 80

Die LED-Punkte berühren, um eine auf 50° - 60° - 65° - 70° oder 80° voreingestellte Temperatur zu wählen. Für die Einstellung unterschiedlicher Temperaturen, die Taste SET drücken und die Werte mit den Tasten+/- verändern.

DEUTSCH

Befüllen der Förderschnecke
Entleert sich der Pellet-Behälter vollständig, leert sich folglich auch die Förderschnecke. Vor dem Anzünden ist diese daher zu befüllen, indem wie folgt vorzugehen ist: Gleichzeitig die Tasten +/- (der Fernbedienung oder des Bedienfelds) einige Sekunden lang drücken; nach Loslassen der Tasten erscheint der Schriftzug "Nachfüllung".

Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter eine Restmenge Pellet zurückbleibt, die die Förderschnecke nicht ansaugen kann.

Einmal im Monat den Behälter vollständig saugen, um die Ablagerung von Staubresten zu vermeiden.

Automatisches Anzünden
Drückt man bei Heizofen in Stand-by 2 Sekunden die Taste 0/I (vom Bedienfeld oder von der Fernbedienung aus) wird das Zündverfahren eingeleitet und es wird der Schriftzug „Zündung" und ein Countdown von 1020 Sekunden angezeigt.
Die Zündungsphase ist jedoch zeitlich nicht vorbestimmt: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Schaltkarte das Bestehen einiger Tests feststellt.
Nach etwa 5 Minuten erscheint die Flamme.

Manuelles Anzünden (bei mangelnder Zündung)
Im Fall von Temperaturen unter 3°C, die dem Widerstand nicht erlauben, sich genügend zu erhitzen oder bei zeitweiligen Ausfall des Widerstands selbst, ist es möglich, für den Zündvorgang Zündhilfe zu verwenden.
IIn den Tiegel ein gut brennendes Stück Zündhilfe geben, die Tür schließen und 0/1 auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung.

Betriebsarten
Bedienung mittels Bedienfeld bzw. Funkbedienung.
Fernbedienung. Bei Ofen in Betrieb oder in Standby vom Bedienfeld aus:
- durch Drücken der Tassen +/- kann die gewünschte Wassertemperatur erhöht oder verringert werden.
- Durch Drücken der Taste BOILER kann die Einstellung der Boilertemperatur oder allgemein des Nebenkreises durch Verwendung der Tasten +/- verändert werden.
Es kann die Temperatur eines etwaigen externen Boilers/Speichers (falls mit der Boiler-Sonde verbunden) angezeigt werden; durch Drücken der Taste "Boiler" wird die eingegebene Einstellung angezeigt, durch Drücken der Tasten +/- während der Anzeige der Boilereinstellung wird diese Einstellung verändert.
Ist die Boiler-Sonde nicht angeschlossen werden anstelle der Temperatur Bindestriche angezeigt (--,--°C).

Abstellen
Drückt man bei HeizOfen in Betrieb 2" lang die Taste 0/1, beginnt das Verlöschen und es wird (10 Minuten lang) "Abstellung" angezeigt. Die Abstellphase sieht vor:
- Unterbrechung der Pelletzufuhr
- Umwälzpumpe aktiv
- Rauchabzug funktioniert auf höchster Geschwindigkeit.
Während des Abstellens niemals den Netzstecker ziehen.
NB: Die Umwälzpumpe dreht sich, bis die Wassertemperatur nicht unter 40°C sinkt.

Einstellung der Uhrzeit
Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste MENÜ und mit den Tasten +/- den Angaben des Displays folgend, gelangt man ins Menü „Uhr" und ermöglicht damit die Einstellung der in der Schaltkarte befindlichen Uhr. Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste MENÜ erscheinen folgende Daten in Folge und können eingestellt werden: Tag, Monat, Jahr, Stunde, Minuten, Wochentag. Der Schriftzug Speichern?, der mit der MENÜ-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung der erfolgten Eingaben vor der Bestätigung (daraufhin erscheint auf dem Display Gespeichert).

Programmierung der Registrierungen und Ausschaltungen während derWoche
Wird die Taste MENÜ zwei Sekunden lang mit der Fernbedienung oder des Bedienfelds gedrückt, erhält man Zugang zu der Einstellung der Uhr. Drückt man weiter die Taste + erhält man Zugang zu der Programmierungsfunktion der wöchentlichen Stundenplanung, die auf dem Display mit der Beschreibung „Program ON/OFF" identifiziert wird.
Die Programmierung ermöglicht es, täglich eine Nummer mit Registrierungen und Ausschaltungen für jeden Wochentag einzugeben (bis zu insgesamt drei Nummern).
Nach der Bestätigung auf dem display mit der Taste MENÜ erscheint eine der folgenden Möglichkeiten:
- No Prog. (kein Programm eingegeben)
- Tägl. Progr. (ein einziges Programm für alle Tage)
- Wöchtl. Progr. (Einstellung für jeden einzelnen Tag)
Man wechselt mit den Tasten +/-von einem zum anderen. Bestätigt man mit der Taste MENÜ die Option „Tägl. Programm", erhält man Zugriff auf die Wahl der Anzahl der an einem Tag auszuführenden Programme (Ein-/Abschaltungen). Verwendet man „Tägl. Progr.", wird das eingegebene Programm für alle Tage der Woche gleich sein. Durch aufeinanderfolgendes Drücken von + werden angezeigt:
- No Progr. (keine Programme)
- 1. tägl. Programm (ein Ein- und ein Abschalten am Tag), 2.tägl. Programm (ebenso), 3. tägl. Programm (ebenso)
Die Taste MENÜ benutzen, um in umgekehrter Reihenfolge anzuzeigen. Wählt man 1.
Programm, wird die Uhrzeit des Einschaltens angezeigt. Auf dem Display erscheint:
1 Einschalten 10:30, mit den Tasten +/- verändert man die Uhrzeit und bestätigt mit MENÜ.
Auf die gleiche Weise stellt man die Uhrzeit der Abschaltung ein. Die Bestätigung des Programms erfolgt mit der Taste MENÜ, wenn man auf dem Display „Gespeichert" liest. Bestätigt man „Wöchentl. Progr.", ist der Tag zu wählen, an dem die Programmierung erfolgen soll:
1 Mo, 2 Di, 3 Mi, 4 Do, 5 Fr, 5 Sa, 7 So
Nach Wahl des Tages mittels der Tasten +/- und nach Bestätigung mit der Taste MENÜ, fährt man mit der Programmierung auf die gleiche Weise fort wie bei der Programmierung des „Tägl. Programms", indem man für jeden Tag entscheidet, ob ein Programm erfolgen soll und die Anzahl der Eingriffe und der Uhrzeiten bestimmt. Im Fall einer Falscheingabe kann man in jedem Zeitpunkt der Programmierung das Programm durch Drücken der Taste 0/1 ohne zu speichern verlassen; auf dem Display erscheint der Schriftzug Gespeichert. Versiegt das Pellet im Behälter, blockiert der HeizOfen und es wird der Schriftzug „FlamAus NoPellet" angezeigt.

Pelletreserve-Anzeige
Der HeizOfen sind mit einer elektronischen Funktion zur Messung der Pelletmenge versehen. Die Messvorrichtung, die im Inneren der elektronischen Schaltkarte integriert ist, ermöglicht dem Ofen, jederzeit zu überwachen, wie viel Stunden und Kilos bis zum Versiegen der Pelletladung fehlen.
Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems ist wichtig, dass während des ersten Anzündens (seitens des Händlers) folgende Prozedur befolgt wird. Vor der Aktivierung des Systems, muss ein Sack Pellet in den Behälter geladen und bis zum Versiegen des geladenen Pellet verbraucht werden. Dies dient einer kurzen Einlaufphase des Ladesystems.
Anschließend 15 kg Pellet laden.
Es handelt sich um eine unverbindliche Angabe. Eine größere Genauigkeit erhält man durch eine regelmäßige Rücksetzung vor der neuen Beladung. Edilkamin haftet in keiner Weise für Schwankungen gegenüber der Anzeige (kann von externen Faktoren abhängen).
Anschließend einmal die Taste "Reserve" drücken, um damit dem Speicher mitzuteilen, dass 15 kg Pellet geladen wurden. Ab diesem Augenblick erscheint auf dem Display die verbliebene Pelletmenge in abnehmender Anzeige in kg (15...14...13). Bei jedem Nachfüllen ist die geladene Pelletmenge zu speichern. Besteht die Ladung aus 15 kg, reicht für das Speichern die Betätigung der Taste „Pelletladung"; bei unterschiedlichen Mengen oder im Fall von Fehlern kann die Menge mittels des Pelletreserve-Menüs wie folgt angegeben werden.
Durch Drücken der Taste MENÜ (2 Sekunden lang) wird EINSTELLUNGEN angezeigt.
Durch mehrmaliges Drücken der Taste + oder – wird T.max exit angezeigt. Durch Bestätigung mit der Taste MENÜ erscheint die vorhandene Pelletmenge + die, die man lädt (voreingestellt 15, das mit den Tasten +/- verändert werden kann). Durch Drücken der Taste + erhöht man die zu ladenden kg, durch Drücken der Taste - verringert man sie, durch wiederholtes Drücken der Taste - erreicht man die Ladung 00kg (R auf dem Display), die es ermöglicht, die Restladung zu löschen. Versiegt das Pellet im Behälter, blockiert der HeizOfen und es wird der Schriftzug „FlamAus NoPellet" angezeigt.

Änderung Pellet-Beschickung (NUR AUF ANRATEN DES HÄNDLERS)
Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste "M" der Fernbedienung und mit den Tasten „+" und „-" die Displayangaben durchlaufend, begegnet man der Angabe "ADJ-PELLETS". Bestätigt man diese Funktion mit der Taste Menü erhält man Zugriff auf die Einstellung der Beschickung mit Pellet, verringert man den eingestellten Wert, verringert man die Pelletbeschickung, erhöht man ihn, erhöht man die Pelletbeschickung. Diese Funktion kann nützlich sein, falls man den Pellet-Typ, auf den der HeizOfen eingestellt wurde, gewechselt hat und daher eine Korrektur der Beschickung erforderlich ist.
Sollte diese Korrektur nicht ausreichen, sich an den Händler, wenden, um eine neue Betriebseinstellung festzulegen.

Anmerkung zur Veränderlichkeit der Flamme: *Etwaige Veränderungen des Zustands der Flamme hängen vom verwendeten Pellet-Typ ab, sowie von einer normalen Veränderlichkeit der Flamme von festem Brennstoff und von den regelmäßigen Reinigungen des Brenntiegels, die der HeizOfen automatisch ausführt (NB: Diese ersetzen NICHT das erforderliche Absaugen seitens des Benutzers vor dem Anzünden).*

Anzeige der kg verbrauchter Pellets
Das Menü „Verbrauchte kg Pellets" erlaubt die Anzeige des Pellet-Gesamtverbrauchs des Heizofens.

Regelung der Raumtemperatur
eine komfortable und einfache, serienmäßig in dieser Produkt-Baureihe vorgesehene Regelung ermöglicht eine Verwaltung der Leistung des Heizofens entsprechend der Raumtemperatur. Nach Aktivierung der Funktion „Klima-Komfort" im Menü Parameter (beim Händler anfordern), kann durch kurzes zweimaliges Drücken der Taste SET vom klassischen Betriebsmodus „Leistungsregelung" zum Betriebsmodus "Klima-Komfort" gewechselt werden; anschließend auf dem Display die gewünschte Bertriebsart wählen.

Betriebsmodus Leistungsregelung
der Heizofen regelt seine Leistung, indem er die vom Benutzer vorgegebene Vorlauftemperatur der Anlage verfolgt

Betriebsmodus Klima-Komfort
Der Heizofen regelt seine Leistung, indem er die vom Benutzer vorgegebene Vorlauftemperatur verfolgt; zusätzlich ist es möglich, die Fernbedienung als Raumthermostat zu verwenden. Bei Erreichen der eingestellten Raumtemperatur stellt sich der Heizofen auf die Mindestleistung

Einstellung der Raumtemperatur
Durch Drücken der Tasten +/- auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung im Betriebsmodus „Klima-Komfort", stellt man auf dem Display die gewünschte Raumtemperatur ein.
- Bei niedrigerer als der eingestellten Raumtemperatur, regelt der Heizofen gewöhnlich die Leistung, um den Vorlauf-Sollwert zu verfolgen.
- Bei erreichter Raumtemperatur (+ 2°C) stellt sich der Ofen auf die kleinste Leistungsstufe. - Die Raumtemperatur wird von der mitgelieferten Fernbedienung übertragen; der Sender der Fernbedienung muss sich in Sichtverbindung mit dem Empfänger des Bedienfelds befinden

Für den Fall, dass aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Lage der Fernbedienung der Versand der von dieser gemessenen Temperatur nicht stattfindet, entscheidet der Heizofen von selbst, mit der kleinsten Leistung zu laufen, dies solange, bis die Verbindung mit der Fernbedienung wieder hergestellt ist.

Regelung der Temperatur mit externem Thermostat
es steht ein zur Fernbedienung alternatives Temperatursteuersystem zur Verfügung; es ist nämlich möglich, den seriellen Port mit dem Raumthermostaten des Hauses oder mit einem beliebigen, leicht zu erwerbenden zu verbinden (Ausgang mit sauberem Kontakt).
Der Heizofen erkennt automatisch die Verbindung des seriellen Ports mit dem Thermostaten und befolgt daher folgende Bedingungen:
- Bei niedrigerer Raumtemperatur als der Einstellung des Thermostaten (geschlossener Kontakt) regelt der Heizofen gewöhnlich die Leistung, um die Sollwert-Temperatur zu verfolgen
- Bei vom Thermostaten (offener Kontakt) erreichter Raumtemperatur stellt sich der Heizofen auf die kleinste Leistungsstufe

Konfigurierung	Temperatur von Fernbedienung geliefert	Temperatur von externem Raumthermostaten geliefert	Keine Regelung (werksseitige Einstellung)
Parameter „Klima-Komfort"	EIN	EIN	EIN
Parameter „IR-SONDE"	EIN	AUS	EIN
Anschluss an den seriellen Port	NEIN kein Anschluss	Ja mit blauem seriellen Kabel	NEIN kein Anschluss

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

FERNBEDIENUNG cod. 633310
Sie dient der Bedienung aller Funktionen; Sie muss direkt auf der HeizOfen gerichtet werden.
Sich für Auskünfte an den Händler wenden.

Legende der Tasten und des Displays:
: Ein- bzw. Ausschalttaste
+/- : Zum Erhöhen oder Vermindern der diversen Einstellungen
A : Taste, um zur Programmierung "EASY TIMER "zu wechseln
M : Taste für die Anzeige bzw. Einstellung der Temperatur (Set 70°C)

Zeigt eine Datenübertragung von der Fernbedienung zur Karte an.

Tastatur gesperrt, um unerwünschte Schaltungen zu verhindern ("A" und "M" gleichzeitig einige Sekunden lang drücken, um die Tastatur zu sperren bzw. freizugeben)

Batterien verbraucht, beim Austausch darauf achten, sie in die entsprechenden Fächer einzusetzen

Zeigt die Eingabe einer Ein- bzw. Abschaltung mit dem Programm "EASY TIMER" an

Zeigt die von der Fernbedienung gemessene Raumtemperatur an (während der technischen Konfiguration der Fernbedienung werden die Werte der eingestellten Parameter angezeigt)

Leuchtendes Icon: HeizOfen in Zündungsphase bzw. in Betrieb

Anzeige der Fernbedienungs-Einstellung für wassergeführten HeizOfen

Gibt an, dass der HeizOfen in Automatikbetrieb läuft

GEBRAUCH DES PROGRAMMS "EASY TIMER"
Die neue Fernbedienung ermöglicht eine sehr intuitive und schnell vorzunehmende Zeitplanung:
- **Ist der Wassergeführter-Kaminn eingeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Abschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Abschaltung verbliebene Zeit angezeigt.
- **Ist der Wassergeführter-Kamin ausgeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Einschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Einschaltung verbliebene Zeit angezeigt.
- **Einstellung:** Für die Einstellung des Timers wie folgt vorgehen:
a) Die Taste "A" drücken, auf dem Display leuchtet das Symbol zur Bestätigung des Zugangs zur Programmierung "Easy timer"auf.
b) Mit den Tasten +/- die gewünschte Stundenzahl eingeben, z. B.:

c) Die Fernbedienung auf den Empfänger im Bedienfeld richten
d) Die Programmierung durch einige Sekunden langes Drücken der Taste "A" bestätigen; das Symbol erlischt und es wird die verbliebene Zeit bis zum Einschreiten der Programmierung "Easy timer" auf dem Bedienfeld angezeigt.
e) Für das Rückgängigmachen der Programmierung die Punkte a),b),c),d) wiederholen, wobei die Stundenzahl auf "00H" eingestellt wird.

TASTATUR-SPERRE
Es ist möglich, die Tastatur der Fernbedienung zu sperren, um zufällige, vom Benutzer unerwünschte Schaltungen zu verhindern. Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten A und M leuchtet das Symbol des Schlüssels zur Bestätigung der erfolgten Sperre der Tastatur auf. Um die Tastatur erneut freizugeben, erneut die Tasten A und M gleichzeitig drücken.

ANZEIGE VERBRAUCHTER BATTERIEN
Das Aufleuchten des Symbols der Batterie zeigt an, dass die Batterien im Inneren der Fernbedienung fast verbraucht sind, deren ustausch mit drei Batterien des gleichen Typs (Größe AAA 1,5V) vornehmen.
- In der Funkbedienung nicht neue Batterien mit teilweise verbrauchten mischen.
- Nicht verschiedene Marken und Typen mischen, da jede Marke und jeder Typ unterschiedliche Kapazitäten aufweist.
- Nicht herkömmliche mit wieder aufladbaren Batterien mischen.
- Nicht versuchen, Alkali- und Zink-Kohle-Batterien aufzuladen, da sich Zerstörungen und Flüssigkeitsaustritte ereignen könnten.

DEUTSCH

WARTUNG

Vor der Vornahme jeglicherWartungsarbeiten, den Heizofen von der Netzversorgung trennen.

Eine regelmäßige Wartung ist für den guten Betrieb des Heizofens grundlegend.

Der Heizofen zeigt auf dem Display eine Meldung „zu hohe Abgase“ oder „Reini/grunKunde“ für den Fall an, dass eine zusätzliche Reinigung erforderlich sein sollte. Dieser Meldung geht der Schriftzug „Tauscher reinigen“ voran.

DIE zumindest JAHRESZEITLICHE MANGELNDE WARTUNG kann schlechten Betrieb verursachen.
Eventuelle, durch die mangelnde Wartung verursachte Probleme bewirken den Verfall der Garantie.

HINWEIS: Während der Inbetriebnahme stellt der Händler einen Wert in kg für die verbrauchte Pelletmenge ein, nachdem auf dem Display der Schriftzug “SERVICE UTE” erscheint. Der Pellets-heizofen setzt seinen Betrieb fort, der Endkunde ist jedoch gehalten, die sorgfältige, ihm obliegende Wartung durchzuführen, die oben beschrieben und vom Händler bei der Inbetriebnahme erklärt wird. Um den Schriftzug auf dem Display zu löschen, nach Vornahme derWartung die Taste Boler mindestens 5 Sekunden lang drücken.

HINWEIS:
- Jede nicht befugte Veränderung ist untersagt
- Stets nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden
- Die Verwendung von nicht Originalteilen bewirkt den Verfall der Garantie.

TÄGLICHE WARTUNG

Bei abgestelltem, kaltem und vom Netz getrennten Ofen auszuführende Arbeiten.
Die Reinigung muss mithilfe eines Staubsaugers erfolgen (siehe Optionals auf Seite 111), Der ganze Vorgang erfordert nur wenige Minuten am Tag.
• ES IST UNERLÄSSLICH, EINMALIG TÄGLICH DIE BÜRSTEN (*), MIT DEM MITGELIEFERTEM HANDSCHUH AUCH WÄHREND DES BETRIEBS DES PELLETS-HEIZOFEN ZU BEWEGEN:
• Den Reinigungsstab im oberen Frontteil unter dem Deckel des Behälters (Abb. A) rütteln.
• Die Tür öffnen, den Brenntiegel (1 - Abb. A) herausnehmen und die Rückstände in die Aschenlade kippen.
• Den Brenntiegel mit dem mitgelieferten Spachtel entkrusten, eventuell verstopfte Ösen reinigen.
• DIE RÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN PELLETBEHÄLTER ZURÜCKWERFEN.
• Die Aschenlade herausnehmen (2 - Abb. B) und in einen nicht brennbaren Behälter entleeren (die Asche könnte noch heiße Teile oder Glut enthalten).
• Den Tiegel entfernen und mit dem Metallspachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Öffnungen auf allen Seiten reinigen.
• Den Brenntiegelraum absaugen, die Kontaktränder des Brenntiegels mit seiner Auflage reinigen.
• Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand).

Niemals heiße Asche aufsaugen, dies gefährdet den Staubsauger und bringt die häuslichen Räume in randgefahr.

Abb. A

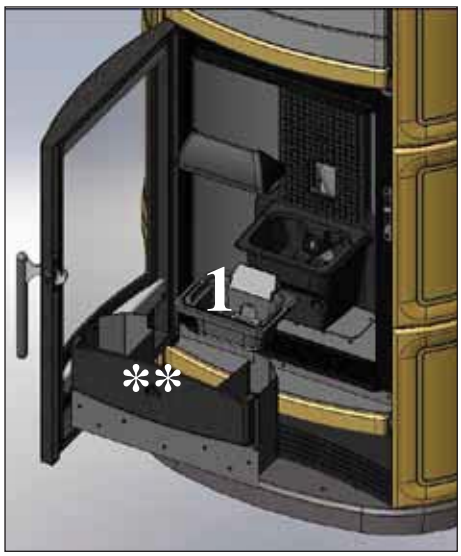


Abb. B

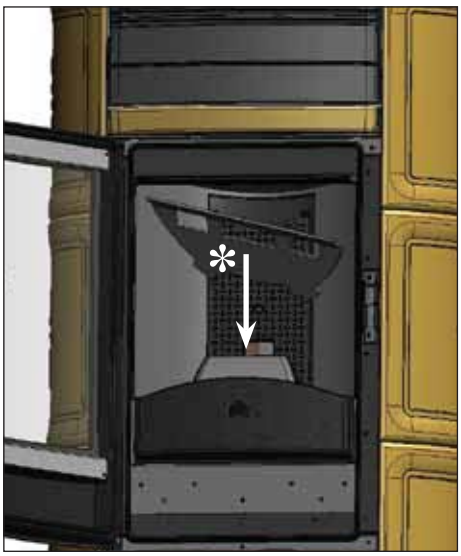


Abb. C

WÖCHENTLICHE WARTUNG

• Reinigung des Brennraums (mit Bürste) nach Entfernung des eingehakten Rauchableiters (*) (Abb. C).
• Den Pelletbehälter entleeren und dessen Boden absaugen.
• Das Rohr in der Nähe des Heizwiderstands absaugen.

WARTUNG

JAHRESZEITLICHE WARTUNG (seitens des händlers)

• Allgemeine Innen- und Außenreinigung
• Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherrohre
• Den Pelletbehälter entleeren und dessen Boden absaugen.
• Sorgfältige Reinigung und Entkrusten des Tiegels und des Tiegelraums
• Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
• Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs) und des Raums des Rauchabzugventilators
• Überprüfung des Ausdehnungsgefäßes
• Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe
• Prüfung der Sonden
• Prüfung und etwaiger Austausch der Uhrenbatterie auf der elektronischen Schaltkarte
• Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
• Reinigung/Prüfung des Bedienfelds
• Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
• Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
• Überprüfung und etwaiger Austausch der Türdichtung
• Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

Bei einem sehr häufigen Gebrauch des Heizofens, wird die Reinigung des Rauchkanals alle 3 Monate empfohlen.

ACHTUNG!!!

Nach der gewöhnlichen Reinigung, kann das NICHT ORDNUNGSGEMÄSSE Aufsetzen des oberen Brenntiegels (A) auf den unteren Brenntiegel (B) den Betrieb des Heizofens beeinträchtigen (Abb. 1).
Bevor der Heizofen in Betrieb genommen wird, sicherstellen, dass die Brenntiegel korrekt angeschlossen sind, wie in (Abb. 2) gezeigt und dass sich keine Asche oder Verbrennungsrückstände auf den Rändern befinden.

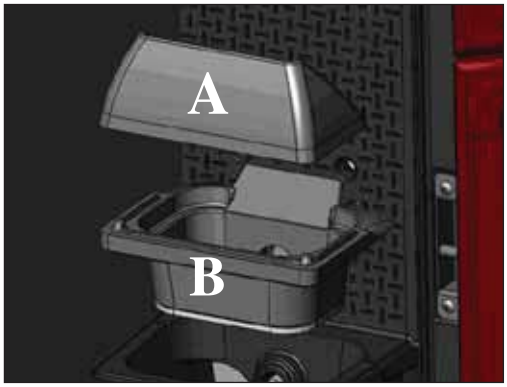


Abb. 1

Abb.2

Reinigung des Rauchgasabzugs

• Bei abgeschaltetem und kaltem Ofen die Reinigungsstäbe kräftig rütteln (siehe Seite 106); Die untere vordere Keramikblende durch Abschrauben der beiden Schrauben und anschließend die aus Gusseisen abnehmen (Abb. D); die Rohre auf der linken und rechten Seite öffnen und die Reste absaugen (Abb. E).
Die Menge des Rückstands hängt von der Art des Brennstoffes und der Art der Anlage ab.
Die mangelnde Vornahme dieser Reinigung kann die Blockierung des Ofens verursachen.
NACH DEM VORGANG DEN SILIKON-STOPFEN WIEDER GUT VERSCHLIEßEN.

Abb. D

Abb. E

MÖGLICHE PROBLEME

Im Fall von Störungen hält der HeizOfen automatisch an, indem er den Abstellvorgang ausführt und auf dem Display wird der Grund für die Störung angezeigt (siehe Meldungen weiter unten).

Während der Phase wegen Ausfalls niemals den Netzstecker ziehen.

Für den Fall des erfolgten Ausfalls ist für den erneute Start der HeizOfen erforderlich, dass die Abschaltprozedur (600 Sekunden mit Tonzeichen) abgewartet wird und anschließend die Taste 0/1 drücken.

HeizOfen nicht erneut anstellen, bevor nicht der Grund für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT UND GELEERT wurde.

MELDUNGEN ETWAIGER AUSFALLURSACHEN UND HINWEISE UND ABHILFEN:

1) Anzeige: **PTC H2O_DEFEKT**
Störung: **Ausfall wegen defekter oder nicht angeschlossener Temperatursonde.**
Maßnahmen: - Anschuss der Sonde an die Schaltkarte überprüfen
- Betrieb mittels Kaltabnahme überprüfen.

2) Anzeige: **Problem Abgasgeb.:** (greift ein, wenn der Umdrehungssensor des Rauchabzugs eine Störung feststellt).
Störung: **Ausschaltung bei Feststellung einer Drehzahstörung des Rauchabzugs**
Maßnahmen: • Den Betrieb des Rauchabzugsmotors überprüfen (Verbindung zum Umdrehungssensor) und Steckkarte (Händler).
• Sauberkeit des Rauchabzugs überprüfen
• Die Elektroanlage und die Erdung überprüfen.
• Kontrolle Schaltplan (Händler).

3) Anzeige: **FlamAus NoPellet:** (greift ein, wenn das Thermoelement eine)
Störung: **Erlöschen wegen Temperatursturz der Rauchgase geringere als die eingegebene Rauchgastemperatur feststellt, weil es dies als mangelndes Vorliegen einer Flamme auslegt).**
Die Flamme kann erlöscht sein, weil:
• Pellet fehlt
• zuviel Pellet die Flamme erstickt hat
• der Höchsttemperatur-Thermostat eingeschritten ist (sehr selten, greift nur bei zu hoher Rauchgastemperatur ein) (Händler).

4) Anzeige: **Sperre/No Zünd.:** (schreitet ein, wenn in einer Höchstzeit von 15 Minuten keine Flamme)
Es sind zwei Fälle zu unterscheiden:
Störung: **Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.**
Hay que distinguir los dos siguientes casos:
KEINE Flamme erschienen
Maßnahmen: **• Überprüfen:**
- Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes
- Verbrennungsluft gelangt bis zum Brennkammereinsatz? (Händler).
- Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands
- Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erforderlich) und Luftfeuchte
- Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden (Seite 102).

Flamme ist erschienen, aber nach der Meldung "Ar" erscheint die Angabe "AF"
Maßnahmen: **• Überprüfen: (nur für Händler)**
- Funktionstüchtigkeit des Temperaturfühlers
- unter den Betriebsparametern eingegebene Starttem-peratur.

5) Anzeige: **Stromausfall :** (dies ist kein Fehler des Heizofens).
Störung: **Abschalten wegen fehlenden Stroms**
Maßnahmen: • Stromanschluss und Spannungsschwankungen überprüfen.

6) Anzeige: **FBdefekt Funkstö :** (greift ein, wenn dasThermoelement ausgefallen oder nicht angeschlossen ist).
Störung: **Abschalten wegen ausgefallenem oder nicht angeschlossenem Thermoelement**
Maßnahmen: • Den Anschluss des Thermoelements an die Schaltkarte überprüfen: Dessen Betrieb bei Abnahme in kaltem Zustand überprüfen (Händler).

7) Anzeige: **Lufteintritt überprüfen** (die Meldung kann während der Zündung in dem Fall auftreten, in dem während der

anfänglichen Selbstdiagnose der Heizofen einen nicht ordnungsgemäßen Ansaugfluss feststellt; der Heizofen bleibt nicht stehen, sondern meldet einige Minuten lang auf dem Display: „Lufteintritt überprüfen".
Maßnahmen: • Prüfen, dass keine mechanische Verstopfung der Ansaugung der Verbrennungsluft vorliegt
• Prüfen, dass der Tiegelraum (unter dem Brenntiegel) nicht mit Asche verstopft ist.
• Den Ansaugkreislauf des Heizofens überprüfen und eventuell den Parameter berichtigen (Händler)

MÖGLICHE PROBLEME

8) Anzeige: **zu hohe Abgast :** (Abschaltung wegen zu hoher Rauchtemperatur)
Störung: **Abschalten wegen zu hoher Rauchgastemperatur.**
Überprüfen (nur für Händler):
• Pellettyp,
• Störung des Rauchabzugs,
• verstopfter Rauchkanal
• nicht ordnungsgemäße Installation
• „Drift“ des Getriebemotors

9) Anzeige: **H2O-TEMP.-ALARM:** (greift ein, wenn die Messsonde der Wassertemperatur defekt oder nicht angeschlossen ist)
Störung: **Ausfall wegen Wassertemperatur höher als 90°C.**
Ein zu hohe Wassertemperatur kann abhängen von:
• Zu kleine Anlage (vom Händler die Öko-Funktion aktivieren lassen)
• Verschmutzung: Die Wärmetauscherrohre, den Brenntiegel und den Rauchabzug reinigen

10) Anzeige: **Problem Luftsen.:** greift ein, wenn der Flusssensor einen unzureichenden Fluss der Verbrennungsluft feststellt).
Störung: **Erlöschen wegen Unterdruckmangel**
• Der Fluss kann unzureichend sein, wenn die Ofenklappe offen steht, bei mangelhafter Abdichtung
• Der Ofenklappe (z. B. Dichtung), falls ein Luftansaug- oder Rauchabzugproblem vorliegt oder der
• Tiegel verstopft ist oder der Flusssensor verschmutzt ist (mit trockener Luft reinigen).
• Ebenfalls die Schwelle des Flusssensors (in den Parametern) überprüfen.
• Der Tiefdruckalarm kann sich auch während der Einschaltphase ereignen, wenn der Rauchabzug
• gegen die technischen Angaben verstößt oder wenn der Rauchabzug und der Schornstein verstopft sind.

11) Anzeig : **ALARM, HOHE STROMAUFNAHME:** Schreitet ein, wenn eine ungewöhnliche und übermäßige Stromaufnahme des Getriebemotors vorliegt.
Maßnahmen: Betrieb überprüfen (Händler): Getriebemotor - Elektrische Anschlüsse und Elektronik-Karte.

12) Anzeige: **ALARM, NIEDRIGE STROMAUFNAHME:** Schreitet ein, wenn eine ungewöhnliche und unzureichende Stromaufnahme des Getriebemotors vorliegt.
Maßnahmen: Betrieb überprüfen (Händler): Getriebemotor - Druckmesser - Pelletbehälter-Thermostat - Elektrische Anschlüsse und Elektronik-Karte.

13) Anzeige: **“Batterie leerPrüf”**
Störung: **Das Signal leuchtet auf, obwohl der HeizOfen weiterfunktioniert**
Maßnahmen: • Die Notstrombatterie der Platte muss ersetzt werden (Händler).

14) Störung: **Das Pellet gelangt NICHT in den Brenntiegel:**
• Die Förderschnecke ist leer: Die Förderschnecke mittels des gleichzeitigen Drucks der Tasten +/- befüllen.
• Das Pellet hat sich im Behälter verklemmt: Mit einem Staubsauger den Pelletbehälter absaugen
• Der Getriebemotor ist defekt (auf dem Display wird Fehler angezeigt).
• Der Sicherheits-Thermostat Förderschnecke trennt die Stromversorgung des Getriebemotors: Auf Überhitzung überprüfen. Zur Prüfung, Tester einsetzen oder zeitweilig überbrücken
• Der Wasser-Überhitzungs-Sicherheits-Thermostat trennt die Stromversorgung des Getriebemotors: Das Vorliegen von Wasser im Heizkessel überprüfen. Für die Rückstellung die auf der linken Seite befindliche Taste nach Entfernen der Schutzkappe drücken.
• Für den Fall, dass die Störung weiterhin vorliegt, sich mit dem Händler in Verbindung setzen.

15) Störung: **Bedienfeld abgeschaltet:**
Maßnahmen: • Prüfen, ob das Netzkabel angeschlossen ist
• Sicherung prüfen (am Netzkabel)
• Flat-Kabel zum Bedienfeld überprüfen

16) Störung: **Funksteuerung funktioniert nicht:**
Maßnahmen: • Näher an den Empfänger der HeizOfen
• Die Alkali-Batterien ersetzen.

17) Störung: **Wasser nicht warm genug:**
Maßnahmen: • Den Wärmetauscher im Inneren des Brennraums säubern

ANMERKUNG
lle Meldungen bleiben solange angezeigt, bis die Taste 0/1 auf der Funksteuerung gedrückt wird.
Es wird empfohlen, der HeizOfen nicht erneut starten zu lassen, bevor nicht die Beseitigung der Störung festgestellt wurde.
Es ist wichtig dem Händler die Anzeigen des Displays zu melden.

FAQ

Die Antworten sind hier in zusammenfassender Form aufgeführt; für mehr Details die anderen Seiten des vorliegenden Dokuments zu Raste ziehen.

1) Was muss ich für eine Installation den Pellets-Heizofen vorbereiten?
Rauchabzug von mindestens 80 mm Durchmesser oder eine direkte Verbindung mit dem Freien.
Lufteinlass in den Aufstellungsraum von mindestens 80 cm².
Anschluss des Vorlaufs und des Rücklaufs an die Sammelleitung ¾“ G
Abfluss in die Kanalisation für das Überdruckventil ¾“ G
Anschluss für Befüllung ¾“ G
Anschluss an vorschriftsmäßige Elektroanlage mit Magnet-Thermoschalter 230 V +/- 10%, 50 Hz.
(Die Trennung des Hauptkreises von dem des Nebenkreises berücksichtigen).

2) Kann ich den Pellets-Heizofen ohne Wasser betreiben?
NEIN. Eine Verwendung ohne Wasser gefährdet den Heizöfen.

3) Geben den Pellets-Heizofen Warmluft ab?
NEIN. Der größte Teil der erzeugten Wärme wird auf das Wasser übertragen.
Der Heizofen gibt eine geringe Menge in den Installationsraum in Form von Strahlung durch die Scheibe des Brennraums ab.

4) Kann ich den Vorlauf und den Rücklauf des Pellets-heizofen direkt an einen Heizkörper anschließen?
NEIN. Wie für jeden anderen Heizkessel, muss man sich an eine Sammelleitung anschließen, von der aus das Wasser an die Heizkörper verteilt wird.

5) Liefert der Heizofen auch Brauchwarmwasser?
Es ist möglich, Brauchwarmwasser zu erzeugen, wobei die Leistung des Heizofens und die Wasserleitungsanlage einzuschätzen ist.

6) Kann ich die Rauchgase des Pellet-Heizofens direkt aus derWand ablassen?
NEIN, der ordnungsgemäß (UNI 10683/2012) ausgeführte Abzug muss den Dachfirst erreichen und jedenfalls ist für einen einwandfreien Betrieb ein senkrechtes Stück von mindestens 1,5 Metern erforderlich; dies, um zu vermeiden, dass im Fall eines Stromausfalls oder bei Wind sich im Installationsraum eine kleine Rauchmenge bildet.

7) Ist ein Lufteinlass im Aufstellungsraum erforderlich?
Ja, für eine Wiederherstellung der vom Heizofen verbrauchten Verbrennungsluft; der Rauchabzugsmotor entnimmt dem Raum Luft, um sie dem Brenntiegel zuzuführen.

8) Was muss ich auf dem Display des Heizöfens eingeben?
Die gewünschte Wassertemperatur; der Heizöfen steuert entsprechend die Leistung, um sie zu erreichen oder beizubehalten. Für kleine Anlagen ist die Einstellung einer Betriebsweise möglich, die das Abstellen und das Einschalten des Heizöfen abhängig von der erreichten Wassertemperatur vorsieht. (sich für die erste Inbetriebnahme an den Händler wenden).

9) Wie oft muss ich den Brenntiegel säubern?
Vor jedem Anzünden bei abgeschaltetem und kalten Heizöfen. NACHDEM DIE WÄRMETAUSCHERROHRE ABGEBÜRSTET und die Rauchabzugssäuberungsstangen gerüttelt wurden. (siehe Seite 106).

10) Muss ich den Pelletbehälter saugen?
Ja, mindestens einmal im Monat und wenn der Heizöfen längere Zeit unbenutzt bleibt.

11) Kann ich außer Pellet anderen Brennstoff verbrennen?
NEIN. Der Heizöfen wurde für die Verbrennung von Pellet von 6 mm Durchmesser gebaut, anderes Material könnte ihn beschädigen.

12) Kann ich den Heizöfen mit einem SMS anstellen?
Ja, wenn der Händler oder ein Elektriker mittels des Anschlusses eines auf Wunsch erhältlichen Kabels (Art.-Nr. 640560) an das auf der Rückseite des Heizöfen befindlichen seriellen Ports einen Telefonwähler installiert hat.

CHECK LIST

Mit dem vollständigen Lesen der technischen Beschreibung zu ergänzen

Aufstellung und Installation

- Inbetriebnahme durch den zugelassenen Händler, der die Garantie ausgestellt hat.
- Belüftung des Raums
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Heizkessel
- Der Rauchabzug weist auf: höchstens 2 Kurven
  höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen
- Ist das beheizbare Raumvolumen angemessen, unter Berücksichtigung der Wirksamkeit der Heizkörper beurteilt worden: Wie viel kW wurden als erforderlich erachtet???
- Die Hydraulikanlage wurde von einem zugelassenen Techniker als entsprechend bescheinigt gemäß Ministerverordnung 37 nach Gesetz 46/90.

Gebrauch

- Das verwendete Pellet (6 mm Durchmesser) ist von guter Qualität und nicht feucht (max. zulässige Feuchtigkeit 8%).
- Die Reinigungsstangen werden täglich betätigt
- Die Wärmetauscherrohre und das Innere des Brennraums sind sauber
- Der Rauchabzug ist sauber.
- Die Hydraulikanlage wurde entlüftet
- Der (auf dem Manometer abgelesene) Druck beträgt mindestens 1,5 Bar.

DARAN DENKEN, DEN TIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN
Im Fall von gescheiterter Zündung vor dem erneuten Start, den Tiegel leeren.

AUF WUNSCH ERHÄLTLICHES ZUBEHÖR

TELE FONWÄHLER FÜR FERNZÜNDUNG (Art.-Nr. 281900)
Es ist möglich, die Fernzündung zu erhalten, indem ein Telefonwähler mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels (Art.-Nr. 640560) am seriellen Port auf der Rückseite des Ofens durch den Händler angeschlossen wird.

REINIGUNGS-ZUBEHÖR

GlassKamin
(Art.-Nr. 155240)

Für die Reinigung
der Keramikscheibe

Eimer des Aschensaugers
ohne Motor (Art.-Nr. 275400)

Für die Reinigung
des Brennraums

BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 “Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung”. Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

Geachte Meneer/Mevrouw,
We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.
We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw DEALERS waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING
-Verzeker u ervan, nadat u de thermokachel uitgepakt heeft, dat hij integer en compleet isinhoud ((bekleding, afstandsbediening met display, koude handgreep om deur te openen, garantiebewijs, handschoen, technisch blad, spatel, vochtopnemend zout, inbussleutel).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.

- Inbedrijfstelling/keuring
Deze handeling moet absoluut uitgevoerd worden door de dealer op straffe van de verlies van het recht op garantie. De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683/2012 bestaat uit een reeks controles nadat de inbouwhaard geïnstalleerd is van de thermokachel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist onderhoud en een verkeerd gebruik van het product.
- het controlenummer voor de identificatie van de thermokachel treft u:
- aan de bovenkant van de verpakking
- in het garantiebewijs in de vuurhaard
- op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;
Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.

CONFORMITEITSVERKLARING
EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid:
Dat de thermokachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is THERMOKACHEL MET PELLET met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd ALPEN - ANDE - FUJI - URAL

SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm:
- UNI EN 14785:2006

Verklaart tevens dat:
De thermokachel met houten pellets ALPEN - ANDE - FUJI - URAL de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert:
2006/95/EG - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

THERMOKACHEL NOOIT WERKEN ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE.

EEN EVENTUELE “DROGE” ONTSTEKING BRENGT DE THERMOKACHEL INGEVAAR

THERMOKACHEL MOET WERKEN MET EEN DRUK VAN ONGEVEER 1,5 BAR.

• De thermokachel is ontworpen voor het verwarmen van water door middel van de automatische verbranding van houtpellets in de vuurhaard.

• Het enige gevaar dat door het gebruik van de ketel veroorzaakt kan worden, is verbonden aan het niet opvolgen van de installatienormen, de directe aanraking met de (externe) elektrische onderdelen onder spanning, de aanraking met vuur en de warme onderdelen of de introductie van vreemde stoffen.

• De thermokachel zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de thermokachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren.

• Voor een normale functionering moet de thermokachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad. Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Maak voor de verbranding uitsluitend gebruik van houtpellets.

• Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.

• Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal (het deel dat de opening voor rookafvoer van de thermokachel met de schoorsteen verbindt).

• Deze onderdelen van de vuurhaard en de tank kunnen uitsluitend bij KOUDE thermokachel worden uitgezogen.

• Voormijd de reiniging als de haard warm is.

• Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product en een doek.

• Controleer of de ketel door de erkende Edilkamin dealer volgens de aanwijzingen van dit blad geplaatst en ontstoken wordt. Deze voorwaarden zijn tevens zeer belangrijk voor de geldigheid van de garantie.

• Tijdens de functionering van de thermokachel bereiken de afvoerleidingen en de deur interne zeer hoge temperaturen (nooit zonder de speciale handschoen aanraken).

• Voorkom het plaatsen van niet hittebestendige voorwerpen in de nabijheid van de thermokachel.

• Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de thermokachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.

• Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de thermokachel nooit af.

• Maak de thermokachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.

• Voorkom het aanbrengen van verkleinstukken in de rookafvoerleidingen.

• De thermokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.

• De thermokachel moet in een ruimte geïnstalleerd zijn waar de temperatuur zich boven de 0°C bevindt.

• Voeg eventueel antivriesadditieven aan het water in de installatie toe.

• Installeer een waterverzachter als het (bij)vulwater een hardheid heeft van minstens 35°F. Voor tips raadpleeg de normen UNI 8065-1989 (Behandeling van water in openbare verwarmingsinstallaties).

• Probeer de thermokachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

• LET OP: DE PELLETS DIE U UITDE VUURHAARD HAALTMAGNIET IN DE TANK GESTOPTWORDEN.

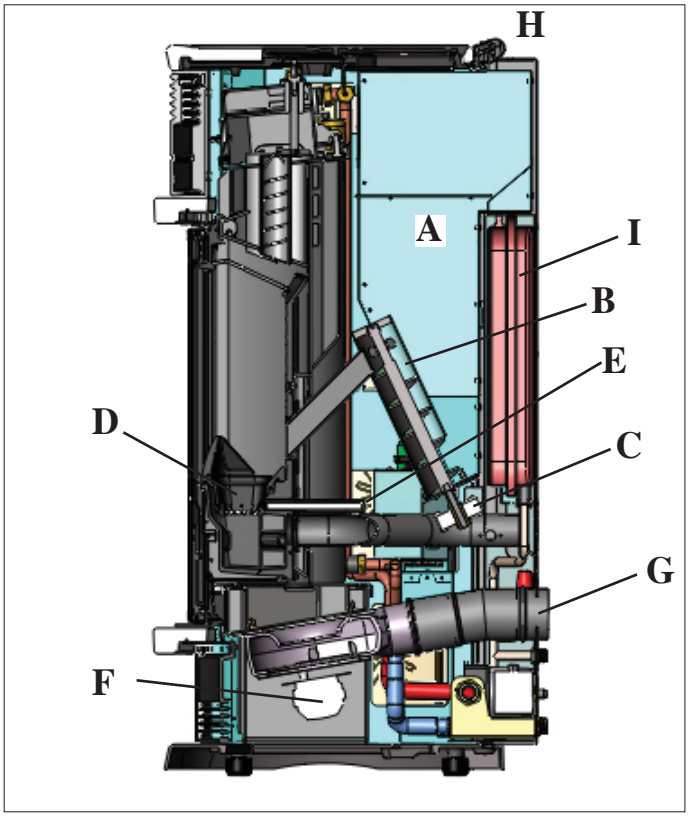
BELANGRIJK !!!

Wanneer er brand ontstaat in de thermokachel, het rookkanaal of de haard, ga als volgt te werk:
- Haal de stekker uit het stopcontact
- Blus met een kooldioxide CO^2-blusser
- Waarschuw de Brandweer

PROBEER HET VUUR NOOIT MET WATER TE BLUSSEN!

Laat het apparaat vervolgens door uw Dealer controleren. Laat de haard door een erkend technicus controleren.

EIGENSCHAPPEN



De thermokachel benut voor de verbranding houtpellets, kleine cilinders geperst houtmateriaal. De verbranding hiervan wordt elektronisch aangestuurd.
De warmte, die door de verbranding geproduceerd is, wordt voor het grootste deel aan het water afgegeven terwijl een klein deel door uitstraling naar de installatieruimte wordt gezonden.
De pellettank (A) bevindt zich aan de achterkant van de thermokachel. U kunt de tank vullen met behulp van de deksel aan de achterkant van de top.
De brandstof (pellet) wordt uit de tank (A) opgenomen en wordt door een toevoerschroef (B), aangedreven door de reductiemotor (C), aangestuurd door een tweede reductiemotor (D). De brandstof wordt vervolgens vervoerd naar de verbrandingshaard (E). De pellet wordt ontstoken door lucht die met een elektrische weerstand (F) verwarmd en door een rookverwijderaar (F) in de vuurhaard gezogen wordt.
De verbrandingslucht wordt door de rookverwijderaar (F) in de installatieruimte opgenomen (de installatieruimte moet een luchttoevoer hebben).
De rook die door de verbranding geproduceerd is, wordt door dezelfde rookverwijderaar (G) uit de haard gezogen en wordt uitgestoten door de opening onderaan op de achterkant van de thermokachel.
De as valt onder en naast de vuurhaard in een aslade.
Leeg de aslade regelmatig met een stofzuiger als de thermokachel afgekoeld en uitgeschakeld is. Het warme water dat door de thermokachel geproduceerd is, wordt door een ingebouwde pomp in de thermokachel naar de verwarmingsinstallatie gestuurd.
De thermokachel is ontworpen om te functioneren met een gesloten expansievat (I) en een veiligheidsklep, beiden in de thermokachel ingebouwd.
De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook/de toevoer van verbrandingslucht en de activering van de pomp worden aangestuurd door de de elektronische kaart voorzien van software met het Leonardo® systeem waarmee een optimale verbranding, een hoog rendement en een geringe uitstoot gegarandeerd worden.
Op de bovenkant is een synoptisch paneel (H) geïnstalleerd dat de besturing en de weergave van de verschillende functioneringsfases mogelijk maakt.
De hoofdzakelijke fasen kunnen ook bestuurd worden via afstandsbediening. De thermokachel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het optionele kabeltje code (640560) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat.
De thermokachel bestaan vanbinnen volledig uit gietijzer.

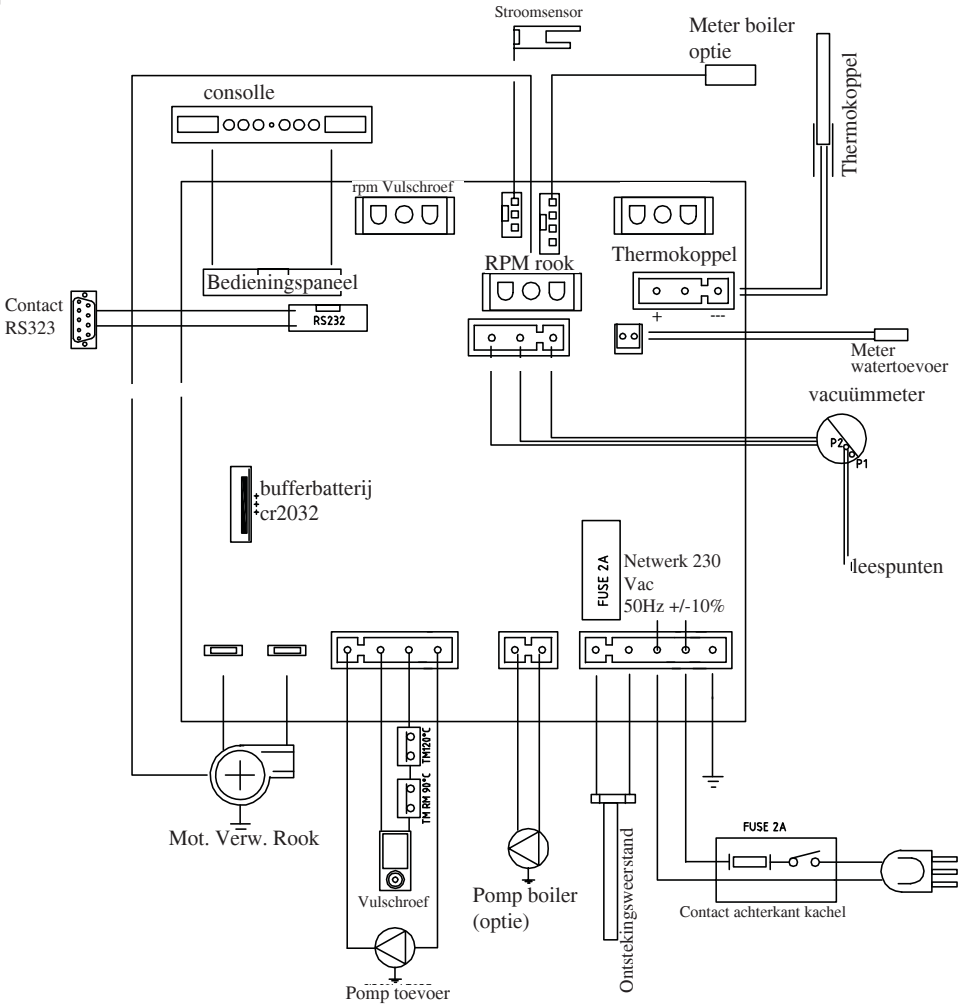
Functioneringswijze
(zie voor verdere details pag. 124).
De temperatuur van het water dat voor de installatie vereist is (we raden een gemiddelde temperatuur van 70°C aan) kunt u op het paneel instellen.
De thermokachel moduleert handmatig of automatisch vervolgens het vermogen om deze temperatuur te behouden of te bereiken. In het geval van kleine installaties is het mogelijk om de Eco functie te activeren (de thermokachel bepaalt aan de hand van de gevraagde watertemperatuur de ontstekingen en uitdovingen).

EIGENSCHAPPEN

• ELEKTRONISCHE APPARATEN

LEONARDO® is een systeem dat de verbranding beschermt en regelt en een optimale functionering in elke omstandigheid waarborgt. Dankzij de twee sensoren die het drukniveau in de verbrandingskamer en de rooktemperatuur opmeten.
Het opmeten en de optimalisering van de twee parameters vindt continu plaats zodat eventuele storingen in de functionering onmiddellijk gecorrigeerd kunnen worden. Het LEONARDO® systeem garandeert een constante verbranding door automatisch de trek aan de hand van de eigenschappen van de schoorsteen (bochten, lengte, vorm, doorsnede, enz.) en de omgevingsomstandigheden (wind, luchtvochtigheid, luchtdruk, installatie op grote hoogte, enz.) af te stellen.
De installatienormen moeten in acht worden genomen. Het LEONARDO® systeem is tevens in staat het soort pellet te herkennen en automatisch de toevoer ervan af te stellen zodat keer op keer het vereiste verbrandingsniveau gegarandeerd wordt.

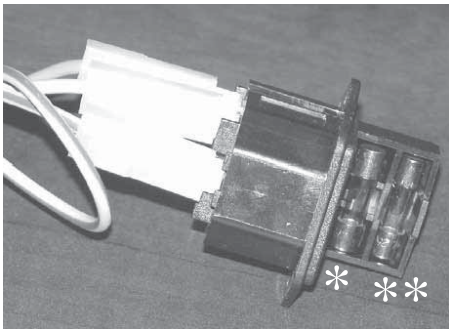
• SCHALTPLAN



SERIEPOORT
Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de thermokachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 640560).

BUFFERBATTERIJ
De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als nromale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten “Battery Check”. Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

ZEKERING op het contact met schakelaar aan de achterkant van de thermokachel zijn twee zekeringen aanwezig, (*) eentje actief en eentje reserve (* *).

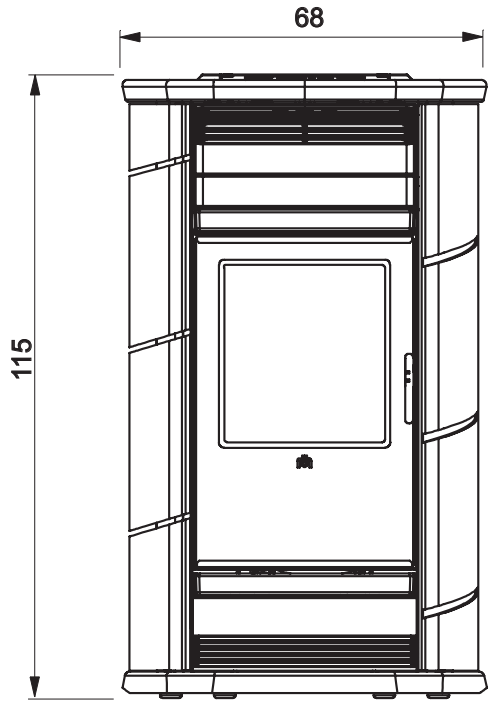


NEDERLANDS

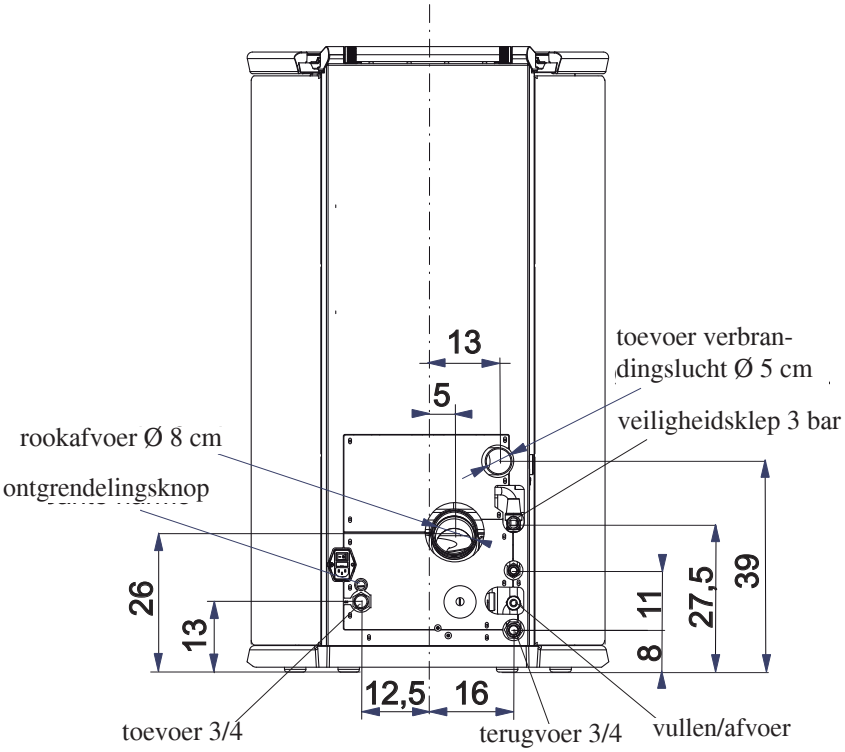
AFMETINGEN EN UITRUSTINGEN

- **ANDE**: keramiek crèmekleuring, rood, lederkleuring.
- **ALPEN**: speksteen
- **FUJI**: keramiek crèmekleuring, rood, lederkleuring.
- **URAL**: grijs geverfd staal.

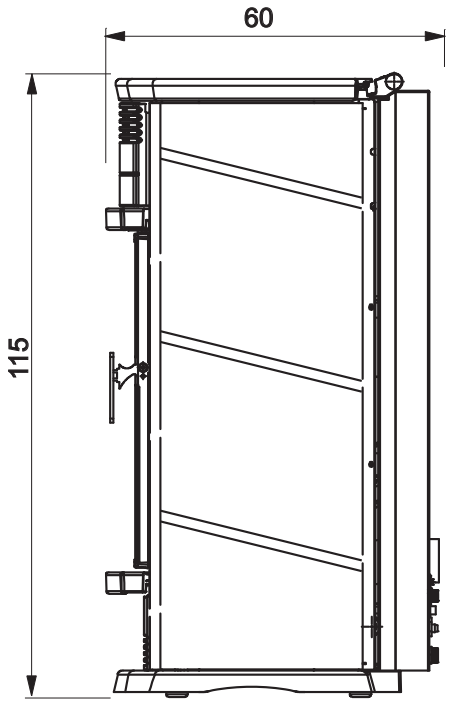
FRONT



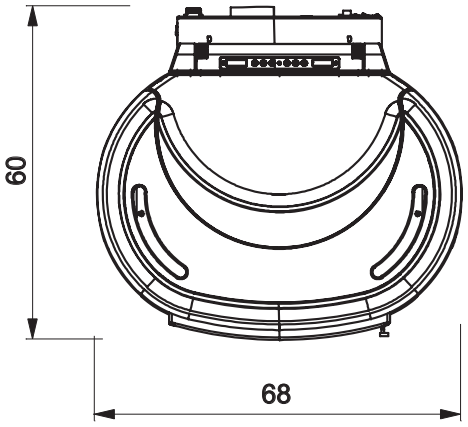
TUREG



KANT



PLAN



AFMETINGEN GELDIG VOOR DE 4 MODELLEN

NEDERLANDS

EIGENSCHAPPEN

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN krachtens EN 14785		
Nominaal vermogen	18	kW
Nominaal vermogen aan water	16	kW
Globaal rendement ongeveer	91,9	%
CO-uitstoot (13% O2)	0,015	%
Max druk	3	bar
Bedrijfsdruk	1,5	bar
Temperatuur rookafvoer volgens test EN 4785/303/5	127,5	°C
Minimum trek	12	Pa
Verbrandingsduur min/max	5,5 / 19	uur
Verbruik brandstof min/max	1,2 / 4,1	kg/h
Tankinhoud	26	kg
Verwarmbaar volume	470	m³
Gewicht met verpakking ALPEN / ANDE / FUJI / URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
Doorsnede rookafvoer mannelijke aansluiting (mannelijke)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	50	mm

***** Het verwarmingsvolume is berekend een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m³ per uur.
* Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de thermokachel in de te verwarmende ruimte.

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN	
Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz
Schakelaar on/off	si
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	120 W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400 W
Frequentie afstandsbediening	infrarood
Beveiliging op hoofdvoeding (zie pag. 115)	Zekering 2AT, 250 Vac 5x20
Beveiliging op elektronische kaart	Zekering 2AT, 250 Vac 5x20

AFBEELDING:
1) Houd er rekening mee dat elektrische apparaten storingen kunnen veroorzaken.
2) let op: laat handelingen aan onderdelen onder spanning, onderhoud en/of controles uitvoeren door gekwalificeerd personeel. (Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, altijd de stekker uittrekken.)

De hierboven vermelde gegevens zijn indicatief.
EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht voor zonder mededeling en naar onherroepelijk oordeel de producten te kunnen wijzigen.

EIGENSCHAPPEN

• COMPONENTEN - BESCHERMINGS - EN MEETINSTALLATIES

Rook thermokoppel
Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur. Het thermokoppel regelt de aansteekfase en bij te lage of te hoge temperatuu

Luchtstroomsensor
bevindt zich in het afzuigkanaal, blokkeert de thermokachel wanneer de stroom van de verbrandingslucht niet correct is, met het daaruit volgende risico op problemen met de druk in het rookcircuit.

Veiligheidsthermostaat wormschroef
Bevindt zich nabij het pelletreservoir. Deze onderbreekt de elektrische voeding voor de reductiemotor indien de gedetecteerde temperatuur te hoog is.

Watertemperatuursensor
Deze meet de temperatuur van het water in de thermokachel en zendt die informatie naar de kaart, teneinde de pomp en de vermogensafstelling van de thermokachel te regelen. Bij een te hoge temperatuur, zet de sensor een blokkeringsfase in.

Veiligheidsthermostaat te hoge watertemperatuur
Meet de temperatuur van het water in de thermokachel. Wanneer de temperatuur te hoog is, wordt de elektrische voeding naar de aandrijfmotor onderbroken.
Heractiveer het systeem als de thermostaat ingegrepen heeft door te drukken op de heractiveringsknop op de achterkant van de thermokachel (zie pag. 116).

Overdrukklep 3 bar
laat, als de druk van het plaatje bereikt wordt, het water in de installatie weglopen. Hierna is het dus nodig de installatie bij te vullen.
LET OP!!!! onthoud dat u het systeem aansluit op het riool.

Elektrische weerstand
Zorgt voor het opwekken van de verbranding van de pellets. Blijft aan totdat de vlam niet aan is. Dit onderdeel is onderhevig aan slijtage.

Rookverwijderaar
"duwt" de rook de schoorsteen in en neemt lucht op wegens een onderdruk van de verbrandingslucht.

Vacuümmeter (elektronische druksensor):
Meet de drukwaarde (ten opzichte van de installatieruimte) in de verbrandingskamer op.

Veiligheidsthermostaat tank
Bevindt zich op het pelletvulsysteem vanuit de tank.
Treedt in werking wanneer de temperatuur van de thermokachel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets, waardoor de thermokachel uitdooft.

Pomp (circulator)
"duwt" het water naar de verwarmingsinstallatie.

Gesloten expansievat
"absorbeert" de variaties van het watervolume in de thermokachel die door het verwarmen worden veroorzaakt. **!Het is noodzakelijk dat een thermisch technicus aan de hand van de totale hoeveelheid water in de installatie bepaalt of het nodig is het bestaande vat te integreren met een ander vat!**

Reductiemotore
activeert de vulschroef waardoor het mogelijk is om de houtpellets van de tank naar de vuurhaard te vervoeren.

Drukmeter
Bevindt zich op de links achteraan op de thermokachel, maakt het mogelijk om de waterdruk af te lezen.
De aanbevolen druk bij functionerende thermokachel is 1,5 bar.

Afvoerkraantje
Bevindt zich onderin in de thermokachel. Moet worden geopend in het geval het noodzakelijk is het water uit de thermokachel te verwijderen.

Ontluchtingsklepje
aan de bovenkant (zie pag. 123), maakt het mogelijk eventueel aanwezig lucht "te ontluchten" als u de thermokachel met water vult.

OPMERKING: IN HET GEVALVAN EEN BLOKKERING SIGNALEERT DE THERMOKACHEL OP HET DISPLAY DE OORZAAK HIERVAN. DE BLOKKERING WORDT VERVOLGENS OPGESLAGEN.

INSTALLATIE

De hydraulische aansluiting dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel dat een conformiteitsverklaring kan afgeven volgens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37 ex L. 46/90.
Tijdens de installatie en het gebruik van het apparaat moeten de plaatselijke en nationale wetten en de Europese normen in acht worden genomen. In Italië refereert men aan de norm UNI 10683/2012 alsmede aan de regionale indicaties of de indicaties van de plaatselijke ASL. Er dient altijd verwezen te worden naar de wetgeving die van kracht is in de respectieve landen.
Vraag de beheerder om toestemming alvorens u het apparaat in een meergezinshuis installeert.

CONTROLE COMPATIBILITEIT METANDERE INSTALLATIES

De thermokachel mag NIET geïnstalleerd worden in een ruimte waar zich ook verwarmingstoestellen met gas van het type B bevinden (bv. gasgestookte verwarmingsketels, kachels en toestellen met een afzuigkap), aangezien dit de werking van deze toestellen kan hinderen of beïnvloeden.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING (breng de stekkerdoos op een bereikbare plek aan)

De thermokachel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een 230 V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten.
Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de thermokachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur.
De slechte functionering van het aardecircuit veroorzaakt storingen waar Edilkamin zich niet verantwoordelijk voor acht.

PLAATSING EN AFSTANDEN VOOR BRANDVEILIGHEID

Voor een correcte werking van de ketel dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst. Controleer de draagkracht van de vloer. De thermokachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:
- minimum afstand aan de achter- en zijkanten van 40 cm tot ontvlambare materialen.
- aan de voorkant van de thermokachel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst.
- als de thermokachel op een ontvlambare vloer geplaatst wordt, moet tussen de thermokachel en de bodem een plaats van warmte isolerend materiaal worden aangebracht.
De plaat moet aan de zijkanten 20 cm en aan de voorkant 40 cm uitsteken. Op de thermokachel en in het geval van afstanden die kleiner zijn dan de veiligheidsafstanden mogen
geen voorwerpen van ontvlambare materialen worden geplaatst.
In het geval van een aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen is het noodzakelijk

LUCHTTOEVOER: absoluut noodzakelijk

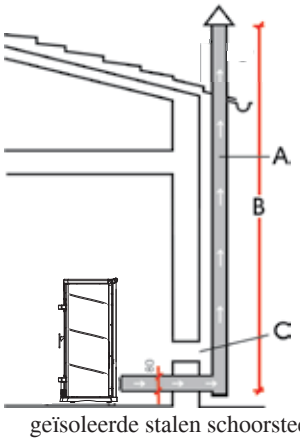
Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de ketel voorzien is van een luchttoevoer met e en minimum doorsnede van 80 cm² zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt. De ketel kan ook lucht aanvoeren door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 5 cm. In dat geval kunnen problemen ontstaan door condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbijeen minimale vrije doorgang van 12cm² is gewaarborgd. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochtenhebben.
De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden gericht met een windbescherming In ieder geval helemaal luchtinlaat kanaal moeten worden moet een vrije doorsnede van minstens 12 cm^2 gewaarborgd worden. Bescherm het uiteinde van de luchtinvoer met een insectenrooster dat de nuttige doorsnede van 12 cm^2 niet beperkt.

ROOKAFVOER

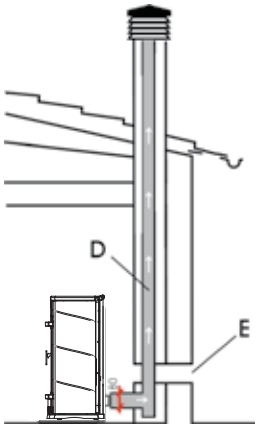
Het afvoersysteem mag uitsluitend door de thermokachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt).
Het afvoeren van de rook vindt plaats door een leiding aan de achterkant met een doorsnede van 8 cm. We raden de installatie van een T-stuk met een condens verzameldop aan op het beginstuk van het verticale deel. De rookafvoer moet met behulp van geschikte stalen leidingen EN 1856 gecertificeerd.
De leiding moet hermetisch afgesloten zijn. Voor de afdichting van de leidingen en een eventuele isolatie hiervan is het noodzakelijk materialen te gebruikt worden dat bestand is tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen).
Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn. Een totaal van 2 bochten met een max. wijdte van 90° is toegestaan.
Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel en een windwerend eindstuk te installeren (referentie UNI 10683/2012).
Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn. Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn. Als het rookkanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze geschikt zijn voor vaste brandstoffen.
Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen met een juiste doorsnede en gemaakt van passende materialen in aan te brengen (bijv. stalen leidingen met een doorsnede van 80 mm).
De verschillende delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden. Wanneer het rookkanaal niet demonteerbaar is moet deze kijkglazen voor het reinigen hebben.
De thermokachel is ontworpen om te werken in alle weersomstandigheden. In het geval van bijzondere omstandigheden, zoals harde wind, kunnen er beveiligingssystemen in werking treden die ervoor kunnen zorgen dat de thermokachel uitgeschakeld wordt. Laat in dergelijke gevallen het apparaat nooit met gedeactiveerde beveiligingen functioneren. Neem contact op met uw Dealer als het probleem aanhoudt.

TYPISCHE GEVALLEN

Afb. 1



Afb. 2



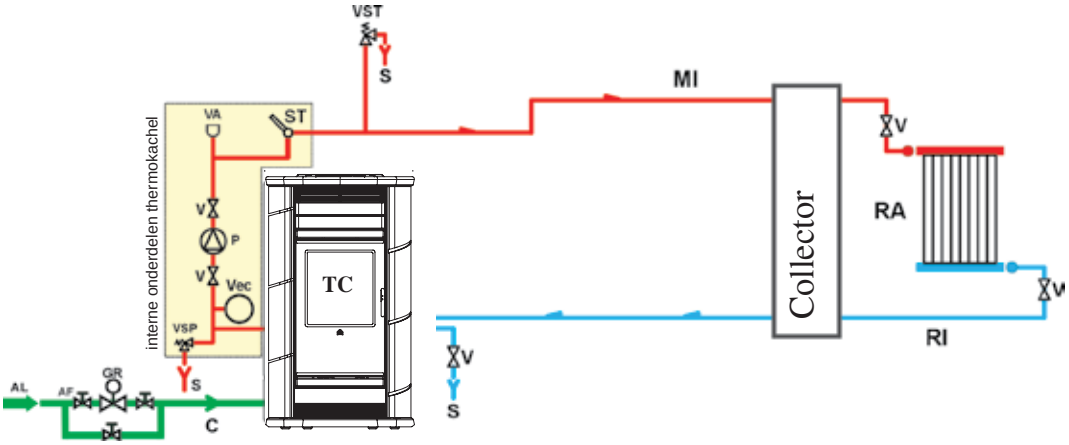
A: geïsoleerde stalen schoorsteen
B: minimum hoogte 1,5 m, en alleszins voorbij de dakrand
C-E: externe luchttoevoer (doorgang minimaal 80 cm²)
D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

SCHOORSTEENPOT

De fundamentele eigenschappen zijn:
- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones.

INSTALLATIE

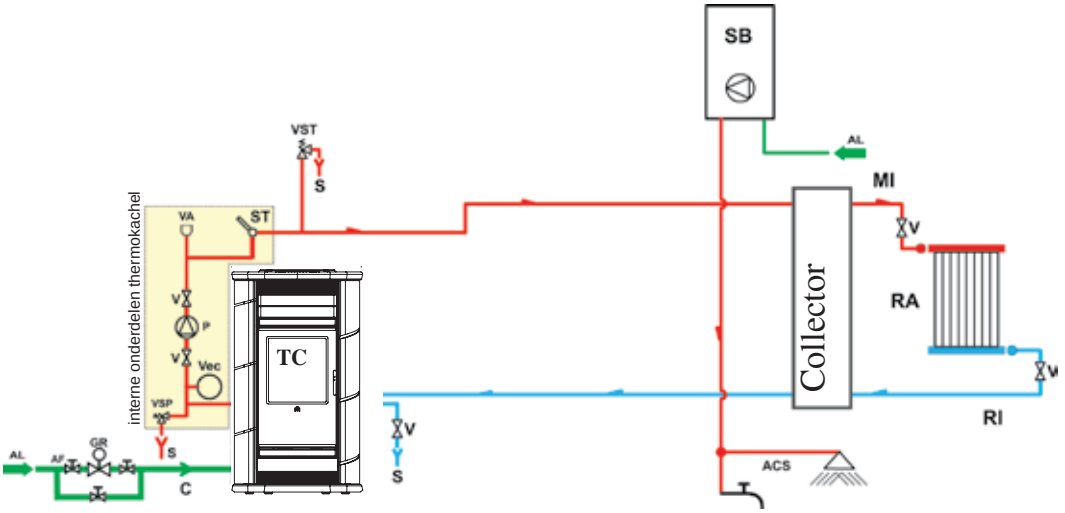
• HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN:
VERWARMINGSINSTALLATIE MET THERMOKACHEL ALS ENIGE WARMTEBRON



LEGENDA

AF: Koud Water
AL: Voeding waternet
C: Toevoer/Compensatie
GR: Drukreductor
MI: Toevoer Installatie
P: Pomp (circulator)
RA: Radiatoren
RI: Terugvoer Installatie
S: Afvoer
ST: Temperatuurmeter
TC: Thermokachel
V: Kogelklep
VA: Automatische lucht afvoerklep
Vec: Gesloten Expansievat
VSP: Veiligheidsklep
VST: Thermische afvoerklep

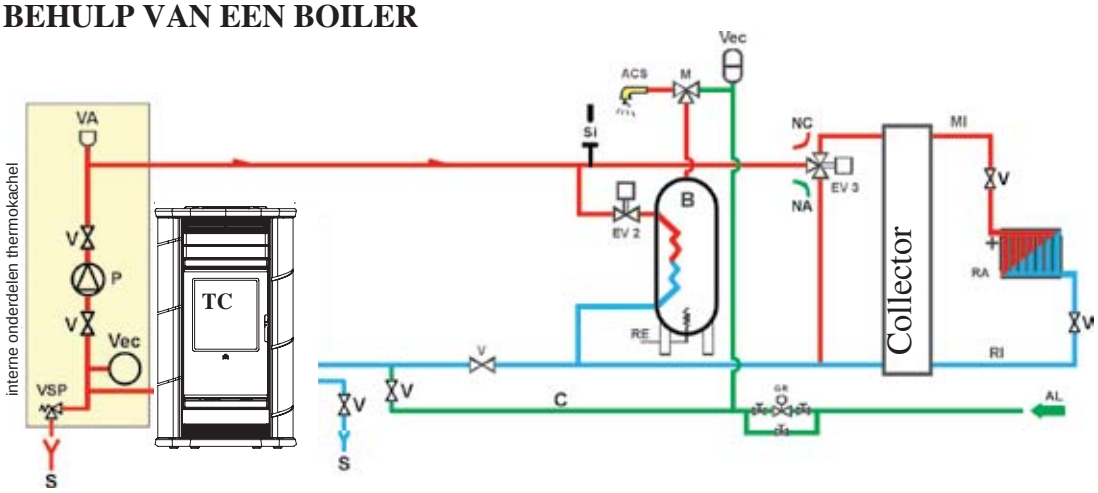
VERWARMINGSINSTALLATIE MET THERMOKACHEL EN BOILER



LEGENDA

ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
AL: Voeding waternet
C: Toevoer/Compensatie
GR: Drukreductor
MI: Toevoer Installatie
P: Pomp (circulator)
RA: Radiatoren
RI: Terugvoer Installatie
S: Afvoer
SB: Boiler
ST: Temperatuurmeter
TC: Thermokachel
V: Kogelklep
VA: Automatische lucht afvoerklep
Vec: Gesloten Expansievat
VSP: Veiligheidsklep
VST: Thermische afvoerklep

VERWARMINGSINSTALLATIE MET THERMOKACHEL ALS ENIGE WARMTEBRON MET PRODUCTIE VAN WARM WATER VOOR SANITAIR GEBRUIK MET BEHULP VAN EEN BOILER



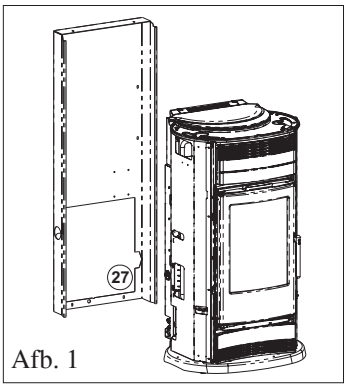
LEGENDA

ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
AL: Voeding waternet
B: Boiler
C: Toevoer/Compensatie
EV2: 2-wegs Elektroklep
EV3: 3-wegs Elektroklep
NA: Normaal Open
NC: Normaal Gesloten
GR: Drukreductor
MI: Toevoer Installatie
P: Pomp (circulator)
RA: Radiatoren
RI: Terugvoer Installatie
S: Afvoer
TC: Thermokachel
V: Kogelklep
Vec: Gesloten Expansievat
VSP: Veiligheidsklep

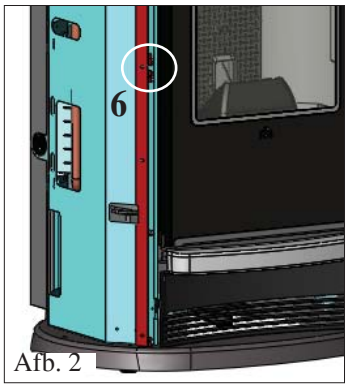
Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

ACCESSOIRES: De schema's op de vorige pagina's voorzien het gebruik van accessoires die bij Edilkamin besteld kunnen worden. Bovendien zijn afzonderlijke onderdelen verkrijgbaar (warmteuitwisselaar, kleppen, enz.). Wend u voor het aanvragen van informatie tot uw plaatselijke dealer.

MONTAGE BEKLEDING ANDE/FUJI

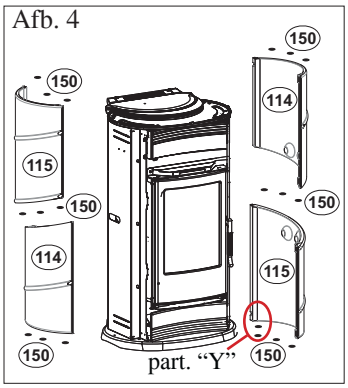


Afb. 1



Afb. 2

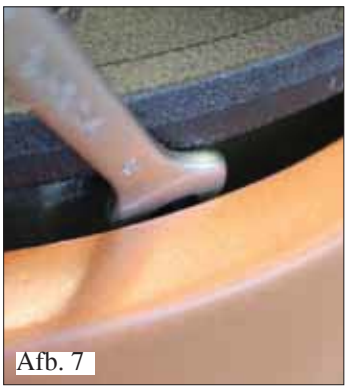
Afb. 3



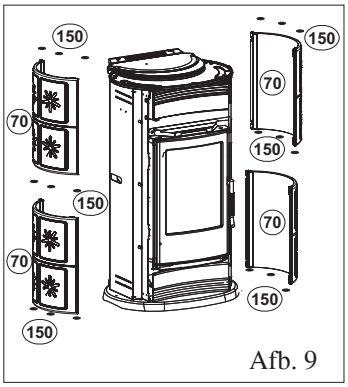
Afb. 4

Afb. 5

Afb. 6

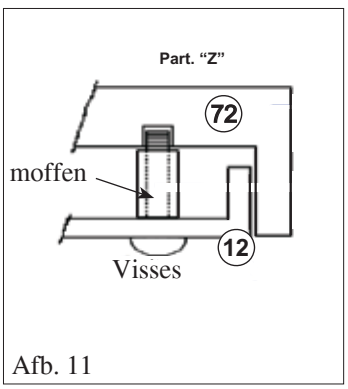

Afb. 7

Afb. 8



Afb. 9

Afb. 10



Afb. 11

BIJGESLOTEN MATERIAAL:
2 schroeven M6x25
2 schroeven M6x12
4 verbindingsstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
8 ringen M6
2 moffen
nr. 16 afstandsblokjes in silicone voor keramiek

DE ZIJTEGELS MONTEREN (Afb. 1-2)
• Demonteer het paneel aan de achterkant (27).

voor het model FUJI (afb. 3-4)
• Plaats de keramische tegels (114-115) op de plaatjes (6)
• Plaats 2 afstandsstukken in silicone (150) aan de achterkant tussen de gietijzeren basis en de onderste plaat rechts (115) zie detail Y - afb. 4.

• Voor een correcte montage van de zijdelingse keramische tegel bovenaan rechts en van de zijdelingse keramische tegel onderaan links is het aanbevolen de regelschroeven te gebruiken aanwezig op de verzinkte zijkanten van de structuur (Afb. 5-6)

• **Zijkant rechts** (Afb. 5): De fixatieschroef regelen aan het uiteinde aan de zijdelingse keramische tegel bovenaan rechts (114)

• **Zijkant links** (Afb. 6): De keramische tegel bovenaan links verwijderen (115) en de fixatieschroef regelen aan het uiteinde aan de zijdelingse keramische tegel onderaan links (114)

• De keramische tegel bovenaan links opnieuw monteren (115)

voor het model ANDE (afb. 8-9)
• Plaats de keramische tegels (70) op de plaatjes (6)

OPMERKING: Aangezien de tegels gegoten zijn, kunnen ze onderling een beetje in hoogte verschillen. Om eventuele hoogteverschillen te compenseren, kunt u afstandsblokjes in silicone gebruiken (150 - afb. 4-9) zonder afbreuk te doen op de esthetiek van de kachel.

• Monteer het paneel aan de achterkant (27) opnieuw.

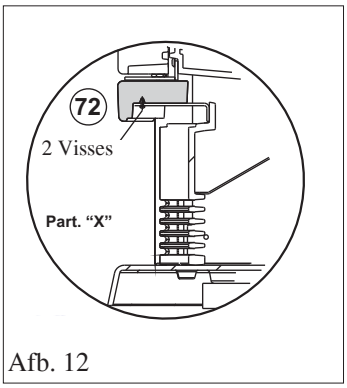
MONTAGE VAN HET BOVENSTE VOORELEMENT ANDE/FUJI (Afb. 10-11)
• Schuif het bovenste gietijzeren rooster (19) naar boven, laat het bovenste voorelement (72) tegen de metalen (12) steun van het voorelement boven het deurtje steunen en haak het eraan vast.
• Bevestig het voorelement met de 2 schroeven M6x25 (met behulp van een inbussleutel) open het deurtje alvorens u deze handeling verricht.

OPMERKING:
Breng voor een correcte montage tussen het bovenste voorelement (72) en het metalen voorelement (12) de bijgesloten mof aan, zie het detail "Z" (Afb. 11).

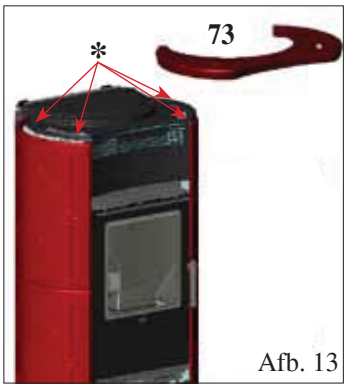
MONTAGE VAN HET ONDERSTE VOORELEMENT ANDE/FUJI (Afb. 10-12)
• Plaats het onderste voorelement (72) en zet het vast met 2 M6x12 schroeven (met behulp van een inbussleutel) zie het detail "X" (Afb. 12).

NEDERLANDS

MONTAGE BEKLEDING ANDE/FUJI



Afb. 12



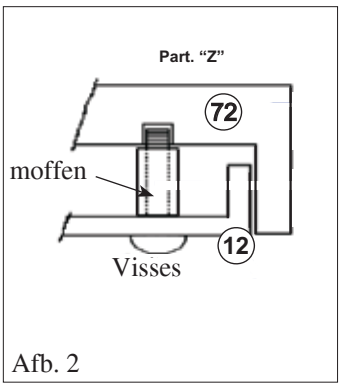
Afb. 13

DE KERAMIEKEN TOP MONTEREN ANDE/FUJI (Afb. 13)
• Plaats de 4 afstandsblokjes voor keramiek (*) in de respectieve openingen van de gietijzeren top en leg de keramische top (73) erop
• breng, indien noodzakelijk, tussen het siliconen afstandsblokje en de gietijzeren top een ring aan.

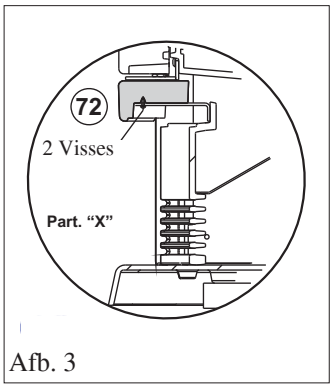
OPMERKING:
• Rood email met kristallijn poeder, aangebracht op het aardewerk, craqueleert gelijkmatig (craquelures) over heel de oppervlakte. Die craquelures zijn geen fout of gebrek, maar een kenmerk van email dat op aardewerk is aangebracht.
• De keramische elementen (aardewerk) zijn met de hand gegoten en geëmailleerd en kunnen kleine imperfecties vertonen die geen enkele negatieve invloed hebben op de kwaliteit ervan (kleine inkepingen of poreusheid van het email), in tegendeel, ze tonen aan dat ze met de hand zijn gemaakt.

MONTAGE BEKLEDING URAL

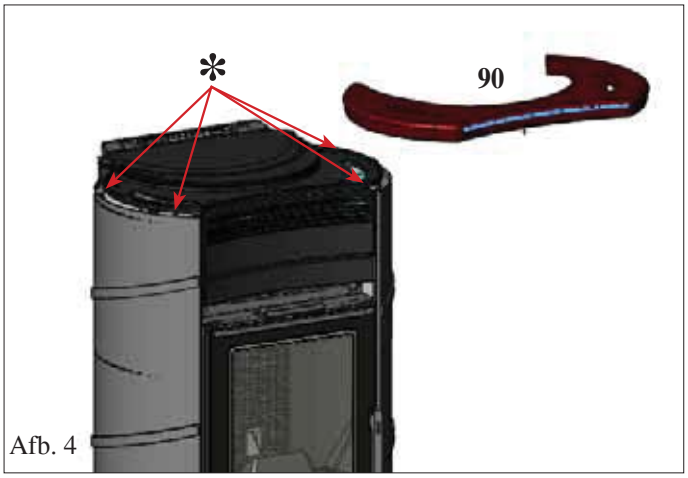
Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4

BIJGESLOTEN MATERIAAL:
2 schroeven M6x25
2 schroeven M6x12
4 verbindingsstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
8 ringen M6
2 moffen

Op het moment van de levering zijn de metalen zijpanelen al gemonteerd. De bovenste en onderste keramieken voorelementen (72) en de top (90) moeten als volgt gemonteerd worden:

MONTAGE VAN HET BOVENSTE VOORELEMENT (Afb. 1-2)
• Schuif het bovenste gietijzeren rooster (19) naar boven.
• Laat het bovenste voorelement (72) tegen de metalen (12) steun van het voorelement boven het deurtje steunen en haak het eraan vast.
• Bevestig het voorelement met de 2 schroeven M6x25 (met behulp van een inbussleutel) open het deurtje alvorens u deze handeling verricht.

OPMERKING:
• Breng voor een correcte montage tussen het bovenste voorelement (72) en het metalen voorelement (12) de bijgesloten mof aan, zie het detail "Z" (Afb. 2).

MONTAGE VAN HET ONDERSTE VOORELEMENT (Afb. 1-3)
• Plaats het voorelement (72) en zet het vast met 2 M6x12 schroeven (met behulp van een inbussleutel) ie het detail "X".f (Afb. 3).

DE KERAMIEKEN TOP MONTEREN. (Afb. 4)
• Plaats de 4 afstandsblokjes voor keramiek (*) in de respectieve openingen van de gietijzeren top en leg de keramische top (90) erop
• breng, indien noodzakelijk, tussen het siliconen afstandsblokje en de gietijzeren top een ring aan.

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1ste Ontsteking/Test ten laste van de geautoriseerde dealer Edilkamin
De inbedrijfstelling moet uitgevoerd worden zoals voorgeschreven door de norm UNI 10683/2012. Deze norm duidt aan welke controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden om de correcte werking van het systeem te garanderen.

De technische assistentie van Edilkamin (dealer) zal tevens de thermokachel ijken aan de hand van het soort pellets en de installatievoorwaarden.

Voor de activering van de garantie is de inbedrijfstelling door de dealer vereist.

De Dealer moet tevens:
- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievast, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie. Daarom moet de installateur beoordelen of er een aanvullend expansievat nodig is, afhankelijk van het soort installatie waaraan het is verbonden.**
- Voorzie de thermokachel van een elektrische voeding en voer de koude keuring uit (door de Dealer).
- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1,5 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluchtingskraantje “ontluchten”.

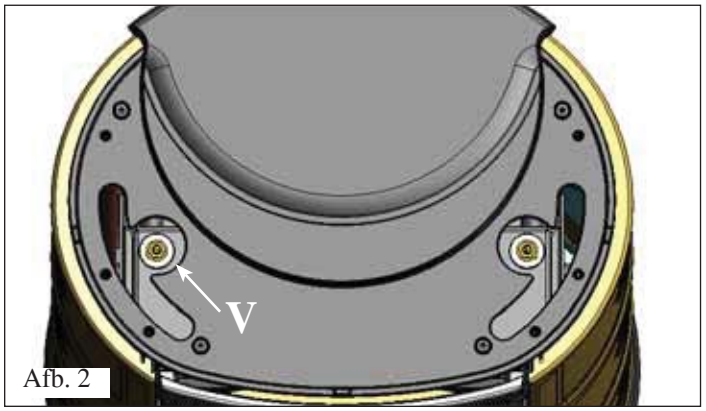
Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het noodzakelijk het volgende te controleren:
• De correcte installatie
• De elektrische voeding
• De hermetische afsluiting van het deurtje.
• De reiniging van de vuurhaard
• Dat de indicatie stand-by op het display weergegeven wordt (datum en ingestelde tijd).

CPELLETS AAN DE TANK TOEVOEGEN
De deksel van de tank kan met behulp van een handig clickclack systeem geopend en gesloten worden door lichtjes op de bovenkant van de gietijzeren deksel te drukken* (Afb. 1-2).

LET OP: maak gebruik van de speciaal geleverde handschoen als u pellets aan de thermokachel toevoegt terwijl hij brandt en dus warm is.

Afb. 1



Afb. 2

LET OP:
Wanneer het toestel voor het eerst aangestoken wordt, dienen de lucht en het water afgevoerd te worden met behulp van het handmatige klepje (V) dat zich aan de voorkant van de top bevindt. **Herhaal deze handeling tevens tijdens de eerste dagen dat de thermokachel gebruikt wordt** en als de installatie voor deel is bijgevuld. Lucht in de leidingen benadeelt de functionering. Om deze handeling vlotter te laten verlopen, is de klep uitgerust met rubberen slangen.

NEDERLANDS

OPMERKING betreffende de brandstof.
Thermokachel zijn ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van pellets houtpellets 6 mm diameter.
Pellets is een brandstof in de vorm van kleine cilinders verkregen door het samenpersen van zaagsel, heeft hoge waarden en bevat geen lijm of andere vreemde materialen.
Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg.
Om de functionering van de thermokachel niet in gevaar te brengen is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt. Edilkamin heeft de producten op dusdanige ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:

– doorsnede : 6 millimeter
– maximum lengte : 40 mm
– maximum vochtigheid : 8 %
– calorisch rendement : minstens 4300 kcal/kg
Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de ketel, overeenkomstig met de ijking die de Dealer op het moment van de 1ste ontsteking uitvoert. Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen,...
Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel worden uitgevoerd:
Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.
Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde lichamen.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Synoptisch paneel

toets 0/1: voor in-en uitschakelen (2” lang ingedrukt houden) en om tijdens de programmering het menu te verlaten

door even op deze knop te drukken kunt u de SET van de ingestelde temperatuur weergeven. Als u de knop langer dan 2 seconden ingedrukt houdt, krijgt u toegang tot de programmeringsmenu’s.

voor de toename van de verschillende instellingen

voor de afname van de verschillende instellingen

(toets laden pellets/reserve)
als u de toets eenmaal indrukt, wordt aan het geheugen van de thermokachel “meegedeeld” dat een zak met 15 kg houtpellets toegevoegd is. Dit maakt het mogelijk om de reserve te berekenen.

boilertoets: door op de boilertoets te drukken krijgt u toegang tot de temperatuurinstelling van een eventuele boiler/ externe tanks. U kunt de SET wijzigen met behulp van de toetsen +/-.
Om de temperatuur te kunnen regelen dient de desbetreffende sensor (code 648690) aangesloten te worden, waardoor u op het display de temperatuur van de boiler in real time kunt weergeven.

50 60 65 70 80

Raak het scherm aan ter hoogte van de leds om een vooraf vastgestelde temperatuur van 50° - 60° - 65° - 70° of 80° te selecteren; voor andere temperaturen, druk op de toets SET en wijzig de waarde met behulp van de toetsen +/-.

NEDERLANDS

De vulschroef vullen
De toevoerschroef raakt leeg als de pellettank leeg is.
Voer de volgende procedure uit alvorens u de kachel weer ontsteekt:
druk tegelijkertijd een aantal seconden lang op de toetsen +/- (van de afstandsbediening of op het synoptische paneel).
Laat vervolgens de toetsen los.
Op het display wordt het bericht “Reload” weergegeven.

Het is normaal dat in de tank een kleine hoeveelheid pellets achterblijft dat de vulschroef niet in staat is op de nemen.

Zuig de tank eenmaal per maand helemaal uit om de ophoping van stofresten te voorkomen.

Automatische ontsteking
Met de thermokachel in stand-by, als u gedurende 2 seconden op de toets 0/1 drukt (van
het synoptisch paneel of de afstandsbediening), wordt de ontstekingsprocedure opgestart en verschijnt de aanduiding “Ontsteking”, samen met 1020 seconden die aftellen.
Voor de ontstekingsfase is echter geen vaste duur ingesteld: de duur hiervan wordt automatisch ingekort als de kaart leest dat een aantal tests een positief resultaat opgeleverd hebben.
Na ongeveer 5 minuten verschijnt de vlam.

Handmatige ontsteking (als de automatische ontsteking niet mogelijk is)
In het geval de temperatuur lager dan 3°C is, waardoor de elektrische weerstand niet kan gaan gloeien of als de weerstand tijdelijk niet functioneert, is het mogelijk om de thermokachel te ontsteken met behulp van aanmaakblokjes.
Plaats een brandend aanmaakblokjes in de vuurhaard, sluit de deur en druk op het synoptische paneel of op de afstandsbediening op de toets 0/1.

Functioneringswijze
Als de kachel functioneert of in stand-by staat, op het synoptische paneel:
- te draaien of op de toetsen + en – te drukken is het mogelijk de gewenste watertemperatuur toe of af te laten nemen.
- met een druk op de toets BOILER kunt u met behulp van de toetsen +/- de “SET temperature” van de boiler of secundaire circuit wijzigen.
U kunt de temperatuur van een eventuele boiler/externe accumulator weergeven (als de meter van de boiler aangesloten is).
Met een druk op de toets “boiler” wordt de ingestelde waarde weergegeven. U kunt deze instelling van de boiler tijdens de weergave wijzigen met behulp van de toetsen +/-. In plaats van de temperatuur worden streepjes weergegeven (--.-- °C) als de meter van de boiler niet
aangesloten is.

Uitdoving
Druk 2" lang op de toets 0/1 als de thermokachel functioneert. De uitdoving wordt opgestart en het bericht "Start up" wordt (10 minuten lang) weergegeven.
De uitdooffase voorziet de volgende handelingen:
- Onderbreking van de pellettoevoer
- Waterpomp geactiveerd.
- Rookafvoer actief op de hoogste snelheid.

Haal tijdens het uitdoven de stekker nooit uit het stopcontact.
N.B.: de pomp draait tot de temperatuur van het water onder de 40°C gedaald is.

Klok instellen
Door 2" lang de toets MENU in te drukken en door vervolgens met behulp van de toetsen + en – de aanwijzingen van het display op te volgen, krijgt u toegang tot het Menu "Orologio". Dit menu maakt het mogelijk om de interne klok van de elektrische kaart in te stellen. Door vervolgens op de toets MENU te drukken verschijnen achtereenvolgens de volgende gegevens, welke u dus in kunt stellen: Dag, Maand, Jaar, Uren, Minuten, Dag van de week. Het bericht "Salvo dati??", welke u moet bevestigen door te drukken op de toets MENU, maakt het mogelijk om te controleren of u de handelingen op correcte wijze uitgevoerd heeft voordat u de gegevens bevestigd (nu wordt op het display het bericht "Save OK" weergegeven).

Tijdprogrammeur onsteken en uitdoven tijdens de week
Tijdprogrammeur onsteken en uitdoven tijdens de week. Door 2 seconden lang te drukken op de toets MENU op het afstandsbediening of op het synoptische paneel krijgt u toegang tot de instellingen van de klok. Door vervolgens te drukken op de toets + krijgt u toegang tot de functie wekelijkse tijdprogrammering, hetgeen op het display aangeduid wordt met het bericht "Program ON/OFF". De programmering maakt het mogelijk om een aantal ontstekingen en uitdovingen per dag in te stellen (tot maximaal drie) voor elke dag van de week.
Nadat u met behulp van de toets "MENU" bevestigd heeft, wordt op het display een van de volgende mogelijkheden weergegeven:
- No Prog. (geen enkel programma ingesteld)
- Program/daily (een enkel programma voor alle dagen)
- Program/weekly (voor elke dag een aparte instelling).

U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de verschillende instellingen lopen. Door met behulp van de toets MENU de optie "Daily program" te bevestigen kunt u het aantal programma's (ontstekingen/uitdovingen) per dag bepalen.
Met behulp van "Program/daily." geldt het ingestelde programma / de ingestelde programma's voor alle dagen van de week. Door vervolgens te drukken op de toets + is het mogelijk het volgende weer te geven:
- No Prog.
- Progr. No. 1 (een ontsteking en uitdoving per dag), Progr. Nr. 2 (idem), Progr. Nr. 3 (idem).

Maak gebruik van de toets om de gegevens in omgekeerde volgorde te tonen. Als u voor het 1ste programma kiest, wordt het tijdstip voor de ontsteking weergegeven.
Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met MENU. Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met MENU. Op dezelfde wijze kunt u het tijdstip van de uitdovingen instellen. Door een druk op de toets MENU', als op het display het bericht "Saved" weergegeven wordt, bevestigt u het programma. Als u "Program/week" bevestigt, moet u kiezen voor de dag waarop u het programma wenst uit te laten voeren:
1 Ma; 2 Di; 3 Wo; 4 Do; 5 Vr; 6 Za; 7 Zo.
U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de dagen lopen. Kies de gewenste dag en bevestig met behulp van de toets MENU. Voer vervolgens de rest van de programmering uit op de manier die u ook voor een "Program/daily" gebruikt.
Kies voor elke dag van de week of u een programmering wenst te activeren en geef hier het aantal handelingen en de tijdstip pen van aan. In het geval van een fout kunt u op elk gewenst moment van de programmering het programma verlaten zonder dat u de gegevens opslaat. Druk hiervoor op de toets 0/1waarna op het display het bericht "Saved" weergegeven wordt. In het geval dat de pellets in de tank opraken, wordt de thermokachel geblokkeerd en wordt het bericht "Stop/Flame" weergegeven.

Reservesignalering pellets
De thermokachel zijn voorzien van een elektronische functie voor het opmeten van de hoeveelheid pellets. Dit meetsysteem, dat in de elektronische kaart geïntegreerd is, biedt de kachel de mogelijkheid om op elk gewenst moment tijdens de functionering op te meten hoeveel kg pellets in de kachel aanwezig is Voor de correcte functionering van het systeem is het belangrijk dat op het moment van de 1ste ontsteking (door de Dealer) de volgende procedure uitgevoerd wordt. Voordat u van het systeem gebruik maakt, is het noodzakelijk een hele zak houtpellets te laden en op te branden. Dit is nodig om het vulsysteem een korte inloopperiode te bieden.
Vul de tank met 15 kg pellets.
De verwijzing is indicatief. Voor een grotere nauwkeurigheid dient u het toestel te resetten voordat u de tank opnieuw vult. Edilkamin is op geen enkele manier aansprakelijk voor afwijkingen ten opzichte van wat hier vermeld wordt (dit kan afhankelijk zijn van externe factoren).
Van nu af aan worden op het display de resterende kilo's houtpellets in afnemende hoeveelheid aangegeven (15...14...13). Elke keer dat u houtpellets toevoegt, moet u het geladen aantal aan het geheugen doorgeven. Om aan het geheugen mee te delen dat u 15 kg toegevoegd heeft, is het voldoende op de toets "pellets load" te drukken. Indien u andere hoeveelheden toevoegt of in het geval van fouten kunt u de hoeveelheid aangeven in het menu reserve pellets, op de wijze die hieronder beschreven staat. Druk 2'' lang op de toets MENU tot het bericht SETTINGS weergegeven wordt. Druk vervolgens op de toets + of –, het bericht T.max.exit wordt weergegeven. Bevestig met de toets MENU. De aanwezige hoeveelheid pellets + het toegevoegde aantal wordt weergegeven (defaultwaarde 15, welke u met behulp vand e toetsen +/- kunt wijzigen). Druk op de toets + om het aantal kg te verhogen, druk op de toets - om ze te verlagen. Als u herhaaldelijk op de toets - drukt, bereikt u uiteindelijk de waarde 00 kg (R op het display), waardoor u de resterende kilo's kunt wissen. In het geval dat de pellets in de tank opraken, wordt de thermokachel geblokkeerd en wordt het bericht "Stop/Flame" weergegeven.

Variatie pellettoevoer (UITSLUITEND OPAANRADEN VAN DE DEALER)
Door op de afstandsbediening 2 keer op de toets "M" te drukken en met de toetsen "+" en "–" de indicaties van de display te rollen, zult u "ADJ-PELLET" vinden. U kunt de pellettoevoer regelen door deze functie met de menutoets te bevestigen. De toegevoerde hoeveelheid pellets neemt af als de ingestelde waarde afneemt. De toegevoerde hoeveelheid pellets neemt toe als de waarde toeneemt. Deze functie kan ook nuttig zijn als u het soort pellet, waar de thermokachel voor geijkt is, wijzigt. In dit geval moet u de toevoer corrigeren.
Indien deze correctie niet voldoende is, moet u een geautoriseerd dealer Edilkamin raadplegen om een nieuwe afstelling uit te voeren.

Opmerking betreffende de variabiliteit van de vlam: *Eventuele variaties van de staat van de vlam zijn afhankelijk van het gebruikte soort pellets, een normale variatie van de vlam voor de verbranding van vaste brandstof en de regelmatige reiniging van de vuurhaard die de kachel automatisch uitvoert (NB: deze automatische reiniging houdt niet in dat de gebruiker voor de ontsteking de koude thermokachel NIET moet uitzuigen).liche Absaugen seitens des Benutzers vor dem Anzünden).*

Weergave kg verbruikte pellets
Met het menu "Kg verbruikte pellets" kunt u de hoeveelheid pellets weergeven die de thermokachel heeft verbruikt.

De omgevingstemperatuur regelen
een handige en eenvoudige regeling die standaard voorzien is bij deze reeks; u kunt de brandkracht van de thermokachel instellen op basis van de omgevingstemperatuur.
Nadat u de functie "Comfort Clima" activeert via het parametermenu (gelieve dit aan uw dealer te vragen) en u een paar keer kort op de toets SET drukt, kunt u overschakelen van de traditionele modaliteit "Moduleer_Brandkracht" naar de modaliteit "Comfort Clima"; selecteer de gewenste modaliteit op het display.

Modaliteit brandkrachtmodulering
de thermokachel moduleert de brandkracht om de temperatuur van het toegevoerde water die de gebruiker heeft ingesteld te bereiken

Modus Comfort Clima
de thermokachel moduleert de brandkracht om de temperatuur van het toegevoerde water die de gebruiker heeft ingesteld te bereiken; verder kan de afstandsbediening ook gebruikt worden als omgevingsthermostaat; wanneer de ingestelde omgevingstemperatuur wordt bereikt, schakelt de thermokachel over op de minimumstand

De omgevingstemperatuur instellen
In de modaliteit "Comfort Clima", wanneer u op de toetsen +/- op het synoptische paneel of de afstandsbediening drukt, kunt u op het display de gewenste omgevingstemperatuur instellen
- Wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde temperatuur, moduleert de thermokachel de brandkracht op normale wijze om de toevoerwaarde te bereiken.
- Wanneer de omgevingstemperatuur wordt bereikt (+ 2°C), schakelt de kachel over op de minimumstand.
- De omgevingstemperatuur wordt door de bijgeleverde afstandsbediening verzonden; de zender van de afstandsbediening dient naar de ontvanger van het synoptische paneel gericht te worden.
Als de afstandsbediening niet correct gericht wordt en bijgevolg de temperatuur niet wordt verzonden, beslist de kachel automatisch om op de minimumstand te werken totdat de verbinding met de afstandsbediening wordt hersteld

De temperatuur regelen met een externe thermostaat
er is een bijkomend systeem beschikbaar dat naast de afstandsbediening de omgevingstemperatuur controleert. Het is immers mogelijk om de omgevingsthermostaat van de woning of een andere thermostaat (uitgang met schoon contact) aan te sluiten op de seriële poort:
De thermokachel herkent automatisch de aansluiting op de seriële poort van de thermostaat in geval van de volgende omstandigheden:
-Wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde temperatuur op de thermostaat (gesloten contact), moduleert de thermokachel de brandkracht op normale wijze om de toevoerwaarde te bereiken
-Wanneer de omgevingstemperatuur wordt bereikt (geopend contact), schakelt de kachel over op de minimumstand

Configuratie	Temperatuur geleverd door afstandsbediening	Temperatuur geleverd door de externe omgevingsthermostaat	Geen regeling (fabrieksinstelling)
Parameter "Comfort Clima"	ON	ON	ON
Parameter "SONDE IR"	ON	OFF	ON
Aansluiting op de seriële poort	NEE geen verbinding	Ja met blauwe seriële kabel	NEE geen verbinding

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

AFSTANDSBEDIENING cod. 633310
Hiermee kunnen alle functies beheerd worden; richt hem direct op de thermokachel.
Neem voor ophelderingen contact op met de Dealer.

Legenda toetsen en dispaly:
: toets ontsteking/uitdoving
+/- : toename / afname van de verschillende afstellingen
A : toets waarmee u op de "EASY TIMER "programmering overschakelt
M : toets voor het weergeven/instellen van de temperatuur (Set 70°C)

Geeft de transmissie weer van gegevens van de afstandsbediening naar de kaart.

toetsen vergrendeld ter voorkoming van ongewenste activeringen (druk tegelijkertijd een aantal seconden lang op "A" en "M" om de toetsen te vergrendelen/ontgrendelen)

batterijen leeg. De batterijen vervangen en de nieuwe batterijen correct aanbrengen.

Geeft aan dat u een ontsteking/uitdoving met het "EASY TIMER" programma aan het instellen bent

Geeft de omgevingstemperatuur aan die door de afstandsbediening gemeten is (tijdens de technische configuratie van de afstandsbediening geeft hij de waarde aan van de ingestelde parameters).

de icoon brandt: de thermokachel bevindt zich in de ontstekingsfase/functioneert

indicator instelling afstandsbediening voor thermokachel op hout/water

Geeft aan dat de thermokachel automatisch functioneert

HET PROGRAMMA "EASY TIMER" GEBRUIKEN
De afstandsbediening biedt u de mogelijkheid om gebruik te maken van een nieuwe, zeer intuïtieve en snelle uurprogrammering:
- **Als de thermokachel brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de uitdoving in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde uitdoving weergegeven.
- **Als de thermokachel niet brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de ontsteking in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde ontsteking weergegeven.
- **Instelling:** voer de volgende procedure uit om de timer in te stellen:
a) Druk op de toets "A". Op het display wordt de icoon weergegeven waarmee de toegang tot de programmering "Easy timer"aangegeven wordt.
b) Stel het gewenste aantal uren in met behulp van de toetsen +/-, bijvoorbeeld:

c) Richt de afstandsbediening op de ontvanger van het synoptische paneel.
d) Bevestig de programmering door een aantal seconden lang de toets "A" ingedrukt te houden. De icoon wordt niet langer weergegeven en op het display verschijnt de resterende tijd tot de ingreep van de programmering "Easy timer" op het synoptische paneel.
e) Herhaal de stappen a),b),c),d) en stel het aantal uren in op "00H" om de programmering te annuleren.

VERGRENDELING TOETSEN
Het is mogelijk om de toetsen van de afstandsbediening te vergrendelen om ongewenste en ongecontroleerde ontstekingen te voorkomen. Druk tegelijkertijd op de toetsen A en M. Het sleutelsymbool wordt weergegeven ter indicatie dat de toetsen vergrendeld zijn. Druk wederom tegelijkertijd op de toetsen A en M om de toetsen te ontgrendelen.

INDICATIE BATTERIJEN LEEG
Het oplichten van de batterijenicoon geeft aan dat de batterijen van de radiobediening bijna leeg zijn. Vervang ze met drie soortgelijke batterijen (size AAA 1,5V).
- Voorkom het gecombineerde gebruik van nieuwe en gedeeltelijk gebruikte batterijen in uw radiobediening.
- Voorkom het gecombineerde gebruik van diverse merken en soorten batterijen omdat elk soort en elk merk verschillende eigenschappen heeft.
- Voorkom het mengen van normale en oplaadbare batterijen.
- Probeer nooit om alkaline en zink-koolstof batterijen op te laden.
Hierdoor kunnen ze beschadigd raken en kan de vloeistof naar buiten lopen.

ONDERHOUD

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.

Op het paneel van de thermokachel wordt een bericht "smoke °C/high" of "Mainten." weergegeven als een uitgebreidere reiniging noodzakelijk is.

Deze reiniging wordt aangekondigd met het bericht "Clean exchang.". HET NALATEN VAN OP ZIJN MINST DE SEIZOENSGEBONDEN REINIGING kan een slechte functionering veroorzaken.

De garantie is niet langer geldig in het geval van eventuele problemen gebonden aan nalatig onderhoud.

OPMERKING: De Dealer stelt tijdens de inwerkingstelling een waarde in voor het verbruikte aantal Kg pellets waarna op het display het bericht "SERVICE UTE" weergegeven wordt. De thermokachel blijft functioneren. De eindgebruiker wordt echter verzocht het beschreven en tijdens de installatie door de Dealer besproken onderhoud te laten verrichten. Druk minstens 5 seconden lang op de boilertoets om de weergave op het display te laten verdwijnen.

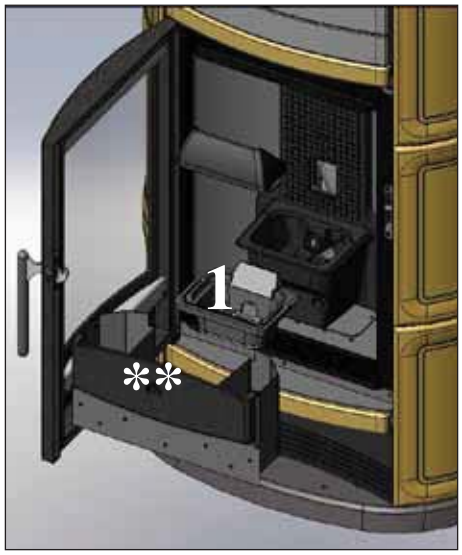
N.B.:
- Onbevoegde wijzigingen zijn verboden
- Gebruik reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen
- Het gebruik van niet originele reserveonderdelen doet de garantie vervallen

DAGELIJKS ONDERHOUD

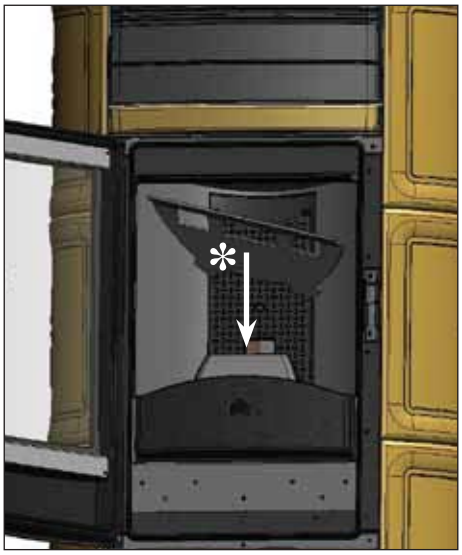
Handelingen die bij uitgedoofde, koude en van het lichtnet losgekoppelde thermokachel verricht moeten worden
De reiniging moet uitgevoerd worden met behulp van een stofzuiger (zie optie pag. 133), deze procedure vereist een aantal minuten per dag
• U MOET DE RAGERS (*) EENMAAL PER DAG MET EEN FORNUIS HANDSCOEN BEWEGEN OOK EN TIJDENS DE FUNCTIONERING VAN DE THERMOKACHEL:
• Beweeg de reinigingsstaven die zich boven aan de voorkant bevinden op energieke wijze, onder het deksel van de tank (afb. A).
• Open het deurtje, verwijder de vuurpot (1 - afb. A) en gooi de resten in de aslade.
• Krab de vuurpot schoon met het bijgevoegde spateltje, verwijder eventuele opstoppingen van de sleuven.
• GOOI DE RESTEN NOOIT IN DE PELLETTANK.
• Verwijder de aslade en leeg hem in een niet-brandbare houder (de as kan warme delen en/of gloeiend houtskool bevatten).
• Verwijder de vuurhaard (2 - fig. B) of maak hem met behulp van een spateltje schoon, verwijder de eventuele verstoppingen uit de openingen aan de zijkanten.
• Zuig de ruimte van de haard uit en reinig de randen tussen de haard en de zitting.
• Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand).

ZUIG DE WARME AS NOOIT OP OM SCHADE aan de gebruikte stofzuiger en mogelijke brand te vermijden.

Afb. A



Afb. B



Afb. C

WEKELIJKS ONDERHOUD

• Reinig de haard (met een rager) nadat u de vastgehaakte rookafscheider (*) verwijderd heeft (afb. C).
• Leeg de tank en zuig de bodem hiervan leeg.
• Zuig de buis in de buurt van de elektrische weerstand leeg.

ONDERHOUD

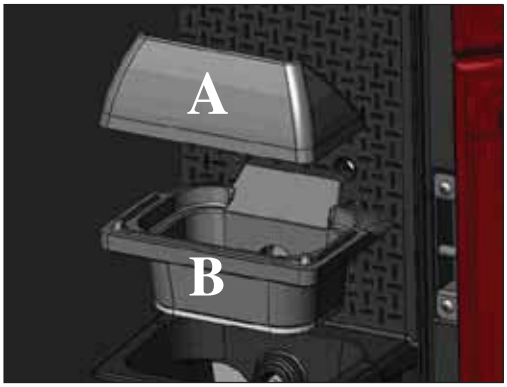
SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD (door de dealer)

• Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant.
• Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen.
• Leeg de tank en zuig de bodem hiervan leeg.
• Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte.
• Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen.
• Reiniging van het rookkanaal (de pakkingen op de leidingen vervangen) en van de ruimte ventilator voor rookverwijdering.
• Het expansievast controleren.
• De circulator controleren en reinigen.
• De meters controleren.
• De batterij van de klok op de elektronische kaart controleren en eventueel vervangen.
• Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen.
• Reiniging / controle van het Synoptische Paneel.
• Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel.
• Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor.
• Controle en eventuele vervanging van de pakking van de deur.
• Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

We raden u aan om het rookkanaal elke 3 maanden te laten reinigen als u zeer regelmatig van uw haard gebruik maakt.

LET OP!!!

Na de normale reiniging kan de ONJUISTE aansluiting van de bovenste vuurhaard (A) (afbeelding 1) op de onderste vuurhaard (B) (afbeelding 1) de functionering van de kachel in gevaar brengen.
Controleer, alvorens u de kachel ontsteekt, of de haarden op correcte wijze op elkaar zijn aangesloten, zie (afb. 2) en of op de steunranden geen as of onverbrande producten aanwezig zijn.



Afb. 1

Afb. 2

Het rookkanaal reinigen

• Beweeg op energieke wijze de reinigingsstaven bij uitgeschakelde en koude haard (zie pag. 128); demonteer het keramieken voorelement onderaan door de twee bijgesloten schroeven los te draaien. Demonteer vervolgens het gietijzeren voorelement (afb. D). Open de leidingen links en rechts en zuig het restmateriaal op (afb. E).
De hoeveelheid restafval hangt af van het soort brandstof en het soort installatie.
Het niet uitvoeren van deze reiniging kan ervoor zorgen dat de thermokachel geblokkeerd raakt.
VERZEKER U ERVAN DAT U NA DEZE HANDELING DE INSPECTIEOPENING GOED AFSLUIT.

Afb. D

Afb. E

MOGELIJKE STORINGEN

In dit geval komt de thermokachel automatisch tot stilstand en voert de uitdooffase uit. Op het display wordt een bericht met de reden voor het uitdoven weergegeven (zie hieronder de diverse signaleringen).

Haal tijdens het uitdoven wegens een blokkering de stekker nooit uit het stopcontact.

Bij blokkering moet eerst de doofprocedure uitgevoerd worden om de thermokachel te kunnen ontsteken (600 seconden met geluidmelding). Druk vervolgens op de toets 0/1.

Ontsteek de thermokachel nooit zonder dat u de oorzaak van de blokkering vastgesteld en de vuurhaard GEREINIGD/ GELEEGD heeft.

SIGNALERING VAN DE MOGELIJKE OORZAKEN VAN DE BLOKKERINGEN, INDICATIES EN OPLOSSINGEN:

1) Signalering: **H2O PTC_FAULT**
Storing: **uitdoving wegens defecte of losgekoppelde temperatuurmeter.**
Handelingen:
• Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart
• Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude Verwarmingsketel.

2) Signalering: **Verific./extract.:** (ingreep wanneer de sensor van de toeren voor rookuitstoot een afwijking detecteert)
Storing: **Doving door daling van de rooktemperatuur**
Handelingen:
• Controleer de werking van de rookuitstoot (aansluiting van de sensor voor de toeren) en de kaart (Dealer)
• Controleer de reiniging van het rookkanaal;
• Controleer het elektrische circuit en de aarding.
• Controleer de elektronische kaart (Dealer)

3) Signalering: **Stop/Flame:** (ingreep wanneer het thermokoppel een kleinere rooktemperatuur waarneemt dan de ingestelde waarde en dit interpreteert als afwezigheid van vlam)
Storing: **Doving door daling van de rooktemperatuur**
De vlam kan afwezig zijn door
• gebrek aan pellet
• te veel pellet heeft de vlam gedoofd, controleer de kwaliteit van de pellets (Dealer)
• de thermostaat greep in (valt zelden voor, hij grijpt slechts in bij overmatige rooktemperatuur) (Dealer)

4) Signalering: **Block_FI/NO Start:** (grijpt in indien in een maximum tijd van 15 minuten geen vlam verschijnt of de ontstekingstemperatuur niet werd bereikt).
Storing: **Doving door niet correcte rooktemperatuur bij de ontsteking.**
Onderscheid de volgende twee gevallen:
Er is GEEN vlam
Handelingen: Controleer: - de positie en netheid van het haardonderstel;
- de aanvoer van verbrandingslucht in het haardonderstel (Dealer);
- de goede werking van de weerstand;
- de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad.
Probeer aan te steken met een aanmaakblokje (zie op pag. 124)

Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed
Handelingen: Controleer (Dealer):
• de goede werking van het thermokoppel;
• de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters.

5) Signalering: **Failure/Power:** (dit is geen defect van de thermokachel).
Storing: **Uitdoven door gebrek aan elektrische energie**
Handelingen: Controleer de elektrische aansluiting en eventuele spanningsvallen.

6) Signalering: **Fault/RC:** (ingreep bij defect of ontkoppeld thermokoppel)
Storing: **Uitdoving door defect of ontkoppeld thermokoppel**
Handelingen: Controleer de aansluiting van het thermokoppel met de kaart : controleer de werking bij het koud

7) Signalering: **Controle luchtingang** (de aanduiding kan verschijnen tijdens de ontstekingsfase wanneer de thermokachel tijdens de initiële controle een foute luchtstroom waarneemt; de thermokachel blokkeert niet, maar geeft gedurende enkele minuten de aanduiding “controle luchtingang” weer op het display.
Handelingen:
• Controleer of er geen mechanische blokkering van de afzuiging van de verbrandingslucht is
• Controleer of de ruimte onder de haard niet verstopt is met assen
• Controleer het afzuigcircuit van de thermokachel en verbeter indien nodig de parameter (dealer)

MOGELIJKE STORINGEN

8) Signalering: **smoke °C/high:** (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Storing: uitdoven door overschrijding van de maximum temperatuur van de rook
Een overmatige temperatuur van de rook kan afhankelijk zijn van:
• het type pellet, afwijking rookzuiging
• verstopt rookkanaal
• niet correcte installatie
• "afwijking" van het drijfwerk.

9) Signalering: **H2O TEMPALARM:** (wordt ingeschakeld wanneer de watersensor defect of losgekoppeld is)
Storing: **uitschakeling wegens een watertemperatuur boven de 90°C.**
Een te hoge temperatuur kan te wijten zijn aan:
• te kleine installatie: laat door uw Dealer de ECO functie activeren
• verstopping: reinig de warmteuitwisselbuizen, de vuurhaard en de rookafvoer

10) Signalering: **Verific./air flow**: (grijpt in wanneer de sensor onvoldoende brandbevorderende luchtstroming waarneemt).
Storing: **Doving door gebrek aan drukverlaging**
De luchtstroming kan onvoldoende zijn wanneer de deur open is of de deur niet goed afgedicht is
• (bv. flenspakking); indien er problemen zijn met de luchtzuiging of rookuistoot, de vuurhaard
• verstopt is of de sensor voor de luchtstroming vuil is (maak schoon met droge lucht).
• Controleer tevens de drempel van de sensor van de luchtstroming (in de parameters).
• Het alarm voor lage druk kan ook optreden gedurende de ontsteking, als het rookkanaal niet aan
• de voorschriften van het blad voldoet, of als het rookkanaal en de schoorsteen verstopt zijn.

11) Signalering: **ALARM HOGE ABSORPTIE:** Wordt ingeschakeld wanneer er een uitzonderlijke en uitermate hoge stroomabsorptie van de aandrijfmotor plaatsvindt.
Handelingen: Controleer de werking (dealer) van: aandrijfmotor - elektrische aansluitingen en elektronische kaart.

12) Signalering: **ALARM LAGE STROOM:** Wordt ingeschakeld wanneer er een uitzonderlijke en onvoldoende stroomabsorptie van de aandrijfmotor plaatsvindt.
Handelingen: Controleer de werking (dealer) van: aandrijfmotor - drukschakelaar - thermostaat tank - elektrische aansluitingen en elektronische kaart

13) Signalering: **"Battery check"**
Storing: **De thermokachel wordt niet uitgeschakeld ondanks dat dit bericht op het display weergegeven wordt.**
Handelingen: De bufferbatterij op de kaart moet worden vervangen (Dealer). Dit onderdeel is onderhevig aan slijtage en wordt bijgevolg niet gedekt door de garantie.

14) Storing: **De pellet valt NIET in de vuurhaard:**
• De vulschroef is leeg: vul de vulschroef door tegelijkertijd te drukken op de toetsen + en -.
• De pellets zijn in de tank vast komen te zitten: leeg de pelletstank met behulp van een stofzuiger
• De reductiemotor is defect (op het synoptische paneel wordt een storingsmelding weergegeven).
• De veiligheidsthermostaat vulschroef onderbreekt de elektrische voeding van de reductiemotor: controleer dat er geen sprake is van oververhitting.
Maak ter controle gebruik van een tester of sluit een tijdelijk brug verbinding
• De veiligheidsthermostaat overtemperatuur water onderbreekt de elektrische voeding van de reductiemotor: controleer dat water in de thermokachel aanwezig is. Om de voeding opnieuw op te starten, verwijder de beschermende kap en druk op de knop aan de linker zijkant.
• Als het probleem blijft duren, neem dan contact op met uw dealer.

15) Storing: **synoptisch paneel uit:**
Handelingen: • controleer de aansluiting van de voedingskabel
• controleer de zekering (opde voedingskabel)
• controleer de aansluiting van de flat kabel op het synoptische paneel

16) Storing: **Afstandsbediening werkt niet:**
Handelingen: • dichter bij de ontvanger van de thermokachel.
• vervang met andere batterijen.

17) Storing: **water niet warm genoeg:**
Handelingen: • reinig de warmteuitwisselaar vanuit de binnenkant van de vuurhaard

OPMERKING
Alle signaleringen blijven gevisualiseerd tot op de afstandsbediening de toets wordt ingedrukt.
Ontsteek de thermokachel niet alvorens het probleem geëlimineerd werd.
Het is belangrijk dat u de dealer meldt wat het paneel signaleert.

FAQ

De antwoorden zijn hieronder op beknopte wijze beschreven. Raadpleeg de andere pagina's van dit document voor overige informatie.

1) Wat heb ik nodig om de thermokachel te installeren?
Doorsnede rookafvoer ten minste 80 mm of een rechtstreekse externe aansluiting.
Luchttoevoer in de installatieruimte van minstens 80 cm^2.
Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector ¾" G.
Afvoer op riool voor overdrukklep ¾" G.
Aansluiting voor toevoer ¾" G.
Elektrische aansluiting op een installatie dat aan de normen voldoet en dat voorzien is van magnetothermische schakelaar 230V +/- 10%, 50 Hz.(bepaal de onderverdeling van het primaire en secundaire circuit).

2) Kan ik de thermokachel zonder water laten functioneren?
NEE. Een gebruik zonder water heeft nadelige gevolgen voor de thermokachel.

3) De thermokachel geven warme lucht af?
NEE. Het grootste deel van de geproduceerde warmte wordt overgedragen naar het water.
De thermokachel verspreidt een minimale hoeveelheid warmte in de ruimte waar de kachel geïnstalleerd is via het glas van de vuurhaard.

4) Kan ik de toevoer en terugvoer van de thermokachel direct op een verwarmingselement aansluiten?
NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit. Het water wordt vervolgens over de verwarmingselementen van de installatie verdeeld.

5) Produceren de thermokachel ook warm water voor sanitair gebruik?
Het is mogelijk warm tapwater te produceren door het vermogen van de thermokachel te onderzoeken en het hydraulisch systeem

6) Kan ik de rook van de thermokachel direct via de muur afvoeren?
NEE, de rookafvoer (UNI 10683/2012) moet het dak bereiken. Voor de correcte functionering is een verticaal deel van minstens 1,5 meter lang nodig. Dit om in het geval van een black-out of wind de vorming van rook in de installatieruimte te voorkomen.

7) Is het noodzakelijk dat de installatieruimte voorzien is van een luchttoevoer?
Ja, ter compensatie van de lucht die voor de verbranding door de thermokachel gebruikt wordt; of een rechtstreekse externe aansluiting.

8) Wat moet ik op het display van de thermokachel instellen?
De gewenste watertemperatuur. De thermokachel moduleert vervolgens het vermogen om de temperatuur te bereiken of te behalen. Voor kleine installaties is het voldoende een functioneringswijze in te stellen die gebaseerd is op de ontsteking en uitdoving van de thermokachel naar aanleiding van de bereikte watertemperatuur.

9) Hoe vaak moet ik de vuurhaard reinigen?
Voor elke ontsteking bij uitgedoofde en koude thermokachel. NADAT U DE WARMTEUITWISSELBUIZEN GEVEEGD en de reinigingsstaven van het rookkanaal geschud heeft. (zie pagina 128).

10) Moet ik de pelletstank uitzuigen?
Ja, minstens eenmaal per maand en als de thermokachel langere tijd niet zal worden gebruikt.

11) Kan ik naast pellets andere brandstoffen verbranden?
NEE. De thermokachel is ontworpen om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Ander materiaal kan schade aan de thermokachel verrichten.

12) Kan ik de thermokachel met een SMS aansteken?
Ja, als uw Dealer of een elektricien telefoonschakelaar aangesloten heeft, met behulp van de optionele kabel code 640560, op de seriële poort aan de achterkant van de thermokachel.

CHECK LIST

Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

Plaatsing en installatie

- Inbedrijfstelling uitgevoerd door een erkende dealer die de garantie heeft afgeleverd
- Ventilatie van de installatieruimte.
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de ketel gebruikt.
- Het rookkanaal heeft: maximaal 2 bochten,
  maximaal 2 meter horizontaal
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.
- Het verwarmbaar volume is op passende wijze vastgesteld door rekening te houden met de efficiëntie van de verwarmingselementen: hoeveel kW verwacht men dat nodig is???
- Een bevoegd technicus heeft verklaard dat de hydraulische installatie overeenstemt met het Ministeriële Besluit 37, voorheen Wet 46/90.

Gebruik

- De gebruikte houtpellets (doorsnede 6 mm) hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig (max. toegestane vochtigheid 8%).
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- We raden u aan om elke dag de reinigingsstaven te benutten.
- De warmteuitwisselbuizen en de interne delen van de vuurhaard zijn schoon.
- Het rookkanaal is schoon.
- U heeft de hydraulische installatie laten ontluchten.
- De druk (afgelezen op de drukmeter) bedraagt ten minste 1,5 bar.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHELAANSTEEKT
Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

OPTIES

TELE FOONSCHAKELAAR VOOR ONTSTE KING OPA FSTA ND (code 281900)
Het is mogelijk de thermokachel op afstand te laten ontsteken door uw Dealer te vragen een telefoonschakelaar op de seriële poort op de achterkant van de kachel aan te sluiten met behulp van het kabeltje (code 640560).

REINIGINGSACCESSOIRES

GlassKamin (cod. 155240)
Handig voor de reiniging van het keramiekglas

Aszuiger zonder motor (code 275400)
Handig voor de reiniging van de haard.

GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 “Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 202/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking”. Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

Ευγενική Κας ευχαριστούμε και σας συγχαίρουμε που επιλέξατε το δικό μας προϊόν.
Πριν το χρησιμοποιήσετε, Σας ζητούμε να διαβάσετε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο, με σκοπό να εκμεταλευτείτε στο έπαρκο αλλά και με απόλυτη ασφάλεια τις δυνατότητες που σας παρέχει το προϊόν.

Για περισσότερες διευκρινίσεις επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή .

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
- Αφού αφαιρέσετε την συσκευασία του προϊόντος, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα αι την πληρότητα της συσκευασίας (επένδυση, τηλεχειριστήριο με οθόνη, κλειδί "κρύο χέρι", βιβλιαράκι εγγύησης, γάντι, CD/ τεχνικό εγχειρίδιο, σπάτουλα, αλάτι κατά της υγρασίας, κλειδί άλεν).

Σε περίπτωση ανωμαλιών απευθυνθείτε στον μεταπωλητή που αγοράσατε το προϊόν, όπου προμηθεύετε με ένα αντίγραφο της εγγύησης και την απόδειξη/τιμολόγιο.

-Πρώτη λειτουργία/δοκιμή
Πρέπει οποσδήποτε να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο τεχνικό (K.T.Y) διαφορετικά άρεται η ισχύ της εγγύησης. Το να τεθεί σε λειτουργία περιγράφεται από την οδηγία UNI 10683/2012 η οποία προυποθέτει μια σειρά από ελέγχους με την σόμπα εγκατεστημένη με σκοπό να επαληθευθεί η ομαλή λειτουργία του συστήματος και η τήρηση όλων των κανονισμών.

Μπορείτε να απευθυνθείτε στον μεταπωλητή

- Λανθασμένες εγκαταστάσεις, συντηρήσεις που δεν πραγματοποιήθηκαν σωστά, μη σωστή χρήση του προϊόντος, προκαλούν άρση της οποιαδήποτε ευθύνης από την κατασκευάστρια
εταιρεία σε όποια τυχόν βλάβη ή ζημιά προκληθεί από την χρήση του προϊόντος.
- ο αριθμός εγγύησης- κουπόνι ελέγχου, απαραίτητο για την ταυτοποίηση της σόμπαςκαλοριφέρ, υπάρχει:
-στην επάνω πλευρά της συσκευασίας
- στο βιβλίο εγγύησης που βρίσκεται στον θάλαμο καύσης του προϊόντος
- στο ταμπελάκι που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής

Αυτά τα έγγραφα θα πρέπει να φυλάσονται μαζί με την απόδειξη/τιμολόγιο και να γίνονται γνωστά σε περίπτωση παρέμβασης στην συσκευή για συντήρηση.

- Οι λεπτομέριες που απεικονίζονται είναι γραφικά και γεωμετρικά ενδεικτικές.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Η συντάκτρια EDILKAMIN S.p.a με νόμιμη έδρα στην οδό Vicenzo Monti 47- 20123 Milano ΑΦΜ 00192220192

Δηλώνει με δική της ευθύνη ότι:
Η σόμπα καλοριφέρ pellet που περιγράφεται πιο κάτω συμμορφώνεται με την οδηγία 89/106/CEE (προϊοντα κατασκευής).
Η σόμπα καλοριφέρ PELLET, με εμπορική μάρκα EDILKAMIN, με ονομασία ALPEN-ANDE-FUJI-URAL

Σειριακός αριθμός εγγύησης: Αναφορά στο ταμπελέκι στοιχείων ΕΤΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ: Αναφορά ταμπελάκι στοιχείων
Η συμμόρφωση με την οδηγία 89/106/CEE επίσης καθορίζεται από την συμμόρφωση στην ευρωπαική οδηγία:
EN 14785:2006

Επιπλέον δηλώνει ότι
Οι σόμπες καλοριφέρ pellet ξύλου ALPEN-ANDE-FUJI-URAL σέβονται τις ευρωπαϊκές οδηγίες:
2006/95/CEE- Οδηγία χαμηλής τάσης
2004/108/CEE Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας

Η EDILKAMIN S.p.a αποποιείται κάθε ευθύνη για την δυσλειτουργία του προϊόντος σε περίπτωση αντικατάστασης, συναρμολόγησης και/ή αλλαγών που πραγματοποιούνται από μή εξειδικευμένου προσωπικού EDILKAMIN χωρίς την χορήγηση αδείας από την συντάκρια.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Η ΣΟΜΠΑ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΟΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ.

ΜΙΑ ΠΙΘΑΝΗ ΕΝΑΥΣΗ " ΞΕΡΗ" ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΣΟΜΠΑ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ.

Η ΣΟΜΠΑ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΙΕΣΗ 1,5 BAR ΠΕΡΙΠΟΥ.

• Η σόμπα καλοριφέρ δημιουργήθηκε για να ζεστάνει νερό διαμέσου αυτόματης καύσης pellet στον θάλαμο.

• Οι μοναδικοί κίνδυνοι που μπορούν να προκύψουν από την χρήση της σόμπας καλοριφέρ μπορούν να είναι συνδεδεμένοι με μια μη σωστή εγκατάσταση, σε μια επαφή με τα ηλεκτρικά τμήματα που βρίσκονται υπό τάση (εσωτερικά), σε μια επαφή με την φωτιά και τα ζεστά τμήματα (τζάμι, σωλήνες,έξοδος ζεστού αέρα), εισαγωγή ξένων ουσιών, καύσιμη ύλη μη συνιστώμενη, σε μια μη σωστή συντήρηση.

• Σε περίπτωση έλλειψης λειτουργίας των εξαρτημάτων ή ανωμαλιών, η σόμπα καλοριφέρ διαθέτει συσκευές ασφαλείας που εγγυούνται την απενεργοποίηση/σβήσιμο, που πρέπει να ολοκληρωθεί χωρίς παρεμβολές.

• Για την ομαλή λειτουργία η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν τεχνικό εγχειρίδιο.

• Κατά την διάρκεια της λειτουργίας δεν πρέπει να ανοίγετε την πόρτα του θαλάμου: η καύση διαθέτει αυτόματη διαχείριση και δεν χρειάζεται καμία παρέμβαση.

• Χρησιμοποιήστε σαν καύσιμο μόνο pellet από ξύλο διαμέτρου 6 mm.

• Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να εισάγονται στον θάλαμο καύσης ξένες ουσίες ή στο ντεπόζιτο του pellet.

• Για την καθαριότητα του καναλιού του καπνού (τμήμα της σωλήνας που συνδέει το στόμιο εξόδου των καπνών της σόμπας με την καμινάδα) δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εύφλεκτα προϊόντα.

• Μην καθαρίζετε με την σόμπα ζεστή .

• Τα τμήματα του θαλάμου και του ντεπόζιτου πρέπει να αναρροφόνται μόνο όταν είναι ΚΡΥΑ.

• Το τζάμι μπορεί να καθαριστεί ΚΡΥΟ με το κατάλληλο προϊόν επάνω σε ένα πανί.

• Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση και η 1η έναυση πραγματοποιήθηκε από εξειδικευμένο τεχνικό σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου, συνθήκες αναγκαίες για την ισχύ της εγγύησης.

• Κατά την διάρκεια λειτουργίας της σόμπας καλοριφέρ, οι σωλήνες εξαγωγής καπνών και η εσωτερική πόρτα αποκτούν υψηλές θερμοκρασίες (μην αγγίζετε χωρίς το κατάλληλο γάντι).

• Μην εναποθέτετε αντικείμενα ευαίσθητα στην θερμοκρασία σε κοντινή απόσταση από την σόμπα καλοριφέρ.

• Μην χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ υγρά καύσιμα για να ανάψετε ή να αναζωογονήσετε την θράκα.

• Μην φράσετε τις διόδους αερισμού του χώρου εγκατάστασης, ούτε και τις διόδους εισόδου αέρα της σόμπας καλοριφέρ.

• Μην βρέχετε την σόμπα καλοριφέρ, μην πλησιάζετε τα ηλεκτρικά τμήματα με βρεγμένα χέρια.

• Μην τοποθετείτε συστολές στις σωλήνες εξαγωγής καπνών.

• Η σόμπα καλοριφέρ θα πρέπει να εγκατασταθεί σε χώρους που διαθέτουν αντιπυρική προστασία και διαθέτουν τα απαραίτητα μέσα (τροφοδοσία και αποβολή/αποχέτευση) τα οποία απαιτεί η συσκευή για την σωστή και σίγουρη λειτουργία της.

• Η σόμπα καλοριφέρ θα πρέπει να βρίσκεται σε θερμοκρασία χώρου μεγαλύτερη από 0°C.

• Χρησιμοποιήστε πιθανά πρόσθετα κατά του πάγου για το νερό του δικτύου.

• Σε περίπτωση που το νερό έχει σκληρότητα μεγαλύτερη από 350 F, χρησιμοποιήστε ένα αποσκληρυντικό. Για υποδείξεις συμβουλευτείτε την οδηγία UNI 8065 - 1989 (διαχείριση του νερού στα δίκτυα θέρμανσης αστικής χρήσης).

• ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΕΠΙΤΥΧΟΥΣ ΕΝΑΥΣΗΣ, ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΗΣ ΕΝΑΥΣΗΣ ΑΦΟΥ ΝΩΡΙΤΕΡΑ ΔΕΝ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΧΟΑΝΗ.

• προσοχή: το pellet που αδειάζετε από την χοάνη δεν πρέπει να τοποθετείται εκ νέου στο ντεπόζιτο.

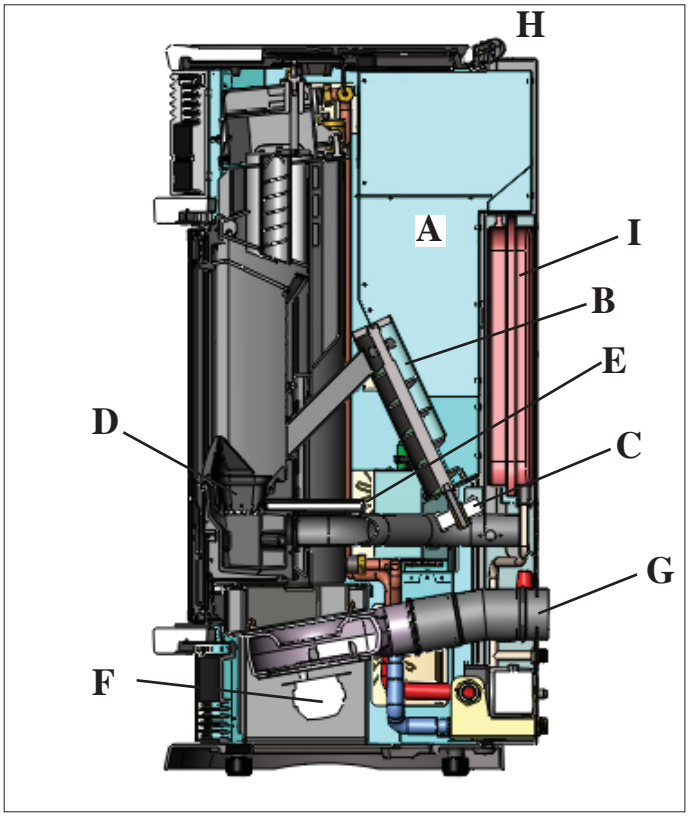
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!!

Σε περίπτωση πυρκαγιάς στην σόμπα καλοριφέρ, στο κανάλι του καπνού ή στην εστία, ακολουθείστε την εξής διαδικασία:
- Αποδεσμεύστε την ηλεκτρική τροφοδοσία
- Κάντε παρέμβαση με πυροσβεστήρα διοξειδίου του άνθρακα CO2
- Ζητήστε την παρέμβαση της Πυροσβεστικής

ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΣΒΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΦΩΤΙΑ ΜΕ ΝΕΡΟ!

Στην συνέχεια ζητήστε την επαλήθευση της συσκευής από εξειδικευμένο τεχνικό.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



Η σόμπα καλοριφέρ χρησιμοποιεί ως καύσιμη ύλη το pellet, το οποίο αποτελείται από μικρούς κυλίνδρους πεπιεσμένου ξύλου, του οποίου η καύση διαθέτει ηλεκτρονική διαχείριση.
Η παραγόμενη θερμότητα μεταδίδεται κατά το μεγαλύτερο μέρος της στο νερό και μια μικρότερη ποσότητα, με ακτινοβολία, στον χώρο εγκατάστασης.
Το ντεπόζιτο του καυσίμου (A) βρίσκεται στην πίσω πλευρά της σόμπας καλοριφέρ.
Το γέμισμα του ντεπόζιτου πραγματοποιείται από ένα καπάκι που βρίσκεται στην κορυφή στην πίσω πλευρά.
Το καύσιμο (pellet) το οποίο προέρχεται από το ντεπόζιτο (A) και, μέσω ενός κοχλία (B) τον οποίο ενεργοποιεί ένας μειωτήρας (C), διοχετεύεται στην χοάνη καύσης(D).
Η έναυση του pellet πραγματοποιείται με ζεστό αέρα τον οποίο παράγει η ηλεκτρική αντίσταση (E) και αναρροφάται στην χοάνη.
Ο αέρας καύσης προερχόμενος από τον χώρο εγκατάστασης, (θα πρέπει να υπάρχει μια παροχή αέρα) από το βεντιλατέρ καπνών (F).
Οι παραγόμενοι καπνοί από την καύση ,αφαιρούνται από τον θάλαμο καύσης με την βοήθεια του ίδιου βεντιλατέρ καπνών (F), και αποβάλλονται από το στόμιο (G) το οποίο βρίσκεται στην πίσω και κάτω πλευρά της σόμπας καλοριφέρ.
Οι στάχτες πέφτουν κάτω και στο πλάί της χοάνης όπου υπάρχει ένα συρτάρι στάχτης το οποίο πρέπει να αφαιρείται περιοδικά, με την βοήθεια ηλεκτρικής σκούπας και την στάχτη κρύα.
Το παραγόμενο ζεστό νερό από την σόμπα καλοριφέρ αποστέλεται με τον ενσωματωμένο κυκλοφορητή της σόμπας, στο δίκτυο της θέρμανσης.
Η σόμπα καλοριφέρ δημιουργήθηκε για να λειτουργήσει με κλειστό δοχείο διαστολής (I) και βαλβίδα ασφαλείας πίεσης που είναι ενσωματωμένα.
Η ποσότητα του καυσίμου , η αφαιρεση των καπνών/ τροφοδοσία αέρα καύσης, και η ενεργοποίηση του κυκλοφορητή ρυθμίζονται από την ηλεκτρονική πλακέτα η οποία διαθέτει λογισμικό με σύστημα Leonardo για την επίτευξη μιας καύσης με υψηλή απόδοση και χαμηλές εκπομπές.
Στην κορυφή είναι εγκατεστημένος ένας συνοπτικός πίνακας (H) ο οποίος επιτρέπει την διαχείριση και εμφανίζει όλες τις φάσεις λειτουργίας.
Οι βασικές φάσεις λειτουργίας είναι διαχειρίσιμες και με το τηλεχειριστήριο.
Η σόμπα καλοριφέρ διαθέτει στην πίσω πλευρά μια σειριακή θύρα για σύνδεση (με το κατάλληλο καλώδιο αξεσουάρ κωδ.640560) με συσκευές απομακρυσμένου ελέγχου (τηλεφωνικοί διασυνδετές, χρονοθερμοστάτες κ.τ.λ.)

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

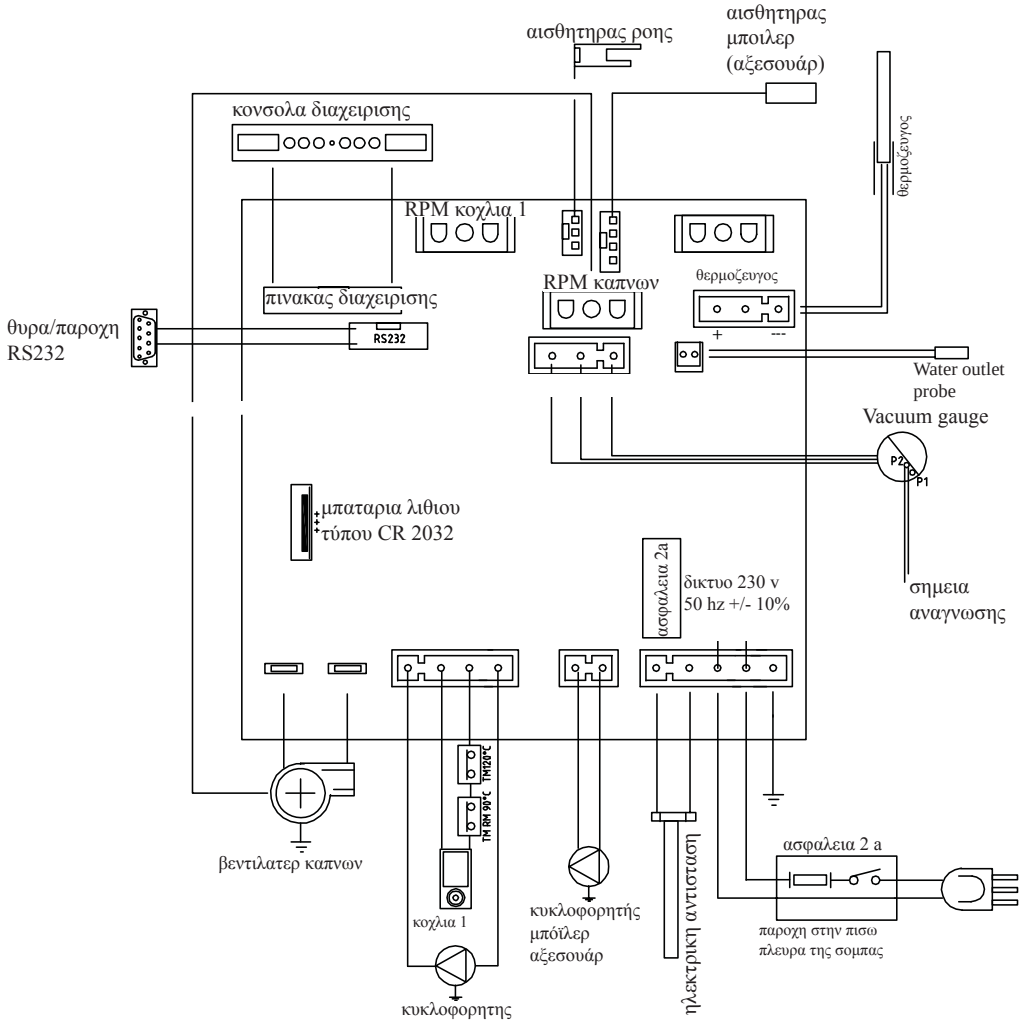
(βλέπε για περισσότερες λεπτομέρειες σελ. 146)
Ρυθμίζετε από τον συνοπτικό πίνακα την επιθυμητή θερμοκρασία του νερου στο δίκτυο (συστήνεται 700 C) η σόμπα καλοριφέρ αλλάζει χειροκίνητα ή αυτόματα την ισχύ για να επιτύχει την ρυθμισμένη θερμοκρασία.
Για μικρές εγκαταστάσεις είναι δυνατή η ενεργοποίηση της λειτουργίας ECO (η σόμπα καλοριφέρ απενεργοποιείται/ σβήνει και επανεκκινεί σε συνάρτηση με την επιθυμητή θερμοκρασία νερού)

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

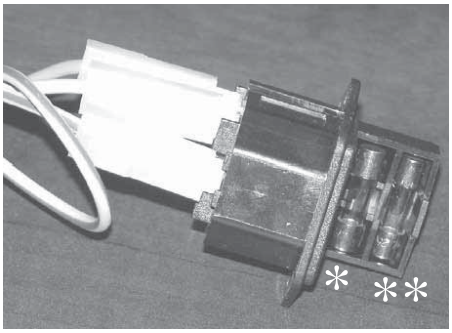
• ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΙ

Το LEONARDO είναι ένα σύστημα ασφαλείας και ρύθμισης της καύσης που επιτρέπει την βέλτιστη λειτουργία σε οποιεσδήποτε συνθήκες, χάρις την χρήση δύο αισθητήρων που ανιχνεύουν την πίεση στον θάλαμο καύσης και την θερμοκρασία των καπνών.
Η ανίχνευση και η συνεπαγόμενη βελτίωση των δύο παραμέτρων πραγματοποιείται συνεχώς, με διορθωτικό τρόπο σε πραγματικούς χρόνους, με σκοπό την άμεση διόρθωση τυχών ανωμαλιών της λειτουργίας. Το σύστημα εξασφαλίζει μια σταθερή καύση ρυθμίζοντας αυτόματα το τράβηγμα με βάση τα χαρακτηριστικά της καμινάδας (άνεμος,υγρασία,ατμοσφαιρική πίεση εγκατάσταση σε υψόμετρο κ.τ.λ.)
Το σύστημα LEONARDO είναι σε θέση να αναγνωρίζει τον τύπο του pellet και να ρυθμίζει αυτόματα την ροή για να εγγυηθεί κάθε στιγμή το επιθυμητό επίπεδο καύσης.

• ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ



ΑΣΦΑΛΕΙΑ στην παροχή με διακόπτη στην πίσω πλευρά της σόμπας καλοριφέρ, υπάρχουν δύο ασφάλειες, από τις οποίες μια σε λειτουργία (*) και η άλλη εφεδρική (**).



ΣΕΙΡΙΑΚΗ ΘΥΡΑ

Στην σειριακή έξοδο RS232 με το κατάλληλο καλώδιο (κωδ.640560) είναι δυνατή η εγκατάσταση από τεχνικό ενός αξεσουάρ για τον έλεγχο των εναύσεων και απενεργοποιήσεων, πχ. τηλεφωνικός διαχειριστής, θερμοστάτης χώρου.

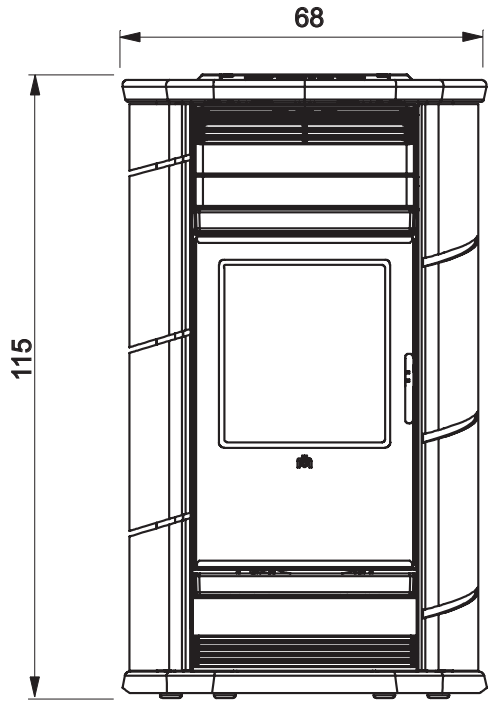
ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Στην ηλεκτρονική πλακέτα υπάρχει μια ρυθμιστική μπαταρία (τύπου CR 2032 των 3 V). Η δυσλειτουργία (η οποία δεν θεωρείται ελάττωμα του προϊόντος, αλλά φυσιολογική φθορά) εμφανίζεται η ένδειξη “Control. Batteria”.
Για περισσότερες διευκρινήσεις επικοινωνήστε με τον τεχνικό που πραγματοποίησε την πρώτη έναυση.

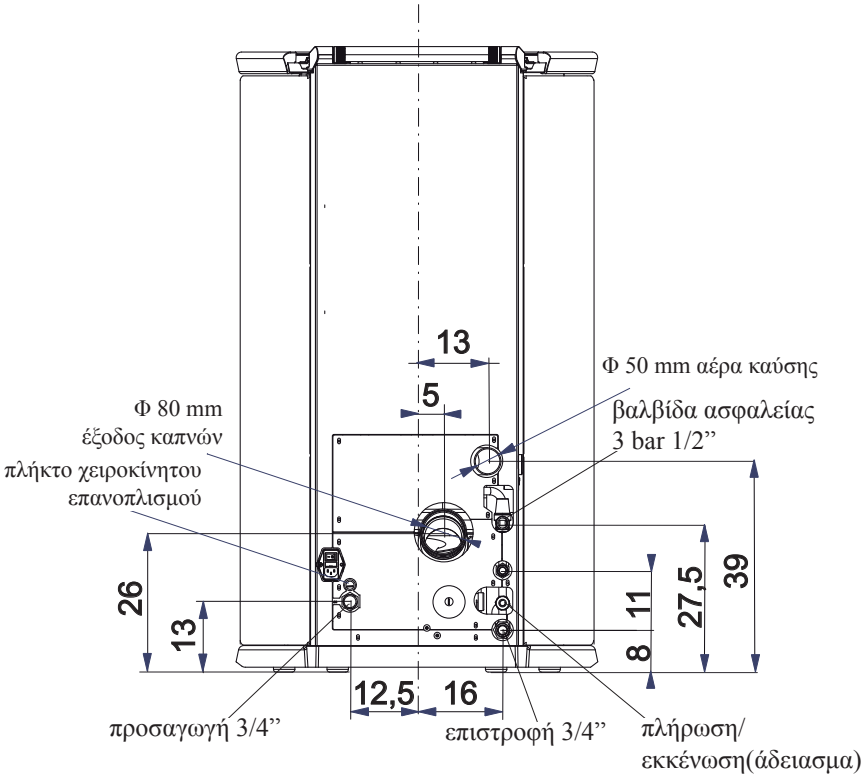
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΣΜΗΣΕΙΣ

- **ANDE :** κεραμικό λευκό κρέμα, κόκκινο, δέρμα
- **ALPEN:** αμμόπετρα
- **FUJI:** κεραμικό λευκό κρέμα, κόκκινο, δέρμα
- **URAL:** ατσάλι γκρί

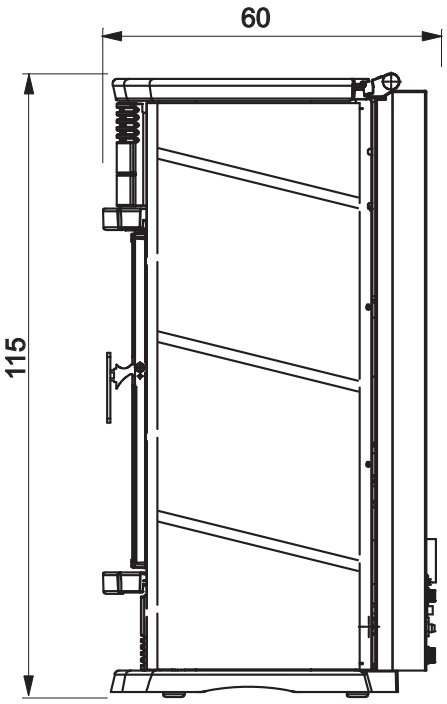
ΠΡΟΣΟΨΗ



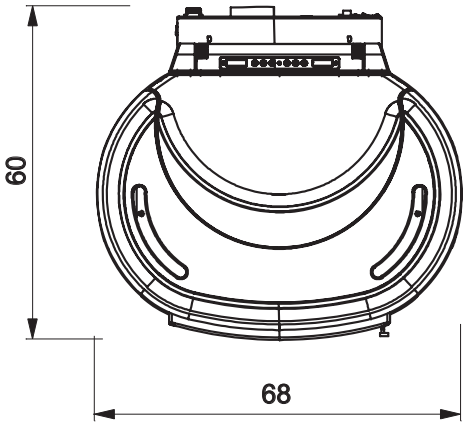
ΠΙΣΩ ΠΛΕΥΡΑ



ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΟΨΗ



ΚΑΤΟΨΗ



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΕ ΙΣΧΥ ΓΙΑ ΤΑ 4 ΜΟΝΤΕΛΑ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΘΕΡΜΟΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ σύμφωνα με την EN 14785		
Ονομαστική ισχύ	18	kW
Ονομαστική ισχύ στο νερό	16	kW
Ολική απόδοση περίπου	91,9	%
Εκπομπές CO (13%O2)	0,015	%
Πίεση max	3	bar
Πίεση λειτουργίας	1,5	bar
Θερμοκρασία εξόδου καπνών από την δοκιμή EN 4785/303/5	127,5	°C
Ελάχιστο τράβηγμα	12	Pa
Αυτονομία min/max	5,5 / 19	ore
Κατανάλωση καυσίμου min /max	1,2 / 4,1	kg/h
Ικανότητα ντεπόζιτου	26	kg
Θερμαινόμενος όγκος *	470	m^3
Βάρος με την συσκευασία ALPEN / ANDE /FUJI /URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
διαμετρος καναλιου καπνων (αρσενικό)	80	mm
Διάμετρος καναλιού παροχής αέρα (αρσενικό)	50	mm

***** Ο θερμαινόμενος όγκος υπολογίζεται σύμφωνα με τη μόνωση του σπιτιού όπως περιγράφεται από L 10/91 και μεταγενέστερα και μια απαίτηση σε θερμότητα 33 Kcal/ m^3 ώρα.

***** Είναι σημαντικό να συνυπολογιστεί και η θέση της σόμπας καλοριφέρ στον χώρο εγκατάστασης προς θέρμανση.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	
Τροφοδοσία	230 V +/- 10% 50 Hz
Διακόπτης on/off	si
Μέση απορροφούμενη ισχύ	120 W
Απορροφούμενη ισχύ στην έναυση	400 W
Συχνότητα τηλεχειριστηρίου	infrarossi
Προστασία στην τροφοδοσία γενικά * (βλέπε σελ. 137)	Ασφάλεια 2 AT, 250 V 5x20
Προστασία στην ηλεκτρονική πλακέτα *	Ασφάλεια 2 AT, 250 V 5x20

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

1) λάβετε υπόψη πως εξωτερικές συσκευές μπορουν να προκαλέσουν παρεμβολές στην λειτουργία της ηλεκτρονικής πλακέτας.

2) προσοχή: παρεμβάσεις σε εξαρτήματα υπό τάση, συντηρήσεις και/ή επαληθεύσεις πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. (Πριν να πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε συντήρηση, αποδεσμεύστε την συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας)

Τα παραπάνω στοιχεία είναι ενδεικτικά.

Η EDILKAMIN s.p.a διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών των προϊόντων χωρίς προειδοποίηση και στην δική της αδιαφιλονίκητη κρίση.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

• ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ

Θερμοζεύγος Καπνών
Τοποθετημένο στην έξοδο καπνών, διαβάζει την θερμοκρασία. Ρυθμίζει την φάση της έναυσης και σε περίπτωση πολύ χαμηλής ή πολύ υψηλής θερμοκρασίας "στέλνει" την σόμπα σε εμπλοκή.

Αισθητήρας ροής αέρα
τοποθετημένος στο κανάλι αναρρόφησης, παρεμβαίνει "στέλνοντας" την σόμπα καλοριφέρ σε εμπλοκή, όταν ο αισθητήρας του αέρα καύσης ανιχνεύσει μη επάρκή αέρα, δηλαδή ρίσκο προβλημάτων υποπίεσης στο δίκτυο καπνών.

Θερμοστάτης ασφαλείας κοχλία
Τοποθετημένος κοντά στο ντεπόζιτο του pellet, διακόπτει την ηλεκτρική τροφοδοσία του μειωτήρα εάν η θερμοκρασία που ανιχνεύει είναι πολύ υψηλή.

Αισθητήρας θερμοκρασίας νερού
Διαβάζει την θερμοκρασία του νερού της σόμπας καλοριφέρ, στέλνοντας στην ηλεκτρονική πλακέτα πληροφορίες, για την διαχείριση της ισχύς της σόμπας καλοριφέρ.
Σε περίπτωση πολύ υψηλής θερμοκρασίας, "στέλνει" μια φάση εμπλοκής.

Θερμοστάτης ασφαλείας υπερθέρμανσης νερού
Διαβάζει την θερμοκρασία του νερού στην σόμπα καλοριφέρ. Σε περίπτωση πολύ υψηλής θερμοκρασίας, διακόπτει την ηλεκτρική τροφοδοσία στον μειωτήρα.
Σε περίπτωση παρέμβασης του θερμοστάτη, πρέπει να επανοπλιστεί επεμβαίνοντας στο κόκκινο πλήκτρο ανάγκης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά τηςσόμπας καλοριφέρ (σελ. 138)

Βαλβίδα υπερπίεσης 3 bar
Με την επίτευξη αυτής της πίεσης αδειάζει νερό από το δίκτυο όποτε χρειάζεται αναπλήρωση του νερού που αποβλήθηκε.
ΠΡΟΣΟΧΗ!!! θυμηθείτε την σύνδεση με την αποχέτευση.

Ηλεκτρική αντίσταση
Προκαλεί την έναυση της καύσης του pellet. Παραμένει ενεργοποιημένη μέχρι να ανάψει η φλόγα. Είναι ένα εξάρτημα που υπόκεινται σε φθορά.

Βεντιλατέρ Καπνών
" Σπρώχνει" τους καπνούς στην καμινάδα και εξασφαλίζει με την υποπίεση που δημιουργεί αέρα καύσης.

Πιεσόμετρο (Vacum) (ηλεκτρονικός αισθητήρας πίεσης):
Τοποθετημένοστοβεντιλατέρ καπνών, ανιχνεύει την τιμή της υποπίεσης (σε σχέση με τον χώρο εγκατάστασης) στον θάλαμο καύσης.

Θερμοστάτης ασφαλείας ντεπόζιτου
Τοποθετημένος στο σύστημα φόρτωσης του pellet από το ντεπόζιτο. Παρεμβαίνει σε περίπτωση που η θερμοκρασία στο εσωτερικό της σόμπας καλοριφέρ είναι πολύ υψηλή.
Σταματά (μπλοκάρει) την φόρτωση του pellet προκαλώντας την απενεργοποίηση της σόμπας καλοριφέρ.

Αντλία (κυκλοφορητής)
"Σπρώχνει" το νερό στο δίκτυο θέρμανσης.

Κλειστό δοχείο διαστολής
"Απορροφά" τις μεταβολές του όγκου του νερού που περιέχεται στην σόμπα καλοριφέρ, λόγο της θέρμανσης.
! Είναι αναγκαίο να αξιολογήσει ένας θερμοτεχνικός την ανάγκη προσθήκης ενός ακόμα δοχείου με βάση την ολική περιεκτικότητα νερού στο δίκτυο!

Μειωτήρας
Ενεργοποιεί τον κοχλία επιτρέποντας την μεταφορά του pellet από το ντεπόζιτο στην χοάνη.

Μανόμετρο
Τοποθετημένο στο πλάϊ πίσω αριστερά της σόμπας καλοριφέρ, επιτρέπει την ανάγνωση της πίεσης του νερού.
Με την σόμπα καλοριφέρ σε λειτουργία συστήνεται πίεση 1,5 bar.

Βρυσάκι αποβολής/αδειάσματος
Τοποθετημένο εσωτερικά στην σόμπα καλοριφέρ και στο κάτω τμήμα αριστερά. Μπορείτε να την ανοίξετε σε περίπτωση που θέλετε να αδειάσετε το περιεχόμενο του νερού που περιέχετε στην σόμπα καλοριφέρ.

Βαλβιδούλα εξαέρωσης
Τοποθεημένη στο επάνω τμήμα (βλέπε σελ. 145), επιτρέπει την αφαίρεση του αέρα που πιθανόν εγκλωβίστηκε κατά την διάρκεια της πλήρωσης στο εσωτερικό της σόμπας καλοριφέρ.

Σημαντική Σημείωση:
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΜΠΛΟΚΗΣ Η ΣΟΜΠΑ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΕΜΦΑΝΙΖΕΙ ΤΗΝ ΑΙΤΙΑ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΦΕΡΟΜΕΝΗ ΕΜΠΛΟΚΗ.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η υδραυλική σύνδεση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο τεχνικό , ο οποίος μπορει να αφήσει δήλωση συμβατότητας σύμφωνα με την οδηγία D.M 37 πρώην L. 46/90. Όλοι οι τοπικοί και εθνικοί νόμοι καθώς και η Ευρωπαικές οδηγίες πρέπει να ικανοποιούνται στην εγκατάσταση και στην χρήση της συσκευής. Στην Ιταλία πρέπει να ληφθεί υπόψιν η οδηγία UNI 10683/2012, όπως και πιθανές τοπικές οδηγίες ή οδηγίες τοπικών φορέων υγείας. Είναι αναγκαίο να ικανοποιηθούν οι εθνικοί νόμοι που διέπουν τα επιμέρους κράτη. Σε περίπτωση εγκατάστασης σε κοινόχρηστο χώρο ζητήστε συμβουλή από τον διαχειριστή.

ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ

Η σόμπα καλοριφέρ ΔΕΝ πρέπει να εγκατασταθεί στον ίδιο χώρο όπου λειτουργούν/βρίσκονται συσκευές θέρμανσης αερίου τύπου B (π.χ. λέβητες αερίου, σόμπες και συσκευές που χρησιμοποιούν απορροφητήρα) αφού η σόμπα καλοριφέρ μπορεί να δημιουργήσει υποπίεση στον χώρο προκαλώντας δυσλειτουργία στις συσκευές ή να τις επηρεάσει.

ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ
(τοποθετήστε την πρίζα του ρεύματος σε ένα σημείο με εύκολη πρόσβαση)

Η σόμπα καλοριφέρ διαθέτει ένα καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας που πρέπει να συνδεθεί σε μια παροχή 230V 50 Hz, κατά προτίμηση με μαγνητοθερμικό διακόπτη. Διαφοροποιήσεις της τάσης μεγαλύτερες του 10% μπορούν να προκαλέσουν δυσλειτουργία στην σόμπα καλοριφέρ.
Το ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να είναι τυπικό, επαληθεύστε ιδιαίτερα την γείωση.
Η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να έχει διατομή ανάλογη της ισχύς της σόμπας καλοριφέρ.
Η μη επάρκεια της γείωσης προκαλεί δυσλειτουργία για την οποία δεν ευθύνεται η Edilkamin.

ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΠΟΦΥΓΗ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΘΕΣΗ

Για την σωστή λειτουργία η σόμπα καλοριφέρ θα πρέπει να είναι αλφαδιασμένη. Επαληθεύστε την ικανότητα του πατώματος. Η σόμπα καλοριφέρ θα πρέπει να εγκαθίσταται σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας:
- ελάχιστη πλευρική και πίσω απόσταση 40 cm από υλικά μετρίως εύφλεκτα.
- μπροστά στην σόμπα καλοριφέρ δεν πρέπει να εναποθέτονται υλικά μετρίως εύφλεκτα σε απόσταση μικρότερη των 80 cm.
- εάν η σόμπα καλοριφέρ είναί εγκατεστημένη σε πάτωμα από εύφλεκτο υλικό θα πρέπει να τοποθετηθεί μια μονωτική επιφάνεια/φύλο ανάμεσα στην σόμπα και στο πάτωμα η οποία θα εξέχει τουλάχιστον 20 cm από τις πλευρές και 40 cm από την πρόσοψη.

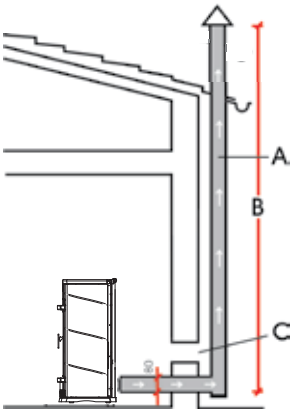
Εάν δεν είναι δυνατή η εκπλήρωση τον παραπάνω αποστάσεων θα πρέπει να προβλευθούν τεχνικές και κατασκευαστικές δυκλίδες για την αποφυγή οποιουδήποτε κινδύνου πυρκαγιάς. Σε περίπτωση επαφής με τοίχο από ξύλο ή άλλου εύφλεκτου υλικού, είναι αναγκαία η μόνωση του σωλήνα αποβολής καπνών με κεραμική ίνα ή άλλο μονωτικό υλικό ίδιων χαρακτηριστικών.

ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ (να πραγματοποιηθεί οποσδήποτε)
Είναι απαραίτητο στο δωμάτιο εγκατάστασης της σόμπας καλοριφέρ να υπάρχει μια οφέλιμη παροχή αέρα διατομής τουλάχιστον 80 cm^2 η οποία θα εγγυηθεί την αναπλήρωση του αέρα καύσης. Διαφορετικά, είναι υπάρχει η δυνατότητα παροχής αέρα για την σόμπα καλοριφέρ κατευθείαν από εξωτερικό χώρο μέσω ατσάλινου σωλήνα διατομής Φ5 cm που βρίσκεται στην πλάτη της ίδιας της σόμπας καλοριφέρ. Η σωλήνα πρέπει να έχει μήκος μικρότερο του 1 m και δεν πρέπει να παρουσιάζει κλίσεις. Σε κάθε περίπτωση σε όλο το μήκος της σωλήνας θα πρέπει να είναι εγγυημένη μια ελεύθερη διατομή τουλάχιστον 12 cm2. Η απόληξη της σωλήνας, (τελικό τμήμα) του καναλιού αναρρόφησης αέρα θα πρέπει να παρουσιάζει στο τέλος ένα τμήμα 900 προς τα κάτω ή μια αντιανεμική προστασία και να είναι προστατευμένο με δίχτυ για να εμποδίσει την είσοδο εντόμων κ.τ.λ. αλλά οποσδήποτε να μην μειώσει την ωφέλιμη ελεύθερη διατομή των 12 cm^2.

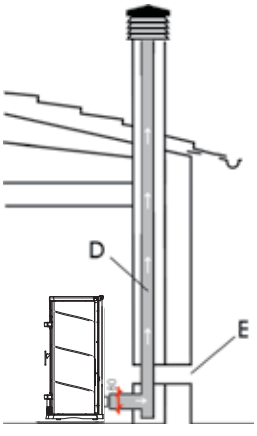
ΑΠΟΒΟΛΗ ΚΑΠΝΩΝ
Το σύστημα απόρριψης των καπνών πρέπει να είναι μοναδικό για την σόμπα καλοριφέρ(δεν επιτρέπεται η ίδια καμινάδα να δεχεται αποβολή καπνών από άλλες συσκευές). Η αποβολή των καπνών πραγματοποιείται από την σωλήνα διαμέτρου 8 cm που βρίσκεται στην πίσω πλευρά. Θα πρέπει να προβλευθεί η εγκατάσταση ενός "T" υγροποιήσεων με καπάκι υγροποιήσεων/συμπικνωμάτων στην αρχή του κάθετου τμήματος. Η αποβολή των καπνών πρέπει να πραγματοποιηθεί με την σύνδεση με εξωτερικό χώρο χρησιμοποιώντας πιστοποιημένες σωλήνες ατσαλιού EN 1856. Η σωλήνα πρέπει να είναι σφραγισμένη ερμητικά. Για την σύνδεση των σωλήνων και πιθανής μόνωσης τους θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν ανθεκτικά υλικά σε υψηλές θερμοκρασίες (σιλικόνη ή μαστίχες υψηλών θερμοκρασιών). Το μοναδικό επιτρεπόμενο οριζόντιο τμήμα μπορεί να έχει το πολύ 2 m μήκος. Είναι δυνατός ένας αριθμός κλίσεων με μέγιστο 900 (σε σχέση με την κάθετο) το πολύ δύο. Είναι αναγκαίο (εάν η εξαγωγή δεν εισάγεται σε μια καμινάδα) ένα κάθετο τμήμα και ένα αντιανεμικό καπέλο (αναφορά UNI 10683/2012). Το κάθετο κανάλι μπορεί να είναι εσωτερικό η εξωτερικό από το κτίριο. Εάν το κανάλι καπνού (τμήμα της σωλήνας που έρχεται από την σόμπα καλοριφέρ στην καμινάδα) εισάγεται σε μια προυπάρχουσα καμινάδα, αυτή θα πρέπει να διαθέτει τις προδιαγραφές για να λειτουργεί με στερεά καύσιμα. Εάν η προυπάρχουσα καμινάδα είναι μεγάλυτερης διατομής από Φ150 mm, είναι αναγκαία η διασωλήνωση με σωλήνα διατομής και κατάλληλου υλικού (π.χ. ατσάλι Φ 80 mm). Εάν το κανάλι του καπνού βρίσκεται έξω από το κτίριο θα πρέπει να διαθέτει μόνωση. Όλα τα τμήματα του καναλιού του καπνού θα πρέπει να είναι προσβάσιμα και σε περίπτωση που δεν αποσυναρμολογούνται να διαθέτουν πρόσβαση για τον καθαρισμό. Η σόμπα καλοριφέρ δημιουργήθηκε για να λειτουργεί σε οποιεσδήποτε κλιματολογικές συνθήκες.
Σε περίπτωση ιδιαίτερων συνθηκών, όπως δυνατός άνεμος, μπορεί να παρέμβουν συστήματα ασφαλείας και να απενεργοποιήσουν την σόμπα καλοριφέρ. Σε εκείνη την περίπτωση δεν πρέπει να θέσετε σε λειτουργία την συσκευή απενεργοποιώντας τα συστήματα ασφαλείας, εάν το πρόβλημα εξακολουθήσει επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό.

ΤΥΠΙΚΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

Εικ. 1



Εικ. 2



A : καμινάδα ατσαλιού μονωμένη
B: ελάχιστο ύψος 1,5 m και οποσδήποτε πάνω από το γείσο της στέγης
C-E: παροχή αέρα από εξωτερικό χώρο (ελάχιστη ωφέλιμη διατομή 80 cm^2).
D: ατσάλινη καμινάδα, εσωτερικά στην προυπάρχουσα χτισμένη καμινάδα.

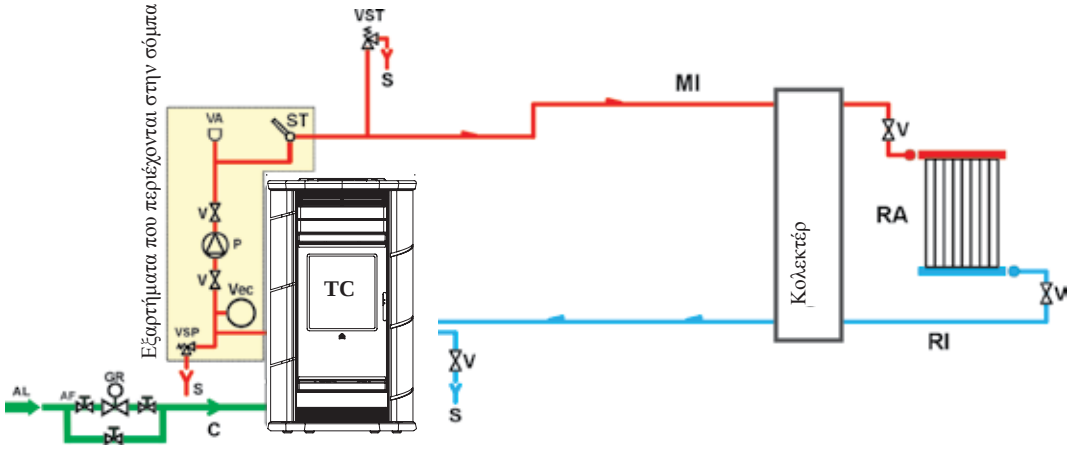
ΚΑΜΙΝΑΔΑ

Τα βασικά χαρακτηριστικά είναι:
-εσωτερική διατομή στην βάση ίδια με εκείνη της καμινάδας
- διατομή εξόδου όχι μικρότερη από το διπλάσιο της καμινάδας.
-θέση σε πλήρη άνεμο, επάνω από τον κορφιά και έξω από την ζώνη αναρροής.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

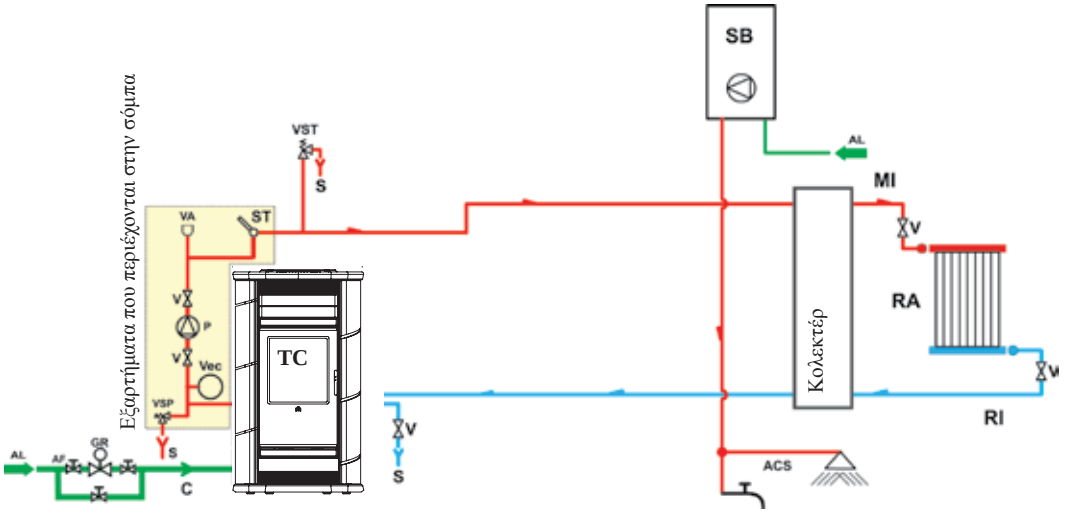
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

• ΥΔΡΑΥΛΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ:
ΔΙΚΤΥΟ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΣΟΜΠΑ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΩΣ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ



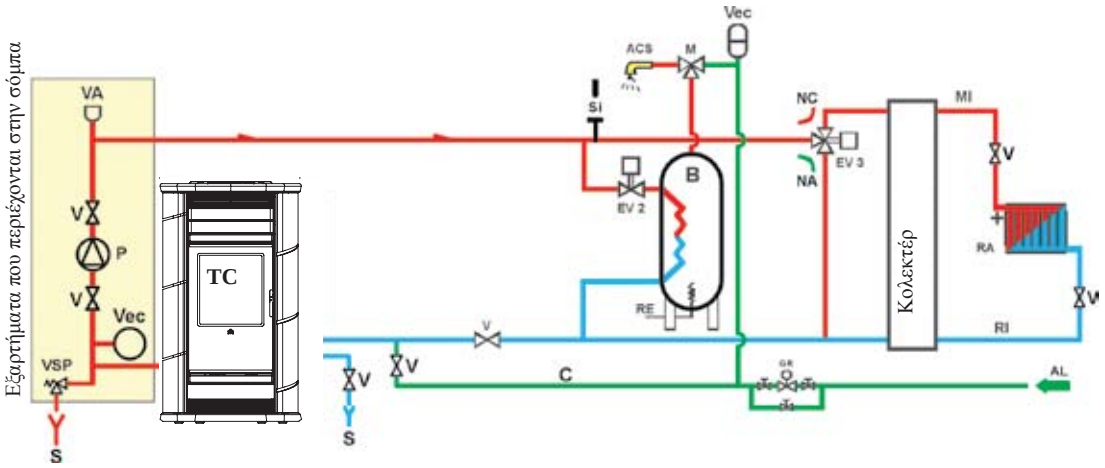
ΥΠΟΜΝΗΜΑ
AF: Κρύο νερό
AL: Τροφοδοσία δικτύου ύδρευσης
C: Πλήρωση/Αναπλήρωση
GR: Μειωτής πίεσης
MI: Προσαγωγή Δικτύου
P: Αντλία (κυκλοφορητής)
RA: Θερμαντικά σώματα
RI: Επιστροφή Δικτύου
S: Άδειασμα
ST: Αισθητήρας Θερμοκρασίας
TC: Σόμπα Καλοριφέρ
V: Σφαιρική βαλβίδα
VA: Αυτόματη βαλβίδα εξαέρωσης
Vec: Κλειστό δοχείο διαστολής
VSP: Βαλβίδα ασφαλείας
VST: Βαλβίδα θερμικής εκτόνωσης

ΔΙΚΤΥΟ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΜΕ ΣΟΜΠΑ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΣΕ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΕ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΑ



ΥΠΟΜΝΗΜΑ
ACS: Ζεστό Νερό Χρήσεως
AF: Κρύο Νερό
AL: Τροφοδοσία Δικτύου Ύδρευσης
C: Πλήρωση/ Αναπλήρωση
GR: Μειωτής Πίεσης
MI: Προσαγωγή Δικτύου
P: Αντλία (Κυκλοφορητής)
RA: Θερμαντικά σώματα
RI: Επιστροφή Δικτύου
S: Άδεισμα
SB: Θερμοσίφωνας
ST: Αισθητήρας Θερμοκρασίας
TC: Σόμπα Καλοριφέρ
V: Σφαιρική Βαλβίδα
VA: Αυτόματη Βαλβίδα Εξαέρωσης
Vec: Κλειστό δοχείο διαστολής
VSP: Βαλβίδα Ασφαλείας
VST: Βαλβίδα Θερμικής Εκτόνωσης

ΔΙΚΤΥΟ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΜΕ ΣΟΜΠΑ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΩΣ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΜΕ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΕΩΣ ΜΕ ΜΠΟΪΛΕΡ

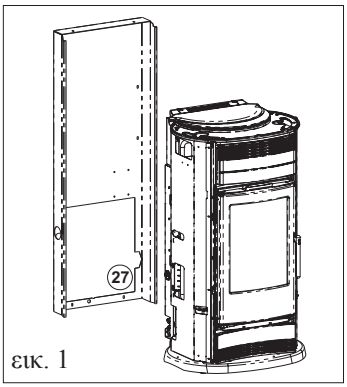


ΥΠΟΜΝΗΜΑ
ACS: Ζεστό Νερό Χρήσεως
AL: Τροφοδοσία Δικτύου Ύδρευσης
B: Μπόϊλερ
C: Πλήρωση / Αναπλήρωση
CE: Ηλεκτρονικός Εγκέφαλος
EV2: Δίοδη Ηλεκτροβαλβίδα
EV3: Τρίοδη Ηλεκτροβαλβίδα
NA : Κανονικά Ανοιχτή
NC: Κανονικά Κλειστή
GR: Μειωτής πίεσης
MI: Προσαγωγή Δικτύου
P: Αντλία / Κυκλοφορητής
RA: Θερμαντικά σώματα
RI: Επιστροφή Δικτύου
S: Άδειασμα
TC: Σόμπα καλοριφέρ
V: Σφαιρική βαλβίδα
Vec: Κλειστό δοχείο διαστολής
VSP: Βαλβίδα ασφαλείας

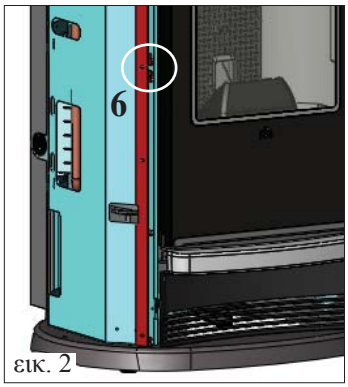
Σημαντική Σημείωση: Τα σχήματα είναι ενδεικτικά, η σωστή σύνδεση γίνεται με την φροντίδα τεχνικού.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ:
Στα σχήματα των προηγούμενων σελίδων χρησιμοποιήθηκαν αξεσουάρ διαθέσιμα στον τιμοκατάλογο της EDILKAMIN.
Είναι επίσης διαθέσιμα εξαρτήματα (εναλλάκτης, βαλβίδες, κ.τ.λ.) απευθυνθείτε στον μεταπωλητή της περιοχής.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ANDE/ FUJI



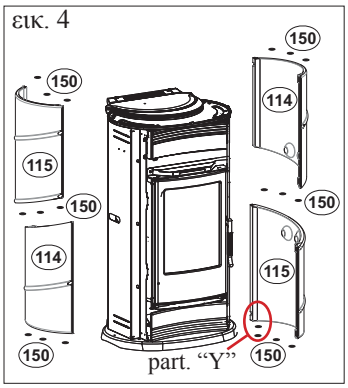
εικ. 1



εικ. 2

εικ. 3

εικ. 4

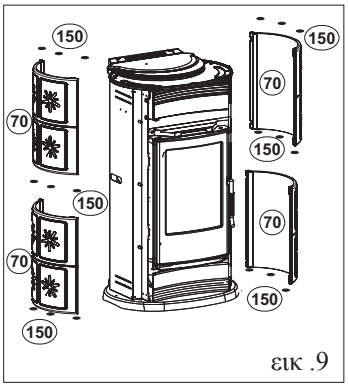


εικ. 5

εικ. 6

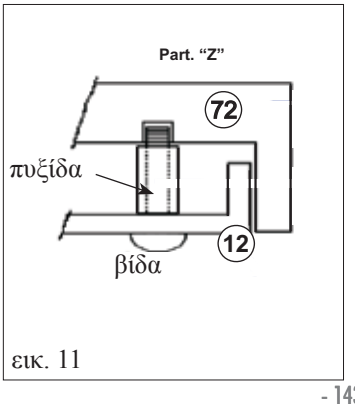
εικ. 7

εικ. 8



εικ .9

εικ. 10



εικ. 11

ΜΙΚΡΟΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ:
Νο 2 βίδες M6 χ 25
Νο 2 βίδες M6 χ 12
Νο 4 σιλικονούχοι αποστάτες για την κεραμική κορυφή
Νο 8 ροδέλες M6
Νο 2 πυξίδες
Νο 16 σιλικονούσχοι αποστάτες για τα κεραμικά

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΠΛΑΚΙΔΙΩΝ (εικ 1-2)
• Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα /πάνελ (27).

για το μοντέλο FUJI (εικ.3-4)
• Τοποθετήστε τα κεραμικά πλακίδια (114- 115) στα πιαστράκια (6)
• Εναποθέστε τους 2 σιλικονούχους αποστάτες (150) στην πίσω πλευρά ανάμεσα στην μαντεμένια βάση και το κάτω δεξιά πλακίδιο(115) βλέπε part. Y- εικ. 4).

• Για την σωστή στήριξη του κεραμικού πλακιδίου που βρίσκεται στο πλάϊ επάνω δεξιά και του κεραμικού πλακιδίου στο πλάϊ κάτω αριστερά θα πρέπει να ενεργήσουμε στις βίδες ρύθμισης που υπάρχουν στις γαλβανισμένες πλευρές της κατασκευής (εικ.5-6).

• **Δεξιά πλευρά** (εικ.5): Ρυθμίστε την βίδα στερέωσης σε συναρμογή με το επάνω δεξί κεραμικό πλακίδιο (114).
• **Αριστερή πλευρά** (εικ.6): Αφαιρέστε το αριστερό επάνω κεραμικό πλακίδιο (115) και ρυθμίστε την βίδα στερέωσης σε συναρμογή με το κάτω αριστερά κεραμικό πλακίδιο (114).

• Επανατοποθετήστε το επάνω αριστερό κεραμικό πλακίδιο (115).

για το μοντέλο ANDE (εικ. 8-9)
• Τοποθετήστε τα κεραμικά πλακίδια (70) στα πιαστράκια (6)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα πλακίδια επειδή είναι χυτά, μπορεί να παρουσιάζουν μια ελαφριά απόκλιση στο ύψος το ένα από το άλλο. Για να διορθώσετε αυτή την διαφορά ύψους, είναι δυνατό να τοποθετήσετε τους σιλικονούχους αποστάτες (150- εικ.4-9) χωρίς να αλλάξει η αισθητική της σόμπας.

• Επανατοποθετήστε την πίσω πλευρά (27)

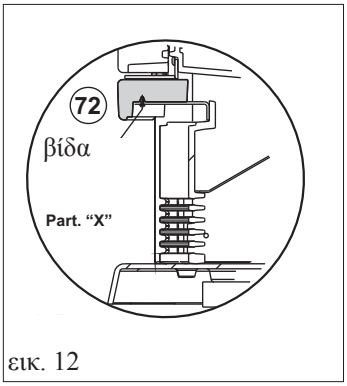
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΠΑΝΩ ΚΑΙ ΚΑΤΩ ΠΡΟΣΟΨΗΣ ANDE/FUJI (εικ. 10-11)
• Αφαιρέστε με κίνηση προς τα επάνω την μαντεμένια γρίλια (19) και τοποθετήστε την μπροστινή επάνω πρόσοψη (72) ακουμπώντας την στο μεταλλικό στήριγμα (12) που βρίσκεται επάνω από την πόρτα.
• Στερεώστε με τις 2 βίδες M6 X 25 (χρησιμοποιώντας κλειδί άλεν).
Πρίν να πραγματοποιήσετε την παραπάνω διαδικασία είναι αναγκαίο να ανοίξετε την πόρτα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για την σωστή συναρμολόγηση του μπροστινού επάνω κομματιού (72) είναι αναγκαίο να παρεμβάλετε ανάμεσα στην πρόσοψη (72) και το μεταλλικό στήριγμα την πυξίδα που παρέχεται, όπως φαίνεται στο part "Z" εικ.11.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΤΩ ΠΡΟΣΟΨΗΣ ANDE/FUJI (εικ. 10- 12)
• Τοποθετήστε την πρόσοψη (72) και στερεώστε με τις 2 βίδες M6X 12(χρησιμοποιώντας κλειδί άλεν) όπως φαίνεται στο part "X" στην εικ.12.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ANDE/FUJI



εικ. 12

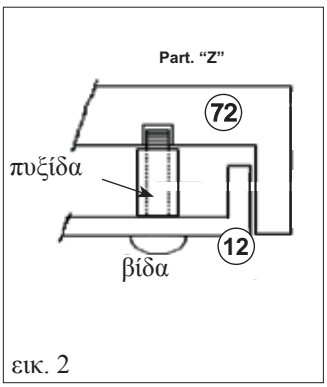
εικ. 13

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΕΡΑΜΙΚΗΣ ΚΟΡΥΦΗΣ ANDE/ FUJI (εικ. 13)
• Τοποθετήστε τους 4 αποστάτες για το κεραμικό(*) στις 4 ελεύθερες θέσεις της μαντεμένιας κορυφής και ακουμπήστε την κεραμική κορυφή (73)
• Όπου κρίνετε αναγκαίο βάλτε ανάμεσα στον σιλικονούχο αποστάτη και την μαντεμένια κορυφή μια ροδέλα.

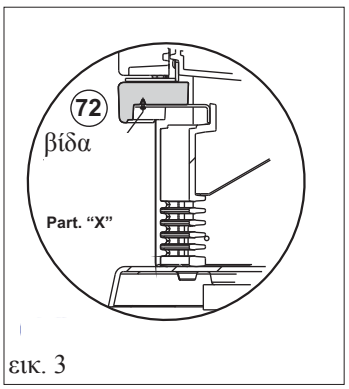
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Το κόκκινο σμάλτο με κρυστάλλο, που εφαρμόζεται έχει ομοιόμορφες ρωγμές σε όλη την επιφάνεια. Αυτή η ιδιαιτερότητα δεν είναι ελάττωμα μα ένα χαρακτηριστικό του σμάλτου που χρησιμοποιείται, ονομάζεται "Cracle".
.Οi ιδιαιτερότητες του κεραμικού, (μαγιολική) είναι χυτά και επισμαλτομένα με το χέρι και μπορούν να παρουσιάσουν μικρές ατέλειες(μικρές κοιλότητες ή πόρους του σμάλτου) οι οποίες δεν επηρεάζουν την ποιότητα, αλλά μαρτυρούν την χειροποίητη επεξεργασία τους.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ URAL

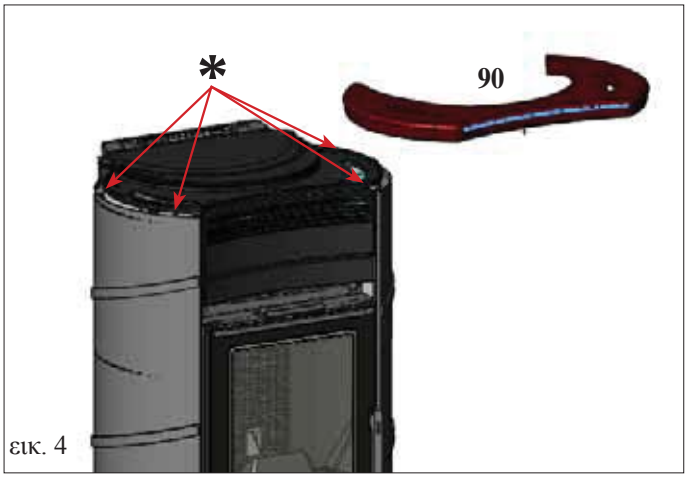
εικ. 1



εικ. 2



εικ. 3



εικ. 4

ΜΙΚΡΟΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ:
Νο 2 βίδες M6X25
Νο 2 βίδες M6X12
Νο 4 σιλικονούχοι αποστάτες για την κεραμική κορυφή
Νο 8 ροδέλες M6
Νο2 πυξίδες

Η σόμπα καλοριφέρ φθάνει με τα μεταλλικά πλαϊνά ήδη συναρμολογημένα, ενώ τα κεραμικά της πρόσοψης επάνω και κάτω (72) και την κορυφή (90) πρέπει να συναρμολογηθούν ακολουθώντας την εξής διαδικασία:

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΠΑΝΩ ΠΡΟΣΟΨΗΣ (εικ. 1-2)
• Αφαιρέστε προς τα πάνω τηνεπάνω μαντεμένια γρίλια (19).
• Τοποθετήστε την επάνω πρόσοψη(72) ακουμπώντας την στο μεταλλικό στήριγμα (12) επάνω από την πόρτα.
• Στερεώστε την πρόσοψη με τις 2 βίδες M6X25 (χρησιμοποιώντας κλειδί άλεν)
Πρίν να πραγματοποιήσετε την διαδικασία είναι αναγκαίο να ανοίξετε την πόρτα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Για την σωστή συναρμολόγηση της επάνω πρόσοψης (72) είναι αναγκαίο να παρεμβάλουμε την πυξίδα ανάμεσα στην πρόσοψη και το μεταλλικό στήριγμα(12) η οποία παρέχεται, όπως φαίνεται στο part. "Z" στην εικ.2.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΤΩ ΠΡΟΣΟΨΗΣ (εικ. 1-3)
• Τοποθετήστε το κεραμικό (72) και στερεώστε το με τις 2 βίδες M6X12 (χρησιμοποιώντας κλειδί άλεν) και Νο 2 ροδέλες M6 που παρέχονται, όπως φαίνεται στο Part. "X" στην εικ.3.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΕΡΑΜΙΚΗΣ ΚΟΡΥΦΗΣ (εικ.4)
• Τοποθετήστε τους 4 αποστάτες για το κεραμικό (*) στις 4 ελεύθερες οπές της μαντεμένιας κορυφής και ακουμπήστε το κεραμικό (90)
• Όπου είναι αναγκαίο εναποθέστε ανάμεσα στον σιλικονούχο αποστάτη και τηνμαντεμένια κορυφή μια ροδέλα που παρέχεται.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Την πρώτη φορά πρέπει να τεθεί σε λειτουργία με την φροντίδα εξειδικευμένου τεχνικού Edilkamin (K.T.Y.), πρώτη έναυση και δοκιμή σύμφωνα με το πρότυπο UNI 10683/2012.

Αυτή η οδηγία ορίζει τις διαδικασίες ελέγχου που πρέπει να πραγματοποιηθούν στην εγκατάσταση, ολοκληρωμένες και με την επαλήθευση της σωστής λειτουργίας του συστήματος.
Ο εξειδικευμένος τεχνικός (K.T.Y), έχει την φροντίδα για την ρύθμιση της σόμπας καλοριφέρ με βάση τον τύπο του pellet και των συνθηκών εγκατάστασης. Θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία από εξειδικευμένο τεχνικό (K.T.Y) για να ενεργοποιηθεί η εγγύηση.

Ο εξειδικευμένος τεχνικός (K.T.Y) θα πρέπει επίσης:
- Να επαληθεύση το υδραυλικό δίκτυο ότι υλοποιήθηκε σωστά και διαθέτει επαρκές δοχείο διαστολής το οποίο εγγυάται ασφάλεια.
Η παρουσία του ενσωματωμένου δοχείου διαστολής στην σόμπα καλοριφέρ ΔΕΝ εγγυάται επαρκή προστασία από τις θερμικές διαστολές του νερού που βρίσκεται σε όλο το δίκτυο. Ο εγκαταστάτης θα πρέπει να εκτιμήσει την πιθανότητα εγκατάστασης ενός πρόσθετου δοχείου, σε συνάρτηση με τον τύπο του δικτύου.
- Ηλεκτρική τροφοδοσία και κρύος έλεγχος.
-Πλήρωση του δικτύου από το σημείο πλήρωσης (συστήνεται να μην ξεπεράσετε το 1,5 bar πίεσης).
Κατά την διάρκεια της πλήρωσης να "εξαερώσετε" τον κυκλοφορητή και το βρυσάκι εξαέρωσης.

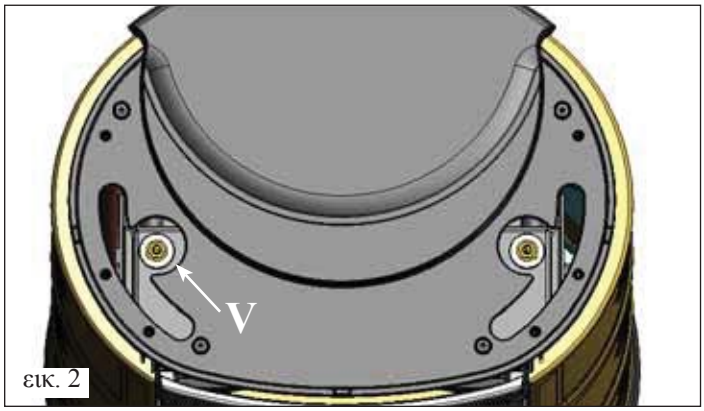
Κατά την διάρκεια των πρώτων εναύσεων μπορούν να δημιουργηθούν ελαφριές οσμές από βερνίκι οι οποίες θα εξαληφθούν σε σύντομο χρονικό διάστημα.
Πρίν να θέσετε σε λειτουργία είναι αναγκαίο να επαληθεύσετε:

==> Η σωστή εγκατάσταση.
==> Η ηλεκτρική τροφοδοσία.
==> Το κλείσιμο της πόρτας που πρέπει να σφραγίζει ερμητικά.
==> Η καθαριότητα της χοάνης.
==> Η παρουσία ενδείξεων στην οθόνη στην αναμονή (stand-by) (ώρα και ρυθμισμένη θερμοκρασία).

ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ PELLET ΣΤΟ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ
Το καπάκι του ντεπόζιτου ανοίγει και κλείνει με ένα πρακτικό σύστημα "κλικ- κλάκ" με μια ελαφρυά πίεση στην μπροστινή πλευρά του μαντεμένιου καπακιού* εικ.1)

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Εάν τροφοδοτείτε την σόμπα καλοριφέρ ενώ βρίσκεται σε λειτουργία (ζεστή) χρησιμοποιήστε το γάντι που παρέχεται.

εικ. 1



εικ. 2

Προσοχη:
Κατά την φάση της πρώτης έναυσης πραγματοποιήστε την διαδικασία εξαέρωσης μέσω της χειροκίνητης βαλβιδούλας (V) που βρίσκεται στην μπροστινής πλευρά της κορυφής.
Η διαδικασία πρέπει να επαναλαμβάνεται επίσης κατά την διάρκεια της χρήσης των πρώτων ημερών και στην περίπτωση που πληρώθηκε μερικώς.
Η παρουσία αέρα σο δίκτυο δεν επιτρέπει την ομαλή λειτουργία.
Για να διευκολυνθεί η διαδικασία εξαέρωσης η βαλβίδα διαθέτει σιλικονούχο σωληνάκι.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ για το καύσιμο.
Η σόμπες καλοριφέρ σχεδιάστηκαν και προγραμματίστηκαν για καύση pellet από ξύλο διαμέτρου 6mm περίπου.
Το pellet είναι το καύσιμο που παρουσιάζεται σε μικρά σφαιρίδια, που δημιουργούνται από πεπιεσμένο πριονίδι, σε υψηλές τιμές, χωρίς την χρήση συγκολλητικών ουσιών ή άλλων ξένων σωμάτων. Διατήθεται στην αγορά σε σάκκους των 15 kg. Για να ΜΗΝ προκαλέσουμε βλάβη στην λειτουργία της σόμπας καλοριφέρ ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται άλλο καύσιμο. Η χρήση άλλου υλικού (συμπεραλαμβανομένου του ξύλου), ανιχνεύσιμο στην εργαστηριακή ανάλυση, συνεπάγεται την άρση της εγγύησης.
Η EDILKAMIN σχεδίασε, δοκίμασε και προγραμμάτισε τα προϊόντα για να εγγυούνται τις καλύτερες επιδόσεις με pellet των ακόλουθων χαρακτηριστικών:

διάμετρος: 6 mm
μέγιστο μήκος: 40 mm
μέγιστη υγρασία: 8 %
θερμική απόδοση:4300 kcal/kg τουλάχιστον
Η χρήση pellet διαφορετικών χαρακτηριστικών συνεπάγεται την ανάγκη ειδικής ρύθμισης της σόμπας καλοριφέρ, ανάλογης με εκείνη που πραγματοποίησε ο εξειδικευμένος τεχνικός (K.T.Y) στην 1η έναυση.
Η χρήση ακατάλληλου pellet μπορεί να προκαλέσει: μείωση της απόδοσης, ανωμαλία στην λειτουργία, εμπλοκή της σόμπας με αιτία το φράξιμο της χοάνης, λέρωμα του τζαμιού, άκαυτη ύλη...
Μια απή ανάλυση του pellet μπορει να πραγματοποιηθεί οπτικά:
Καλό: λείο, κανονικό μήκος, λίγη σκόνη.
Κακό: με σπασίματα κατά μήκος και κατά πλάτος, με πολύ σκόνη, διαφορετικότητα στο μήκος και παρουσία ξένων σωμάτων.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

πλήκτρο 0/1 : για έναυση και απενεργοποίηση (κρατήστε πατημένο για 2"), και για έξοδο από το μενού κατά την διάρκεια του προγραμματισμού

Πατώντας το σύντομα επιτρέπει την εμφάνιση (SET) της ρυθμισμένης θερμοκρασίας, διατηρώντας το πατημένο (κρατήστε το πατημένο για 2") επιτρέπει την πρόσβαση στα διάφορα μενού του προγραμματισμού.

για αύξηση των διαφόρων ρυθμίσεων

για μείωση των διαφόρων ρυθμίσεων

(πλήκτρο φόρτωσης pellet /αποθεματικού)
πατώντας μια φορά "ενημερώνει" την μνήμη της σόμπας καλοριφέρ ότι προστέθηκε ένα σακί των 15 kg pellet, επιτρέπει να υπολογίζεται το αποθεματικό

Πλήκτρο μπόϊλερ: Πατώντας το πλήκτρο του μπόϊλερ αποκτούμε πρόσβαση για την ρύθμιση της θερμοκρασίας πιθανού μπόϊλερ, αλλάζοντας το SET (ρύθμιση) με τα πλήκτρα +/-.
Για να μπορέσουμε να ρυθμίζουμε είναι απατραίτητο να συνδεθεί ηο κατάλληλος αισθητήρας (κωδ. 648690 αξεσουάρ) ο οποίος επιτρέπει την εμφάνιση στην οθόνη της θερμοκρασίας του μπόϊλερ σε πραγματικό χρόνο.

50 60 65 70 80

Αγγίξτε αντίστοιχα τα σημεία της λυχνίας για επιλογή της θερμοκρασίας από 50ο-60ο-65ο-70ο ή 80ο, για να ρυθμίσετε διαφορετικές θερμοκρασίες, πατήστε το πλήκτρο SET αλλάζοντας με τα πλήκτρα +/-.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Φόρτωση κοχλία.
Σε περίπτωση που αδειάσει τελείως το ντεπόζιτο του pellet, έχει σαν συνεπαγωγή και το άδειασμα του κοχλία.
Πριν να ανάψετε εκ νέου είναι αναγκαίο να φορτώσετε τον κοχλία ακολουθώντας την εξής διαδικασία: πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα +/- για κάποια δευτερόλεπτα, στην συνέχεια, αφήστε τα πλήκτρα, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "Ricarica".

Είναι φυσιολογικό στο ντεπόζιτο να παραμένει μια ποσότητα pellet τη οποία ο κοχλίας δεν μπορεί να τραβήξει.

Μια φορά τον μήνα αναρροφήστε το ντεπόζιτο για να αποφύγετε την συγκέντρωση υπολειμάτων στον πυθμένα.

Αυτόματη έναυση
Με την σόμπα καλοριφέρ σε αναμονή (stand-by), πατήστε για 2" το πλήκτρο 0/1 ξεκινά η διαδικασία έναυσης και εμφανίζεται η ένδειξη "Accensione" και ξεκινά μια αντίστροφη μέτρηση των 1020 δευτερολέπτων.
Η φάση της έναυσης δεν είναι προκαθορισμένου χρόνου: η διάρκεια της επισπεύδετε αυτόματα εάν η ηλεκτρονική πλακέτα ανιχνεύει την επιτυχή έκβαση των δοκιμών.
Μετά περίπου από 5 λεπτά εμφανίζεται η φλόγα.

Χειροκίνητη έναυση
(μόνο σε περίπτωση ανεπιτυχούς αυτόματης έναυσης)
Σε περιπτώσεις που η θερμοκρασία είναι κάτω των 30 C και δεν επιτρέπει την πυράκτωση της ηλεκτρικής αντίστασης ή την στιγμιαία λειτουργία της είναι δυνατή η έναυση της σόμπας καλοριφέρ με προσάναμμα.
Εισάγετε στην χοάνη ένα προσάναμμα καλά αναμμένο, κλείστε την πόρτα και πατήστε 0/1 από τον συνοπτικό πίνακα.

Τρόπος λειτουργίας
Με την σόμπα καλοριφέρ σε λειτουργία ή σε αναμονή (stand-by) από τον συνοπτικό πίνακα:
- Πατώντας το πλήκτρο +/- είναι δυνατή η αύξηση ή η μείωση της επιθυμητής θερμοκρασίας του νερού.
-Πατώντας το πλήκτρο του ΜΠΟΙΛΕΡ μπορεί να αλλάξει η ρύθμιση (set) της θερμοκρασίας του μπόϊλερ ή ενός δευτερεύοντος κυκλώματος, χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα +/-.
Μπορεί να αλλάξει (εάν είναι συνδεδεμένοςο αισθητήρας του μπόϊλερ)η θερμοκρασία ενός εξωτερικού μπόϊλερ, πατώντας το πλήκτρο του "μπόϊλερ" εμφανίζεται η ρύθμιση, πατώντας τα πλήκτρα +/- κατά την διάρκεια της εμφάνισης της ρύθμισης μπόϊλερ αλλάζει η ρύθμιση. Εάν ο αισθητήρας του μπόϊλερ δεν είναι συνδεδεμένος εμφανίζονται παύλες στην θέση της θερμοκρασίας (--.-0 C).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Απενεργοποίηση/Σβήσιμο
Με την σόμπα καλοριφέρ σε λειτουργία πατώντας για 2" το πλήκτρο 0/1 ξεκινά η διαδικασία απενεργοποίησης και εμφανίζεται η ένδειξη "Spegnimento" (για 10 λεπτά).
Η διαδικασία απενεργοποίησης προβλέπει:
- Διακοπή ρίψης pellet.
-Κυκλοφορητής ενεργός.
- Βεντιλατέρ καπνού ενεργό στην μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας.
Μην αποδεσμεύετε ποτέ την συσκευή από την πρίζα κατα την διάρκεια απενεργοποίησης.

Σημαντική Σημείωση: Ο κυκλοφορητής γυρίζει μέχρι η θερμοκρασία του νερού να κατέβει τους 40° C.

Ρύθμιση ρολογιού
Πατώντας για 2" το πλήκτρο MENU' και ακολουθώντας με τα πλήκτρα +/- τις ενδείξεις της οθόνης, εισέρχεστε στο MENU' "Orologio", επιτρέποντας την ρύθμιση του εσωτερικού ρολογιού στην ηλεκτρονική πλακέτα.
Πατώντας σην συνέχεια το πλήκτρο MENU', εμφανίζονται διαδοχικά και μπορούν να ρυθμιστούν τα ακόλουθα:
Ημέρα(Giorno), Μήνας(Mese),Έτος(Anno), ώρα(Ora), Λεπτά(Minuti), Ημέρα της εβδομάδας (Giorno della settimana).
Η ένδειξη Salvo dati??πουπρέπει να επιβεβαιωθεί με το πλήκτρο MENU' επιτρέπει την επαλήθευση τον στοιχείων πριν την επιβεβαίωση (εμφανίζεται στην οθόνη Salvato (αποθήκευση)).

Προγραμματισμός ωριαίων εναύσεων και
απενεργοποιήσεων κατά την διάρκεια της εβδομάδας
Πατώντας για 2" το πλήκτρο MENU' από τον συνοπτικό πίνακα αποκτάται πρόσβαση στην ρύθμιση του ρολογιού και πατώντας το πλήκτρο + αποκτάται πρόσβαση στην λειτουργία του εβδομαδιαίου ωριαίου προγραμματισμού που αναγνωρίζεται στην οθόνη με την ένδειξη "Program. ON/OFF".
Ο προγραμματισμός επιτρέπει την ρύθμιση του αριθμού των εναύσεων και απενεργοποιήσεων την ημέρα (μέχρι ένα μέγιστο τριών) σε κάθε ημέρα της εβδομάδας.
Επιβεβαιώνοντας στην οθόνη με το πλήκτρο "MENU'" εμφανίζεται μια από τις ακόλουθες δυνατότητες:
- No Prog. (κανένα ρυθμισμένο πρόγραμμα)
- Program./giornal. (μοναδικό πρόγραμμα για όλες τις ημέρες)
- Program/settima.(ρύθμιση για την κάθε ημέρα).
Περνάε από την μια στην άλλη με τα πλήκτρα +/-.
Επιβεβαιώνετε με το πλήκτρο MENU' την επιλογή "Program./ giornal."
αποκτάτε πρόσβαση στην επιλογή του αριθμού των προγραμμάτων (εναύσεις/απενεργοποιήσεις (accensioni/spegnimenti)) που θα πραγματοποιηθούν σε μια ημέρα.
Χρησιμοποιώντας "Program./giornal." (Πρόγραμμα/ημερήσιο) το/α ρυθμισμένο/α πρόγραμμα/τα θα είναι το/α ίδιο/α για όλες τις ημέρες της εβδομάδας.
Πατώντας στην συνέχεια + μπορούν να εμφανιστούν:
- No Prog.
- Progr N01 ((μια έναυση και μια απενεργοποίηση την ημέρα), Progr N02 (με την ίδια λογική), Progr N03 (με την ίδια λογική) Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο για να εμφανιστούν με αντίθετη φορά.
Εάν επιλέξετε 10 programma (πρόγραμμα)εμφανίζεται η ώρα έναυσης. Στην οθόνη εμφανίζεται:
- Acceso (στις) ore (ώρα) 10,30. Με τα πλήκτρα +/- αλλάζουμε την ώρα και επιβεβαιώνουμε με το πλήκτρο MENU'.
Στην οθονη εμφανίζεται:
- Acceso (στις) minuti (λεπτά) 10,30. Με τα πλήκτρα +/- αλλάζουμε τα λεπτά και επιβεβαιώνουμε με το πλήκτρο MENU'.
Με ανάλογο τρόπο ρυθμίζουμε την ώρα των απενεργοποιήσεων.
Η επιβεβαίωση του προγράμματος πραγματοποιείται με το πάτημα του πλήκτρου MENU' όταν υπάρχει η ένδειξη "Salvato" ("Αποθηκευμένο") στην οθόνη.
Επιβεβαιώνοντας "Program./settima." ("Εβδομαδιαίο πρόγραμμα") θα μπορέσουμε να επιλέξουμε τις ημέρες του προγραμματισμού:
1.Lu (ΔΕΥΤΕΡΑ), 2.Ma (ΤΡΙΤΗ), 3.Me (ΤΕΤΑΡΤΗ), 4.Gi (ΠΕΜΠΤΗ), 5.Ve (ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ), 6.Sa (ΣΑΒΒΑΤΟ), 7. Do (ΚΥΡΙΑΚΗ)
Αφού επιλέξατε την ημέρα, με πλοήγηση με τα πλήκτρα +/- και επιβεβαίωση με το πλήκτο MENU', θα συνεχίσετε τον προγραμματισμό με τον ίδιο τρόπο όπως στο "Program./ giornal.", επιλέγοντας για κάθε ημέρα της εβδομάδας εάν θα ενεργοποιήσετε έναν προγραμματισμό καθορίζοντας τον αριθμό των παρεμβάσεων και σε ποιές ώρες. Σε περίπτωση λάθους οποιαδήποτε στιγμή του προγραμματισμού μπορείτε να εξέλθετε από το πρόγραμμα χωρίς να αποθηκεύσετε πατώντας το πλήκτρο 0/1 στην οθόνη εμφανίζεται "Salvato" (αποθηκευμένο).
Σε περίπτωση εξάντλησης του pellet στο ντεπόζιτο, η σόμπα καλοριφέρ "πηγαίνει" σε εμπλοκή με την ένδειξη Stop/Fiamma (στοπ/φλόγας).

Ένδειξη αποθεματικού pellet
Η σόμπα καλοριφέρ διαθέτει ηλεκτρονική λειτουργία ανίχνευσης ποσότητας pellet στο ντεπόζιτο.
Το σύστημα ανίχνευσης pellet, ενσωματωμένο στο εσωτερικό της ηλεκτρονικής πλακέτας επιτρέπει σε οποιαδήποτε στιγμή την ανίχνευση κατά την διάρκεια λειτουργίας των κιλών (kg) pellet που απομένουν.
Είναι σημαντικό για την ομαλή λειτουργία του συστήματος στην 1η έναυση (που πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο τεχνικό Κ.Τ.Υ) να πραγματοποιηθούν τα ακόλουθα.
Πριν να ξεκινήσετε να χρησιμοποιήσετε το σύστημα ανίχνευσης pellet να φορτωθεί και να καταναλωθεί ένα σακί pellet, αυτό για να υπάρξει μια σωστή λειτουργία του συστήματος.
Φορτώστε 15 kg pellet.
Είναι ενδεικτική η φόρτωση.
Μια μεγαλύτερη ακρίβεια εξασφαλίζεται με τον μηδενισμό πριν την καινούργια φόρτωση.
Η EDILKAMIN δεν απαντά σε αλλαγές σύμφωνα με τα αναφερόμενα (μπορούν να εξαρτόνται από εξωτερικούς παράγοντες).
Στην συνέχεια πατήστε μια φορά το πλήκτρο του αποθεματικού, θα ενημερώση την μνήμη ότι φορτώθηκαν 15 kg.
Από αυτήν την στιγμή οθόνη θα εμφανίζεται η ποσότητα του pellet που απομένει με φθίνουσα ένδειξη σε kg (15...14...13).
Σε κάθε φόρτωση εισάγετε στην μνήμη η ποσότητα του pellet που φορτώθηκε.
Για να εισάγετε στην μνήμη εάν η ποσότητα είναι 15 kg αρκεί να πατήσετε το πλήκτρο του αποθεματικού. Για διαφορετικές ποσότητες ή σε περίπτωση λάθους μπορείτε να ρυθμίσετε την ποσότητα από το μενού αποθεματικού pellet (menu riserva pellet) όπως περιγράφεται πιο κάτω:
Πατώντας για 2" το πλήκτρο MENU' εμφανίζεται SETTAGGI.
Πατώντας το πλήκτρο +/- διαδοχικά εμφανίζεται Riserva pellet.
Επιβεβαιώνοντας νε το πλήκτρο MENU' εμφανίζεται η ποσότητα του pellet +αυτό που φορτώνεται (η προρύθμιση είναι 14, αλλάζει με τα πλήκτρα +/-).
Πατώντας το πλήκτρο + αυξάνετε τα kg που εισάγετε, πατώντας το πλήκτρο - μειώνετε, πατώντας το πλήκτρο - φθάνουμε στην φόρτωση 00kg (R στην οθόνη) και επιτρέπει το σβήσιμο της φόρτωσης.
Σε περίπτωση εξάντλησης του pellet στο ντεπόζιτο, η σόμπα καλοριφέρ "πηγαίνει" σε εμπλοκή με την ένδειξη Stop/Fiamma (στοπ/φλόγας).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αλλαγή τροφοδοσίας pellet (ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΟΥ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ)
Πατώντας για 2" το πλήκτρο "M" από το τηλεχειριστήριο και με τα πλήκτρα +/- κάνετε πλοήγηση στις ενδείξης της οθόνης, συναντάτε την περιγραφή "ADJ -PELLET". Επιβεβαιώνοντας αυτή την λειτουργία με το πλήκτρο μενού αποκτούμε πρόσβαση στην ρύθμιση της τροφοδοσίας pellet, μειώνοντας την ρυθμισμένη τιμή μειώνεται η τροφοδοσία του pellet, αυξάνοντας την ρυθμισμένη τιμή αυξάνουμε την τροφοδοσία του pellet. Αυτή η ρύθμιση μπορεί να είναι χρήσιμη σε περίπτωση που αλλάξατε τον τύπο του pellet και συνεπώς κρίνεται αναγκαία η διόρθωση της φόρτωσης. **Εάν αυτή η διόρθωση δεν είναι αρκετή, επικοινωνήστε με τον εξειδικευμένο τεχνικό (ΚΤΥ) για να ρυθμίσει την καινούργιο ρυθμό λειτουργίας της σόμπας.**

Σημείωση για την διακύμανση της φλόγας: *Πιθανές αλλαγές στην κατάσταση της φλόγας εξαρτώνται από τον τύπο του pellet που χρησιμοποιείται, καθώς επίσης διότι χρησιμοποιείται στερεό καύσιμο το οποίο δικαιολογεί μια διακύμανση στην φλόγα όπως και η περιοδική αυτόματη καθαριότητα της χοάνης την οποία πραγματοποιεί η σόμπα (Σημείωση: η καθαριότητα που πραγματοποιεί η σόμπα ΔΕΝ αντικαθιστά την αναγκαία καθαριότητα/αναρρόφηση με κρύα την σόμπα, που πρέπει να πραγματοποιήσει ο χρήστης πριν την έναυση της σόμπας).*

Εμφάνιση Kg pellet που καταναλώθηκαν:
το μενού "Kg pellet consumato" επιτρέπει την εμφάνιση την ολική ποσότητα pellet που καταναλώθηκε από την σόμπα.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας χώρου
Υπάρχει δυνατότητα ρύθμισης της θερμοκρασίας, ενεργοποιείται από την λειτουργία "Comfort Clima" πό το μενού των παραμέτρων (εξειδικευμένο τεχνικό). Πατώντας σύντομα κάποιες φορές το πλήκτρο SET, μπορείτε να περάσετε από την λειτουργία "Modula Potenze" στην λειτουργία "Comfort Clima" επιλέοντας την επιθυμητή λειτουργία στην οθόνη.

Λειτουργία "Modula_potenze"
Η σόμπα καλοριφέρ διαφοροποιεί την ισχύ της βάση της θερμοκρασίας προσαγωγής που ορίστηκε από τον χρήστη.

Λειτουργία "Comfort Clima"
Προστέθηκε η πιθανότητα χρήσης του τηλεχειριστηρίου ως θερμοστάτη χώρου. Με την επίτευξη της ρυθμισμένης θερμοκρασίας χώρου η σόμπα καλοριφέρ λειτουργεί στην ελάχιστη ισχύ.

Ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου
Σε λειτουργία "Comfort Clima", πατώντας τα πλήκτρα +/- στο συνοπτικό πίνακα ή στο τηλεχειριστήριο, ρυθμίζετε στην οθόνη η επιθυμητή θερμοκρασία χώρου.
- Με θερμοκρασία χώρου κατώτερη από την ρυθμισμένη, η σόμπα καλοριφέρ εναλλάσει κανονικά την ισχύ για να επιτύχει την ρυθμισμένη θερμοκρασία.
-Με την επίτευξη της ρυθμισμένης θερμοκρασίας (+ 20 C) η σόμπα καλοριφέρ λειτουργεί στην ελάχιστη ισχύ.

Η θερμοκρασία χώρου μεταδίδεται από το τηλεχειριστήριο που παρέχεται. Ο αναμεταδότης του τηλεχειριστηρίου θα πρέπει να βρίσκεται σε οπτική επαφή με τον δέκτη του συνοπτικού πίνακα.
Σε περίπτωση, με αιτία την λανθασμένη θέση του τηλεχηριστιρίου, δεν πραγματοποιείται η μετάδοση της θερμοκρασίας από το ίδιο, η σόμπα καλοριφέρ αποφασίζει αυτόνομα να λειτουργήσει στην κατώτατη ισχύ, αυτό μέχρι να αποκατασταθεί η σύνδεση από το τηλεχειριστήριο.

Ρύθμιση θερμοκρασίας από εξωτερικό θερμοστάστάτη
Είναι δυνατή η σύνδεση στην σειριακή θύρα ενός θερμοστάτη χώρου (έξοδος με καθαρή επαφή) που βρίσκεται εύκολα στην αγορά.

Η σόμπα καλοριφέρ θα αναγνωρίσει αυτόματα την σύνδεση στην σειριακή θύρα του θερμοστάτη σύμφωννα με τα ακόλουθα:
- Με θερμοκρασία χώρου κατώτερη από εκείνη που ρυθμίστηκε στον θερμοστάτη (κλειστή επαφή), η σόμπα αναλλάσει κανονικά την ισχύ της για να επιτύχει την ρυθμισμένη θερμοκρασία.
- Με την επίτευξη της ρυθμισμένης θερμοκρασίας (ανοιχτή επαφή), η σόμπα λειτουργεί στην κατώτατη ισχύ.

Ρύθμιση	Ένδειξη θερμοκρασίας από το τηλεχειριστήριο	Ένδειξη θερμοκρασίας από τον θερμοστάτη χώρου	Καμία ρύθμιση (εργοστασιακή ρύθμιση)
Παράμετρος "Comfort Clima"	ON	ON	OFF
Παράμετρος "Sonda IR"	ON	OFF	ON
Σύνδεση στην σειριακή θύρα	NO καμία σύνδεση	NAI με το σειριακό μπλέ καλώδιο	NO καμία σύνδεση

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ κωδ. 633310

Χρειάζετε για την διαχείριση όλων των λειτουργιών, είναι αναγκαία να επικοινωνεί με την σόμπα(οπτική επαφή). Για περισσότερες διευκρινήσεις επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό.

Υπόμνημα πλήκτρων οθόνης:

: για έναυση και απενεργοποίηση

+/- : για αύξηση/μείωση των διαφόρων ρυθμίσεων.

A : πλήκτρο για να περάσετε σε προγραμματισμό **"EASY TIMER"**

M : πλήκτρο για εμφάνιση/ρύθμιση της ρύθμισμένης θερμοκρασίας (ρύθμιση 70°C)

Εμφανίζει μια μεταφορά δεδομένων από το τηλεχειριστήριο στην ηλεκτρονική πλακέτα.

Κλειδωμένο πληκτρολόγιο (πατήστε "A" και "M" ταυτόχρονα για κάποια δευτερόλεπτα για κλείδωμα ή ξεκλειδωμα του πληκτρολογίου)

Εξαντλημένη μπαταρία (No 3 αλκαλικές μπαταρίες mini stilo AAA)

Εμφανίζει ότι ρυθμίζουμε μια έναυση/ απενεργοποίηση με το πρόγραμμα "EASY TIMER"

Για πρόσβαση στο μενού κατά την διάρκεια του προγραμματισμού. Εμφανίζει την θερμοκρασία χώρου που ανιχνεύεται από το τηλεχειριστήριο (κατά την διάρκεια τεχνικής ρύθμισης του τηλεχειριστηρίου εμφανίζει τις τιμές των ρυθμισμένων παραμέτρων).

Εικόνα αναμμένη: σόμπα καλοριφέρ σε φάση έναυσης/λειτουργίας

Ένδειξη ρύθμισης τηλεχειριστηρίου γιατην σόμπα καλοριφέρ pellet/νερού

Ρύθμιση ότι η σόμπα καλοριφέρ λειτουργεί στην αυτόματη επιλογή

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ "EASY TIMER"

Το τηλεχειριστήριο επιτρέπει την διαχείρηση ενός καινούργιου γρήγορού και εύκολου ωριαίου προγραμματισμού:

- Εάν η σόμπα καλοριφέρ είναι αναμμένη/σε λειτουργία: είναι δυνατή η ρύθμιση από το τηλεχειριστήριο μιας απενεργοποίησης με την πάροδο μεταξύ μίας και δώδεκα ωρών, στην οθόνη του συνοπτικού πίνακα θα εμφανιστεί ο χρόνος που απομένει εώς την προγραμματισμένη απενεργοποίηση.

-Εάν η σόμπα είναι απενεργοποιημένη: είναι δυνατή η ρύθμιση από το τηλεχειριστήριο μιάς έναυσης με την πάροδο μεταξύ μίας και σε δώδεκα ωρών, στην οθόνη του συνοπτικού πίνακα θα εμφανιστεί ο χρόνς που απομένει εώς την προγραμματισμένη έναυση.

- Ρύθμιση: για την ρύθμιση του χρονόμετρου/timer ακολουθείστε την διαδικασία που ακολουθεί:

α) Πατήστε το πλήκτρο "A", εμφανίζεται στην οθόνη η είκόνα (METTI OROLOGIO ICONA) επιβεβαιώνοντας την πρόσβαση στον προγραμματισμό "Easy timer".

β) Με τα πλήκτρα +/- ρυθμίστε των επιθυμητό αριθμό ωρών, παράδειγμα :

γ)Στρέψτε το τηλεχειριστήριο πρός τον δέκτη του συνοπτικού πίνακα

δ) Επιβεβαιώστε τον προγραμματισμό πατώντας το πλήκτρο "A" για κάποια δευτερόλεπτα, θα σβήσει η εικάνα και θα εμφανιστεί η ένδειξη του χρόνου που απομένει για την παρέμβαση του προγραμματισμού "Easy timer" στον συνοπτικό πίνακα.

ε)Για να ακυρώσετε/μηδενίσετε τον προγραμματισμό θα πρέπει να επαναλάβετε τα σημεία α), β), γ), δ) ρυθμίζοντας στον αριθμό των ωρών σε "00H"

ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟΥ

Είναι δυνατό το κλείδωμα του πληκτρολογίου από το τηλεχειριστήριο, για να αποφύγετε η ατυχής και μη ελεγχόμενη ενεργοποίηση από τον χρήστη.

Πατώντας ταυτόχρονα τα πλήκτρα A και M, θα εμφανιστεί το σύμβολο του κλειδιού για την επιβεβαίωση του κλειδώματος του πληκτρολογίου.

Για ξεκλείδωμα του πληκτρολογίου πατήστε εκ νέου τα πλήκτρα A και M ταυτόχρονα.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΕΞΑΝΤΛΗΜΕΝΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Η ενεργοποίηση της εικόνας της μπαταρίας δηλώνει πως οι μπαταρίες στο τηλεχειριστήριο είναι σχεδόν εξαντλημένες, προβλέψτε την αντικατάσταση τους με τρείς του ίδιου μοντέλου (μέγεθος AAA 1,5 V).

- Μην χρησιμοποιείται ταυτόχρονα καινούργιες και εξαντλημένες ή μερικώς εξαντλημένες μπαταρίες.
- Μην αναμειγνύετε μάρκες και διαφορετικούς τύπους, διότι κάθε τύπος και μάρκα διαθέτει διαφορετικές ικανότητες/ χαρακτηριστικά.
- Μην επαναφορτίζετε αλκαλικές μπαταρίες ψευδαργύρου-άνθρακα διότι μπορεί να προκληθεί σπάσιμο ή έξοδος υγρού.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε συντήρηση, αποδεσμεύστε την συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.
Μια τυπική συντήρηση αποτελεί την βάση για την καλή λειτουργία της σόμπας καλοριφέρ.
Η σόμπα καλοριφέρ εμφανίζει στον πίνακαένα μήνυμα "0C fumi/alta" ή "Manutenz_ione??" ("0Cκαπνών /υψηλη"ή "συντήρηση")σε περίπτωση που είναι αναγκαία επιπλεον καθαριότητα. Πρίν από αυτή την ένδειξη προηγείται η "Pulire - scam.re" (καθαριότητα -εναλλάκτη)

Η ΕΛΛΕΙΨΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΔΕΝ επιτρέπει στην σόμπα καλοριφέρ να λειτουργήσει ομαλά.
Πιθανά προβλήματα που οφείλονται από την έλλειψη συντήρησης αποτελούν αιτία για την άρση της εγγύησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Την στιγμή που πρέπει να τεθεί σε λειτουργία, ο εξειδικευμένος τεχνικός, ρυθμίζει την τιμή των kg του pellet που θα καταναλωθούν και στην συνέχεια θα εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη "SERVICE UTE". Η σόμπα καλοριφέρ εξακολουθεί και λειτουργεί , αλλά ο τελικός καταναλωτής πρέπει να πραγματοποιήσει την συντήρηση που τον αφορά, την οποία πρέπει να εξηγήσει ο εξειδικευμένος τεχνικός κατά την πρώτη έναυση. Γα να αφαιρέσετε την ένδειξη στην οθόνη, αφού ολοκληρώσατε την συντήρηση, πατήστε το πλήκτρο του μπόϊλερ για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα.

Σημαντική Σημείωση:
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς άδεια.
- Χρησιμοποιήστε πιστοποιημένα ανταλλακτικά που συστήνει ο κατασκευαστής.
- Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών συνεπάγεται την άρση της εγγύησης.

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

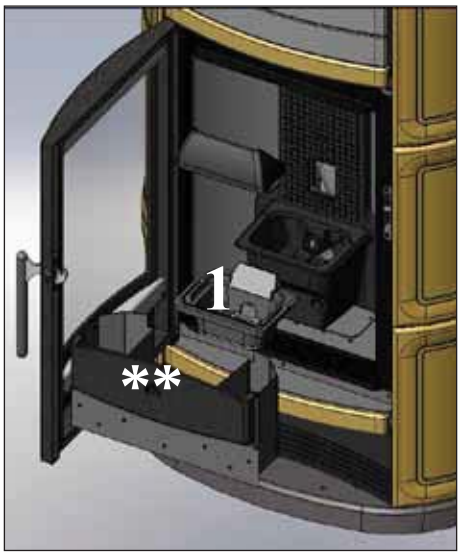
Διαδικασίες που ακολουθούνται, με την σόμπα καλοριφέρ σβηστή, κρύα και αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο Περιλαμβάνει την καθαριότητα με την βοήθεια ηλεκτρικής σκούπας (βλέπε εξτρά σελ. 155), η όλη διαδικασία απαιτεί λίγα λεπτά.

• ΑΝΑΚΙΝΗΣΤΕ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ ΤΙς ΡΑΒΔΟΥΣ (*), ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΣΟΜΠΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ,ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΓΑΝΤΙ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ:

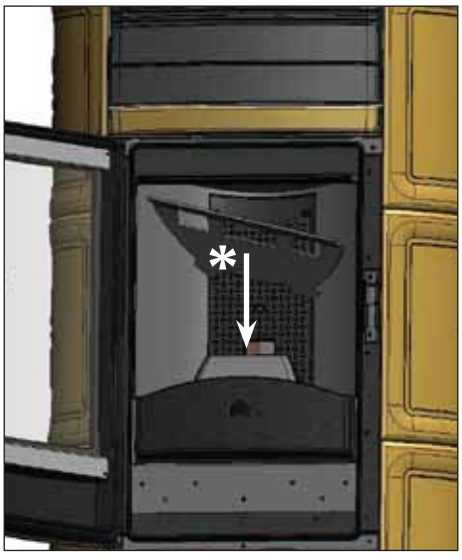
• Ανακινήστε την ράβδο καθαρισμού που βρίσκεται στην επάνω μπροστινή πλευρά, κάτω από το καπάκι του ντεπόζιτου (εικ.Α).
• Ανοίξτε την πόρτα, αφαιρέστε την χοάνη (1-εικ.Α) και αδειάστε τα υπολείμματα στο συρτάρι στάχτης.
• Απομακρύνεται την κρούστα από την χοάνη με την σπατουλίτσα που παρέχεται, καθαρίστε πιθανό φράξιμο στις διόδους.
• ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗΝ ΕΝΑΠΟΘΕΤΕΤΕ ΤΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΣΤΟ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ ΤΟΥ PELLET.
• Αφαιρέστε και αδειάστε το συρτάρι της στάχτης (2-εικ.Β) σε ένα δοχείο μη εύφλεκτο (η στάχτη μπορεί να περιέχει τμήματα ακόμα ζεστά και/ή θράκα).
• Αναρροφήστε το εσωτερικό του θαλάμου καύσης, την έδρα της φωτιάς, τονβχώρο που περικλύει την χοάνη όπου πέφτει η στάχτη.
• Αναρροφήστε τον χώρο της χοάνης, καθαρίστε στο πλάι την χοάνη με την έδρα της όπου ακουμπά.
• Εάν κρίνεται αναγκαίο καθαρίστε το τζάμι (κρύο).

Μην αναρροφήσετε ποτέ την στάχτη ζεστή, θα προκαλέσει βλάβη στην ηλεκτρική σκούπα πυ χρησιμοποιείτε με πιθανότητα πυρκαγιάς.

εικ. A



εικ. B



εικ. C

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Περιλαμβάνει την καθαριότητα του θαλάμου καύσης (με την ράβδο) αφού προηγούμενα αφαιρέσετε την κόφτρα (*), που είναι τοποθετημένο (εικ.C).
• Αδειάστε το ντεπόζιτο του και αναρροφήστε τον πυθμένα.
• Αναρροφήστε την σωλήνα κοντά στην ηλεκτρονική αντίσταση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

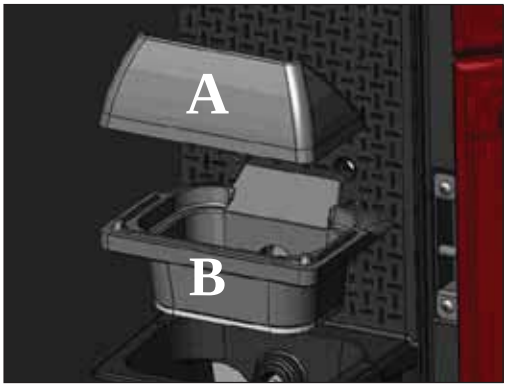
ΕΠΟΧΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (με την φροντίδα εξειδικευμένου τεχνικού - Κ.Τ.Υ.)

- Γενική καθαριότητα εσωτερική και εξωτερική
- σχολαστική καθαριότητα των σωλήνων εναλλαγής/ανταλλαγής
- Σχολαστική καθαριότητα και απομάκρυνση της κρούστας από την χοάνη και τον σχετικό χώρο.
- Καθαριότητα του βεντιλατέρ, επαλήθευση/έλεγχος των μηχανικών τζόγων και των στερεώσεων.
- Καθαριότητα του καναλιού του καπνού (πιθανή αντικατάσταση της φλάντζας του σωλήνα απαγωγής καπναερίων)
- Καθαριότητα του καναλιού των καπνών
- Επαλήθευση του δοχείου διαστολής
- Επαλήθευση και καθαριότητα του κυκλοφορητή.
- Έλεγχος των αισθητήρων
- Έλεγχος και πιθανή αντικατάσταση της μπαταρίας του ρολογιού στην ηλεκτρονική πλακέτα.
- Καθαριότητα του χώρου του βεντιλατέρ καπνών
- Καθαριότητα του αισθητήρα ροής
- Έλεγχος του θερμοζεύγους
- Καθαριότητα, έλεγχος και απομάκρυνση της κρούστας από τον χώρο της ηλεκτρικής αντίστασης, πιθανή αντικατάσταση της
- Καθαριότητα/ έλεγχος του συνοπτικού πίνακα
- Οπτική επιθεώρηση των ηλεκτρικών καλωδίων, και των συνδέσεων
- Καθαριότητα του ντεπόζιτου του και επαλήθευση των τζόγων ανάμεσα στο μειωτήρα - κοχλία
- Αντικατάσταση της φλάντζας της πόρτας
- Δοκιμή λειτουργίας, φόρτωση κοχλία, έναυση, λειτουργία για 10 λεπτά και απενεργοποίηση

Σε περίπτωση πολύ συχνής χρήσης της σόμπας καλοριφέρ, συστήνεται η καθαριότητα του καναλιού του καπνού κάθε 3 μήνες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Μετά την καθαριότητα, η ΜΗ ΣΩΣΤΗ σύζευξη του επάνω τμήμαρτος της χοάνης (A) (εικ.1) με το κάτω τμήμα της χοάνης (B) (εικ.1) προκαλεί δυσλειτουργία της σόμπας καλοριφέρ.
Πρίν την έναυση της σόμπας καλοριφέρ, βεβαιωθείτε ότι τα τμήματα της χοάνης έχουν συζευχθεί σωστά (εικ.2) χωρίς παρουσία στάχτης ή άκαυστου στην περίμετρο της έδρας.



εικ. 1

εικ. 2

Καθαριότητα του καναλιού των καπνών

• Με την σόμπα σβηστή και κρύα ανακινήστε τις ράβδους (βλέπε σελ. 18). Αφαιρέστε την κάτω κεραμική πρόσοψη ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες που παρέχονται και στην συνέχεια την μαντεμένια γρίλια (εικ.D). Ανοίξτε τα κανάλια δεξιά και αριστερά και αναρροφήστε το υπόλειμμα (εικ.Ε). Η ποσότητα του υπολείμματος που δημιουργείται εξαρτάται από τον τύπο του καυσίμου και του δικτύου/εγκατάστασης. Η έλλειψη καθαριότητας μπορεί να προκαλέσει εμπλοκή της σόμπας.

Σημαντική Σημείωση: ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΚΛΕΙΣΑΤΕ ΚΑΛΑ ΤΑ ΚΑΝΑΛΙΑ

εικ. D

εικ. E

ΠΙΘΑΝΑ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΑ

Σε περίπτωση προβλημάτων η σόμπα καλοριφέρ σταματά αυτόματα πραγματοποιώντας διαδικασία απενεργοποίησης και στην οθόνη εμφανίζεται ένδειξη σχετική με την αιτία απενεργοποίησης (βλέπε πιο κάτω διάφορες ενδείξεις).

Μην αποδεσμεύετε ποτέ από την πρίζα την συσκευή κατά την διάρκεια της απενεργοποίησης και εμπλοκής.

Σε περίπτωση εμπλοκής, για να επανεκκινήσετε την σόμπα καλοριφέρ είναι αναγκαίο νωρίτερα να αφήσετε να πραγματοποιηθεί η απενεργοποίηση (10 λεπτά με ηχητικό σήμα) και στην συνέχεια πατήστε το πλήκτρο 0/1.

Μην ενεργοποιείτε την σόμπα καλοριφέρ πρίν να επαληθεύσετε την αιτία της εμπλοκής και να ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ/ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ την χοάνη.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΙΘΑΝΩΝ ΑΙΤΙΩΝ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ:

1) Ένδειξη: **PTC H2O_GUASTA**
Ανεπιθύμητο: **Απενεργοποίηση με αιτία την βλάβη ή την αποσύνδεση του αισθητήρα νερού**
Ενέργειες: -Επαληθεύστε την σύνδεση του αισθητήρα στην πλακέτα
- Επαληθεύστε την λειτουργία στον κρύο έλεγχο

2) Ένδειξη: **Verifica/estratt.** (παρεμβαίνει εάν ο αισθητήρας στροφών του βεντιλατέρ καπνών ανιχνεύει ανωμαλία)
Ανεπιθύμητο: **Απενεργοποίηση με αιτία την ανίχνευση ανωμαλίας στις στροφές του βεντιλατέρ καπνών**
Ενέργειες: - Επαληθεύστε την λειτουργία του βεντιλατέρ καπνών (σύνδεση του αισθητήρα στροφών) (Κ.Τ.Υ)
- Επαληθεύστε την καθαριότητα του καναλιού του καπνού
- Επαληθεύστε το ηλεκτρικό δίκτυο (γείωση)
- Επαληθεύστε την ηλεκτρονική πλακέτα (ΚΤΥ)

3) Ένδειξη: **Stop/Fiamma** (παρεμβαίνει εάν το θερμοζεύγος ανιχνεύει μια θερμοκρασία καπνών κατώτερη από την ρυθμισμένη τιμή μεταφράζοντας την ως έλλειψη φλόγας)
Ανεπιθύμητο: **Απενεργοποίηση για κατάρρευση της θερμοκρασίας καπνών**
Ενέργειες: - Επαληθεύστε την έλλειψη pellet από το ντεπόζιτο
- Επαληθεύστε εάν πολύ pellet "έπνιξε", την φλόγα, επαληθεύστε την ποιότητα του pellet (ΚΤΥ)
- Επαληθεύστε εάν έχει παρέμβει ο θερμοστάτης της μέγιστης, ο πρεσσοστάτης, ο θερμοστάτης ασφαλείας νερού και "ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ" τον μειωτήρα (σπάνια περίπτωση διότι θα αντιστοιχούσε σε υψηλή θερμοκρασία καπνών (ΚΤΥ)

4) Ένδειξη: **Blocco AF/NO Avvio** (παρεμβαίνει εάν σε ένα μέγιστο χρόνο 15 λεπτών δεν εμφανίζεται η φλόγα η δεν επιτυγχάνεται η θερμοκρασία εκκίνησης).
Ανεπιθύμητο: **Απενεργοποίηση με αιτία την μη σωστή θερμοκρασία στην φάση της έναυσης.**
Διαχωρήστε τις δύο περιπτώσεις:
ΔΕΝ εμφανίστηκε φλόγα
Ενέργειες: Επαληθεύστε:
. Θέση και καθαριότητα της χοάνης
. Λειτουργία της αντίστασης έναυσης (ΚΤΥ)
. Θερμοκρασία χώρου (εάν είναι κατώτερη από 30C χρειάζεται προσάναμμα) και υγρασία.
Δοκιμάστε να ανάψετε με ένα προσάναμμα (βλέπε σελ. 146).
Εμφανίστηκε φλόγα αλλά μετά την ένδειξη Avvio (έναρξη) εμφανίστηκε Blocco AF/NO Avvio (εμπλοκή - μη έναρξη).
Ενέργειες: . Λειτουργία του θερμοζεύγους (ΚΤΥ)
. Θερμοκρασία έναρξης ρυθμισμένη στις παραμέτρους (ΚΤΥ).

5) 'Ενδειξη : **Mancata/Energia** (δεν είναι ελάττωμα της σόμπας καλοριφέρ).
Ανεπιθύμητο: **Απενεργοποίηση με αιτία την έλλειψη ηλεκτρικής ενέργειας**
Ενέργειες: Επαληθεύστε την ηλεκτρική σύνδεση και τις πτώσεις τάσης.

6) Ένδειξη: **Guasto/TC** (παρεμβαίνει εάν το θερμοζεύγος έχει βλάβη ή είναι αποσυνδεδεμένο)
Ανεπιθύμητο: **Απενεργοποίηση με αιτία την βλάβη ή την αποσύνδεση του θερμοζεύγους**
Ενέργειες: Επαληθεύστε:
. Σύνδεση του θερμοζεύγους στην ηλεκτρονική πλακέτα
. Λειτουργία στον κρύο έλεγχο (ΚΤΥ).

7) Ένδειξη: **Verifica ingresso aria** (ένδειξη η οποία μπορεί να εμφανιστεί, εάν κατά την διάρκεια της αυτοδιάγνωσης στην αρχή, η σόμπα καλοριφέρ ανιχνεύει μια ροή αναρρόφησης μη σωστή, η σόμπα καλοριφέρ δεν "πηγαίνει" σε εμπλοκή αλλά εμφανίζει για κάποια λεπτά στην οθόνη 'verifica ingresso aria' (επαλήθευση εισαγωγής αέρα).
Ένέργειες: . Επαληθεύστε ότι δεν υπάρχει μεχανικό φράξιμο του αέρα αναρρόφησης καύσης
. Επαληθεύστε ότι δεν έχει φράξει ο χώρος της χοάνης (κάτω από την χοάνη) από την στάχτη
. Ελέγξτε το σύστημα αναρρόφησης αέρα της σόμπας καλοριφέρ και ενδεχομένος διορθώστε την παράμετρο (ΚΤΥ)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΙΘΑΝΑ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΑ

8) Ένδειξη: **°C fumi/alta** (απενεργοποίηση με αιτία την υπερβολική θερμοκρασία των καπνών)
Ανεπιθύμητο: Απενεργοποίηση με αιτία την υπέρβαση της μέγιστης θερμοκρασίας καπνών.
Επαληθεύστε:
. Τύπο pellet (σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό ΚΤΥ)
. Ανωμαλία αποβολής καπνών (ΚΤΥ)
. Βουλωμένο κανάλι καπνών, μη σωστή εγκατάσταση (ΚΤΥ)
. Βλάβη στον μειωτήρα (ΚΤΥ)
. Έλλειψη παροχής αέρα στον χώρο

9) Ένδειξη: **ALLARM TEMP H2O** (παρεμβαίνει εάν ο αισθητήρας νερού έχει βλάβη ή είναι αποσυνδεδεμένος)
Ανεπιθύμητο: Απενεργοποίηση με αιτία την υπέρβαση των 90° C της θερμοκρασίας νερου.
Μια υπερβολική θερμοκρασία μπορεί να εξαρτάται από:
. Πολύ μικρό δίκτυο: ζητήστε από τον εξειδικευμένο τεχνικό (ΚΤΥ) να ενεργοποιήσει την λειτουργία ECO
. Φραγή: καθαρίστε τους σωλήνες εναλλαγής, την χοάνη και τον καπναγωγό..

10) Ένδειξη: **Verifica/flu.aria:** (παρεμβαίνει εάν ο αισθητήρας ροής ανιχνεύει ανεπαρκή ροή αέρα)
Ανεπιθύμητο: Απενεργοποίηση με αιτία την έλλειψη υποπίεσης.
Η ροή μπορεί να είναι ανεπαρκής στις ακόλουθες περιπτώσεις:
. Σε περίπτωση που η πόρτα έχει παραμείνει ανοιχτή ή η πόρτα δεν σφραγίζει (π.χ. φλάντζα)
. Πρόβλημα αναρρόφησης αέρα ήαποβολής καπνών
. Φραγμένη χοάνη
. Αισθητήρας ροής βρώμικος (καθαρίστε με ξηρό αέρα)
. Ελέγξτε επίσης το όριο του αισθητήρα ροής (καλέστε να παρέμβει εξειδικευμένος τεχνικός στις παραμέτρους)
. Ο συναγερμός υποπίεσης μπορεί να υπάρξει ακόμα και κατά την διάρκεια της έναυσης.

11) Ένδειξη: **ALLARME CORRENTE ALTA:** Παρεμβαίνει όταν ανιχνεύεται μια ανωμαλία και υπερβολική απορρόφηση ρεύματος από τον μειωτήρα.
Ενέργειες: Επαληθεύστε την λειτουργία (ΚΤΥ): μειωτήρας - Ηλεκτρικές σύνδεσεις και ηλεκτρονική πλακέτα.

12) Ένδειξη: **ALLARME CORRENTE BASSA:** Παρεμβαίνει όταν ανιχνεύεται μια ανώμαλη και ανεπαρκής απορρόφηση ρεύματος από τον μειωτήρα.
Ένέργειες: Ελέγξτε την λειτουργία (ΚΤΥ) : μειωτήρας - πρεσσοστάτης - θερμοστάτης ντεπόζιτου - ηλεκτρικές συνδέσεις και ηλεκτρονική πλακέτα.

13) Ένδειξη : " Control. Batteria "
Ανεπιθύμητο: Ο λέβητας δεν σταματά την λειτουργία, αλλά υπάρχει ένδειξη στην οθόνη.
Ενέργειες: Πρέπει να αντικατασταθεί η ρυθμιστική μπαταρία στην ηλεκτρονική πλακέτα (ΚΤΥ).
Προβλήματα στην επαφή της μπαταρίας του ρολογιού. Υπενθυμίζεται πως είναι ένα εξάρτημα που υπόκειται σε φθορά και δεν συμπεριλαμβάνεται στην εγγύηση.

14) Ανεπιθύμητο: Το pellet ΔΕΝ εισέρχεται στην χοάνη:
. Ο κοχλίας είναι άδειος: πραγματοποιήστε την διαδικασία της φόρτωσης πατώντας ταυτόχρονα τα πλήκτρα + και - .
. Εμπλοκή pellet στο ντεπόζιτο: αδειάστε με την ηλεκτρική σκούπα το ντεπόζιτο του pellet
. Σπασμένο μειωτήρας (εμφανίζεται μήνυμα λάθους στον συνοπτικό πίνακα).
. Ο θερμοστάτης ασφαλείας του κοχλία "διακόπτει" την ηλεκτρική τροφοδοσία στον μειωτήρα: επαληθεύστε ότι δεν υπάρχει υπερθέρμανση (χρησιμοποιήστε τέστερ ή γεφυρώστε στιγμιαία)
.Ο θερμοστάτης ασφαλείας υπερθέρμανσης νερού "διακόπτει" την ηλεκτρική τροφοδοσία στον μειωτήρα: επαληθεύστε την παρουσία νερού στην σόμπα καλοριφέρ.
Για επανοπλισμό του θερμοστάτη πατήστε το κουμπί στην πίσω πλευρά της σόμπας καλοριφέρ αφού αφαιρέσετε νωρίτερα το καπάκι προστασίας.
. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει να επικοινωνήσετε με εξειδικευμένο τεχνικό (ΚΤΥ) πριν θέσετε εκ νέου σε λειτουργία.

15) Ανεπιθύμητο: Συνοπτικός πίνακας σβηστός:
Ενέργειες: . Ελέγξτε την σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσία
. Ελέγξτε την ασφάλεια (στο καλώδιο τροφοδοσίας)
. Ελέγξτε την σύνδεση του πλακοειδούς καλωδίου στον συνοπτικό πίνακα

16) Ανεπιθύμητο: Ανεπαρκές τηλεχειριστήριο:
Ενέργειες: . Πλησιάστε στην σόμπα καλοριφέρ
. Ελέγξτε τις μπαταρίες και σε περίπτωση που χρειάζεται αντικαταστήστε τις.

17) Ανεπιθύμητο: Νερό, δεν είναι αρκετά ζεστό:
Ενέργειες: . Καθαρίστε τον εναλλάκτη από το εσωτερικό του θαλάμου καύσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Όλες οι ενδείξεις παραμένουν στην οθόνη μέχρι να παρέμβετε στον συνοπτικό πίνακα, πατώντας το πλήκτρο 0/1.
Συστήνεται να μην επανεκκινείτε την σόμπα καλοριφέρ πρίν επαληθεύσετε και δώσετε λύση στο πρόβλημα.
Σημαντικό, ενημερώστε τον εξειδικευμένο τεχνικό (ΚΤΥ) για την ένδειξη στον συνόπτικο πίνακα.

ΣΥΧΝΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

Οι απαντήσεις παραθέτονται σε συνθετική μορφή. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε και τις υπόλοιπες σελίδες του παρόντος εγχειριδίου.

1) Τι πρέπει να διαθέτω για να μπορέσω να εγκαταστήσω την σόμπα καλοριφέρ;
Απαγωγέα καπνών διαμέτρου 80mm .
Παροχή αέρα στο δωμάτιο εγκατάστασης τουλάχιστον 80 cm2.
Σύνδεση προσαγωγής και επιστροφής στο κολλεκτέρ 3/4”
Σύνδεση της βαλβίδας υπερπίεσης με την αποχέτευση 3/4”
Σύνδεση με την πλήρωση 3/4”
Ηλεκτρική σύνδεση σε τυπικό δίκτυο με μαγνητοθερμικό διακόπτη 230V +/- 10%, 50 Hz
(Αξιολογήστε την διαίρεση του πρωτογενούς με το δευτερογενές δίκτυο όπω περιγράφεται από την 19/04/11).

2) Μπορώ να λειτουργήσω την σόμπα χωρίς νερό;
ΟΧΙ. Η χρήση χωρίς νερό προκαλεί βλάβη στην σόμπα καλοριφέρ

3) Η σόμπα καλοριφέρ διοχετεύει ζεστό αέρα;
ΟΧΙ. Η μεγαλύτερη ποσότητα της παραγόμενης θερμότητας μεταφέρεται στο νερό.
Η σόμπα καλοριφέρ παράγει μια μικρή ποσότητα στο δωμάτιο της εγκατάστασης με την αντανάκλαση από το τζάμι του θαλάμου καύσης.

4) Μπορώ να συνδέσω προσαγωγή και επιστροφή της σόμπας καλοριφέρ κατευθείαν σε ένα θερμαντικό σώμα;
ΟΧΙ, όπως σε κάθε λέβητα, είναι αναγκαία η σύνδεση στο κολλεκτέρ από όπου θα υπάρξει διανομή στα θερμαντικά σώματα.

5) Η σόμπα καλοριφέρ παράγει και ζεστό νερό χρήσης;
Είναι δυατή η παραγωγή ζεστού νερού χρήσης αξιολογώντας την ισχύ της σόμπας καλοριφέρ και του υδραυλικού δικτύου.

6) Μπορώ να αποβάλλω τους καπνούς από την σόμπα καλοριφέρ κατευθείαν από τον τοίχο (οριζόντια);
ΟΧΙ, η αποβολή των καπνών (οδηγία UNI 10683/2012) πρέπει να περάσει την σκεπή, και οπωσδήποτε για την καλή λειτουργία θα πρέπει το ελάχιστο κάθετο υψος να είναι 1,5 μέτρα (τουλάχιστον). Αυτό για αποφυγή , σε περίπτωση διακοπής ηλεκτρικού ρεύματος (black-out) ή ανέμου, δημιουργίας μιας ποσοτητας καπνού στο δωμάτιο εγκατάστασης.

7) Είναι αναγκαία μια παροχή αέρα στο δωμάτιο εγκατάστασης;
ΝΑΙ, για την αναπλήρωση του αέρα τον οποίο χρησιμοποιεί η σόμπα για την καύση ή μια σύνδεση κατευθείαν με εξωτερικό χώρο.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

8) Τι πρέπει να ρυθμίσω σην οθόνη της σόμπας καλοριφέρ;
Την επιθυμητή θερμοκρασία νερού ή την επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου. Η σόμπα καλοριφέρ θα ρυθμίσει την ισχύ της για να επιτύχει ή να διατηρήσει την θερμοκρασία.
Για μικρά δίκτυα είναι δυνατή η ρύθμιση ενός τρόπου λειτουργίας που προβλέπει απενεργοποιήσεις και εναύσεις της σόμπας καλοριφέρ σε συνάρτηση με την θερμοκρασία νερού που έχει επιτύχει.

9) Κάθε πότε πρέπει να καθαρίζω την χοάνη;
Πρίν από κάθε έναυση με την σόμπα καλοριφέρ σβηστή και κρύα. ΑΦΟΥ ΑΝΑΚΙΝΗΣΑΤΕ ΤΗΝ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ και ανακινήσατε τις ράβδους καθαρισμού του καναλιού του καπνού (βλέπε σελ. 150)

10) Πρέπει να αναρροφήσω το ντεπόζιτο του pellet;
ΝΑΙ, τουλάχιστον μια φορά τον μήνα και όταν η σόμπα παραμείνει πολύ καιρό χωρίς να χρησιμοποιείται.

11) Μπορώ να χρησιμοποιήσω άλλη καύσιμη ύλη εκτός από pellet;
ΟΧΙ. Η σόμπα καλοριφέρ σχεδιάστηκε για να καίει pellet από ξύλο διαμέτρου 6 mm, άλλο υλικό μπορεί να την βλάψει.

12) Μπορώ να ανάψω την σόμπα καλοριφέρ με ένα SMS;
ΝΑΙ, εάν ο εξειδικευμένος τεχνικός ή ο ηλεκτρολόγος εγκαταστήσει με σύνδεση ενός καλωδίου αξεσουάρ κωδ.640560 στην σειριακή θύρα στην πίσω πλευρά της σόμπας καλοριφέρ με την κατάλληλη συσκευή.

ΛΙΣΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Να το ενσωματώσετε μαζί με την ανάγνωση ολόκληρου του τεχνικού εγχειριδίου

Θέση και εγκατάσταση

. Θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία από εξειδικευμένο τεχνικό (ΚΤΥ) που θα σφραγίσει την εγγύηση

. Αερισμός του δωματίου
. Το κανάλι του καπνού/ η καμινάδα να λαμβάνει μόνο την απαγωγή από την σόμπα καλοριφέρ
. Το κανάλι του καπνού να παρουσιάζει: μέγιστο 2 κλίσεις
μέγιστο 2 μέτρα οριζόντιο τμήμα
. Καμινάδα πάνω από την ζώνη αναρροής
. Οι σωλήνες αποβολής καπνών να είναι από ιδανικό/κατάλληλο υλικό (συστήνεται ατσάλι inox)
. ‘Οταν διασχίζει πιθανά εύφλεκτα υλικά (π.χ. ξύλο) να έχουν ληφθεί τα κατάλληλα μέτρα κατά της πυρκαγιάς
. Ο θερμαινόμενος όγκος να έχει αξιολογηθεί σωστά ελέγχοντας την επάρκεια των θερμαντικών σωμάτων:
πόσα κς εκτημήθηκαν αναγκαία;;;
. Το υδραυλικό δίκτυο δηλώθηκε σύμφωνα με το υπουργικό διάταγμα 37 πρώην νόμος 46/90 από εξειδικευμένο τεχνικό.

Χρήση

. Το pellet που χρησιμοποιείτε να είναι καλής ποιότητας και όχι με υγρασία
. Η χοάνη και ο χώρος της στάχτης να είναι καθαροί και σε σωστή θέση
. Η πόρτα να είναι καλά κλειστή
. Οι σωλήνες ανταλλαγής και τα εσωτερικά τμήματα του θαλάμου να είναι καθαρά.
. Στο υδραυλικό δίκτυο να έχει γίνει εξαέρωση.
. Η πίεση (την οποία διαβάζει το μανόμετρο) να είναι τουλάχιστον 1,5 bar.

ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ να ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΕΤΕ την ΧΟΑΝΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΝΑΥΣΗ
Σε περίπτωση αεπιτυχούς έναυσης, ΜΗΝ επαναλαμβάνετε την έναυση πρίν αδειάσετε νωρίτερα την χοάνη

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΓΙΑ ΕΝΑΥΣΗ ΑΠΟ ΑΠΟΣΤΑΣΗ (κωδ. 281900)
Είναι δυνατή η έναυση από απόσταση με την σύνδεση από εξειδικευμένο τεχνικό (ΚΤΥ) ενός τηλεφωνικού διαχειριστή στην σειριακή θύρα στην πίσω πλευρά της σόμπας, με την βοήθεια ενός κατάλληλου καλωδίου αξεσουάρ (κωδ. 640560).

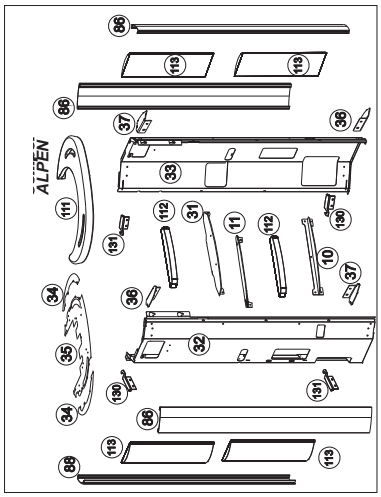
ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

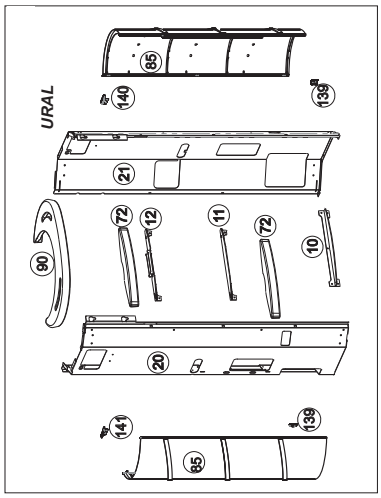
GlassKamin (κωδ. 155240)
Χρήσιμο για την καθαριότητα του κεραμικού τζαμιού

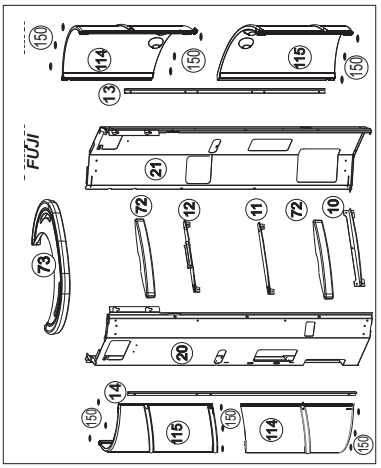
Δοχείο αναρρόφησης στάχτης χωρίς μοτέρ (κωδ. 275400)
Χρήσιμο για την καθαριότητα του θαλάμου καύσης.

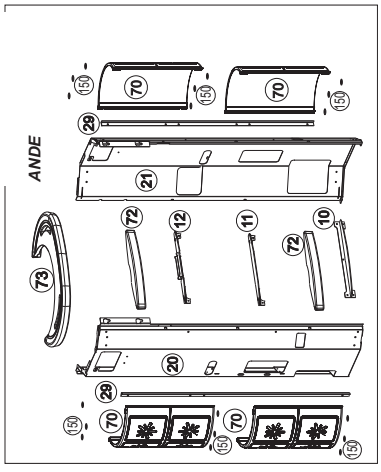
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

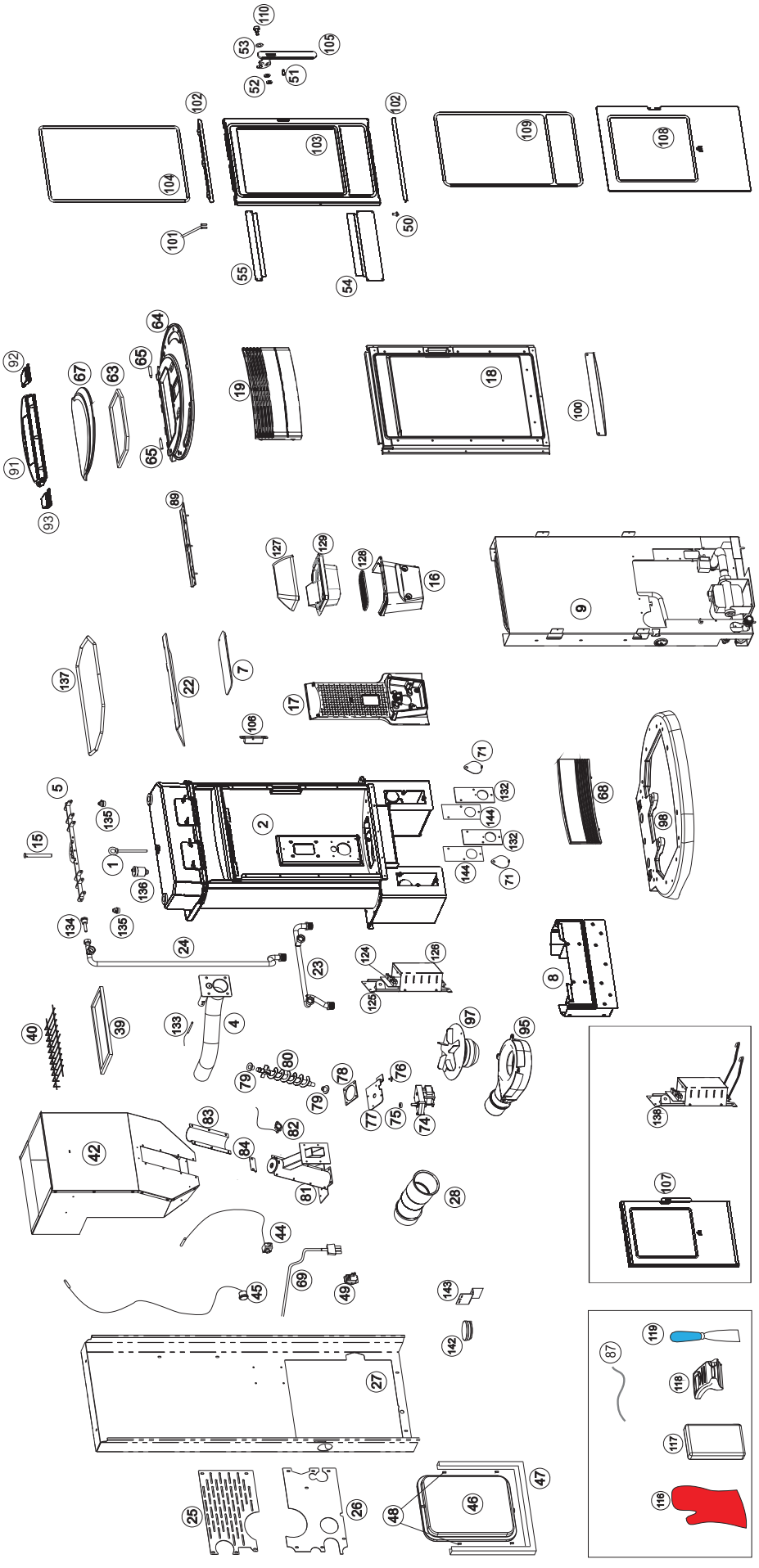
Σύμφωνα με το άρθρο 13 του νομοθετικού διατάγματος 25 ιουλίου 2005, αριθμός 151 “Εφαρμογή των οδηγιών 2002/95/CE και 2003/108/CE, σχετικά με την μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς επίσης και την απόρριψη των σκουπιδιών”.
Το σύμβολο με το διαγραμμένο κασονάκι στην συσκευή ή στην συσκευασία δείχνει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής του θα πρέπει να συλλεχθεί ξεχωριστά από τα άλλα σκουπίδια. Ο χρήστης θα πρέπει, να παραδίδει την συσκευή σε κέντρα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, ή να την παραδώσει στον μεταπωλητή την στιγμή της αγοράς μιας ισοδύναμης συσκευής, σε αναλογία ένα προς ένα.


ALPEN


URAL


FUJI


ANDE



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
1	Golfari M8	M8 eyebolts	Œillets M8	Tuercas M8	Hebeösen M8	Hijsogen M8	1
2	Assieme caldaia	Boiler assembly	Ensemble chaudière	Conjunto de caldera	Baugruppe Heizkessel	Ketel	1
4	Assieme tubo accensione/aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1
5	Asta comando scovoli	Brush control rod	Tige commande écouvillon	Varilla de mando escobillón	Bedienungsstab Bürste	Bedieningsstaaf rager	1
7	Coperchio pulizia chiocciola	Spiral cleaning cover	Couvercle nettoyage hélice	Tapa limpieza tuerca	Reinigungsdeckel Schnecke	Deksel reiniging toevoerschroef	1
8	Assieme cassetto cenere	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Aslade	1
9	Kit idraulico	Hydraulic kit	Kit hydraulique	Kit hidráulico	Hydraulik-Bausatz	Hydraulische kit	1
10	Supporto frontalino	Front panel support	support façade	Soporte de frontal	Blendenhalterung	Steun voorpaneel	1
11	Frontalino inferiore antina	Lower frontage part door	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Unteres Frontalteil Tor	Onderste frontelement deur	1
12	Frontalino superiore antina	Upper frontage part door	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Frontalteil Tor	Bovenste frontelement deur	1
13	Profilo aggancio ceramica dx (Fuji)	Right ceramic hook profile (Fuji)	Profil accrochage céramique droit (Fuji)	Perfil de enganche de cerámica derecho (Fuji)	Keramik-Befestigungsprofil rechts (Fuji)	Profiel bevestiging keramiek rechts (Fuji)	1
14	Profilo aggancio ceramica sx (Fuji)	Left ceramic hook profile (Fuji)	Profil accrochage céramique gauche (Fuji)	Perfil de enganche de cerámica izquierdo (Fuji)	Keramik-Befestigungsprofil links (Fuji)	Profiel bevestiging keramiek links (Fuji)	1
15	Perno asta scuotigriglia	Grille-agitating rod pin	Pivot tige secoue-grille	Perno varilla sacudidor de rejilla	Stift Rostschüttelstab	Pen staaf roosterschudder	1
16	Portacrogiolo	Hearth support	Porte-creuset	Portacrisol	Brenntiegelhalter	Steun vuurhaard	1
17	Inserto focolare ghisa	Cast iron fireplace insert	Insert foyer en fonte	Insertable hogar fundición	Gusseiseneinsatz Brennraum	Gietijzeren sierelement haard	1
18	Facciata ghisa	Cast iron facade	Devanture en fonte	Fachada fundición	Gusseisenfront	Gietijzeren voorkant	1
19	Griglia frontale aria	Cast iron air outlet grille	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1
20	Fianco sinistro zincato (Ande-Fuji-Ural)	Left galvanised side (Ande-Fuji-Ural)	Coté galvanisé gauche (Ande-Fuji-Ural)	Lado galvanizado izquierdo (Ande-Fuji-Ural)	Verzinkte linke Seite (Ande-Fuji-Ural)	Verzinkt zijelement links (Ande-Fuji-Ural)	1
21	Fianco destro zincato (Ande-Fuji-Ural)	Right galvanised side (Ande-Fuji-Ural)	Coté galvanisé droite (Ande-Fuji-Ural)	Lado galvanizado derecho (Ande-Fuji-Ural)	Verzinkte rechte Seite(Ande-Fuji-Ural)	Verzinkt zijelement rechts (Ande-Fuji-Ural)	1
22	Cielino metallico	Metal ceiling	Plafond métallique	Parte superior metálica	Metall-Deckenblech	Metalen bovenkant	1
23	Tubo ritorno	Return pipe	Tuyau de retour	Tubo de retorno	Rücklaufrohr	Terugvoerleiding	1
24	Tubo mandata	Inlet pipe	Tuyau de refoulement	Tubo de envío	Vorlaufrohr	Toevoerbuis	1
25	Chiusura retro superiore	Upper rear closure	Fermeture arrière supérieure	Cierre parte posterior superior	Rückseitiger oberer Abschluss	Afsluiting achterkant boven	1
26	Chiusura retro inferiore	Lower rear closure	Fermeture arrière inférieure	Cierre parte posterior inferior	Rückseitiger unterer Abschluss	Afsluiting achterkant onder	1
27	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Hintere Paneele	Achterpaneel	1
28	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	1
29	Profilo aggancio ceramica (Ande)	Ceramic hook profile (Ande)	Profil accrochage céramique (Ande)	Perfil de enganche de cerámica (Ande)	Keramik-Befestigungsprofil (Ande)	Profiel bevestiging keramiek (Ande)	2
31	Frontalino superiore antina	Upper door panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	1
32	Fianco sinistro zincato (Alpen)	Left galvanised side (Alpen)	Coté galvanisé gauche (Alpen)	Lado galvanizado izquierdo (Alpen)	Verzinkte linke Seite (Alpen)	Verzinkt zijelement links (Alpen)	1
33	Fianco destro zincato (Alpen)	Right galvanised side (Alpen)	Coté galvanisé droite (Alpen)	Lado galvanizado derecho (Alpen)	Verzinkte rechte Seite (Alpen)	Verzinkt zijelement rechts (Alpen)	1
34	Piastra laterale sotto top	Lateral plate beneath the top	Plaque latérale sous le top	Placa lateral bajo tapa	Seitliche Platte unter dem Aufsatz	Zijplaat onder top	2
35	Piastra sotto top	Plate beneath the top	Plaque sous le top	Placa bajo tapa	Platte unter dem Aufsatz	Plaat onder de bovenkant	1
36	Staffa anteriore superiore sx/inferiore dx	Upper left/lower right front bracket	Étrier antérieur supérieur gauche / inférieur droit	Abrazadera anterior superior izq/inferior dch	Oberer linker/unterer rechter vorderer Bügel	Beugel voor boven l/onder r	2
37	Staffa anteriore superiore dx/inferiore sx	Upper right/lower left front bracket	Étrier antérieur supérieur droit / inférieur gauche	Abrazadera anterior superior dch/inferior izq	Oberer rechter/unterer linker vorderer Bügel	Beugel voor boven r/onder l	2
39	Guarnizione gomma espansa 15x5	15 x 5 expanded rubber gasket	Garniture caoutchouc expansé 15 x 5	Junta de goma de poliestireno expandida 15 x 5	Dichtungen Schaumgummi 15x5	Pakking geëxpandeerd rubber 15x5	L=1,0 m
40	Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	1
42	Assieme serbatoio pellet	Pellet reserve assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Satz Pellet-Reservoir	Groep pelletreservoir	1
44	Termostato a bulbo 100°	100° remote bulb thermostat	Thermostat à bulbe 100°	Termostato de bulbo 100°	Kugelthermostat 100°	Bolthermostaat 100°	1
45	Manometro capillare 0/6 bar	Capillary pressure gauge 0/6 bar	Manomètre capillaire 0/6 bars	Manómetro estrecho 0/6 bar	Kapillarmanometer 0/6 bar	Capillaire manometer 0/6 bar	1
46	Vaso espansione	Surge tank	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Expansionsgefäß	Expansievat	1
47	Saffa sostegno vaso espansione	Surge tank support bracket	Bride de soutien pour vase d'expansion	Abrazadera apoyo vaso de expansión	Stützhalterung Expansionsgefäß	Steunflens voor expansievat	1
48	Gommini per supporto vaso espansione	Surge tank support rubbers	Caoutchoucs pour support vase d'expansion	Gomas para soporte vaso expansión	Gummihalterungen für Expansionsgefäß	Rubbers voor steunen van expansievat	4
49	Presa di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1
50	Perno antina inferiore	Lower door pin	Pivot petit volet inférieur	Perno de puerta pequeña inferior	Unteres Türscharnier	Pen onderste deurtje	1
51	Grano M6x16	M6x16 nut	Goujon M6x16	Tornillo prisionero M6x16	Gewindestift M6x16	Stifttap M6x16	1
52	Rondella ondulata	Undulation washer	Rondelle ondulée	Arandela ondulada	Gewellte Unterlegscheibe	Gegolfd rondsel	2
53	Rondella tazza	Cup washer	Rondelle ressort	Arandela taza	Teller-Unterlegscheibe	Rondsel	1
54	Deflettore inferiore	Lower damper	Déflecteur inférieur	Deflector inferior	Unteres Luftleitblech	Keerschot onder	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
55	Deflettore superiore	Upper damper	Déflecteur supérieur	Deflector superior	Oberes Luftleitblech	Keerschot boven	1
63	Guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva	Dichtung 10 x 10, selbstklebend	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95 m
64	Top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1
65	Cerniera top	Top hinge	Charnière haut	Bisagra de la parte superior	Oberteil-Scharnier	Bovenste scharnier	2
67	Coperchio in ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren deksel	1
68	Griglia inferiore	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofentür-Vorderseite	Onderste frontelement deur	1
69	Cavo alimetazione rete	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzkabel	Netsnoer	1
70	Fianco ceramica cuoio	Leather ceramic side	Flanc céramique cuir	Lateral de cerámica cuero	Lederfarbenes Keramik-Seitenteil	Zijde keramiek lederkleurig	4
70	Fianco ceramica Rossa	Red ceramic side piece	Flanc céramique Rouge	Lateral de cerámica roja	Seitenfläche Keramik, rot	Keramisch zijelement rood	4
70	Fianco ceramica Bianco panna	Cream white ceramic side	Flanc céramique couleur crème	Lateral de cerámica blanca nata	Cremefarbenes Keramik-Seitenteil	Zijde keramiek crèmekleurig	4
71	Coperchio chiusura pulizia	Cleaning closure cover	Couvercle fermeture nettoyage	Tapa cierre limpieza	Reinigungsabdeckung	Reinigingsdeksel	2
72	Frontalino anteriore ceramica cuoio	Leather ceramic front panel	Façade avant céramique cuir	Frontal anterior de cerámica cuero	Lederfarbene Keramikblende	Voorpaneel keramiek lederkleurig	2
72	Frontalino anteriore ceramica Rosso	Red front panel	Frontal AV Rouge	Frontal delantero rojo	Frontseite vorn, rot	Frontelement keramiek rood	2
72	Frontalino anteriore ceramica grigio (Ural)	Grey front panel (Ural)	Frontal AV gris (Ural)	Frontal delantero gris (Ural)	Frontseite vorn, grau (Ural)	Frontelement keramiek grijs (Ural)	2
72	Frontalino anteriore ceramica Bianco panna	Cream white ceramic front panel	Façade avant céramique couleur crème	Frontal anteiror de cerámica blanca nata	Cremefarbene Keramikblende	Voorpaneel keramiek crèmekleurig	2
73	Top ceramica Rosso	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	1
73	Top ceramica grigio (Ural)	Grey ceramic top (Ural)	Haut céramique gris (Ural)	Parte superior de cerámica gris (Ural)	Oberteil aus Keramik, grau (Ural)	Keramisch bovenstuk grijs (Ural)	1
73	Top ceramica Bianco panna	Cream white ceramic top	Partie supérieure céramique couleur crème	Parte superior de cerámica blanca nata	Cremefarbenes Keramik-Oberteil	Top keramiek crèmekleurig	1
74	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1
75	Bussola bloccaggi motoridurre	Gearmotor locking bush	Douille blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Mof blokkeringen reductiemotor	1
76	Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Verschlussstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	1
77	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellenbefestigung	Onderste flens asblokkering	1
78	Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1
79	Boccola teflonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Hittebestendige ring voor lader	2
80	Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	1
81	Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofdonderdeel lader	1
82	Termostato di sicurezza R/aut 150°	Safety thermostat R/Aut 150°	Thermostat de sécurité R/aut. 150°	Termostato de seguridad 150°	Sicherheitsthermostat R/aut. 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1
83	Semiguscio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la cóclea	Förderschnecken-Gehäusehälfte	Halve buis sluiting wormschroef	1
84	Chiusura superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschlussaufsatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1
85	Fianco rivestimento in acciaio	Steel side cladding	Flanc revêtement en acier	Lateral con revestimiento de acero	Seitenteil Verkleidung Stahl	zijde stalen bekleding	2
86	Profilo in alluminio per rivestimenti posteriori	Aluminium profile for rear cladding	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento traseros	Aluminiumprofil hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achterkant	3
87	Tubicino per sfiato	Vent tube	Tube d'aération	Tubo de ventilación	Entlüftungsrohr	Vent buis	1
88	Profilo alluminio posteriore sinistro	Rear left aluminium profile	Profil aluminium postérieur gauche	Perfil aluminio posterior izquierdo	Hinteres linkes Aluminiumprofil	Aluminium profiel linksachter	1
89	Assieme staffa fissaggio cruscotto	Panel fixture bracket assembly	Groupe bride fixation tableau de bord	Conjunto abrazadera de fijación del tablero	Satz Befestigungsspannbügel für Schaltapparat	Groep bevestigingsmof bedieningspaneel	1
90	Top ceramica cuoio	Leather ceramic top	Dessus céramique cuir	Parte superior de cerámica cuero	Lederfarbenes Keramik-Oberteil	Top keramiek lederkleurig	1
91	Assieme cruscotto	Instrument control panel assembly	Ensemble panneau frontal	Conjunto de salpicadero	Baugruppe Armaturenbrett	Bedieningspaneel	1
92	Profilo destro per cruscotto comandi	Right-hand profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Contorno derecho para tablero de mandos	Profil rechts für Schaltbrett	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1
93	Profilo sinistro per cruscotto comandi	Left-hand profile for control panel	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Contorno izquierdo para tablero de mandos	Profil links für Schaltbrett	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1
95	Chiocciola fumi in ghisa	Cast iron smoke outlet spiral	Vis sans fin fumées en fonte	Rauchgasschnecke aus Guss	Gietijzeren wormschroef rookafvoer	Caracol expulsión humos de fundición	1
97	Ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Rookafvoerventilator	1
98	Basamento in ghisa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	1
99	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postèrieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	1
100	Copertura piastrine fissaggio	Fastening plate covers	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Bevestigingsplaten deksel	2
101	Spina cerniera superiore Ø 5x30	Ø 5 x 30 Upper hinge pin	Goujon charnière supérieure Ø 5 x30	Clavija bisagra superior Ø 5 x30	Oberer Scharnierstift Ø 5 x 30	Bovenste scharnierpen ø 5 x 30	2
102	Piastrine fissaggio vetro	Glass fastening plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	2
103	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta	Ofentürrahmen	Deurkader	1
104	Guarnizione artica D.10	Ø 10 Arctic seal	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9 m
105	Maniglia completa	Doors handle	Poignée porte	Maneta completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1
106	Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofentür-Verschluss	Sluiting deur	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
107	Antina	Door	Porte	Puerta	Ofentür	Deur	1
108	Vetro ceramico 404 x 610 x 4	Ceramic glass 404 x 610 x 4	Verre céramique 404 x 610 x 4	Cristal cerámico 404 x 610 x 4	Glaskeramikscheibe 404 x 610 x 4	Keramisch glas 404 x 610 x 4	1
109	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8 x 2 Black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva	Karbonfaserdichtung 8x2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22 m
110	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Ofentürgriff-Zapfen	As handvat deur	1
111	Top in pietra ollare	Ollare stone top	Haut en pierre ollaire	Parte superior de piedra ollar	Top auf Topfstein	Bovenstuk in Serpentijnsteen	1
112	Frontalino anteriore pietra ollare	Ollare stone front part housing	Frontal avant pierre ollaire	Frontal delantero piedra ollar	Vorderes Frontalteil aus Topfstein	Frontelement vooraan in Serpentijnsteen	2
113	Fianco laterale in pietra ollare	Lateral side in potstone	Flanc latéral en pierre ollaire.	Lateral lado de esteatita	Seitenteil aus Speckstein	Zijkant in speksteen	4
114	Fianco ceramica inf. sx/sup. dx rosso	Red lower left/upper right ceramic side	Flanc céramique inf. gauche/sup droit rouge	Lateral de cerámica inf. izq./sup. der. rojo	Keramik-Seitenteil unten links/ oben rechts, rot	Zijkant keramiek onder links/boven rechts rood	2
114	Fianco ceramica inf. sx/sup. dx bianco panna	Cream white lower left/upper right ceramic side	Flanc céramique inf. gauche/sup droit crème	Lateral de cerámica inf. izq./sup. der. blanco nata	Keramik-Seitenteil unten links/ oben rechts, cremefarben	Zijkant keramiek onder links/boven rechts crèmekleurig	2
114	Fianco ceramica inf. sx/sup. dx cuoio	Leather lower left/upper right ceramic side	Flanc céramique inf. gauche/sup droit cuir	Lateral de cerámica inf. izq./sup. der. cuero	Keramik-Seitenteil unten links/ oben rechts, lederfarben	Zijkant keramiek onder links/boven rechts lederkleurig	2
115	Fianco ceramica inf. dx/sup. sx rosso	Red lower right/upper left ceramic side	Flanc céramique inf. droit/sup gauche rouge	Lateral de cerámica inf. der./sup. izq. rojo	Keramik-Seitenteil unten rechts/ oben links, rot	Zijkant keramiek onder rechts/boven links rood	2
115	Fianco ceramica inf. dx/sup. sx bianco panna	Cream white lower right/upper left ceramic side	Flanc céramique inf. droit/sup gauche crème	Lateral de cerámica inf. der./sup. izq. blanco nata	Keramik-Seitenteil unten rechts/ oben links, cremefarben	Zijkant keramiek onder rechts/boven links crèmekleurig	2
115	Fianco ceramica inf. dx/sup. sx cuoio	Leather lower right/upper left ceramic side	Flanc céramique inf. droit/sup gauche cuir	Lateral de cerámica inf. der./sup. izq. cuero	Keramik-Seitenteil unten rechts/ oben links, lederfarben	Zijkant keramiek onder rechts/boven links lederkleurig	2
116	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	1
117	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	1
118	Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1
119	Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	1
124	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte èlectronique	Ficha eletrónica	Schaltplan	Elektronische kaart	1
125	Base centralina	Control unit base	Base de la centrale	Base centralita	Sockel Steuergerät	Onderkant regeleenheid	1
126	Coperchio centralina	Control unit cover	Couvercle de la centrale	Tapa centralita	Deckel Steuergerät	Deksel regeleenheid	1
127	Copri crogiolo	Pot cover	Cache creuset	Cubre crisol	Brenntiegel-Abdeckung	Afdekplaat vuurhaard	1
128	Griglia inox crogiolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Grille inox pour creuset	Rejilla inoxidable para crisol	Edelstahlgitter für Brenntiegel	Inox rooster vuurhaard	1
129	Crogiolo	Combustion chamber	Creuset	Crisol	Brennkammereinsatz	Haardonderstel	1
130	Staffa posteriore superiore sx/inferiore dx	Upper left/lower right rear bracket	Bride AR sup. G / inf. D	Abrazadera tras. Sup izq/inf.dcha	Hintere Halterung oben links / unten rechts	Flens achteraan boven L/onder R	2
131	Staffa posteriore superiore dx/inferiore sx	Upper right/lower left rear bracket	Bride AR sup. D / inf. G	Abrazadera tras. Sup. Dcha/inf.izq	Hintere Halterung oben rechts / unten links	Flens achteraan boven L/onder R	2
132	Chiusura per pareti raccolta ceneri	Closure for ash collection walls	Fermeture pour parois récupération cendres	Cierre para paredes recogida de cenizas	Verschluss für Aschensammelwände	Afsluiting voor wanden asopvang	2
133	Cartuccia per accensione	Ignition heating element	Résistance électrique allumage	Resistencia eléctrica encendido	Elektrischer Widerstand	Elektrische ontstekingsweerstand	1
134	Pozzetto Ø 1/2"	1/2" Air relief tap	Robinet échappement air ½"	Grifo respiradero aire 1/2"	Entlüftungshahn ½"	Lucht ontluchtingskraantje 1/2"	1
135	Rubinetto sfiato aria 1/2"	1/2" Well	Puisard ½''	Pozo 1/2"	Einlaufschacht ½"	Overloop 1/2"	2
136	Valvola di sfiato aria automatica	Automatic air relief valve	Soupape d'échappement air automatique	Válvula de desaireación automática	Automatisches Entlüftungsventil	Automatische ontluchtingsklep	1
137	Guarnizione Ø 13	Gasket Ø 13	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Dichtun Ø 13	Afsluiting Ø 13	L=1,5 m
138	Kit parti elettroniche	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Pellet-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	Kit elektrische kabels	1
139	Piastrina fissaggio fianco inf. (Ural)	Lower side fixing plate (Ural)	Plaquette de fixation flanc inf. (Ural)	Placa de fijación lateral inf. (Ural)	Befestigungsplättchen unteres Seitenteil (Ural)	Plaatje bevestiging zijkant onder (Ural)	2
140	Piastrina fissaggio fianco sup. dx	Upper right side fixing plate	Plaquette de fixation flanc sup. droit	Placa de fijación lateral sup. der.	Befestigungsplättchen oberes rechtes Seitenteil	Plaatje bevestiging zijkant boven rechts	1
141	Piastrina fissaggio fianco sup. sx	Upper left side fixing plate	Plaquette de fixation flanc sup. gauche	Placa de fijación lateral sup. izq.	Befestigungsplättchen oberes linkes Seitenteil	Plaatje bevestiging zijkant boven links	1
142	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Unterdruckmesser	Vacuümmeter	1
143	Supporto vacuometro	Vacuum gauge plate	Plaque vacuomètre	Placa vacuómetro	Unterdruckmesser-Plättchen	Plaatje vacuümmeter	1
144	Guarnizione chiusura raccolta ceneri	Ash collection closure seal	Garniture fermeture récupération cendres	Empaquetadura cierre recogida de cenizas	Dichtung Aschensammel-Verschluss	Pakking afsluiten asopvang	2
150	Distanziali adesivi per ceramiche	Spacer adhesives for ceramics	Entretoises autocollantes pour céramiques	Distanciadores adhesivos para cerámicas	Klebe-Abstandshalter für Keramikteile	Zelfklevende afstandsstukken voor keramiek	18

	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	pz.
1	Κρίκος M8	1
2	Ολοκληρωμένος λέβητας	1
4	Ολοκληρωμένη σωλήνα έναυσης/αναρρόφησης	1
5	Ράβδος διαχείρισης βουρτσών	1
7	Καπάκι καθαριότητας	1
8	Ολοκληρωμένο συρτάρι στάχτης	1
9	Υδραυλικό κιτ	1
10	Βάση πρόσοψης	1
11	Κάτω πρόσοψη πόρτας	1
12	Επάνω πρόσοψη πόρτας	1
13	Δεξί προφίλ σύζευξης κεραμικών (Fuji)	1
14	Αριστερό προφίλ σύζευξης κεραμικών(Fuji)	1
15	Πείρος κινητής ράβδου	1
16	Έδρα χοάνης	1
17	Μαντεμένια επένδυση θαλάμου καύσης	1
18	Μαντεμένια πρόσοψη	1
19	Γρίλια πρόσοψης αέρα	1
20	Αριστερή πλευρά γαλβανιζέ(Ande-Fuji-Ural)	1
21	Δεξιά πλευρά γαλβανιζέ (Ande-Fuji-Ural)	1
22	Μεταλλική κόφτρα	1
23	Σωλήνα επιστροφής	1
24	Σωλήνα προσαγωγής	1
25	Κλείσιμο της επάνω πλευράς της πλάτης	1
26	Κλείσιμο της κάτω πλευράς της πλάτης	1
27	Πίσω πάνελ	1
28	Σωλήνα εξόδου καπνών	1
29	Προφίλ σύζευξης κεραμικών (Ande)	2
31	Επάνω πρόσοψη πόρτας	1
32	Αριστερή πλευρά γαλβανιζέ (Alpen)	1
33	Δεξιά πλευρά γαλβανιζέ (Alpen)	1
34	Πλαϊνή πλάκα κάτω από την κορυφή	2
35	Πλάκα κάτω από την κορυφή	1
36	Μπροστινό εξάρτημα στήριξης επάνω αριστερά/ κάτω δεξιά	2
37	Μπροστινό εξάρτημα στήριξης επάνω δεξιά / κάτω αριστερά	2
39	Φλάντζα διογκωμένο λάστιχο 15X5	L=1,0 m
40	Γρίλια προστασίας ντεπόζιτου pellet	1
42	Ολοκληρωμένο ντεπόζιτο pellet	1
44	Θερμοστάτης με βολβό 100°	1
45	Μανόμετρο 0/6 bar	1
46	Δοχείο διαστολής	1
47	Εξάρτημα στήριξης δοχείου διαστολής	1
48	Καουτσούκ για στήριξη δοχείου διαστολής	4
49	Παροχή δικτύου με διακόπτη	1
50	Κάτω πείρος πόρτας	1
51	Βίδα M6X16	1
52	Κυματοειδής ροδέλα	2
53	Ροδέλα με εσοχή	1
54	Κάτω εκτροπέας	1

	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	pz.
55	Επάνω εκτροπέας	1
63	Αυτοκόλλητη φλάντζα 10X10	L=0,95 m
64	Μαντεμένια κορυφή	1
65	Μεντεσές κορυφής	2
67	Μαντεμένιο καπάκι	1
68	Κάτω γρίλια	1
69	Καλώδιο τροφοδοσίας	1
70	Κεραμική πλευρά ταμπά	4
70	Κεραμική πλευρά κόκκινη	4
70	Κεραμική πλευρά λευκό κρέμα	4
71	Καπάκι κλεισίματος καθαριότητας	2
72	Κεραμική πρόσοψη ταμπά	2
72	Κεραμική πρόσοψη κόκκινη	2
72	Κεραμική πρόσοψη γκρί (Ural)	2
72	Κεραμική πρόσοψη λευκό κρέμα	2
73	Κεραμική κορυφή κόκκινη	1
73	Κεραμική κορυφή γκρί (Ural)	1
73	Κεραμική κορυφή λευκό κρέμα	1
74	Μειωτήρας	1
75	Πυξίδα εμπλοκής μειωτήρα	1
76	Λαστιχιένο καπάκι	1
77	Κάτω φλάντζα εμπλοκής φορτωτή	1
78	Φλαντζα κεραμικό χαρτί γα φορτωτή	1
79	Φλάντζα από τεφλόν φορτωτή	2
80	Φορτωτής/κοχλίας	1
81	Σώμα φορτωτή	1
82	Θερμοστάτης ασφαλείας R/aut 150°	1
83	Κάλυψη ημικέλυφος κοχλία	1
84	Επάνω κάλυψη φορτωτή	1
85	Επένδυση πλευράς σε ατσάλι	2
86	Προφίλ αλουμινίου για πίσω επένδυση	3
87	Σωληνάκι εξαέρωσης	1
88	Αριστερό πίσω προφίλ αλουμινίου	1
89	Ολοκληρωμένο εξάρτημα στήριξης πίνακα ελέγχου	1
90	Κεραμική κορυφή ταμπά	1
91	Ολοκληρωμένος πίνακας ελέγχου	1
92	Δεξί προφίλ για πίνακα ελέγχου	1
93	Αριστερό προφίλ για πίνακα ελέγχου	1
95	Μαντεμένιος σαλίγκαρος καπνών	1
97	Βεντιλατέρ αφαίρεσης καπνών	1
98	Μαντεμένια βάση	1
99	Πίσω πάνελ	1
100	Κάλυψη πλάκας στερέωσης	2
101	Πώμα άνω μεντεσέ	2
102	Πλάκα στήριξης τζαμιού	2
103	Τελάρο πόρτας	1
104	Φλάντζα D.10	L=1,9 m
105	Ολοκληρωμένο χερούλι	1
106	Κλείσιμο πόρτας	1

	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	pz.
107	Πόρτα	1
108	Κεραμικό τζάμι 404X610X4	1
109	Αυτοκόλλητη μαύρη φλάντζα 8X2	L=1,22 m
110	Πείρος χερούλι πόρτας	1
111	Κορυφή από φυσική πέτρα	1
112	Πρόσοψη από φυσική πέτρα	2
113	Πλευρά από φυσική πέτρα	4
114	Κεραμική πλευρά κάτω αριστερά/ επάνω δεξιά κόκκινη	2
114	Κεραμική πλευρά κάτω αριστερά/ επάνω δεξιά λευκό κρέμα	2
114	Κεραμική πλευρά κάτω αριστερά/ επάνω δεξιά ταμπά	2
115	Κεραμική πλευρά κάτω δεξιά/ επάνω αριστερά κόκκινη	2
115	Κεραμική πλευρά κάτω δεξιά/ επάνω αριστερά λευκό κρέμα	2
115	Κεραμική πλευρά κάτω δεξιά/ επάνω αριστερά ταμπά	2
116	Γάντι	1
117	Αλάτα κατά της υγρασίας	1
118	Τηλεχειριστήριο	1
119	Σπάτουλα	1
124	Ηλεκτρονική πλακέτα	1
125	Βάση πλακέτας	1
126	Καπάκι πλακέτας	1
127	Κάλυμμα χοάνης	1
128	Γρίλια inox χοάνης	1
129	Χοάνη	1
130	Πίσω εξάρτημα στήριξης επάνω αριστερά/ κάτω δεξιά	2
131	Πίσω εξάρτημα στήριξης επάνω δεξιά/ κάτω αριστερα	2
132	Κλείσιμο τοιχωμάτων συλλογής στάχτης	2
133	Φυσσίγγι για έναυση	1
134	Πηγαδάκι Φ 1/2''	1
135	Βρυσάκι εξαέρωσης 1/2''	2
136	Βαλβίδα αυτόματης εξαέρωσης	1
137	Φλάντζα D.13	L=1,5 m
138	Κιτ ηλεκτρονικών τμημάτων	1
139	Πλάκα στήριξης κάτω πλευράς (Ural)	2
140	Πλάκα στήριξης επάνω δεξιάς πλευράς	1
141	Πλάκα στήριξης επάνω αριστερής πλευράς	1
142	Πιεσσόμετρο/(Vacum)	1
143	Στήριξη πιεσσόμετρου	1
144	Φλάντζα κλείσιμο συλλογής στάχτης	2
150	Αυτοκόλλητοι αποστάτες για κεραμικά	18

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

www.edilkamin.com cod. 941062 07.13/B